

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 27 dicembre 2007



Aoste, le 27 décembre 2007

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6672 a pag. 6677  
INDICE SISTEMATICO da pag. 6677 a pag. 6683

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 6685  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 6759  
Atti assessorili ..... 6763  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 6766  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 6766  
Avvisi e comunicati ..... 6797  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 6797

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 6825  
Annunzi legali ..... 6825

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6672 à la page 6677  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6677 à la page 6683

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 6685  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 6759  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 6763  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 6766  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 6766  
Avis et communiqués ..... 6797  
Actes émanant des autres administrations ..... 6797

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 6825  
Annonces légales ..... 6825

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2008 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32.**

**Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2008/2010). Modificazioni di leggi regionali.** pag. 6685

**Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 33.**

**Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2008 e per il triennio 2008/2010.** pag. 6752

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 4 dicembre 2007, n. 527.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 10°**

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2008 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007,**

**portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2008/2010). Modification de lois régionales.** page 6685

**Loi régionale n° 33 du 15 décembre 2006,**

**portant budget prévisionnel 2008 et budget pluriannuel 2008/2010 de la Région autonome Vallée d'Aoste.** page 6752

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 527 du 4 décembre 2007,**

**portant composition du jury du 10° cours d'habilitation**

corso abilitante alle attività commerciali – settore alimentare. pag. 6759

Decreto 5 dicembre 2007, n. 528.

Composizione della Commissione esaminatrice del 33° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande. pag. 6760

Decreto 5 dicembre 2007, n. 529.

Autorizzazione all'attribuzione della denominazione «Piazzetta Abbé Aimé Gorret» ad una piazza nel Comune di VALTOURNENCHE. pag. 6761

Arrêté n° 531 du 7 décembre 2007,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Erik DIEMOZ, agent de la police locale de la Commune de ALLEIN. page 6762

Decreto 10 dicembre 2007, n. 534.

Proroga dell'autorizzazione della cava di pietrame in località Crousaz nel Comune di VALPELLINE, alla Ditta Cheillon P. & C. S.n.c. di VALPELLINE. pag. 6762

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 30 novembre 2007, n. 103.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2007/2008. pag. 6763

Decreto 4 dicembre 2007, n. 104.

Nomina dell'ispettore per la vigilanza sull'esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci della Valle d'Aosta per le stagioni invernali 2007/2008 e 2008/2009. pag. 6764

Decreto 5 dicembre 2007, n. 105.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2007/2009. pag. 6765

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 26 novembre 2007, n. 5006.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998,

à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire. page 6759

Arrêté n° 528 du 5 décembre 2007,

portant composition du jury du 33° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons. page 6760

Arrêté n° 529 du 5 décembre 2007,

portant autorisation d'attribuer le nom « Placette Abbé Aimé Gorret » à une place, dans la commune de VALTOURNENCHE. page 6761

Decreto 7 dicembre 2007, n. 531.

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Erik DIEMOZ, agente di polizia locale del Comune di ALLEIN. pag. 6762

Arrêté n° 534 du 10 décembre 2007,

portant prorogation de la validité de l'arrêté autorisant l'entreprise Cheillon P. & C. snc de VALPELLINE à exploiter la carrière de pierraille située à Crousaz, dans la commune de VALPELLINE. page 6762

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 103 du 30 novembre 2007,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison 2007/2008. page 6763

Arrêté n° 104 du 4 décembre 2007,

portant nomination de l'inspecteur chargé de veiller à la régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre des saisons 2007/2008 et 2008/2009. page 6764

Arrêté n° 105 du 5 décembre 2007,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2007/2009. page 6765

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 5006 du 26 novembre 2007,

portant immatriculation de la société « ON THE ROAD

n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «ON THE ROAD SOCIETÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA» con sede in SAINT-CHRISTOPHE, nel registro regionale degli enti cooperativi. pag. 6766

SOCIETÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA », dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, modifiée et complétée. page 6766

## ATTI VARI

## ACTES DIVERS

### GIUNTA REGIONALE

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2282.

Approvazione dei requisiti minimi strutturali e organizzativi dei servizi socio-assistenziali residenziali per anziani resi da soggetti pubblici e privati in Valle d'Aosta, ai sensi della Legge regionale 15 dicembre 1982, n. 93 e degli atti di programmazione socio-sanitaria approvati con leggi regionali 4 settembre 2001, n. 18 e 20 giugno 2006, n. 13.

pag. 6766

Délibération n° 2282 du 23 août 2007,

portant approbation des conditions structurelles et organisationnelles minimales que les structures publiques et privées situées en Vallée d'Aoste doivent réunir aux fins de l'exercice des activités d'aide sociale avec hébergement à l'intention des personnes âgées, au sens de la loi régionale n° 18 du 15 décembre 1982 et des plans socio-sanitaires approuvés par les lois régionales n° 18 du 4 septembre 2001 et n° 13 du 20 juin 2006.

page 6766

Deliberazione 16 novembre 2007, n. 3201.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un edificio destinato a struttura sanitaria in loc. Breyan nel comparto 2A del PUD F6 nel Comune di SAINT-PIERRE, proposto dalla Società I.S.A.V. S.p.A. con sede nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 6788

Délibération n° 3201 du 16 novembre 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société ISAV SpA, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, en vue de la construction d'un immeuble destiné à accueillir une structure sanitaire à Breyan, dans la zone 2A du PUD F6, dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 6788

Deliberazione 16 novembre 2007, n. 3207.

Approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 32 di JOVENÇAN, n. 1 di TORGNON e n. 35 di ÉTROUBLES, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2007/2009, di cui alla DGR n. 1921/2006, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. impegno delle quote annuali.

pag. 6789

Délibération n° 3207 du 16 novembre 2007,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 32 de la Commune de JOVENÇAN, n° 1 de la Commune de TORGNON et n° 35 de la Commune d'ÉTROUBLES figurant au plan 2007/2009 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1921/2006 et engagement des quotes-parts annuelles.

page 6789

Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3312.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione di un alpeggio ai fini della costruzione di un rifugio alpino in località Les Ors Damon nel Comune di LA SALLE, proposto dalla Consorzeria Les Ors di LA SALLE.

pag. 6793

Délibération n° 3312 du 23 novembre 2007,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Consorzeria « Les Ors » de LA SALLE, en vue de la remise en état d'un alpage aux fins de l'aménagement d'un refuge de haute montagne aux Ors-Damon, dans la commune de LA SALLE.

page 6793

Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3313.

Comune di GIGNOD: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 10 del 14.06.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10.08.2007.

pag. 6793

Délibération n° 3313 du 23 novembre 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 10 du 14 juin 2007 et soumise à la Région le 10 août 2007.

page 6793

**Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3314.**

Comune di GIGNOD: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni e della trasposizione di tale cartografia sulla nuova base catastale redatta dalla Comunità Montana Grand Combin, deliberate con provvedimento consiliare n. 11 del 14.06.2007, trasmesso alla Regione per l'approvazione in data 10.08.2007. pag. 6795

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 6797

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di BRISSOGNE. Decreto 21 novembre 2007, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore del comune di BRISSOGNE degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di «sistemazione ed allargamento strada comunale le Petit-Banc-Etabloz» e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004. pag. 6797

Comune di DONNAS – Ufficio espropriazioni. Decreto 4 dicembre 2007, n. 01.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DONNAS degli immobili necessari ai lavori di costruzione impianto di raccolta e smaltimento acque di prima pioggia in località Rondevacca – Strada dei Vigneti. pag. 6810

Comune di POLLEIN – Ufficio espropriazioni. Decreto 4 dicembre 2007, n. 02.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di POLLEIN degli immobili necessari ai lavori di cui alla perizia di variante e suppletiva n. 1 di adeguamento e potenziamento delle reti tecnologiche e recupero funzionale e ambientale della zona industriale Les Iles. pag. 6811

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER – Ufficio espropriazioni. Decreto 6 dicembre 2007, n. 7.

Acquisizione di beni utilizzati senza titolo per scopi di

**Délibération n° 3314 du 23 novembre 2007,**

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation et de la transposition de ladite cartographie sur la nouvelle base cadastrale rédigée par la Communauté de montagne Grand-Combin, adoptées par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 11 du 14 juin 2006, soumis à la Région le 10 août 2007. page 6795

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 6797

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de BRISSOGNE. Acte n° 1 du 21 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de BRISSOGNE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale Le Petit-Banc-Établoz et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 6797

Commune de DONNAS – Bureau des expropriations. Acte n° 01 du 4 décembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de DONNAS, du bien immeuble nécessaire aux travaux de construction d'une installation de collecte et de traitement des eaux de première pluie à Rondevacca (Route des vignes) et fixation de l'indemnité provisoire y afférente. page 6810

Commune de POLLEIN – Bureau des expropriations. Acte n° 02 du 4 décembre 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune de POLLEIN des biens immeubles nécessaires aux travaux visés au projet modificatif n° 1 en vue de la mise aux normes et du renforcement des réseaux technologiques et de la réhabilitation fonctionnelle et environnementale de la zone industrielle dénommée des Îles et détermination de l'indemnité y afférente. page 6811

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER – Bureau des expropriations. Acte n° 7 du 6 décembre 2007,

portant acquisition, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237

**interesse pubblico per lavori di realizzazione area verde attrezzata Couffion. (Art. 43, D.P.R. 8 giugno 2001, n. 237; D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302).**

pag. 6813

**Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 4 dicembre 2007, n. 28.**

**Ampliamento area a servizi in località Pisseur a monte del Municipio. Presa d'atto osservazioni e approvazione variante non sostanziale n. 10 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98.**

pag. 6815

#### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 26 novembre 2007, n. 1971.**

**Approvazione di avviso relativo alla pubblicazione di incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.**

pag. 6817

#### PARTE TERZA

#### AVVISI DI CONCORSI

**Comune di VILLENEUVE.**

**Pubblicazione esito del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore addetto al servizio tributi/ragioniere – posizione C2 del C.C.R.L.**

pag. 6825

#### ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.**

**Bando di gara d'appalto mediante procedura ristretta.**

pag. 6825

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.**

**Bando di gara d'appalto mediante procedura aperta.**

pag. 6829

**du 8 juin 2001 et du décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002, des biens concernés par la réalisation d'un espace vert équipé à Couffion et utilisés sans titres pour des finalités d'intérêt public.**

page 6813

**Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 28 du 4 décembre 2007,**

**portant prise d'acte des observations présentées et approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 10 du PRGC, relative à l'élargissement de la zone destinée à accueillir des services à Pisseur, en amont de la maison communale.**

page 6815

#### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1971 du 26 novembre 2007,**

**approuvant l'avis relatif aux postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) vacants au titre de la continuité de l'assistance, au sens de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes.**

page 6817

#### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

**Commune de VILLENEUVE.**

**Publication résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur préposé au service des impôts – expert comptable – position C2 du statut unique régional.**

page 6825

#### ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

**Avis d'appel d'offres restreint.**

page 6825

**Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

page 6829

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Direzione  
Protezione Civile.**

**Bando di gara d'appalto.**  
pag. 6832

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Direzione  
Protezione Civile.**

**Bando di gara d'appalto.**  
pag. 6835

**INDICE SISTEMATICO**

**AMBIENTE**

**Deliberazione 16 novembre 2007, n. 3201.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un edificio destinato a struttura sanitaria in loc. Breyan nel comparto 2A del PUD F6 nel Comune di SAINT-PIERRE, proposto dalla Società I.S.A.V. S.p.A. con sede nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

pag. 6788

**Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3312.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione di un alpeggio ai fini della costruzione di un rifugio alpino in località Les Ors Damon nel Comune di LA SALLE, proposto dalla Consorceria Les Ors di LA SALLE.**

pag. 6793

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 6797

**ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA**

**Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2282.**

**Approvazione dei requisiti minimi strutturali e organizzativi dei servizi socio-assistenziali residenziali per anziani resi da soggetti pubblici e privati in Valle d'Aosta, ai sensi della Legge regionale 15 dicembre 1982, n. 93 e degli atti di programmazione socio-sanitaria approvati con leggi regionali 4 settembre 2001, n. 18 e 20 giugno 2006, n. 13.**

pag. 6766

**ASSISTENZA SOCIALE**

**Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2282.**

**Approvazione dei requisiti minimi strutturali e organizzativi dei servizi socio-assistenziali residenziali per**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la pro-  
tection civile.**

**Avis d'appel d'offres.**  
page 6832

**Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la pro-  
tection civile.**

**Avis d'appel d'offres.**  
page 6835

**INDEX SYSTÉMATIQUE**

**ENVIRONNEMENT**

**Délibération n° 3201 du 16 novembre 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société ISAV SpA, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, en vue de la construction d'un immeuble destiné à accueillir une structure sanitaire à Breyan, dans la zone 2A du PUD F6, dans la commune de SAINT-PIERRE.**

page 6788

**Délibération n° 3312 du 23 novembre 2007,**

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Consorceria « Les Ors » de LA SALLE, en vue de la remise en état d'un alpage aux fins de l'aménagement d'un refuge de haute montagne aux Ors-Damon, dans la commune de LA SALLE.**

page 6793

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 6797

**ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE**

**Délibération n° 2282 du 23 août 2007,**

**portant approbation des conditions structurelles et organisationnelles minimales que les structures publiques et privées situées en Vallée d'Aoste doivent réunir aux fins de l'exercice des activités d'aide sociale avec hébergement à l'intention des personnes âgées, au sens de la loi régionale n° 18 du 15 décembre 1982 et des plans socio-sanitaires approuvés par les lois régionales n° 18 du 4 septembre 2001 et n° 13 du 20 juin 2006.**

page 6766

**AIDE SOCIALE**

**Délibération n° 2282 du 23 août 2007,**

**portant approbation des conditions structurelles et organisationnelles minimales que les structures**

**anziani resi da soggetti pubblici e privati in Valle d'Aosta, ai sensi della Legge regionale 15 dicembre 1982, n. 93 e degli atti di programmazione socio-sanitaria approvati con leggi regionali 4 settembre 2001, n. 18 e 20 giugno 2006, n. 13.**

pag. 6766

#### BILANCIO

**Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32.**

**Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2008/2010). Modificazioni di leggi regionali.**

pag. 6685

**Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 33.**

**Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2008 e per il triennio 2008/2010.**

pag. 6752

#### CAVE, MINIERE E TORBIERE

**Decreto 10 dicembre 2007, n. 534.**

**Proroga dell'autorizzazione della cava di pietrame in località Crousaz nel Comune di VALPELLINE, alla Ditta Cheillon P. & C. S.n.c. di VALPELLINE.**

pag. 6762

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 4 dicembre 2007, n. 527.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 10° corso abilitante alle attività commerciali – settore alimentare.**

pag. 6759

**Decreto 5 dicembre 2007, n. 528.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 33° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.**

pag. 6760

#### COOPERAZIONE

**Provvedimento dirigenziale 26 novembre 2007, n. 5006.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «ON THE ROAD SOCIETÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA» con sede in SAINT-CHRISTOPHE, nel registro regionale degli enti cooperativi.**

pag. 6766

**pubbliche e privées situées en Vallée d'Aoste doivent réunir aux fins de l'exercice des activités d'aide sociale avec hébergement à l'intention des personnes âgées, au sens de la loi régionale n° 18 du 15 décembre 1982 et des plans socio-sanitaires approuvés par les lois régionales n° 18 du 4 septembre 2001 et n° 13 du 20 juin 2006.**

page 6766

#### BUDGET

**Loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007,**

**portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2008/2010). Modification de lois régionales.**

page 6685

**Loi régionale n° 33 du 15 décembre 2006,**

**portant budget prévisionnel 2008 et budget pluriannuel 2008/2010 de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

page 6752

#### CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

**Arrêté n° 534 du 10 décembre 2007,**

**portant prorogation de la validité de l'arrêté autorisant l'entreprise Cheillon P. & C. snc de VALPELLINE à exploiter la carrière de pierraille située à Crousaz, dans la commune de VALPELLINE.**

page 6762

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 527 du 4 décembre 2007,**

**portant composition du jury du 10° cours d'habilitation à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire.**

page 6759

**Arrêté n° 528 du 5 décembre 2007,**

**portant composition du jury du 33° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons.**

page 6760

#### COOPÉRATION

**Acte du dirigeant n° 5006 du 26 novembre 2007,**

**portant immatriculation de la société « ON THE ROAD SOCIETÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA », dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, modifiée et complétée.**

page 6766



## EDILIZIA

### Deliberazione 16 novembre 2007, n. 3201.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un edificio destinato a struttura sanitaria in loc. Breyan nel comparto 2A del PUD F6 nel Comune di SAINT-PIERRE, proposto dalla Società I.S.A.V. S.p.A. con sede nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 6788

### Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3312.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione di un alpeggio ai fini della costruzione di un rifugio alpino in località Les Ors Damon nel Comune di LA SALLE, proposto dalla Consorteria Les Ors di LA SALLE.

pag. 6793

## ENTI LOCALI

### Deliberazione 16 novembre 2007, n. 3207.

Approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 32 di JOVENÇAN, n. 1 di TORGNON e n. 35 di ÉTROUBLES, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2007/2009, di cui alla DGR n. 1921/2006, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. impegno delle quote annuali.

pag. 6789

### Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3313.

Comune di GIGNOD: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 10 del 14.06.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10.08.2007.

pag. 6793

### Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3314.

Comune di GIGNOD: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni e della trasposizione di tale cartografia sulla nuova base catastale redatta dalla Comunità Montana Grand Combin, deliberate con provvedimento consiliare n. 11 del 14.06.2007, trasmesso alla Regione per l'approvazione in data 10.08.2007.

pag. 6795

### Comune di BRISSOGNE. Decreto 21 novembre 2007, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore del comune di BRISSOGNE degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di «sistemazione ed allargamento strada comunale le Petit-Banc-Etabloz» e contestuale determinazione

## BÂTIMENT

### Délibération n° 3201 du 16 novembre 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société ISAV SpA, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, en vue de la construction d'un immeuble destiné à accueillir une structure sanitaire à Breyan, dans la zone 2A du PUD F6, dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 6788

### Délibération n° 3312 du 23 novembre 2007,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Consorterie « Les Ors » de LA SALLE, en vue de la remise en état d'un alpage aux fins de l'aménagement d'un refuge de haute montagne aux Ors-Damon, dans la commune de LA SALLE.

page 6793

## COLLECTIVITÉS LOCALES

### Délibération n° 3207 du 16 novembre 2007,

portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 32 de la Commune de JOVENÇAN, n° 1 de la Commune de TORGNON et n° 35 de la Commune d'ÉTROUBLES figurant au plan 2007/2009 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1921/2006 et engagement des quotes-parts annuelles.

page 6789

### Délibération n° 3313 du 23 novembre 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 10 du 14 juin 2007 et soumise à la Région le 10 août 2007.

page 6793

### Délibération n° 3314 du 23 novembre 2007,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation et de la transposition de ladite cartographie sur la nouvelle base cadastrale rédigée par la Communauté de montagne Grand-Combin, adoptées par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 11 du 14 juin 2006, soumis à la Région le 10 août 2007.

page 6795

### Commune de BRISSOGNE. Acte n° 1 du 21 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de BRISSOGNE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale Le Petit-Banc-Établoz et fixation de

dell'indennità provvisoria di esproprio ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004.

pag. 6797

Comune di DONNAS – Ufficio espropriazioni. Decreto 4 dicembre 2007, n. 01.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DONNAS degli immobili necessari ai lavori di costruzione impianto di raccolta e smaltimento acque di prima pioggia in località Rondevacca – Strada dei Vigneti.

pag. 6810

Comune di POLLEIN – Ufficio espropriazioni. Decreto 4 dicembre 2007, n. 02.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di POLLEIN degli immobili necessari ai lavori di cui alla perizia di variante e suppletiva n. 1 di adeguamento e potenziamento delle reti tecnologiche e recupero funzionale e ambientale della zona industriale Les Îles.

pag. 6811

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER – Ufficio espropriazioni. Decreto 6 dicembre 2007, n. 7.

Acquisizione di beni utilizzati senza titolo per scopi di interesse pubblico per lavori di realizzazione area verde attrezzata Couffion. (Art. 43, D.P.R. 8 giugno 2001, n. 237; D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302).

pag. 6813

Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 4 dicembre 2007, n. 28.

Ampliamento area a servizi in località Pisseur a monte del Municipio. Presa d'atto osservazioni e approvazione variante non sostanziale n. 10 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98.

pag. 6815

## ESPROPRIAZIONI

Comune di BRISSOGNE. Decreto 21 novembre 2007, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore del comune di BRISSOGNE degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di «sistemazione ed allargamento strada comunale le Petit-Banc-Établoz» e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004.

pag. 6797

Comune di DONNAS – Ufficio espropriazioni. Decreto 4 dicembre 2007, n. 01.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DONNAS degli immobili necessari ai lavori di costruzione impianto di raccolta e smaltimento acque di prima pioggia in

l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 6797

Commune de DONNAS – Bureau des expropriations. Acte n° 01 du 4 décembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de DONNAS, du bien immeuble nécessaire aux travaux de construction d'une installation de collecte et de traitement des eaux de première pluie à Rondevacca (Route des vignes) et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 6810

Commune de POLLEIN – Bureau des expropriations. Acte n° 02 du 4 décembre 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune de POLLEIN des biens immeubles nécessaires aux travaux visés au projet modificatif n° 1 en vue de la mise aux normes et du renforcement des réseaux technologiques et de la réhabilitation fonctionnelle et environnementale de la zone industrielle dénommée des Îles et détermination de l'indemnité y afférente.

page 6811

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER – Bureau des expropriations. Acte n° 7 du 6 décembre 2007,

portant acquisition, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001 et du décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002, des biens concernés par la réalisation d'un espace vert équipé à Couffion et utilisés sans titres pour des finalités d'intérêt public.

page 6813

Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 28 du 4 décembre 2007,

portant prise d'acte des observations présentées et approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 10 du PRGC, relative à l'élargissement de la zone destinée à accueillir des services à Pisseur, en amont de la maison communale.

page 6815

## EXPROPRIATIONS

Commune de BRISSOGNE. Acte n° 1 du 21 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de BRISSOGNE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale Le Petit-Banc-Établoz et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 6797

Commune de DONNAS – Bureau des expropriations. Acte n° 01 du 4 décembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de DONNAS, du bien immeuble nécessaire aux travaux de construction d'une installation de collecte et de traitement des eaux de première pluie à Rondevacca (Route

località Rondevacca – Strada dei Vigneti.  
pag. 6810

Comune di POLLEIN – Ufficio espropriazioni. Decreto  
4 dicembre 2007, n. 02.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropria-  
zione a favore del Comune di POLLEIN degli immobili  
necessari ai lavori di cui alla perizia di variante e sup-  
pletiva n. 1 di adeguamento e potenziamento delle reti  
tecnologiche e recupero funzionale e ambientale della  
zona industriale Les Iles.

pag. 6811

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER – Ufficio espropria-  
zioni. Decreto 6 dicembre 2007, n. 7.

Acquisizione di beni utilizzati senza titolo per scopi di  
interesse pubblico per lavori di realizzazione area verde  
attrezzata Couffion. (Art. 43, D.P.R. 8 giugno 2001,  
n. 237; D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302).

pag. 6813

#### FINANZE

Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e  
pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta  
(Legge finanziaria per gli anni 2008/2010).  
Modificazioni di leggi regionali.

pag. 6685

Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 33.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle  
d'Aosta per l'anno finanziario 2008 e per il triennio  
2008/2010.

pag. 6752

#### FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

Deliberazione 16 novembre 2007, n. 3207.

Approvazione della nuova dotazione finanziaria per  
larealizzazione dei progetti n. 32 di JOVENÇAN, n. 1 di  
TORGNON e n. 35 di ÉTROUBLES, inclusi nel pro-  
gramma degli interventi FoSPI per il triennio  
2007/2009, di cui alla DGR n. 1921/2006, ex L.R.  
48/1995 e successive modificazioni. impegno delle quote  
annuali.

pag. 6789

#### FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 4 dicembre 2007, n. 527.

Composizione della Commissione esaminatrice del 10°  
corso abilitante alle attività commerciali – settore ali-  
mentare.

pag. 6759

Decreto 5 dicembre 2007, n. 528.

Composizione della Commissione esaminatrice del 33°

des vignes) et fixation de l'indemnité provisoire y affé-  
rente. page 6810

Commune de POLLEIN – Bureau des expropriations.  
Acte n° 02 du 4 décembre 2007,

portant expropriation en faveur de la Commune de  
POLLEIN des biens immeubles nécessaires aux travaux  
visés au projet modificatif n° 1 en vue de la mise aux  
normes et du renforcement des réseaux technologiques  
et de la réhabilitation fonctionnelle et environnementale  
de la zone industrielle dénommée des Îles et détermina-  
tion de l'indemnité y afférente. page 6811

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER – Bureau des  
expropriations. Acte n° 7 du 6 décembre 2007,

portant acquisition, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237  
du 8 juin 2001 et du décret législatif n° 302 du 27  
décembre 2002, des biens concernés par la réalisation  
d'un espace vert équipé à Couffion et utilisés sans titres  
pour des finalités d'intérêt public. page 6813

#### FINANCES

Loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007,

portant dispositions pour l'établissement du budget  
annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome  
Vallée d'Aoste (loi de finances 2008/2010). Modification  
de lois régionales. page 6685

Loi régionale n° 33 du 15 décembre 2006,

portant budget prévisionnel 2008 et budget pluriannuel  
2008/2010 de la Région autonome Vallée d'Aoste. page 6752

#### FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX D'INVESTISSEMENT

Délibération n° 3207 du 16 novembre 2007,

portant approbation d'un nouveau financement au sens  
de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation  
des projets n° 32 de la Commune de JOVENÇAN, n° 1  
de la Commune de TORGNON et n° 35 de la Commune  
d'ÉTROUBLES figurant au plan 2007/2009 des inter-  
ventions FoSPI visé à la DGR n° 1921/2006 et engage-  
ment des quotes-parts annuelles. page 6789

#### FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 527 du 4 décembre 2007,

portant composition du jury du 10° cours d'habilitation  
à exercer des activités commerciales dans le secteur ali-  
mentaire. page 6759

Arrêté n° 528 du 5 décembre 2007,

portant composition du jury du 33° cours d'habilitation

**corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.** pag. 6760

#### METANODOTTO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).** pag. 6797

#### PROFESSIONI

**Decreto 4 dicembre 2007, n. 104.**

**Nomina dell'ispettore per la vigilanza sull'esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci della Valle d'Aosta per le stagioni invernali 2007/2008 e 2008/2009.** pag. 6764

#### PUBBLICA SICUREZZA

**Arrêté n° 531 du 7 décembre 2007,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Erik DIEMOZ, agent de la police locale de la Commune de ALLEIN.** page 6762

#### SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 30 novembre 2007, n. 103.**

**Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2007/2008.** pag. 6763

#### TOPONOMASTICA

**Decreto 5 dicembre 2007, n. 529.**

**Autorizzazione all'attribuzione della denominazione «Piazzetta Abbé Aimé Gorret» ad una piazza nel Comune di VALTOURNENCHE.** pag. 6761

#### TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Decreto 5 dicembre 2007, n. 105.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2007/2009.** pag. 6765

#### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 26 novembre 2007, n. 1971.**

**Approvazione di avviso relativo alla pubblicazione di incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.** pag. 6817

**à la vente au public d'aliments et de boissons.** page 6760

#### RÉSEAU DE DISTRIBUTION DU MÉTHANE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).** page 6797

#### PROFESSIONS

**Arrêté n° 104 du 4 décembre 2007,**

**portant nomination de l'inspecteur chargé de veiller à la régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre des saisons 2007/2008 et 2008/2009.** page 6764

#### SÛRETÉ PUBLIQUE

**Decreto 7 dicembre 2007, n. 531.**

**Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Erik DIEMOZ, agente di polizia locale del Comune di ALLEIN.** pag. 6762

#### SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 103 du 30 novembre 2007,**

**autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison 2007/2008.** page 6763

#### TOPONYMIE

**Arrêté n° 529 du 5 décembre 2007,**

**portant autorisation d'attribuer le nom « Placette Abbé Aimé Gorret » à une place, dans la commune de VALTOURNENCHE.** page 6761

#### TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Arrêté n° 105 du 5 décembre 2007,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2007/2009.** page 6765

#### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1971 du 26 novembre 2007,**

**approuvant l'avis relatif aux postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) vacants au titre de la continuité de l'assistance, au sens de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes.** page 6817

URBANISTICA

**Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3313.**

**Comune di GIGNOD: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 10 del 14.06.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10.08.2007.**

pag. 6793

**Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3314.**

**Comune di GIGNOD: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni e della trasposizione di tale cartografia sulla nuova base catastale redatta dalla Comunità Montana Grand Combin, deliberate con provvedimento consiliare n. 11 del 14.06.2007, trasmesso alla Regione per l'approvazione in data 10.08.2007.**

pag. 6795

**Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 4 dicembre 2007, n. 28.**

**Ampliamento area a servizi in località Pisseur a monte del Municipio. Presa d'atto osservazioni e approvazione variante non sostanziale n. 10 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98.**

pag. 6815

URBANISME

**Délibération n° 3313 du 23 novembre 2007,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 10 du 14 juin 2007 et soumise à la Région le 10 août 2007.**

page 6793

**Délibération n° 3314 du 23 novembre 2007,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation et de la transposition de ladite cartographie sur la nouvelle base cadastrale rédigée par la Communauté de montagne Grand-Combin, adoptées par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 11 du 14 juin 2006, soumis à la Région le 10 août 2007.**

page 6795

**Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 28 du 4 décembre 2007,**

**portant prise d'acte des observations présentées et approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 10 du PRGC, relative à l'élargissement de la zone destinée à accueillir des services à Pisseur, en amont de la maison communale.**

page 6815

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32.**

**Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2008/2010). Modificazioni di leggi regionali.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

TITOLO I  
DISPOSIZIONI IN MATERIA  
DI ENTRATE, CONTABILITÀ E  
CONTENIMENTO DELLA SPESA

CAPO I  
DISPOSIZIONI IN MATERIA  
DI ENTRATE E CONTABILITÀ

- Art. 1 – Imposta regionale sulle attività produttive - IRAP  
Art. 2 – Riproposizione di fondi assegnati dallo Stato o dall'Unione europea con atto amministrativo  
Art. 3 – Vincolo di destinazione delle economie relative agli stanziamenti destinati alla Casa da gioco di Saint-Vincent

CAPO II  
MISURE PER IL CONTENIMENTO  
DELLA SPESA

- Art. 4 – Disposizioni per il contenimento della spesa in materia di personale  
Art. 5 – Concorso degli enti locali al riequilibrio della finanza pubblica

TITOLO II  
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007,**

**portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2008/2010). Modification de lois régionales.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE  
RECETTES, DE COMPTABILITÉ ET  
DE LIMITATION DE LA DÉPENSE

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE  
DE RECETTES ET DE COMPTABILITÉ

- Art. 1<sup>er</sup> – Impôt régional sur les activités productrices – IRAP  
Art. 2 – Réinscription par acte administratif des fonds alloués par l'État et par l'Union européenne  
Art. 3 – Destination obligatoire des économies relatives aux ressources destinées à la Maison de jeu de Saint-Vincent

CHAPITRE II  
MESURES DE LIMITATION  
DE LA DÉPENSE

- Art. 4 – Dispositions pour la limitation de la dépense en matière de personnel  
Art. 5 – Concours des collectivités locales au rééquilibrage des finances publiques

TITRE II  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES

**CAPO I**  
**INTERVENTI IN MATERIA DI FINANZA**  
**E CONTABILITÀ DEGLI ENTI LOCALI**

- Art. 6 – Determinazione delle risorse destinate alla finanza locale  
Art. 7 – Fondi globali. Modificazione alla l.r. 48/1995  
Art. 8 – Fondo per Speciali Programmi di Investimento - Fo.S.P.I.  
Art. 9 – Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale  
Art. 10 – Sperimentazione della televisione digitale  
Art. 11 – Piani di edilizia scolastica  
Art. 12 – Finanziamento straordinario al Comune di Saint-Christophe  
Art. 13 – Completamento di opere di interesse regionale

**CAPO II**  
**POLITICHE DEL LAVORO E**  
**PROGRAMMI COMUNITARI**

- Art. 14 – Interventi in materia di politica del lavoro. Modificazioni alla legge regionale 31 marzo 2003, n. 7  
Art. 15 – Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale

**CAPO III**  
**DISPOSIZIONI IN MATERIA DI PERSONALE**  
**E PREVIDENZA COMPLEMENTARE**

- Art. 16 – Disposizioni in materia di personale regionale  
Art. 17 – Modificazione all'articolo 32 della l.r. 45/1995  
Art. 18 – Disposizioni in materia di fondi pensione  
Art. 19 – Contribuzione di previdenza complementare per il personale del Servizio sanitario regionale

**CAPO IV**  
**INTERVENTI IN MATERIA**  
**DI SICUREZZA SOCIALE**

- Art. 20 – Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente  
Art. 21 – Strutture ed apparecchiature sanitarie ospedaliere e territoriali  
Art. 22 – Opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili  
Art. 23 – Finanziamento degli oneri di realizzazione di una struttura polifunzionale in Comune di Morgex per l'erogazione di servizi socio-sanitari e socio-assistenziali  
Art. 24 – Fondo regionale per le politiche sociali. Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18  
Art. 25 – Esercizio transitorio di funzioni in materia di assistenza. Modificazione alla legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25  
Art. 26 – Disciplina del servizio di trasporto a mezzo elicotteri. Modificazioni alla legge regionale 31 ottobre 1997, n. 35

**CHAPITRE I<sup>ER</sup>**  
**MESURES EN MATIÈRE DE FINANCES ET DE**  
**COMPTABILITÉ DES COLLECTIVITÉS LOCALES**

- Art. 6 – Détermination des ressources à affecter aux finances locales  
Art. 7 – Fonds globaux. Modification de la LR n° 48/1995  
Art. 8 – Fonds pour les plans spéciaux d'investissement – FoSPI  
Art. 9 – Financement des mesures pour la requalification de la ville d'Aoste, chef-lieu régional moderne  
Art. 10 – Expérimentation de la télévision numérique  
Art. 11 – Plans de la construction scolaire  
Art. 12 – Financement extraordinaire à la Commune de Saint-Christophe  
Art. 13 – Achèvement des travaux d'intérêt régional

**CHAPITRE II**  
**POLITIQUES DE L'EMPLOI ET**  
**PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES**

- Art. 14 – Mesures en matière de politiques de l'emploi. Modification de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003  
Art. 15 – Plans d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État

**CHAPITRE III**  
**DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE PERSONNEL ET**  
**DE FONDS DE RETRAITE COMPLÉMENTAIRE**

- Art. 16 – Dispositions en matière de personnel régional  
Art. 17 – Modification de l'art. 32 de la LR n° 45/1995  
Art. 18 – Dispositions en matière de fonds de pension  
Art. 19 – Cotisations relatives au fonds de retraite complémentaire pour le personnel du Service sanitaire régional

**CHAPITRE IV**  
**MESURES EN MATIÈRE**  
**DE SÉCURITÉ SOCIALE**

- Art. 20 – Financement de la dépense sanitaire régionale ordinaire  
Art. 21 – Structures sanitaires, hospitalières et territoriales et équipements y afférents  
Art. 22 – Ouvrages publics destinés à l'assistance des personnes âgées et infirmes  
Art. 23 – Financement des dépenses pour la réalisation d'une structure multifonctionnelle dans la commune de Morgex en vue de la fourniture de services sanitaires et d'aide sociale  
Art. 24 – Fonds régional pour les politiques sociales. Loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001  
Art. 25 – Exercice à titre transitoire des fonctions en matière d'assistance. Modification de la loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002  
Art. 26 – Réglementation du service d'hélicoptage. Modification de la loi régionale n° 35 du 31 octobre 1997

CAPO V  
INTERVENTI IN MATERIA DI  
PARTECIPAZIONI E PATRIMONIO

- Art. 27 – IN.VA. S.p.A. Modificazione alla legge regionale 17 agosto 1987, n. 81  
Art. 28 – Rideterminazione degli oneri fiscali ed accessori per l'acquisizione del complesso alberghiero e immobiliare Grand Hôtel Billia in Comune di Saint-Vincent  
Art. 29 – Ufficio di rappresentanza a Bruxelles. Legge regionale 16 marzo 2006, n. 8

CAPO VI  
INTERVENTI IN MATERIA  
DI GESTIONE DEL TERRITORIO  
E TUTELA DELL'AMBIENTE

- Art. 30 – Avvio del progetto sperimentale Valle d'Aosta Sicura  
Art. 31 – Fondo per il finanziamento delle opere di rilevante interesse regionale. Legge regionale 17 agosto 2004, n. 21  
Art. 32 – Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente. Legge regionale 4 settembre 1995, n. 41  
Art. 33 – Parco naturale del Mont Avic. Leggi regionali 7 aprile 1992, n. 18, e 10 agosto 2004, n. 16

CAPO VII  
INTERVENTI PER LO SVILUPPO ECONOMICO

- Art. 34 – Disposizioni in materia di anticipazione dei trattamenti di cassa integrazione guadagni straordinaria e di integrazione salariale a seguito della stipula di contratti di solidarietà. Modificazioni alla legge regionale 26 gennaio 2005, n. 4  
Art. 35 – Programma di sviluppo rurale 2007/2013 – Misure cofinanziate  
Art. 36 – Incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 6 agosto 2007, n. 18  
Art. 37 – Concessione di contributi in conto interessi. Autorizzazioni di limiti di impegno. Leggi regionali 31 marzo 2003, n. 6, e 8 giugno 2004, n. 7

CAPO VIII  
INTERVENTI PER LA  
PROMOZIONE SOCIALE

- Art. 38 – Disposizioni in materia di interventi regionali per il diritto allo studio universitario. Modificazioni alla legge regionale 14 giugno 1989, n. 30  
Art. 39 – Disposizioni in materia di interventi regionali per il diritto allo studio. Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 68  
Art. 40 – Promozione di servizi formativi e di ricerca scientifica per lo sviluppo dell'innovazione tecnologica  
Art. 41 – Associazione Forte di Bard. Legge regionale 17 maggio 1996, n. 10

CHAPITRE V  
MESURES EN MATIÈRE DE  
PARTICIPATIONS ET DE PATRIMOINE

- Art. 27 – INVA SpA. Modification de la loi régionale n° 81 du 17 août 1987  
Art. 28 – Rajustement des charges fiscales et accessoires pour l'acquisition du complexe hôtelier et immobilier Grand-Hôtel Billia, dans la commune de Saint-Vincent  
Art. 29 – Bureau de représentation à Bruxelles. Loi régionale n° 8 du 16 mars 2006

CHAPITRE VI  
MESURES EN MATIÈRE DE  
GESTION DU TERRITOIRE ET DE  
PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- Art. 30 – Démarrage du projet expérimental *Valle d'Aosta sicura*  
Art. 31 – Fonds pour le financement des travaux d'intérêt régional majeur. Loi régionale n° 21 du 17 août 2004  
Art. 32 – Agence régionale pour la protection de l'environnement. Loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995  
Art. 33 – Parc naturel du Mont-Avic. Lois régionales n° 18 du 7 avril 1992 et n° 16 du 10 août 2004

CHAPITRE VII  
MESURES EN MATIÈRE D'ESSOR ÉCONOMIQUE

- Art. 34 – Dispositions en matière de versement par anticipation de l'indemnité compensatoire prévue par le régime de chômage technique de longue durée et du complément de salaire découlant de la passation des contrats de solidarité. Modification de la loi régionale n° 4 du 26 janvier 2005  
Art. 35 – Plan de développement rural 2007/2013. Mesures cofinancées  
Art. 36 – Aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste. Modification de la loi régionale n° 18 du 6 août 2007  
Art. 37 – Octroi d'aides en intérêt. Autorisations de plafonds d'engagement. Lois régionales n° 6 du 31 mars 2003 et n° 7 du 8 juin 2004

CHAPITRE VIII  
MESURES EN MATIÈRE  
DE PROMOTION SOCIALE

- Art. 38 – Mesures en matière de droit aux études universitaires. Modification de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989  
Art. 39 – Mesures en matière de droit aux études. Modification de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993  
Art. 40 – Promotion des services de formation et de recherche scientifique en vue du développement de l'innovation technologique  
Art. 41 – Association Fort de Bard. Loi régionale n° 10 du 17 mai 1996



- Art. 42 – Interventi per la valorizzazione del Forte e del Borgo medioevale di Bard. Modificazioni alla legge regionale 17 maggio 1996, n. 10  
Art. 43 – Manutenzione straordinaria del Museo regionale di Scienze naturali. Legge regionale 20 maggio 1985, n. 32  
Art. 44 – Contributo straordinario all'Aero Club Valle d'Aosta

CAPO IX  
DISPOSIZIONI FINALI

- Art. 45 – Determinazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali

TITOLO III  
DISCIPLINA DEGLI INTERVENTI  
REGIONALI IN MATERIA DI  
AGRICOLTURA E DI SVILUPPO RURALE.  
MODIFICAZIONI ALLE LEGGI REGIONALI  
16 NOVEMBRE 1999, N. 36, E  
28 APRILE 2003, N. 18

CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 46 – Oggetto e finalità  
Art. 47 – Politica di sviluppo rurale  
Art. 48 – Beneficiari e tipologia degli aiuti  
Art. 49 – Compatibilità con la normativa comunitaria

CAPO II  
TIPOLOGIA DEGLI AIUTI

- Art. 50 – Investimenti nelle aziende agricole  
Art. 51 – Conservazione di paesaggi e fabbricati rurali tradizionali  
Art. 52 – Ricomposizione fondiaria  
Art. 53 – Aiuti relativi a fitopatie e infestazioni parassitarie  
Art. 54 – Aiuti per perdite dovute ad avversità atmosferiche  
Art. 55 – Aiuti per il pagamento di premi assicurativi  
Art. 56 – Aiuti alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli  
Art. 57 – Interventi diretti  
Art. 58 – Aiuti diretti a promuovere il miglioramento della qualità dei prodotti agricoli  
Art. 59 – Assistenza tecnica e formazione  
Art. 60 – Assistenza tecnica alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli  
Art. 61 – Aiuti per l'introduzione di sistemi di certificazione ambientale  
Art. 62 – Animazione sociale e culturale delle comunità  
Art. 63 – Incentivazione delle attività turistiche  
Art. 64 – Riqualificazione dei villaggi rurali  
Art. 65 – Tutela e riqualificazione del patrimonio rurale  
Art. 66 – Infrastrutture rurali

- Art. 42 – Mesures pour la valorisation du fort et du bourg médiéval de Bard. Modification de la loi régionale n° 10 du 17 mai 1996  
Art. 43 – Entretien extraordinaire du Musée régional des sciences naturelles. Loi régionale n° 32 du 20 mai 1985  
Art. 44 – Subvention extraordinaire à l'Aero Club Valle d'Aosta

CHAPITRE IX  
DISPOSITIONS FINALES

- Art. 45 – Détermination des autorisations de dépense prévues par des lois régionales

TITRE III  
RÉGLEMENTATION DES ACTIONS  
RÉGIONALES EN MATIÈRE D'AGRICULTURE  
ET DE DÉVELOPPEMENT RURAL.  
MODIFICATION DES LOIS RÉGIONALES  
N° 36 DU 16 NOVEMBRE 1999 ET  
N° 18 DU 28 AVRIL 2003

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 46 – Objet et finalités  
Art. 47 – Politique de développement rural  
Art. 48 – Bénéficiaires et types d'aide  
Art. 49 – Compatibilité avec la réglementation communautaire

CHAPITRE II  
TYPES D'AIDES

- Art. 50 – Investissements dans les exploitations agricoles  
Art. 51 – Conservation des paysages et des bâtiments ruraux traditionnels  
Art. 52 – Remembrement foncier  
Art. 53 – Aides relatives aux phytopathologies et aux infestations parasitaires  
Art. 54 – Aides pour les pertes dues aux phénomènes météorologiques exceptionnels  
Art. 55 – Aides au paiement des primes d'assurance  
Art. 56 – Aides aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles  
Art. 57 – Actions directes  
Art. 58 – Actions visant à l'amélioration de la qualité des produits agricoles  
Art. 59 – Assistance technique et formation  
Art. 60 – Assistance technique aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles  
Art. 61 – Aides à l'introduction de systèmes de certification environnementale  
Art. 62 – Animation sociale et culturelle des communautés  
Art. 63 – Encouragement des activités touristiques  
Art. 64 – Requalification des villages ruraux  
Art. 65 – Sauvegarde et requalification du patrimoine rural  
Art. 66 – Infrastructures rurales

- Art. 67 – Gestione dei consorzi di miglioramento fondiario, delle consorzierie e degli altri enti gestori di opere irrigue  
Art. 68 – Modificazioni alla legge regionale 16 novembre 1999, n. 36  
Art. 69 – Modificazioni alla legge regionale 28 aprile 2003, n. 18

CAPO III  
DISPOSIZIONI COMUNI

- Art. 70 – Presentazione delle domande e istruttoria  
Art. 71 – Vincolo di destinazione e di alienazione  
Art. 72 – Controlli  
Art. 73 – Revoca  
Art. 74 – Fondo di rotazione

CAPO IV  
DISPOSIZIONI FINANZIARIE,  
FINALI E TRANSITORIE

- Art. 75 – Rinvio  
Art. 76 – Disposizioni transitorie  
Art. 77 – Disposizioni finanziarie  
Art. 78 – Abrogazioni

TITOLO IV  
ENTRATA IN VIGORE

- Art. 79 – Entrata in vigore

TITOLO I  
DISPOSIZIONI IN MATERIA  
DI ENTRATE, CONTABILITÀ E  
CONTENIMENTO DELLA SPESA

CAPO I  
DISPOSIZIONI IN MATERIA  
DI ENTRATE E CONTABILITÀ

Art. 1  
*(Imposta regionale sulle  
attività produttive - IRAP)*

1. A decorrere dal periodo di imposta in corso alla data del 1° gennaio 2008, l'aliquota di cui all'articolo 16, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 (Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive, revisione degli scaglioni, delle aliquote e delle detrazioni dell'Irpef e istituzione di una addizionale regionale a tale imposta, nonché riordino della disciplina dei tributi locali), si applica nella misura ridotta di un punto percentuale sul valore della produzione netta realizzato nel territorio regionale per i soggetti passivi che, alla chiusura del singolo periodo d'imposta, realizzino, su base nazionale, entrambi i seguenti presupposti:

- Art. 67 – Gestion des consortiums d'amélioration foncière, des consorzieries et des autres gestionnaires d'ouvrages d'irrigation  
Art. 68 – Modification de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999  
Art. 69 – Modification de la loi régionale n° 18 du 28 avril 2003

CHAPITRE III  
DISPOSITIONS COMMUNES

- Art. 70 – Présentation des demandes et instruction  
Art. 71 – Destination obligatoire et aliénation  
Art. 72 – Contrôles  
Art. 73 – Annulation des aides  
Art. 74 – Fonds de roulement

CHAPITRE IV  
DISPOSITIONS FINANCIÈRES,  
FINALES ET TRANSITOIRES

- Art. 75 – Renvoi  
Art. 76 – Dispositions transitoires  
Art. 77 – Dispositions financières  
Art. 78 – Abrogations

TITRE IV  
ENTRÉE EN VIGUEUR

- Art. 79 – Entrée en vigueur

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE  
RECETTES, DE COMPTABILITÉ ET  
DE LIMITATION DE LA DÉPENSE

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE  
RECETTES ET DE COMPTABILITÉ

Art. 1<sup>er</sup>  
*(Impôt régional sur les  
activités productrices - IRAP)*

1. À compter de la période d'imposition en cours au 1<sup>er</sup> janvier 2008, le taux de l'impôt visé au premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 446 du 15 décembre 1997 (Institution de l'impôt régional sur les activités productrices, révision des échelons, des taux et des déductions de l'IRPEF et institution d'une taxe additionnelle régionale, ainsi que réorganisation de la réglementation des impôts locaux) est appliqué dans la mesure réduite d'un point sur la valeur de la production nette réalisée sur le territoire régional aux sujets passifs qui, à la date de fermeture de chaque période d'imposition, réunissent à l'échelon national les conditions suivantes :

- a) un incremento del valore della produzione netta, aumentato degli ammortamenti rilevanti ai fini IRAP e diminuito dei contributi pubblici rilevanti ai fini IRAP, di almeno il 5 per cento rispetto alla media del triennio precedente;
  - b) un incremento dei costi relativi al personale, classificabili nell'articolo 2425, comma primo, lettera b), numero 9), del codice civile, diminuiti degli oneri deducibili ai fini IRAP di almeno il 5 per cento rispetto alla media del triennio precedente.
2. La Giunta regionale è autorizzata a definire, con propria deliberazione, i criteri e le modalità di attuazione delle disposizioni di cui al comma 1.
  3. Sono fatte salve le disposizioni di maggior favore stabilite con legge.

Art. 2

*(Riproposizione di fondi assegnati dallo Stato o dall'Unione europea con atto amministrativo)*

1. In deroga a quanto previsto dall'articolo 42, comma 2, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta), le spese relative a fondi assegnati a qualsiasi titolo alla Regione dallo Stato o dall'Unione europea non impegnate entro il termine di ciascun esercizio possono essere attribuite alla competenza dell'esercizio successivo con atto amministrativo. Fino a quando non sia approvato il rendiconto di tale ultimo esercizio, delle predette spese non si tiene conto ai fini del calcolo dell'eventuale differenza di cui all'articolo 28, comma 1, della l.r. 90/1989.

Art. 3

*(Vincolo di destinazione delle economie relative agli stanziamenti destinati alla Casa da gioco di Saint-Vincent)*

1. Le risorse finanziarie destinate annualmente alla Casa da gioco di Saint-Vincent, in applicazione degli articoli 12 e 14, relativi rispettivamente alle manifestazioni e promozione e al piano di sviluppo, del disciplinare approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 3176/XI in data 14 aprile 2003, e non utilizzate al termine di ciascun esercizio finanziario, possono essere portate in aumento delle risorse dell'esercizio finanziario successivo (obiettivo programmatico 2.2.2.12. – capitoli 64965 parz. e 64970; obiettivo programmatico 2.1.4.01 – capitolo 35020 parz.).

CAPO II

MISURE PER IL CONTENIMENTO DELLA SPESA

Art. 4

*(Disposizioni per il contenimento della spesa in materia di personale)*

1. Al fine di concorrere al perseguimento degli obiettivi

- a) Hausse de la valeur de la production nette, augmentée des amortissements pris en compte aux fins IRAP et déduction faite des aides publiques prises en compte aux fins IRAP, d'au moins 5 p. 100 par rapport à la moyenne des trois années précédentes ;
- b) Augmentation des coûts relatifs au personnel et visés au point 9 de la lettre b du premier alinéa de l'art. 2425 du code civil, déduction faite des dépenses déductibles aux fins IRAP, d'au moins 5 p. 100 par rapport à la moyenne des trois années précédentes.

2. Le Gouvernement régional est autorisé à définir par délibération les critères et les modalités d'application des dispositions visées au premier alinéa du présent article.
3. Toute disposition plus favorable établie par des lois demeure applicable.

Art. 2

*(Réinscription par acte administratif des fonds alloués par l'État et par l'Union européenne)*

1. Par dérogation aux dispositions du deuxième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), les dépenses relatives aux fonds alloués à la Région à quelque titre que ce soit par l'État ou par l'Union européenne et non engagées à la fin de chaque exercice peuvent être inscrites au titre de l'exercice suivant par un acte administratif. Tant que les comptes relatifs au dernier exercice ne sont pas approuvés, lesdites dépenses ne sont pas prises en compte aux fins du calcul de l'eventuelle différence visée au premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 90/1989.

Art. 3

*(Destination obligatoire des économies relatives aux ressources destinées à la Maison de jeu de Saint-Vincent)*

1. Les ressources financières destinées chaque année à la Maison de jeu de Saint-Vincent, en application des articles 12 et 14 du cahier des charges approuvé par la délibération du Conseil régional n° 3176/XI du 14 avril 2003 et concernant respectivement les manifestations et initiatives de promotion et le plan de développement, et non utilisées à la fin de chaque exercice financier peuvent être inscrites au titre des crédits disponibles pour l'exercice financier suivant (objectif programmatique 2.2.12 – chapitres 64965 part. et 64970 ; objectif programmatique 2.1.4.01 – chapitre 35020 part.).

CHAPITRE II

MESURES DE LIMITATION DE LA DÉPENSE

Art. 4

*(Dispositions pour la limitation de la dépense en matière de personnel)*

1. Aux fins de la poursuite des objectifs généraux de fi-

complessivi di finanza pubblica per l'anno 2008, l'Amministrazione regionale può ricoprire a tempo indeterminato, compatibilmente con le risorse finanziarie disponibili sugli specifici stanziamenti di bilancio, non oltre il 50 per cento dei posti della dotazione organica vacanti al 1° gennaio 2008 e non oltre il 50 per cento dei posti che si renderanno vacanti nell'anno 2008.

Art. 5  
*(Concorso degli enti locali al  
riequilibrio della finanza pubblica)*

1. Per l'anno 2008, la Giunta regionale, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, definisce le misure per la razionalizzazione e il contenimento della spesa di personale degli enti locali, contestualmente alla definizione del Patto di stabilità per gli enti locali.
2. Fino all'approvazione della deliberazione di cui al comma 1, sono confermate le misure per il contenimento della spesa di personale degli enti locali previste dalle deliberazioni della Giunta regionale 23 febbraio 2007, n. 456, e 27 aprile 2007, n. 1128.
3. Nelle more della revisione organica della legge regionale 4 settembre 2001, n. 23 (Norme concernenti lo status degli amministratori locali della Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 18 maggio 1993, n. 35, 23 dicembre 1994, n. 78, e 19 maggio 1995, n. 17), gli importi relativi alle indennità di funzione e ai gettoni di presenza degli amministratori degli enti locali non possono, per l'anno 2008, essere determinati in aumento rispetto agli importi stabiliti per l'anno 2007.
4. Per gli amministratori di cui all'articolo 11, comma 4, della l.r. 23/2001 che nell'anno 2008 variano la loro posizione lavorativa rispetto a quella in essere nell'anno 2007, l'importo massimo dell'indennità di funzione attribuibile ai sensi del comma 3 è, rispettivamente, raddoppiato o dimezzato, in relazione all'eventuale collocamento in aspettativa dell'amministratore interessato o alla cessazione dell'aspettativa medesima.

TITOLO II  
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA

CAPO I  
INTERVENTI IN MATERIA DI FINANZA  
E CONTABILITÀ DEGLI ENTI LOCALI

Art. 6  
*(Determinazione delle risorse  
destinate alla finanza locale)*

1. L'ammontare delle risorse finanziarie da destinare agli interventi in materia di finanza locale è determinato, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di

nances publiques au titre de 20087, la Région ne peut couvrir par recrutement sous contrat à durée indéterminée que 50 p. 100 au plus des postes vacants à l'organisme au 1<sup>er</sup> janvier 2008 et 50 p. 100 au plus des postes qui deviendront vacants au cours de 2008, et ce, compte tenu des ressources financières disponibles à cet effet.

Art. 5  
*(Concours des collectivités locales  
au rééquilibrage des finances publiques)*

1. Au titre de 2008, le Gouvernement régional définit, le Conseil permanent des collectivités locales entendu, les mesures de rationalisation et de limitation de la dépense en matière de personnel desdites collectivités, et ce, parallèlement à la définition du Pacte de stabilité concernant ces dernières.
2. Dans l'attente de l'approbation de la délibération au sens du premier alinéa du présent article, sont confirmées les mesures de limitation de la dépense en matière de personnel des collectivités locales prévues par les délibérations du Gouvernement régional n° 456 du 23 février 2007 et n° 1128 du 27 avril 2007.
3. Dans l'attente de la refonte de la loi régionale n° 23 du 4 septembre 2001 (dispositions relatives au statut des élus locaux de la Vallée d'Aoste et abrogation des lois régionales n° 35 du 18 mai 1993, n° 78 du 23 décembre 1994 et n° 17 du 19 mai 1995), les montants relatifs aux indemnités de fonction et aux jetons de présence des élus locaux ne peuvent subir en 2008 aucune augmentation par rapport aux montants établis pour 2007.
4. Pour ce qui est des élus visés au quatrième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 23/2001 qui, au cours de 2008, changeront de position professionnelle par rapport à 2007, le plafond de l'indemnité de fonction qui pourra leur être attribuée au sens du troisième alinéa du présent article est soit doublé, soit réduit de moitié, selon que lesdits élus sont mis en disponibilité ou achèvent leur période de mise en disponibilité.

TITRE II  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
MESURES EN MATIÈRE DE FINANCES ET DE  
COMPTABILITÉ DES COLLECTIVITÉS LOCALES

Art. 6  
*(Détermination des ressources à  
affecter aux finances locales)*

1. Le montant des ressources à affecter aux mesures en matière de finances locales, établi au sens du premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de fi-

- finanza locale), in euro 211.217.374 per l'anno 2008.
2. Per l'anno 2008, la somma di cui al comma 1 è ripartita, in deroga ai criteri stabiliti dall'articolo 18 della l.r. 48/1995, fra gli interventi finanziari di cui all'articolo 5 della medesima legge nel modo seguente:
    - a) trasferimenti finanziari agli enti locali senza vincolo settoriale di destinazione: euro 124.066.894 (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitoli 20501 - 20503 e 20745);
    - b) interventi per programmi di investimento: euro 40.475.974 da utilizzare, quanto ad euro 38.019.127, per il finanziamento dei programmi del Fondo per speciali programmi di investimento (Fo.S.P.I.) di cui al titolo IV, capo II, della l.r. 48/1995 (obiettivo programmatico 2.1.1.03.) e, quanto ad euro 2.456.847, per gli interventi previsti dalla legge regionale 30 maggio 1994, n. 21 (Interventi regionali per favorire l'accesso al credito degli enti locali e degli enti ad essi strumentali dotati di personalità giuridica) - (obiettivo programmatico 2.1.1.03. - capitolo 33755);
    - c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione: euro 46.674.506 (obiettivi programmatici 2.1.1.02. e 3.2.) ripartiti ed autorizzati nelle misure indicate nell'allegato A, ai sensi dell'articolo 27 della l.r. 48/1995.
  3. Per l'anno 2008, in deroga ai criteri stabiliti dalla l.r. 48/1995, le risorse finanziarie di cui al comma 2, lettera a), sono destinate:
    - a) per euro 4.441.529, al finanziamento dei Comuni, ripartiti secondo il criterio di cui all'articolo 6, comma 2bis, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per il triennio 1998/2000) - (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitolo 20501 parz.);
    - b) per euro 112.037.237, al finanziamento dei Comuni (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitoli 20501 parz. e 20503);
    - c) per euro 7.250.000, al finanziamento delle Comunità montane (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitolo 20745);
    - d) per euro 338.128, al Comune di Aosta quale ulteriore trasferimento finanziario senza vincolo settoriale di destinazione, ai sensi dell'articolo 106 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema della autonomia in Valle d'Aosta), correlato all'aumento del trasferimento alle Comunità montane di cui alla lettera c) (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitolo 20501).
  4. Per l'anno 2008, in deroga ai criteri stabiliti dalla l.r. 48/1995, una quota delle risorse finanziarie di cui al comma 3, lettera b), è destinata:
    - a) per un importo pari a euro 15.291.661, a spese d'investimento (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitolo 20503 parz.);
- nances locales), est fixé à 211 217 374 euros au titre de 2008.
2. Par dérogation aux dispositions de l'art. 18 de la LR n° 48/1995, la somme visée au premier alinéa du présent article est répartie, au titre de 2008, entre les mesures financières prévues par l'art. 5 de ladite loi, à savoir :
    - a) Virements de ressources aux collectivités locales, sans destination sectorielle obligatoire : 124 066 894 euros (objectif programmatique 2.1.1.01. – chapitres 20501, 20503 et 20745) ;
    - b) Mesures au titre des plans d'investissement : 40 475 974 euros, dont 38 019 127 euros pour le financement des plans du fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé au chapitre II du titre IV de la LR n° 48/1995 (objectif programmatique 2.1.1.03) et 2 456 847 euros pour les actions prévues par la loi régionale n° 21 du 30 mai 1994 portant mesures régionales visant à favoriser l'accès au crédit des collectivités locales et des établissements y afférents dotés de la personnalité juridique (objectif programmatique 2.1.1.03. – chapitre 33755) ;
    - c) Virements de ressources à destination sectorielle obligatoire : 46 674 506 euros (objectifs programmatiques 2.1.1.02. et 3.2.), somme autorisée et répartie au sens de l'art. 27 de la LR n° 48/1995 et selon les montants indiqués à l'annexe A de la présente loi.
  3. Par dérogation aux critères de la LR n° 48/1995, les ressources financières visées à la lettre a du deuxième alinéa du présent article sont affectées comme suit, au titre de 2008 :
    - a) Quant à 4 441 529 euros, au financement des Communes ; ledit montant est réparti suivant le critère visé au deuxième alinéa bis de l'art. 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances 1998/2000) – (objectif programmatique 2.1.1.01. – chapitre 20501 part.) ;
    - b) Quant à 112 037 237 euros, au financement des Communes (objectif programmatique 2.1.1.01. – chapitres 20501 part. et 20503) ;
    - c) Quant à 7 250 000 euros, au financement des Communautés de montagne (objectif programmatique 2.1.1.01. – chap. 20745) ;
    - d) Quant à 338 128 euros, à la Commune d'Aoste, à titre de complément de financement sans destination sectorielle obligatoire au sens de l'art. 106 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), dérivant de l'augmentation des crédits virés aux Communautés de montagne au sens de la lettre c ci-dessus (objectif programmatique 2.1.1.01. – chap. 20501).
  4. Par dérogation aux critères de la LR n° 48/1995, une part des ressources financières visées à la lettre b du troisième alinéa du présent article est répartie comme suit, au titre de 2008 :
    - a) Une somme de 15 291 661 euros est affectée aux dépenses d'investissement (objectif programmatique

- b) per un ulteriore importo pari a euro 2.000.595 a spese di investimento, prioritariamente destinate ad interventi corrispondenti alle tipologie delle opere definite dalla Giunta regionale, ai fini dell'applicazione dei criteri di priorità per la formazione dei programmi, ai sensi dell'articolo 19, comma 6, della l.r. 48/1995 (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitolo 20503 parz.);
- c) per un importo pari a euro 4.052.000, a spese per gli interventi di politica sociale, i cui criteri di riparto sono determinati dalla Giunta regionale, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitolo 20501 parz.).
5. Salvo quanto previsto dalla presente legge, gli enti locali si fanno carico degli oneri per la realizzazione degli interventi previsti nell'allegato A, per quanto eccedente gli stanziamenti iscritti nei competenti capitoli di spesa del bilancio di previsione della Regione.
6. I Comuni hanno l'obbligo di concorrere al finanziamento delle Comunità montane di appartenenza, al fine di garantirne un adeguato funzionamento. In caso di mancato accordo, ogni Comune contribuisce al finanziamento della Comunità montana in base alla spesa di riferimento determinata ai sensi dell'articolo 11 della l.r. 48/1995.
7. Gli enti locali hanno l'obbligo reciproco di concorrere, per quanto di rispettiva competenza, al finanziamento dei servizi erogati ai propri cittadini.

Art. 7

(Fondi globali. Modificazione alla l.r. 48/1995)

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 25 della l.r. 48/1995, è inserito il seguente:

«3bis. Tra gli strumenti di cui al comma 1 sono altresì ricompresi due fondi globali, di cui uno destinato al finanziamento di spese correnti e l'altro al finanziamento di spese in conto capitale, finalizzati a far fronte agli oneri derivanti da provvedimenti legislativi regionali, aventi le caratteristiche di cui al comma 2. Per la disciplina di tali fondi trovano applicazione le disposizioni di cui all'articolo 41 della l.r. 90/1989.».

Art. 8

(Fondo per Speciali Programmi  
di Investimento - Fo.S.P.I.)

1. Per la realizzazione del programma definitivo Fo.S.P.I. 2007/2009, è confermata la spesa di euro 32.736.675, già autorizzata ai sensi della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 (Legge finanziaria per gli anni 2007/2009), e ripartita, ai sensi della legge regionale 13 giugno 2007, n. 15 (Assestamento del bilancio di previ-

2.1.1.01. - capitolo 20503 part.);

- b) Une somme supplémentaire de 2 000 595 euros est affectée aux dépenses d'investissement en vue, à titre prioritaire, des actions relevant des types d'ouvrages définis par le Gouvernement régional, aux fins de l'application des critères de priorité pour l'établissement des plans au sens du sixième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48/1995 (objectif programmatique 2.1.1.01. - chapitre 20503 part.);
- c) Une somme de 4 052 000 euros est affectée aux dépenses en matière de politique sociale, dont les critères de répartition sont fixés par le Gouvernement régional, après avis du Conseil permanent des collectivités locales (objectif programmatique 2.1.1.01. - chapitre 20501 part.).

5. Sans préjudice des dispositions de la présente loi, les collectivités locales supportent la partie des dépenses nécessaires pour la réalisation des mesures visées à l'annexe A qui dépasse le plafond des crédits inscrits aux chapitres y afférents de la partie *dépenses* du budget prévisionnel de la Région.

6. Les Communes sont tenues de participer au financement des Communautés de montagne dont elles relèvent afin d'assurer le fonctionnement adéquat de ces dernières. À défaut d'accord, chaque Commune contribue au financement de la Communauté de montagne en fonction de la dépense de référence fixée au sens de l'art. 11 de la LR n° 48/1995.

7. Les collectivités locales sont tenues de participer, chacune en ce qui la concerne, au financement des services fournis aux citoyens.

Art. 7

(Fonds globaux. Modification de la LR n° 48/1995)

1. Après le troisième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 48/1995, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 3 bis. Figurent au nombre des instruments visés au premier alinéa du présent article deux fonds globaux – dont l'un pour le financement des dépenses ordinaires et l'autre pour le financement des dépenses en capital – destinés à la couverture des dépenses dérivant des dispositions législatives régionales et ayant les caractéristiques indiquées au deuxième alinéa du présent article. Lesdits fonds sont régis par les dispositions de l'art. 41 de la LR n° 90/1989. »

Art. 8

(Fonds pour les plans spéciaux  
d'investissement - FoSPI)

1. Pour la réalisation du plan définitif FoSPI 2007/2009, est confirmée la dépense de 32 736 675 euros, déjà autorisée au sens de la loi régionale n° 30 du 15 décembre 2006 (Loi de finances 2007/2009) et répartie au sens de la loi régionale n° 15 du 13 juin 2007 (Rajustement et rectification du budget prévisionnel 2007, ainsi que

- sione per l'anno finanziario 2007, modificazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007), rispettivamente, in euro 13.561.300 per l'anno 2007, euro 10.587.337 per l'anno 2008 ed euro 8.588.038 per l'anno 2009.
2. Ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma Fo.S.P.I. 2008/2010 di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, è autorizzata la spesa complessiva di euro 32.960.254 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 - capitolo 21245 parz.), suddivisa nel modo seguente:

a) anno 2008:	euro 18.901.957;
b) anno 2009:	euro 5.284.872;
c) anno 2010:	euro 8.773.425.
  3. Per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995, la spesa per l'anno 2008 è rideterminata in euro 2.966.423 e per l'anno 2009 in euro 2.774.229; per l'anno 2010 è autorizzata la spesa di euro 2.869.404 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 - capitolo 21255).
  4. Ai fini dell'approvazione del programma Fo.S.P.I. di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, la spesa di riferimento per il triennio 2009/2011, già determinata dall'articolo 6, comma 5, della l.r. 30/2006, è rideterminata in euro 30.824.771 ed è indicativamente suddivisa in euro 16.894.861 per l'anno 2009 ed euro 8.994.071 per l'anno 2010. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità, ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma, si provvederà con legge finanziaria per il triennio 2009/2011.
  5. Ai fini dell'approvazione del programma di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, la spesa di riferimento per il triennio 2010/2012 è determinata in euro 31.882.263, di cui indicativamente euro 13.418.100 per l'anno 2010. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità, ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma, si provvederà con legge finanziaria per il triennio 2010/2012.
  6. Per l'aggiornamento, nel periodo 2008/2010, dei programmi triennali già approvati ai sensi delle leggi regionali 18 agosto 1986, n. 51 (Istituzione del Fondo regionale investimenti occupazione-FRIO), 26 maggio 1993, n. 46 (Norme in materia di finanza degli enti locali della Regione), e 48/1995, la spesa complessiva è rideterminata in euro 2.999.997 ripartita in euro 999.997 per l'anno 2008 e in annui euro 1.000.000 per gli anni 2009 e 2010 (obiettivo programmatico 2.1.1.03 - capitolo 21245 parz.).

Art. 9

*(Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale)*

1. L'autorizzazione di spesa di cui all'articolo 4 della leg-

modification de mesures législatives) respectivement en 13 561 300 euros pour 2007, 10 587 337 euros pour 2008 et 8588 038 euros pour 2009.

2. Pour l'approbation et le financement des projets d'exécution des travaux insérés dans le plan FoSPI 2008/2010, établi au sens de l'art. 20 de la LR n° 48/1995, la dépense globale de 32 960 254 euros (objectif programmatique 2.1.1.03. - chapitre 21245 part.) est autorisée et répartie comme suit :

a) Année 2008	18 901 957 euros
b) Année 2009	5 284 872 euros
c) Année 2010	8 773 425 euros.
3. Pour le versement des subventions prévues par l'art. 21 de la LR n° 48/1995, la dépense est réajustée à 2 966 423 euros au titre de 2008 et à 2 774 229 euros au titre de 2009 et, pour un montant de 2 869 404 euros, est autorisée au titre de 2010 (objectif programmatique 2.1.1.03. - chapitre 21255).
4. Aux fins de l'approbation du plan FoSPI visé à l'art. 20 de la LR n° 48/1995, la dépense de référence pour les années 2009/2011, établie par le cinquième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 30/2006, est réajustée à 30 824 771 euros, dont, à titre indicatif, 16 894 861 euros pour 2009 et 8 994 071 euros pour 2010. Aux fins de l'approbation et du financement des projets d'exécution des travaux insérés dans le plan, l'autorisation de dépense et l'échelonnement de celle-ci par annuités font l'objet de la loi de finances 2009/2011.
5. Aux fins de l'approbation du plan FoSPI visé à l'art. 20 de la LR n° 48/1995, la dépense de référence pour les années 2010/2012 est fixée à 31 882 263 euros, dont, à titre indicatif, 13 418 100 euros pour 2010. Aux fins de l'approbation et du financement des projets d'exécution des travaux insérés dans le plan, l'autorisation de dépense et l'échelonnement de celle-ci par annuités font l'objet de la loi de finances 2010/2012.
6. En vue de la mise à jour, au cours de la période 2008/2010, des plans triennaux précédemment approuvés aux termes des lois régionales n° 51 du 18 août 1986 (Institution du Fonds régional d'investissements-emploi - FRIO), n° 46 du 26 mai 1993 (Dispositions en matière de finances des collectivités locales de la région) et n° 48/1995, la dépense globale est réajustée à 2 999 997 euros, à savoir 999 997 au titre de 2008 et 1 000 000 d'euros par an au titre de 2009 et 2010 (objectif programmatique 2.1.1.03. - chapitre 21245 part.).

Art. 9

*(Financement des mesures pour la requalification de la ville d'Aoste, chef-lieu régional moderne)*

1. La dépense autorisée par l'art. 4 de la loi régionale n° 3

ge regionale 2 marzo 1992, n. 3 (Interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale), è determinata in euro 10.000.000 per l'anno 2008, euro 6.000.000 per l'anno 2009, ed euro 5.569.466 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.1.1.05 - capitolo 33665).

2. La Giunta regionale è autorizzata a contrarre mutui passivi per gli importi e per i periodi di cui al comma 1 (capitolo 11155).

Art. 10

*(Sperimentazione della televisione digitale)*

1. La Giunta regionale è autorizzata ad approvare, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, un piano straordinario, per l'anno 2008, finalizzato alla prosecuzione delle attività di sperimentazione della televisione digitale di cui all'articolo 24 della legge regionale 4 novembre 2005, n. 25 (Disciplina per l'installazione, la localizzazione e l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di radiotelecomunicazioni. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e abrogazione della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31).
2. Alla realizzazione degli interventi attuativi del piano di cui al comma 1 provvede direttamente la Regione, in deroga a quanto previsto dalla l.r. 25/2005, mediante risorse derivanti da trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione di cui al titolo V della l.r. 48/1995, per un importo di euro 3.500.000 per l'anno 2008 (obiettivo programmatico 2.1.1.02. - capitolo 21882).

Art. 11

*(Piani di edilizia scolastica)*

1. La Giunta regionale è autorizzata ad adottare, per gli anni 2008 e 2009, piani straordinari di interventi finalizzati alla messa in sicurezza e adeguamento a norma degli edifici scolastici di proprietà degli enti locali, ad integrazione del piano straordinario, per l'anno 2007, di cui all'articolo 6, comma 3, della l.r. 15/2007.
2. Alla realizzazione degli interventi inseriti nei piani di cui al comma 1 provvedono direttamente gli enti locali interessati, mediante finanziamenti regionali, in deroga a quanto disposto dalla l.r. 48/1995, considerato il preminente interesse generale ad assicurare la messa in sicurezza e l'adeguamento a norma degli edifici scolastici non oltre il termine di cui all'articolo 6, comma 1, della l.r. 15/2007.
3. L'onere per l'applicazione del comma 1 è determinato complessivamente in euro 2.000.000 per l'anno 2008 e in euro 2.500.000 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.1.1.05. - capitolo 33705).

du 2 mars 1992 relative à la valorisation de la ville d'Aoste, chef-lieu régional moderne, est fixée à 10 000 000 d'euros au titre de 2008, à 6 000 000 d'euros au titre de 2009 et à 5 569 466 euros au titre de 2010 (objectif programmatique 2.1.1.05. - chapitre 33665).

2. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts dont le montant et la durée correspondent à ceux visés au premier alinéa du présent article (chapitre 11155).

Art. 10

*(Expérimentation de la télévision numérique)*

1. Le Gouvernement régional est autorisé à approuver, de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales, un plan extraordinaire au titre de 2008 en vue de la poursuite de l'expérimentation de la télévision numérique au sens de l'art. 24 de la loi régionale n° 25 du 4 novembre 2005 portant réglementation pour l'implantation, la localisation et l'exploitation des stations radio-électriques et des installations de radiotélécommunications, modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) et abrogation de la loi régionale n° 31 du 21 août 2000.
2. La Région pourvoit directement à la réalisation des actions pour l'application du plan mentionné au premier alinéa du présent article, par dérogation aux dispositions de la LR n° 25/2005, en utilisant les ressources qui dérivent des virements à destination sectorielle obligatoire visés au titre V de la LR n° 48/1995, dont le montant s'élève à 3 500 000 euros au titre de 2008 (objectif programmatique 2.1.1.02 - chapitre 21882).

Art. 11

*(Plans de la construction scolaire)*

1. Le Gouvernement régional est autorisé à adopter, pour 2008 et 2009, des plans extraordinaires pour les travaux de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires propriété des collectivités locales, à titre de complément du plan extraordinaire 2007 visé au troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 15/2007.
2. Les travaux figurant aux plans visés au premier alinéa du présent article sont réalisés directement par les collectivités locales concernées grâce aux financements régionaux, par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995 et compte tenu du fait que la sécurisation et la mise aux normes des bâtiments scolaires dans le délai visé au premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 15/2007 revêt un intérêt général supérieur.
3. La dépense globale dérivant de l'application du premier alinéa du présent article se chiffre à 2 000 000 d'euros pour 2008 et 2 500 000 euros pour 2009 (objectif programmatique 2.1.1.05 - chapitre 33705).



Art. 12  
(Finanziamento straordinario  
al Comune di Saint-Christophe)

1. In relazione alla presenza sul territorio del Comune di Saint-Christophe dell'aeroporto regionale Corrado Gex, a servizio dell'intera Regione, è riconosciuto un finanziamento straordinario finalizzato alla realizzazione di opere pubbliche da parte del medesimo Comune, in deroga a quanto disposto dalla l.r. 48/1995.
2. Le modalità di concessione del finanziamento straordinario di cui al comma 1 e l'individuazione delle opere pubbliche da realizzare con il predetto finanziamento sono stabilite con deliberazione della Giunta regionale.
3. L'onere per l'applicazione del comma 1 è determinato complessivamente in euro 3.800.000, di cui euro 500.000 per l'anno 2008, euro 1.700.000 per il 2009 ed euro 1.600.000 per il 2010 (obiettivo programmatico 2.1.1.05. - capitolo 33743).

Art. 13  
(Completamento di opere di interesse regionale)

1. Al fine di completare gli interventi di ammodernamento e le relative procedure espropriative afferenti alla strada di interesse regionale Etroubles-Allein-Doues-Valpelline, oggetto di accordo di programma tra la Regione e la Comunità montana Grand Combin, ai sensi dell'articolo 105 della l.r. 54/1998, è autorizzata la maggiore spesa di euro 600.000 per l'anno 2008 (obiettivo programmatico 2.1.1.5. - capitolo 33700).

CAPO II  
POLITICHE DEL LAVORO E  
PROGRAMMI COMUNITARI

Art. 14  
(Interventi in materia di politica del lavoro.  
Modificazioni alla legge regionale 31 marzo 2003, n. 7)

1. Sino all'approvazione, ai sensi dell'articolo 4 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 (Disposizioni in materia di politiche regionali del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l'impiego), del nuovo piano triennale degli interventi di politica del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione 2008/2010 restano valide le indicazioni di cui al piano 2004/2006, già prorogate ai sensi dell'articolo 10, comma 2, della l.r. 30/2006, ed integrate con i contenuti di cui al programma annuale di interventi straordinari, approvato ai sensi dell'articolo 10, comma 1, della l.r. 30/2006.
2. L'autorizzazione di spesa per l'attuazione dei piani di cui al comma 1 è rideterminata, per il triennio 2008/2010, in complessivi euro 15.326.700, di cui annui

Art. 12  
(Financement extraordinaire  
à la Commune de Saint-Christophe)

1. Compte tenu de la présence sur le territoire de la Commune de Saint-Christophe de l'aéroport régional « Corrado Gex » desservant toute la région, un financement extraordinaire pour la réalisation de travaux publics à l'initiative de ladite Commune est octroyé par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995.
2. Le Gouvernement régional prend une délibération fixant les modalités d'octroi du financement extraordinaire visé au premier alinéa du présent article et indiquant les travaux publics susceptibles d'être réalisés avec ledit financement.
3. La dépense globale dérivant de l'application du premier alinéa du présent article se chiffre à 3 800 000 euros, dont 500 000 euros au titre de 2008, 1 700 000 euros au titre de 2009 et 1 600 000 euros au titre de 2010 (objectif programmatique 2.1.1.05 - chapitre 33743).

Art. 13  
(Achèvement des travaux d'intérêt régional)

1. Aux fins de l'achèvement des travaux de modernisation de la route d'intérêt régional Etroubles - Allein - Doues - Valpelline et des procédures d'expropriation y afférentes visés à l'accord de programme passé entre la Région et la Communauté de montagne Grand-Combin au sens de l'art. 105 de la LR n° 54/1998, une dépense supplémentaire de 600 000 euros est autorisée au titre de 2008 (objectif programmatique 2.1.1.5 - chapitre 33700).

CHAPITRE II  
POLITIQUES DE L'EMPLOI ET  
PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES

Art. 14  
(Mesures en matière de politiques de l'emploi.  
Modification de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003)

1. Dans l'attente de l'approbation du plan triennal de la politique de l'emploi, de la formation professionnelle, de l'orientation et du développement des services d'aide à l'emploi 2008/2010 au sens de l'art. 4 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 (Dispositions en matière de politiques régionales de l'emploi, de formation professionnelle et de réorganisation des services d'aide à l'emploi), les dispositions du plan 2004/2006 prorogé au sens du deuxième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 30/2006 et complété par les dispositions du programme annuel portant mesures extraordinaires, approuvé au sens du premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 30/2006, demeurent applicables.
2. L'autorisation de dépense pour l'application des plans visés au premier alinéa du présent article est rajustée, pour 2008/2010, à 15 326 700 euros, dont 5 108 900 eu-

euro 5.108.900 per gli anni 2008, 2009 e 2010 (obiettivo programmatico 2.2.2.16. - capitolo 26010; obiettivo programmatico 2.2.2.18. - capitolo 30040 e obiettivo programmatico 2.2.2.10. - capitolo 47555).

3. Al comma 1 degli articoli 4 e 5 della l.r. 7/2003, le parole: «dei servizi per l'impiego» sono sostituite dalle seguenti: «delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione».

Art. 15

*(Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale)*

1. L'autorizzazione di spesa per la prosecuzione o il completamento, nell'ambito del Documento unico di Programmazione (Docup) obiettivo n. 2 per il periodo 2000/2006, di cui al regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio, del 21 giugno 1999, degli investimenti e delle connesse azioni di assistenza tecnica di cui all'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio, rideterminazione di autorizzazioni di spesa per gli anni 2000, 2001 e 2002 e prima variazione al bilancio di previsione 2000 e del triennio 2000/2002), intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 e di iniziativa comunitaria Interreg, previsti dal regolamento (CEE) n. 2052/88 del Consiglio, del 24 giugno 1988, dal regolamento (CEE) n. 4253/88 del Consiglio, del 19 dicembre 1988, dal regolamento (CEE) n. 2081/93 del Consiglio, del 20 luglio 1993, e dal regolamento (CEE) n. 2082/93 del Consiglio, del 20 luglio 1993, è determinata, per il periodo 2000/2008, in euro 40.173.709, di cui euro 60.000 per l'anno 2008, al lordo delle risorse già autorizzate ai sensi dell'articolo 11, comma 1, della l.r. 30/2006 (obiettivo programmatico 2.2.2.17. - capitolo 25026).
2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati, secondo quanto previsto dall'articolo 11, comma 2, della l.r. 27/2000, anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano rendono disponibili, in applicazione del regolamento (CE) 1260/1999 e della legge 16 aprile 1987, n. 183 (Coordinamento delle politiche riguardanti l'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee ed adeguamento dell'ordinamento interno agli atti normativi comunitari), per gli interventi nelle aree obiettivo n. 2 previsti dal Documento unico di Programmazione finalizzato al conseguimento del medesimo obiettivo (riconversione economica e sociale delle zone con difficoltà strutturali) per il periodo 2000/2007.
3. La Regione attua, nel periodo 2007/2013, investimenti definiti nell'ambito del Programma operativo Competitività regionale 2007/2013, cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e dal Fondo di rotazione statale, previsto dal regolamento (CE) n. 1080/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 5 luglio 2006, e dal regolamento (CE) n. 1083/2006 del Consiglio dell'11 luglio 2006.

ros par an au titre de 2008, 2009 et 2010 (objectif programmatique 2.2.2.16 – chapitre 26010 ; objectif programmatique 2.2.2.18 – chapitre 30040 et objectif programmatique 2.2.2.10 – chapitre 47555).

3. Au premier alinéa des articles 4 et 5 de la LR n° 7/2003, les mots « des services d'aide à l'emploi » sont remplacés par les mots « des actions de promotion de l'emploi et de l'occupation ».

Art. 15

*(Plans d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État)*

1. La dépense autorisée – dans le cadre de l'objectif n° 2 du Document unique de programmation (Docup) au titre de la période 2000/2006 conformément au règlement (CE) n° 1260/99 du Conseil du 21 juin 1999 – pour la poursuite ou l'achèvement des investissements (et des actions d'assistance technique y afférente) visés au premier alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 (Modification et achèvement des mesures législatives ayant des retombées sur le budget, nouvelle définition des autorisations de dépenses au titre des années 2000, 2001 et 2002, ainsi que première rectification du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002) et compris dans les programmes à finalité structurelle – objectif n° 2 – et les programmes communautaires Interreg prévus par le règlement (CEE) n° 2052/88 du Conseil du 24 juin 1988, par le règlement (CEE) n° 4253/88 du Conseil du 19 décembre 1988, par le règlement (CEE) n° 2081/93 du Conseil du 20 juillet 1993 et par le règlement (CEE) n° 2082/93 du Conseil du 20 juillet 1993, est fixée, au titre de la période 2000/2008, à 40 173 709 euros, dont 60 000 euros au titre de 2008, y compris les ressources déjà autorisées par le premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 30/2006 (objectif programmatique 2.2.2.17. – chapitre 25026).
2. Les investissements visés au premier alinéa du présent article sont financés, au sens du deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 27/2000, entre autres par les ressources que l'Union européenne et l'État italien accordent en application du règlement (CE) n° 1260/99 et de la loi n° 183 du 16 avril 1987 (Coordination des politiques concernant l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes et adaptation de l'organisation interne aux actes normatifs communautaires) aux fins des interventions dans les zones concernées par l'objectif n° 2 figurant dans le Document unique de programmation pour la réalisation dudit objectif (Reconversion économique et sociale des zones en difficulté structurelle), au titre de la période 2000/2007.
3. Pendant la période 2007/2013, la Région procède aux investissements définis dans le cadre du programme opérationnel « Compétitivité régionale » 2007/2013, cofinancé par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État et prévu par le règlement (CE) n° 1080/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 et par le règlement (CE) n° 1083/2006 du Conseil du 11 juillet 2006.

4. In relazione all'approvazione con decisione della Commissione europea n. C/2007/3867, in data 7 agosto 2007, del Programma operativo Competitività regionale 2007/2013, gli investimenti di cui al comma 3 sono attuati anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano renderanno disponibili, in applicazione del regolamento (CE) n. 1083/2006 e della l. 183/1987.
5. Per le finalità di cui al comma 3, è autorizzata, per il periodo 2007/2013, la quota di cofinanziamento a carico della Regione di euro 8.785.910 determinati, con riferimento al periodo 2008/2010, in complessivi euro 4.495.250 (obiettivo programmatico 2.2.2.17. - capitolo 47010), annualmente così suddivisi:
- |               |      |            |
|---------------|------|------------|
| a) anno 2008: | euro | 2.011.549; |
| b) anno 2009: | euro | 1.229.555; |
| c) anno 2010: | euro | 1.254.146. |
6. Gli oneri a carico della Regione per il cofinanziamento di investimenti finalizzati allo sviluppo, in applicazione di Accordi di programma-quadro tra lo Stato e la Regione, sono determinati, per il periodo 2008/2010, in complessivi euro 4.500.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.17. - capitolo 47007), annualmente così suddivisi:
- |               |      |            |
|---------------|------|------------|
| a) anno 2008: | euro | 1.500.000; |
| b) anno 2009: | euro | 1.500.000; |
| c) anno 2010: | euro | 1.500.000. |
7. Gli oneri a carico della Regione per l'avvio degli investimenti da intraprendere in favore della cooperazione territoriale nel periodo 2007/2013 sono determinati, per il periodo 2008/2010, in complessivi euro 4.000.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.17. - capitolo 47011), annualmente così suddivisi:
- |               |      |            |
|---------------|------|------------|
| a) anno 2008: | euro | 1.000.000; |
| b) anno 2009: | euro | 1.500.000; |
| c) anno 2010: | euro | 1.500.000. |
8. L'autorizzazione di spesa per la proposizione, l'avvio e l'attuazione dei progetti in attuazione dei programmi di iniziativa comunitaria Interreg III, già determinata in euro 251.600 per l'anno 2007 ai sensi dell'articolo 11, comma 8, della l.r. 30/2006, è rideterminata in euro 200.000 per l'anno 2008, euro 180.000 per l'anno 2009 e euro 210.000 per l'anno 2010 ed è finalizzata anche all'attuazione dei programmi di cooperazione territoriale 2007/2013 ed al relativo coordinamento e animazione (obiettivo programmatico 2.2.2.17. - capitolo 25033).
9. L'autorizzazione di spesa per la prosecuzione e il completamento delle attività intraprese nell'ambito del programma operativo regionale (POR) obiettivo 3 per il periodo 2000/2006 di cui al regolamento (CE) n. 1260/1999 è determinata, per l'anno 2008, in euro 1.300.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.18. - capitolo 30050).
4. Les investissements visés au troisième alinéa du présent article sont financés, entre autres, par les ressources que l'Union européenne et l'État italien accorderont en application du règlement (CE) n° 1083/2006 et de la loi n° 183/1987, compte tenu du programme opérationnel « Compétitivité régionale » 2007/2013 approuvé par la décision de la Commission européenne C/2007/3867 du 7 août 2007.
5. Aux fins visées au troisième alinéa du présent article, est autorisée la dépense à la charge de la Région de 8 785 910 euros au titre de la période 2007/2013, dont 4 495 250 euros au titre de la période 2008/2010 (objectif programmatique 2.2.2.17. – chapitre 47010) répartis comme suit :
- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| a) Année 2008 : | 2 011 549 euros  |
| b) Année 2009 : | 1 229 555 euros  |
| c) Année 2010 : | 1 254 146 euros. |
6. La dépense à la charge de la Région pour le cofinancement des investissements visant au développement, en application des accords de programme-cadre passés entre l'État et la Région est fixée, au titre de la période 2008/2010, à 4 500 000 euros au total (objectif programmatique 2.2.2.17. – chapitre 47007). Ladite somme est répartie comme suit :
- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| a) Année 2008 : | 1 500 000 euros  |
| b) Année 2009 : | 1 500 000 euros  |
| c) Année 2010 : | 1 500 000 euros. |
7. La dépense à la charge de la Région pour le démarrage des investissements en faveur de la coopération territoriale au titre de la période 2007/2013 est fixée à 4 000 000 d'euros au titre de la période 2008/2010 (objectif programmatique 2.2.2.17. – chapitre 47011). Ladite somme est répartie comme suit :
- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| a) Année 2008 : | 1 000 000 euros  |
| b) Année 2009 : | 1 500 000 euros  |
| c) Année 2010 : | 1 500 000 euros. |
8. La dépense autorisée en vue de la proposition, du démarrage et de la réalisation des projets relevant de l'initiative communautaire Interreg III, déjà fixée par le huitième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 30/2006 à 251 600 euros au titre de 2007, est réajustée à 200 000 euros au titre de 2008, à 180 000 euros au titre de 2009 et à 210 000 euros au titre de 2010. Ladite dépense est autorisée également en vue de la réalisation, de la coordination et de l'animation des programmes de coopération territoriale 2007/2013 (objectif programmatique 2.2.2.17. – chapitre 25033).
9. La dépense autorisée en vue de la poursuite et de l'achèvement des actions réalisées dans le cadre du programme opérationnel régional (POR) – objectif n° 3 – au titre de la période 2000/2006, visé au règlement (CE) n° 1260/1999 se chiffre, pour 2008, à 1 300 000 euros (objectif programmatique 2.2.2.18 – chapitre 30050).

10. La Regione attua, nel periodo 2007/2013, gli interventi definiti nell'ambito del Programma obiettivo n. 2 Occupazione previsto dai regolamenti (CE) del Parlamento europeo e del Consiglio nn. 1081/2006 e 1083/2006.

11. Gli interventi di cui al comma 10 e all'articolo 14, comma 1, sono attuati anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano renderanno disponibili, in applicazione del regolamento (CE) n. 1083/2006 e della l. 183/1987, ad avvenuta approvazione del Programma obiettivo n. 2 Occupazione, per il periodo 2007/2013.

12. Per le finalità di cui al comma 10, è autorizzata, per il periodo 2008/2010, la spesa complessiva di euro 8.664.003 (obiettivo programmatico 2.2.2.18. - capitoli 26030, 30055, 30056 e 30057), annualmente così suddivisa:

a) anno 2008:	euro 3.622.760;
b) anno 2009:	euro 2.476.497;
c) anno 2010:	euro 2.564.746.

### CAPO III DISPOSIZIONI IN MATERIA DI PERSONALE E PREVIDENZA COMPLEMENTARE

#### Art. 16

*(Disposizioni in materia di personale regionale)*

1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b), della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), la dotazione organica della struttura regionale è definita in 2.888 unità di personale, di cui 149 unità con qualifica di dirigente, oltre a 86 unità di personale dipendenti dal Consiglio regionale, di cui 11 unità con qualifica di dirigente.
2. Il contingente di personale con qualifica di dirigente di cui al comma 1 è comprensivo di quello di cui agli articoli 35 e 62, comma 5, della l.r. 45/1995 e di quello i cui incarichi possono essere conferiti con le modalità di cui all'articolo 17, commi 2 e 3, della medesima legge.
3. Per le finalità di cui all'articolo 8, comma 2, della l.r. 45/1995, i limiti di spesa relativi alla dotazione organica di cui al comma 1 sono definiti in euro 136.252.947 per retribuzioni, indennità accessorie ed oneri di legge a carico del datore di lavoro, di cui euro 131.444.283 per il personale amministrato dalla Giunta regionale (obiettivo programmatico 1.2.1. - capitoli 30500, 30501, 30505, 30515, 30520, 30521 e 39020), euro 839.070 per il personale dell'Agenzia del lavoro assunto con contratto di diritto privato (obiettivo programmatico 1.2.1. - capitoli 30631) ed euro 3.969.594 per il personale dipendente dal Consiglio regionale (obiettivo programmatico 1.1.1. - capitolo 20000 parz.), ivi comprese le assunzioni a

10. Pendant la période 2007/2013, la Région pourvoit aux actions définies dans le cadre du programme objectif n° 2 – Emploi – prévu par le règlement (CE) du Parlement européen n° 1081/2006 et par le règlement (CE) du Conseil n° 1083/2006.

11. Les actions visées au dixième alinéa du présent article et au premier alinéa de l'art. 14 de la présente loi sont financées, entre autres, par les ressources que l'Union européenne et l'État italien accorderont en application du règlement (CE) n° 1083/2006 et de la loi n° 183/1987, après l'approbation du programme objectif n° 2 – Emploi – au titre de la période 2007/2013.

12. Aux fins visées au dixième alinéa du présent article, est autorisée la dépense de 8 664 003 euros au titre de la période 2008/2010 (objectif programmatique 2.2.2.18. – chapitres 26030, 30055, 30056 et 30057), ventilée comme suit :

a) Année 2008 :	3 622 760 euros
b) Année 2009 :	2 476 497 euros
c) Année 2010 :	2 564 746 euros.

### CHAPITRE III DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE PERSONNEL ET DE FONDS DE RETRAITE COMPLÉMENTAIRE

#### Art. 16

*(Dispositions en matière de personnel régional)*

1. Aux termes de la lettre b du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), les effectifs de la Région sont établis à 2 888 unités, dont 149 dirigeants, plus 86 unités du Conseil régional, dont 11 dirigeants.
2. Le nombre de dirigeants visé au premier alinéa du présent article comprend le personnel mentionné à l'art. 35 et au cinquième alinéa de l'art. 62 de la LR n° 45/1995, ainsi que le personnel dont les fonctions peuvent être attribuées aux termes du deuxième et du troisième alinéa de l'art. 17 de ladite loi.
3. Aux fins visées au deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 45/1995, les plafonds de dépense pour les rémunérations et les indemnités accessoires des effectifs visés au premier alinéa du présent article et pour les cotisations à la charge de l'employeur prévues par la loi sont fixés à 136 252 947 euros, dont 131 444 283 euros pour le personnel du Gouvernement régional (objectif programmatique 1.2.1. – chapitres 30500, 30501, 30505, 30515, 30520, 30521 et 39020), 839 070 euros pour le personnel de l'Agence de l'emploi recruté sous contrat de droit privé (objectif programmatique 1.2.1. – chapitre 30631) et 3 969 594 euros pour le personnel du Conseil régional (objectif programmatique 1.1.1. – chapitre 20000 part.),

- tempo determinato.
4. Le risorse finanziarie destinate annualmente al Fondo unico aziendale ai sensi dell'articolo 41, comma 1, lettera b), del contratto collettivo regionale di lavoro del 12 giugno 2000, come sostituito dall'articolo 33 del contratto collettivo regionale di lavoro del 24 dicembre 2002, e non utilizzate al termine di ciascun esercizio finanziario, sono portate in aumento delle risorse dell'esercizio finanziario successivo (obiettivo programmatico 1.2.1. - capitolo 39020).
  5. La spesa relativa al rinnovo contrattuale del personale regionale per il biennio economico 2006/2007 è rideterminata in euro 20.095.140 per l'anno 2008 e in euro 8.900.000 a decorrere dall'esercizio 2009. Per il biennio 2008/2009, la spesa contrattuale è determinata in complessivi euro 3.300.000 per l'anno 2008 e in euro 6.600.000 a decorrere dall'esercizio 2009. Per il biennio 2010/2011 la spesa contrattuale è determinata in complessivi euro 4.800.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 1.2.1. - capitolo 30650 parz. e obiettivo programmatico 1.1.1. - capitolo 20000 parz.). La spesa relativa ai bienni economici 2006/2007 e 2008/2009 è comprensiva dell'onere relativo al recupero del differenziale inflazionistico per i bienni per i quali è chiusa la contrattazione.
  6. Gli importi presenti sui fondi per il rinnovo contrattuale del personale della Regione (obiettivo programmatico 1.2.1. - capitolo 30650) e del Consiglio (obiettivo programmatico 1.1.1. - capitolo 20000) relativi a ciascun biennio economico, non utilizzati al termine di ciascun esercizio finanziario, sono portati in aumento sull'esercizio finanziario successivo. La Giunta regionale è autorizzata ad apportare al bilancio di previsione variazioni compensative tra le assegnazioni dei capitoli 30650 e 20000 limitatamente ai fondi per il rinnovo contrattuale del personale.
  7. Il trasferimento dei trattamenti di fine rapporto del personale regionale, maturati al 31 dicembre 1997, previsto dalla legge regionale 31 dicembre 1998, n. 57 (Gestione dei trattamenti di fine rapporto del personale regionale, maturati al 31 dicembre 1997, tramite fondo pensione), è prorogato fino all'anno 2010 ed è effettuato a favore del Fondo pensione complementare per i lavoratori dipendenti della Regione autonoma Valle d'Aosta (FOPADIVA). Gli importi per tale trasferimento sono rideterminati in complessivi euro 120.000 per il triennio 2008/2010 corrispondenti a euro 40.000 per ogni anno (obiettivo programmatico 1.2.1. - capitolo 39050).
  8. Per le finalità di cui alla legge regionale 14 ottobre 2005, n. 20 (Istituzione della figura di Segretario generale della Regione e altre disposizioni in materia di personale. Modificazioni alle leggi regionali 23 ottobre 1995, n. 45, e 15 giugno 1983, n. 57), è autorizzata, per l'anno 2008, la spesa di euro 180.000 (obiettivo programmatico 1.2.1. - capitolo 30495).
- y compris les dépenses pour le recrutement de personnels sous contrat à durée déterminée.
4. Les ressources financières destinées annuellement au Fonds unique d'établissement au sens de la lettre b du premier alinéa de l'art. 41 de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000, tel qu'il résulte de l'art. 33 de la convention collective régionale du travail du 24 décembre 2002, et non utilisées à la fin de chaque exercice financier sont ajoutées aux ressources de l'exercice financier suivant (objectif programmatique 1.2.1. – chapitre 39020).
  5. La dépense pour le renouvellement du volet économique de la convention susmentionnée pour la période 2006/2007 est réajustée à 20 095 140 euros au titre de 2008 et à 8 900 000 euros à compter de 2009. Pour ce qui est de la période 2008/2009, la dépense pour l'application de la convention est fixée à 3 300 00 euros au titre de 2008 et à 6 600 000 euros à compter de 2009. Pour ce qui est de la période 2010/2011, la dépense pour l'application de la convention est fixée à 4 800 000 euros au titre de 2010 (objectif programmatique 1.2.1. – chapitre 30650 part. et objectif programmatique 1.1.1. – chapitre 20000 part.). La dépense concernant les volets économiques 2006/2007 et 2008/2009 comprend les frais de récupération du différentiel d'inflation relatifs aux périodes au titre desquelles la négociation est achevée.
  6. Les montants inscrits au fonds destiné au renouvellement de chaque volet économique au profit des effectifs de la Région (objectif programmatique 1.2.1. – chapitre 30650) et du Conseil (objectif programmatique 1.1.1. – chapitre 20000) et non utilisés à la fin de chaque exercice financier sont ajoutés aux ressources de l'exercice financier suivant. Le Gouvernement régional est autorisé à apporter les rectifications nécessaires aux fins du ré-équilibre des allocations visées aux chapitres 30650 et 20000, limitativement au fonds destiné au renouvellement contractuel.
  7. Le virement des indemnités de départ (*TFR*) des personnels régionaux dues au 31 décembre 1997 prévu par la loi régionale n° 57 du 31 décembre 1998 (Dispositions en matière de gestion des indemnités de départ dues aux personnels régionaux sur la base des droits acquis au 31 décembre 1997, par l'intermédiaire d'un fond de pension) est prorogé jusqu'à l'année 2010 en faveur du fonds de retraite complémentaire pour le personnel de la Région autonome Vallée d'Aoste (FOPADIVA). Les montants relatifs audit virement sont rajustés à 120 000 euros, au titre de la période 2008/2010, soit 40 000 euros par an (objectif programmatique 1.2.1. – chapitre 39050).
  8. Aux fins visées à la loi régionale n° 20 du 14 octobre 2005 (Institution du poste de secrétaire général de la Région, dispositions diverses en matière de personnel et modifications des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 57 du 15 juin 1983), est autorisée, au titre de 2008, la dépense de 180 000 euros (objectif programmatique 1.2.1. – chapitre 30495).

9. Per l'anno 2008, nei confronti del personale cessato dal servizio, non si procede né ad effettuare pagamenti né a richiedere la restituzione di somme per importi pari o inferiori a 15 euro.

Art. 17  
(Modificazione all'articolo 32 della l.r. 45/1995)

1. Il comma 1 dell'articolo 32 della l.r. 45/1995 è sostituito dal seguente:

«1. Ai componenti delle commissioni e delle sottocommissioni giudicatrici di concorso e di selezioni estranee all'Amministrazione regionale spetta un compenso lordo nella misura stabilita con deliberazione della Giunta regionale, tenuto conto, in particolare, del numero dei candidati presenti a ciascuna prova di concorso e delle giornate di effettivo lavoro delle commissioni.».

Art. 18  
(Disposizioni in materia di fondi pensione)

1. Le risorse finanziarie necessarie a garantire, in applicazione dell'articolo 8, comma 2, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio e rideterminazione di autorizzazioni di spesa per l'anno 1999), l'integrale fruizione dei benefici maturati dai soggetti iscritti al Fondo di cui all'articolo 5 della legge regionale 2 febbraio 1968, n. 1 (Norme sulla corresponsione e sulla pensionabilità della indennità regionale spettante al personale scolastico in servizio presso le scuole elementari della Valle d'Aosta, in relazione al prolungamento di orario per l'insegnamento della lingua francese), già valutate in complessivi euro 28.594.000 ai sensi dell'articolo 23, comma 2, della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 (Legge finanziaria per gli anni 2006/2008), sono rideterminate in complessivi euro 29.200.000 e sono gradualmente trasferite al Fondo pensione di francese, competente all'erogazione delle prestazioni maturate dagli iscritti, mediante il versamento di una quota annua di euro 1.825.000 per ciascuno degli anni dal 2008 al 2023 (obiettivo programmatico 1.2.2. - capitolo 54740).
2. Il trasferimento a favore dell'Istituto dell'assegno vitalizio di cui alla legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 (Interventi per il contenimento della spesa in materia di previdenza dei consiglieri regionali. Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio. Modificazioni alla legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali)), è rideterminato, per l'anno 2008, in euro 4.900.000 (obiettivo programmatico 1.1.1. - capitolo 20010).

Art. 19  
(Contribuzione di previdenza complementare per il personale del Servizio sanitario regionale)

1. Per l'attuazione di quanto previsto dall'articolo 1bis,

9. Au titre de 2008, aucune somme égale ou inférieure à 15 euros ne sera restituée ni remboursée au personnel qui n'exerce plus ses fonctions.

Art. 17  
(Modification de l'art. 32 de la LR n° 45/1995)

1. Le premier alinéa de l'art. 32 de la LR n° 45/1995 est remplacé comme suit :

« 1. Les membres des jurys et des sous-jurys des concours et des sélections étrangers à l'administration régionale reçoivent une rémunération brute suivant les montants établis par délibération du Gouvernement régional, compte tenu, en particulier, du nombre de candidats présents à chaque épreuve du concours et des journées effectives de travail des jurys. »

Art. 18  
(Dispositions en matière de fonds de pension)

1. Les ressources financières nécessaires à garantir – en application du deuxième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 16 du 2 juillet 1999, modifiant et complétant les mesures législatives ayant des retombées sur le budget et portant nouvelle définition des autorisations de dépenses pour l'année 1999 – le versement de tous les bénéficiaires auxquels ont droit les adhérents au fonds visé à l'art. 5 de la loi régionale n° 1 du 2 février 1968 (Dispositions en matière de paiement et de prise en compte dans le calcul de la pension de retraite de l'indemnité régionale destinée au personnel enseignant des écoles élémentaires de la Vallée d'Aoste, au titre de la prolongation d'horaire pour l'enseignement du français), fixées à 28 594 000 euros au total au sens du deuxième alinéa de l'art. 23 de la loi régionale n° 34 du 19 décembre 2005 (Loi de finances 2006/2008), sont rajustées à 29 200 000 euros et sont graduellement transférées audit fonds, compétent à l'effet de verser les sommes dues à ses adhérents, par tranches annuelles se chiffrant, chacune, à 1 825 000 euros, et ce, à compter de 2008 et jusqu'à 2023 (objectif programmatico 1.2.2 – chapitre 54740).
2. Le montant des crédits à virer à l'Institut de la pension viagère visé à la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999, portant mesures pour la réduction des dépenses en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux, création de l'Institut de la pension viagère et modifications de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale applicable aux conseillers régionaux), est réajusté à 4 900 000 d'euros au titre de 2008 (objectif programmatico 1.1.1. – chapitre 20010).

Art. 19  
(Cotisations relatives au fonds de retraite complémentaire pour le personnel du Service sanitaire régional)

1. Aux fins de l'application du quatrième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup>

comma 4, del decreto legislativo 28 dicembre 1989, n. 430 (Norme di attuazione dello statuto speciale per la regione Valle d'Aosta in materia di previdenza ed assicurazioni sociali), e al fine di incentivare l'adesione a forme di previdenza complementare da parte dei dipendenti del Servizio sanitario regionale, è autorizzata una quota contributiva aggiuntiva a carico del datore di lavoro pari all'1 per cento per dodici mesi, per coloro che sono già iscritti o che si iscrivono, entro il 31 dicembre 2008, al Fondo pensione complementare per i lavoratori dipendenti della Regione autonoma Valle d'Aosta (FOPADIVA), e pari allo 0,50 per cento, per dodici mesi, per coloro che si iscrivono al medesimo Fondo nel corso del 2009.

2. Per la copertura del maggior onere di cui al comma 1, è autorizzato il trasferimento dalla Regione all'Azienda regionale USL della Valle d'Aosta di una somma complessiva per il biennio 2008/2009 pari ad euro 375.000, di cui euro 250.000 per l'anno 2008 ed euro 125.000 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.2.3.01. - capitolo 59915).

#### CAPO IV INTERVENTI IN MATERIA DI SICUREZZA SOCIALE

##### Art. 20 *(Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente)*

1. La spesa sanitaria di parte corrente è determinata, per l'anno 2008, in euro 260.393.791 di cui:
  - a) trasferimenti all'Azienda USL per complessivi euro 251.269.000, dei quali euro 228.100.000 quale assegnazione per l'erogazione dei livelli essenziali di assistenza (obiettivo programmatico 2.2.3.01. - capitolo 59900 parz.) e:
    - 1) euro 1.750.000, per prestazioni sanitarie aggiuntive regionali (obiettivo programmatico 2.2.3.01. - capitolo 59980);
    - 2) euro 264.000, per iniziative di formazione professionale (capitolo 59900 parz.);
    - 3) euro 4.427.000, per iniziative di assistenza sanitaria e prestazioni sanitarie particolari e ricerca (capitolo 59900 parz.);
    - 4) euro 8.628.000, per interventi a favore del personale dipendente e convenzionato del Servizio sanitario regionale (capitolo 59900 parz.);
    - 5) euro 8.100.000, per applicazione contratti personale dipendente e convenzionato del Servizio sanitario nazionale - biennio 2006-2007 (capitolo 59900 parz.);
  - b) rimborso al Fondo sanitario nazionale degli oneri connessi alla mobilità passiva di euro 7.030.000 quale saldo dell'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.2.3.01. - capitolo 59910);
  - c) interventi diretti della Regione, euro 1.844.791 (obiettivi programmatici 2.2.3.01. e 2.2.3.03. - capitoli 59920 e 61265);

bis du décret législatif n° 430 du 28 décembre 1989 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste en matière de prévoyance et de sécurité sociales) et de la promotion de l'adhésion des fonctionnaires du Service sanitaire régional aux fonds de retraite complémentaire, est autorisé le versement, à la charge de l'employeur, pour 12 mois, d'une cotisation supplémentaire équivalant à 1 p. 100 de la rémunération, au profit des fonctionnaires qui adhèrent ou adhéreront au fonds de retraite complémentaire pour le personnel de la Région autonome Vallée d'Aoste (FOPADIVA) au plus tard le 31 décembre 2008, et à 0,50 p. 100 au profit des fonctionnaires qui adhéreront audit fonds au cours de 2009.

2. Aux fins de la couverture de la dépense supplémentaire visée au premier alinéa du présent article, la Région est autorisée à virer à l'Agence régionale USL de la Vallée d'Aoste une somme globale au titre de la période 2008/2009 s'élevant à 375 000 euros, dont 250 000 euros pour 2008 et 125 000 pour 2009.

#### CHAPITRE IV MESURES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ SOCIALE

##### Art. 20 *(Financement de la dépense sanitaire régionale ordinaire)*

1. La dépense sanitaire ordinaire au titre de 2008 est fixée à 260 393 791 euros et ventilée comme suit :
  - a) Virements à l'Agence USL pour un montant total de 251 269 000 euros, dont 228 100 000 euros pour les niveaux essentiels d'assistance (objectif programmatique 2.2.3.01. - chapitre 59900 part.) et :
    - 1) 1 750 000 euros pour les prestations sanitaires régionales complémentaires (objectif programmatique 2.2.3.01. - chapitre 59980) ;
    - 2) 264 000 euros pour les initiatives de formation professionnelle (chapitre 59900 part.) ;
    - 3) 4 427 000 euros pour les initiatives d'assistance sanitaire, pour les prestations sanitaires spéciales et pour la recherche (chapitre 59900 part.) ;
    - 4) 8 628 000 euros pour l'application de la convention complémentaire du travail du personnel salarié et conventionné (chapitre 59900 part.) ;
    - 5) 8 100 000 euros pour l'application des conventions 2006/2007 du personnel salarié et conventionné (chapitre 59900 part.) ;
  - b) Remboursement au Fonds sanitaire national des dépenses afférentes à la mobilité vers l'extérieur pour un montant de 7 030 000 euros à titre de solde de l'année 2005 (objectif programmatique 2.2.3.01. - chapitre 59910) ;
  - c) Travaux en régie de la Région pour un montant de 1 844 791 euros (objectifs programmatiques 2.2.3.01. et 2.2.3.03. - chapitres 59920 et 61265) ;
  - d) Virements à l'Agence USL d'une somme de

- d) trasferimenti all'Azienda USL di euro 250.000 per quota contributiva aggiuntiva in materia di previdenza complementare per il personale della sanità (FOPADIVA) (obiettivo programmatico 2.2.3.01 - capitolo 59915).
2. La Giunta regionale è autorizzata ad apportare al bilancio di previsione variazioni compensative tra le assegnazioni disposte ai sensi del comma 1, lettera a).
  3. La Giunta regionale può autorizzare l'Azienda USL ad apportare variazioni compensative tra le assegnazioni trasferite ai sensi del comma 1, lettera a).
  4. In attuazione dell'articolo 1, comma 565, lettera c), della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (Legge finanziaria 2007), la Giunta regionale è autorizzata ad adottare disposizioni per la stabilizzazione a domanda, con la necessaria gradualità, del personale precario, ivi compresa la dirigenza, del Servizio sanitario regionale.
  5. A parziale copertura degli oneri derivanti dai rinnovi contrattuali per il biennio economico 2006/2007 del personale dipendente e convenzionato del Servizio sanitario regionale, l'Azienda USL utilizza i risultati economici positivi degli esercizi precedenti, nonché gli ulteriori accantonamenti per rischi qualora i medesimi non si verificano nell'anno di competenza.
  6. Alla totale copertura della spesa di cui al comma 5 concorre la Regione con le somme a destinazione vincolata di cui al comma 1, lettera a), numero 5), che l'Azienda USL è obbligata a destinare ai rinnovi contrattuali per il quadriennio 2006/2009 del personale dipendente e convenzionato anche mediante appositi accantonamenti di bilancio, sentito il collegio sindacale.
  7. In deroga a quanto stabilito dall'articolo 38, comma 2, della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la realizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella Regione), e a quanto previsto dall'obiettivo n. 25 del Piano regionale per la salute ed il benessere sociale 2006/2008, approvato con legge regionale 20 giugno 2006, n. 13, la Giunta regionale, al fine di promuovere l'inserimento della Regione nei percorsi sanitari di cura di particolari patologie cliniche per le quali l'ambiente montano rappresenta un valido supporto terapeutico e di soddisfare i fabbisogni propri e di altre Regioni, favorendo al contempo lo sviluppo turistico e l'incremento del livello occupazionale locale, può autorizzare, senza obbligo di convenzione per l'Azienda USL e fermo restando il rispetto di ogni altra condizione prevista dalla normativa vigente, la realizzazione e l'esercizio, nel distretto socio-sanitario n. 4, di una struttura sanitaria resi-
- 250 000 euros en vue des cotisations supplémentaires relatives à l'adhésion au fonds de retraite complémentaire (FOPADIVA) des personnels de la santé (objectif programmatique 2.2.3.01 – chapitre 59915).
2. Le Gouvernement régional est autorisé à apporter au budget prévisionnel les rectifications nécessaires aux fins du rééquilibrage des allocations visées à la lettre a du premier alinéa du présent article.
  3. Le Gouvernement régional peut autoriser l'Agence USL à procéder aux rectifications nécessaires aux fins du rééquilibrage des crédits virés au sens de la lettre a du premier alinéa du présent article.
  4. En application de la lettre c de l'alinéa 565 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 296 du 27 décembre 2006 (Loi de finances 2007), le Gouvernement régional est autorisé à adopter des dispositions pour la stabilisation graduelle des personnels précaires, y compris les dirigeants, du Service sanitaire régional, et ce, à la demande des intéressés.
  5. Aux fins de la couverture partielle des dépenses dérivant du renouvellement des volets économiques des conventions collectives 2006/2007 du personnel salarié et conventionné du Service sanitaire régional, l'Agence USL utilise les excédents relatifs aux exercices précédents et, au cas où aucun excédent ne serait dégagé au titre de l'exercice budgétaire en cours, les fonds destinés à la couverture des risques.
  6. La Région concourt à la couverture totale de la dépense visée au cinquième alinéa du présent article par les sommes à destination obligatoire visées au point 5 de la lettre a du premier alinéa du présent article que l'Agence USL se doit d'utiliser pour le renouvellement des conventions collectives 2006/2009 du personnel salarié et conventionné. Des allocations peuvent être spécialement prévues à cet effet, le conseil de surveillance entendu.
  7. Par dérogation aux dispositions du deuxième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste) et de l'objectif n° 25 du plan régional pour la santé et le bien-être social 2006/2008, approuvé par la loi régionale n° 13 du 20 juin 2006, le Gouvernement régional a la faculté – afin de promouvoir l'insertion de la Vallée d'Aoste dans les parcours sanitaires de soins de certaines pathologies cliniques pour lesquelles le milieu de montagne peut représenter un support thérapeutique valable et de satisfaire les besoins de celle-ci et des autres régions, en favorisant parallèlement le développement touristique et l'augmentation de l'emploi à l'échelle locale – d'autoriser la réalisation et la mise en service, dans le district socio-sanitaire n° 4, d'une structure sanitaire avec hébergement pour le traitement des pathologies d'intérêt psychiatrique et des troubles du comporte-



denziale per la cura di patologie di interesse psichiatrico e di disturbi del comportamento alimentare.

Art. 21  
(Strutture ed apparecchiature sanitarie ospedaliere e territoriali)

1. La spesa per la progettazione e la realizzazione di strutture sanitarie ospedaliere è determinata, per il triennio 2008/2010, in euro 21.300.000, di cui euro 600.000 per l'anno 2008, euro 8.700.000 per l'anno 2009 ed euro 12.000.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.2.3.02. - capitolo 60310).
2. La spesa per interventi di edilizia sanitaria, da trasferire all'Azienda USL, è determinata, per il triennio 2008/2010, in euro 18.850.000, di cui euro 6.600.000 per l'anno 2008, euro 6.250.000 per l'anno 2009 ed euro 6.000.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.2.3.02. - capitolo 60380).
3. La spesa per la realizzazione di interventi urgenti di edilizia sanitaria ospedaliera e territoriale è determinata, per il triennio 2008/2010, in euro 11.930.000, di cui euro 210.000 per l'anno 2008, euro 5.610.000 per l'anno 2009 ed euro 6.110.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.2.3.02. - capitolo 60420).
4. La spesa per la progettazione e la realizzazione di strutture socio-sanitarie territoriali è determinata, per il triennio 2008/2010, in euro 1.200.000, di cui euro 600.000 per l'anno 2009 ed euro 600.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.2.3.02 - capitolo 60480 parz.).
5. La spesa per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie e lo sviluppo del sistema informativo aziendale, da trasferire all'Azienda USL, è determinata, ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 (Interventi finanziari per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie), in euro 10.500.000, per il triennio 2008/2010, di cui euro 3.500.000 per l'anno 2008, euro 3.500.000 per l'anno 2009 ed euro 3.500.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.2.3.02. - capitolo 60445).

Art. 22  
(Opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili)

1. La spesa per l'ampliamento, per la ristrutturazione e per altri interventi di manutenzione straordinaria finalizzati all'adeguamento funzionale di opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili, previste dall'articolo 17 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006), è determinata, per il triennio 2008/2010, in euro 13.500.000, di cui euro 3.500.000 per l'anno 2008, euro 4.500.000 per l'anno 2009 ed euro 5.500.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.1.1.05. - capitolo 33690).

ment alimentaire, sans qu'une convention avec l'Agence USL ne soit obligatoirement passée et sans préjudice du respect de toute autre condition prévue par les dispositions en vigueur.

Art. 21  
(Structures sanitaires, hospitalières et territoriales et équipements y afférents)

1. La dépense en vue de la conception et de la réalisation de structures sanitaires hospitalières s'élève, pour la période 2008/2010, à 21 300 000 euros, dont 600 000 euros au titre de 2008, 8 700 000 d'euros au titre de 2009 et 12 000 000 d'euros au titre de 2010 (objectif programmatique 2.2.3.02. - chapitre 60310).
2. Le montant des crédits à virer à l'Agence USL en vue des travaux concernant les structures sanitaires est fixé, pour la période 2008/2010, à 18 850 000 euros, soit 6 600 000 euros au titre de 2008, 6 250 000 euros au titre de 2009 et 6 000 000 d'euros au titre de 2010 (objectif programmatique 2.2.3.02. - chapitre 60380).
3. La dépense en vue de la réalisation des travaux urgents concernant les structures sanitaires hospitalières et territoriales s'élève, pour la période 2008/2010, à 11 930 000 euros, dont 210 000 euros au titre de 2008, 5 610 000 euros au titre de 2009 et 6 110 000 euros au titre de 2010 (objectif programmatique 2.2.3.02. - chapitre 60420).
4. La dépense en vue de la conception et de la réalisation de structures socio-sanitaires territoriales s'élève, pour la période 2008/2010, à 1 200 000 euros, dont 600 000 euros par an au titre de 2009 et 2010 (objectif programmatique 2.2.3.02. - chapitre 60480 part.).
5. Le montant des crédits à virer à l'Agence USL en vue de la mise aux normes techniques des équipements médicaux et du développement du système d'information de l'Agence est fixé, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1994 (Crédits destinés à la modernisation des équipements hospitaliers) et pour la période 2008/2010, à 10 500 000 euros, soit 3 500 000 euros par an au titre de 2008, 2009 et 2010 (objectif programmatique 2.2.3.02. - chapitre 60445).

Art. 22  
(Ouvrages publics destinés à l'assistance des personnes âgées et infirmes)

1. La dépense aux fins des travaux d'agrandissement, de rénovation et d'entretien extraordinaire relevant de la réorganisation fonctionnelle des ouvrages publics destinés à l'assistance des personnes âgées et infirmes et visés à l'art. 17 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances 2004/2006) s'élève, pour la période 2008/2010, à 13 500 000 euros, dont 3 500 000 euros au titre de 2008, 3 500 000 euros au titre de 2009 et 5 500 000 euros au titre de 2010 (objectif programmatique 2.1.1.05. - chapitre 33690).

Art. 23

*(Finanziamento degli oneri di realizzazione di una struttura polifunzionale in Comune di Morgex per l'erogazione di servizi socio-sanitari e socio-assistenziali)*

1. In deroga a quanto disposto dalla l.r. 48/1995, la Regione provvede con fondi del proprio bilancio al finanziamento dell'esecuzione dei lavori e degli afferenti oneri dei servizi di ingegneria ed architettura inerenti alla struttura polifunzionale da realizzare in Comune di Morgex a cura dello stesso Comune, nel quale ospitare un Centro educativo assistenziale (CEA), un Centro diurno per persone affette da disturbi psichici ed una struttura socio-assistenziale residenziale per anziani.
2. Con propria deliberazione, la Giunta regionale approva, sulla base dell'istruttoria condotta dalla struttura regionale competente in materia di edilizia socio-sanitaria, la progettazione preliminare ed esecutiva dell'opera ed impegna la relativa spesa.
3. Il dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia socio-sanitaria provvede, con proprio provvedimento, alla liquidazione della spesa effettivamente sostenuta con le seguenti modalità:
  - a) nella misura del 10 per cento, a titolo di primo acconto a seguito dell'approvazione della progettazione esecutiva;
  - b) nella misura del 30 per cento, a titolo di secondo acconto, all'atto della consegna dei lavori;
  - c) nella misura del 50 per cento, a titolo di terzo acconto, ad avvenuta rendicontazione e verifica da parte della struttura regionale competente in materia di edilizia socio-sanitaria della totalità della spesa sostenuta relativa ai primi acconti;
  - d) nella misura del 10 per cento, a titolo di saldo, all'atto dell'approvazione del certificato di collaudo e dell'avvenuta rendicontazione e verifica da parte della struttura regionale competente in materia di edilizia socio-sanitaria della totalità della spesa sostenuta.
4. Nella struttura realizzata ai sensi del presente articolo, con le modalità stabilite in apposito accordo di programma, debbono essere riservati, all'Amministrazione regionale, in relazione ai bisogni della stessa, i locali necessari per l'attivazione di un Centro educativo assistenziale per l'Alta Valle, all'Azienda USL i locali relativi al Centro diurno per malati psichici e alla Comunità montana Valdigne i locali della struttura socio-assistenziale per anziani.
5. Per le finalità di cui al comma 1, è autorizzata, per il triennio 2008/2010, la spesa massima di euro 2.450.000, di cui euro 450.000 per l'anno 2008, euro 1.000.000 per l'anno 2009 ed euro 1.000.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.2.3.02. - capitolo 60480 parz.).

Art. 23

*(Financement des dépenses pour la réalisation d'une structure multifonctionnelle dans la commune de Morgex en vue de la fourniture de services sanitaires et d'aide sociale)*

1. Par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, la Région finance, par les ressources inscrites à son budget, la réalisation des travaux et les services de génie et d'architecture relatifs à la structure multifonctionnelle relevant de la Commune de Morgex sur le territoire de celle-ci et destinée à accueillir un centre d'éducation et d'assistance (CEA), un centre de jour pour les personnes souffrant de troubles psychiques et une structure d'aide sociale avec hébergement pour les personnes âgées.
2. Le Gouvernement régional approuve, par délibération prise sur la base de l'instruction effectuée par la structure régionale compétente en matière de construction socio-sanitaire, l'avant-projet et le projet d'exécution de la structure en question et engage la dépense y afférente.
3. Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de construction socio-sanitaire prend un acte ad hoc pour liquider la dépense effectivement supportée suivant les modalités indiquées ci-après :
  - a) 10 p. 100 à titre de premier acompte, sur approbation du projet d'exécution ;
  - b) 30 p. 100 à titre de deuxième acompte, lors de la prise en charge des travaux ;
  - c) 50 p. 100 à titre de troisième acompte, sur présentation du compte rendu des dépenses et vérification, de la part de la structure régionale compétente en matière de construction socio-sanitaire, du fait que la dépense relative aux acomptes précédents a été entièrement supportée ;
  - d) 10 p. 100 à titre de solde, après l'approbation du certificat de réception, la présentation du compte rendu des dépenses et vérification, de la part de la structure régionale compétente en matière de construction socio-sanitaire, du fait que la dépense a été entièrement supportée.
4. Dans la structure réalisée au sens du présent article, suivant les modalités établies par un accord de programme ad hoc, il y a lieu de réserver à la Région, en fonction des besoins de celle-ci, des locaux à destiner à un centre d'éducation et d'assistance desservant la haute vallée, à l'Agence USL des locaux destinés à un centre de jour à l'intention des personnes souffrant de troubles psychiques et à la Communauté de montagne Valdigne des locaux pour une structure d'aide sociale avec hébergement destinée aux personnes âgées.
5. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, est autorisée, pour la période 2008/2010, une dépense se chiffrant à 2 450 000 euros au maximum, dont 450 000 euros au titre de 2008 et 1 000 000 d'euros par an au titre de 2009 et de 2010 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chapitre 60480 part.).

Art. 24

*(Fondo regionale per le politiche sociali.  
Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18)*

1. L'autorizzazione di spesa del Fondo regionale per le politiche sociali, istituito ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004), è determinata, per il triennio 2008/2010, in euro 88.140.000, di cui euro 27.080.000 per l'anno 2008, euro 30.380.000 per l'anno 2009 ed euro 30.680.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.2.3.03. - capitoli 61310, 61311, 61312, 61313, 61314, 61315, 61316, 61317, 61318).
2. L'autorizzazione di cui al comma 1 ricomprende anche le spese concernenti la partecipazione della Regione a reti e progetti europei in materia di politiche sociali.

Art. 25

*(Esercizio transitorio di funzioni in materia  
di assistenza. Modificazione alla legge  
regionale 11 dicembre 2002, n. 25)*

1. Al comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25 (Legge finanziaria per gli anni 2003/2005), le parole: «31 dicembre 2007» sono sostituite dalle seguenti: «31 dicembre 2009».
2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1 trova copertura nel Fondo regionale per le politiche sociali, istituito ai sensi dell'articolo 3 della l.r. 18/2001. L'autorizzazione di spesa è determinata, per gli anni 2008 e 2009, ai sensi dell'articolo 24.

Art. 26

*(Disciplina del servizio di trasporto a mezzo elicotteri.  
Modificazioni alla legge regionale 31 ottobre 1997, n. 35)*

1. Il comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 31 ottobre 1997, n. 35 (Disciplina del servizio di trasporti a mezzo elicotteri), è sostituito dal seguente:  
  
«1. I costi degli interventi degli elicotteri sono posti a carico dell'Amministrazione regionale, salvo quanto stabilito dal comma 3.»
2. Il comma 2 dell'articolo 5 della l.r. 35/1997 è abrogato.

CAPO V  
INTERVENTI IN MATERIA DI  
PARTECIPAZIONI E PATRIMONIO

Art. 27

*(IN.VA. S.p.A. Modificazione alla  
legge regionale 17 agosto 1987, n. 81)*

1. Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 17 ago-

Art. 24

*(Fonds régional pour les politiques sociales.  
Loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001)*

1. La dépense autorisée au titre du Fonds régional pour les politiques sociales, institué par l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 (Approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004) est fixée, pour la période 2008/2010, à 88 140 000 euros, dont 27 080 000 euros au titre de 2008, 30 380 000 euros au titre de 2009 et 30 680 000 euros au titre de 2010 (objectif programmatique 2.2.3.03. – chapitres 61310, 61311, 61312, 61313, 61314, 61315, 61316, 61317 et 61318).
2. Toutes les dépenses relatives à la participation de la Région aux réseaux et aux projets européens en matière de politiques sociales sont couvertes par l'autorisation de dépense visée au premier alinéa du présent article.

Art. 25

*(Exercice à titre transitoire des fonctions  
en matière d'assistance. Modification de  
la loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002)*

1. Au premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002 (Loi de finances 2003/2005), les mots « 31 décembre 2007 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 2009 ».
2. La dépense dérivant de l'application du premier alinéa du présent article est couverte par le Fonds régional pour les politiques sociales institué au sens de l'art. 3 de la LR n° 18/2001. L'autorisation de dépense au titre de 2008 et de 2009 est fixée au sens de l'art. 24 ci-dessus.

Art. 26

*(Réglementation du service d'hélicoptage.  
Modification de la loi régionale n° 35 du 31 octobre 1997)*

1. Le premier alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 35 du 31 octobre 1997 (Réglementation du service d'hélicoptage) est remplacé comme suit :  
  
« 1. La dépense afférente au service d'hélicoptage est à la charge de l'administration régionale, sans préjudice des dispositions du troisième alinéa du présent article. »
2. Le deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 35/1997 est abrogé.

CHAPITRE V  
MESURES EN MATIÈRE DE  
PARTICIPATIONS ET DE PATRIMOINE

Art. 27

*(INVA SpA. Modifikation de la loi  
régionale n° 81 du 17 août 1987)*

1. Le deuxième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 81

sto 1987, n. 81 (Costituzione di una Società per azioni nel settore dello sviluppo dell'informatica), è abrogato.

Art. 28

*(Rideterminazione degli oneri fiscali ed accessori per l'acquisizione del complesso alberghiero e immobiliare Grand Hôtel Billia in Comune di Saint-Vincent)*

1. Gli oneri fiscali ed accessori per l'acquisizione del complesso immobiliare del Grand Hôtel Billia, del Centro congressi e delle relative pertinenze di cui all'articolo 9, comma 1, della legge regionale 3 agosto 2006, n. 15 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2006, modificazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2006), sono rideterminati in euro 8.715.000 massimi.
2. Il maggiore onere derivante dal comma 1, pari a euro 1.015.000, trova copertura, nell'anno 2008, nell'obiettivo programmatico 2.1.4.2. - capitolo 35850 parz..

Art. 29

*(Ufficio di rappresentanza a Bruxelles.  
Legge regionale 16 marzo 2006, n. 8)*

1. La Giunta regionale è autorizzata ad acquisire la proprietà dei locali da destinare a sede dell'Ufficio di rappresentanza a Bruxelles, istituito ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 8 (Disposizioni in materia di attività e relazioni europee e internazionali della Regione autonoma Valle d'Aosta).
2. L'onere di cui al comma 1 è determinato, per l'anno 2008, in euro 2.200.000 (obiettivo programmatico 2.1.4.01. - capitolo 35060 parz.).

CAPO VI  
INTERVENTI IN MATERIA  
DI GESTIONE DEL TERRITORIO  
E TUTELA DELL'AMBIENTE

Art. 30

*(Avvio del progetto sperimentale  
Valle d'Aosta Sicura)*

1. La Giunta regionale è autorizzata ad avviare un progetto sperimentale, denominato Valle d'Aosta Sicura, finalizzato ad assicurare il controllo del territorio e il monitoraggio del flusso di traffico sulla rete viaria regionale, per il tramite di apparati di videosorveglianza.
2. Per le finalità di cui al comma 1, è autorizzata la spesa di euro 200.000 per il triennio 2008/2010, di cui euro 100.000 per il 2008 e annui euro 50.000 per il 2009 e il 2010 (obiettivo programmatico 2.1.5. - capitolo 21883).
3. Iniziative analoghe a quelle di cui al comma 1 possono essere intraprese dai Comuni, singoli o associati, e dalle

du 17 août 1987 (Constitution d'une société par actions dans le secteur de l'essor de l'informatique) est abrogé.

Art. 28

*(Rajustement des charges fiscales et accessoires pour l'acquisition du complexe hôtelier et immobilier Grand-Hôtel Billia dans la commune de Saint-Vincent)*

1. Les charges fiscales et accessoires pour l'acquisition du Grand-Hôtel, du Centre des congrès et des annexes visées au premier alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 15 du 3 août 2006 (Rajustement et rectification du budget prévisionnel 2006, ainsi que modification de mesures législatives) sont rajustées à 8 715 000 euros au maximum.
2. La dépense supplémentaire dérivant de l'application du premier alinéa du présent article, s'élevant à 1 015 000 euros, est couverte au titre de 2008 par les crédits inscrits au chapitre 35850 part., dans le cadre de l'objectif programmatique 2.1.4.2.

Art. 29

*(Bureau de représentation à Bruxelles.  
Loi régionale n° 8 du 16 mars 2006)*

1. Le Gouvernement régional est autorisé à acheter les locaux destinés à accueillir le Bureau de représentation à Bruxelles institué au sens de l'art. 7 de la loi régionale n° 8 du 16 mars 2006 (Dispositions en matière d'activités et de relations européennes et internationales de la Région autonome Vallée d'Aoste).
2. La dépense dérivant de l'application du premier alinéa du présent article s'élève, pour 2008, à 2 200 000 euros (objectif programmatique 2.1.4.01 - chapitre 35060 part.).

CHAPITRE VI  
MESURES EN MATIÈRE DE GESTION  
DU TERRITOIRE ET DE PROTECTION  
DE L'ENVIRONNEMENT

Art. 30

*(Démarrage du projet expérimental  
Valle d'Aosta Sicura)*

1. Le Gouvernement régional est autorisé à lancer un projet expérimental dénommé *Valle d'Aosta Sicura*, visant au contrôle du territoire et au suivi du flux de circulation sur le réseau routier régional à l'aide de dispositifs de vidéosurveillance.
2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, une dépense de 200 000 euros est autorisée pour la période 2008/2010, dont 100 000 au titre de 2008 et 50 000 euros par an au titre de 2009 et 2010 (objectif programmatique 2.1.5. - chapitre 21883).
3. Les Communes, seules ou associées, et les Communautés de montagne peuvent prendre des initiatives ana-

Comunità montane secondo modalità da concordare con la Regione.

Art. 31

*(Fondo per il finanziamento delle opere di rilevante interesse regionale. Legge regionale 17 agosto 2004, n. 21)*

1. Per l'attuazione degli interventi previsti dal capo II della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21 (Disposizioni in materia di opere di rilevante interesse regionale, disciplina del Fondo per speciali programmi di investimento e istituzione del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVV). Modificazioni alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), da ultimo modificata dalla legge regionale 28 aprile 2003, n. 13), è autorizzata, per il triennio 2008/2010, la spesa complessiva di euro 2.500.000, di cui euro 500.000 per l'anno 2008 e annui euro 1.000.000 per l'anno 2009 e 2010 (obiettivo programmatico 2.2.1.05 - capitolo 51845).

Art. 32

*(Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente. Legge regionale 4 settembre 1995, n. 41)*

1. Il trasferimento annuale all'Agenzia regionale per la protezione dell'Ambiente (ARPA), istituita con legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 (Istituzione dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA) e creazione, nell'ambito dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, del Dipartimento di prevenzione e dell'Unità operativa di microbiologia), è autorizzato, per l'anno 2008, in euro 4.500.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.09. - capitolo 67380).
2. L'autorizzazione di spesa disposta ai sensi dell'articolo 15, comma 2, della l.r. 21/2003 è prorogata fino all'esercizio finanziario 2010 ed è determinata in euro 460.000 per ciascun anno del triennio 2008/2010 (obiettivo programmatico 2.2.1.09. - capitolo 67382).

Art. 33

*(Parco naturale del Mont Avic. Leggi regionali 7 aprile 1992, n. 18, e 10 agosto 2004, n. 16)*

1. Il trasferimento annuale all'ente gestore per il funzionamento del Parco naturale del Mont Avic di cui alla legge regionale 10 agosto 2004, n. 16 (Nuove disposizioni in materia di gestione e funzionamento del Parco naturale Mont Avic. Abrogazione delle leggi regionali 19 ottobre 1989, n. 66, 30 luglio 1991, n. 31, e 16 agosto 2001, n. 16), è autorizzato, per l'anno 2008, in euro 1.225.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.08. - capitolo 67300).
2. L'autorizzazione di spesa per la realizzazione delle infrastrutture tecniche per il Parco naturale del Mont Avic di cui alla legge regionale 7 aprile 1992, n. 18 (Finanziamento dei lavori di costruzione di infrastrutture di servizio per il Parco del Mont Avic), è ridetermina-

logues à celle visée au premier alinéa du présent article suivant des modalités établies de concert avec la Région.

Art. 31

*(Fonds pour le financement des travaux d'intérêt régional majeur. Loi régionale n° 21 du 17 août 2004)*

1. Aux fins du financement des actions visées au chapitre II de la loi régionale n° 21 du 17 août 2004 portant dispositions en matière de travaux d'intérêt régional majeur, réglementation du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement, institution de la cellule d'évaluation et de vérification des investissements publics (NUVV) et modifications de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003, la dépense globale autorisée pour la période 2008/2010 s'élève à 2 500 000 euros, dont 500 000 euros au titre de 2008 et 1 000 000 d'euros par an au titre de 2009 et 2010 (objectif programmatique 2.2.1.05. - chapitre 51845).

Art. 32

*(Agence régionale pour la protection de l'environnement. Loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995)*

1. Le virement annuel à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE), instituée par la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 portant institution de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) et création, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste du département de prévention et de l'unité opérationnelle de microbiologie, est fixé à 4 500 000 euros au titre de 2008 (objectif programmatique 2.2.1.09. - chapitre 67380).
2. La durée de l'autorisation de dépense visée au deuxième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 21/2003 est prolongée jusqu'à 2010 et le montant y afférent est fixé à 460 000 euros par an au titre de la période 2008/2010 (objectif programmatique 2.2.1.09. - chapitre 67382).

Art. 33

*(Parc naturel du Mont-Avic. Lois régionales n° 18 du 7 avril 1992 et n° 16 du 10 août 2004)*

1. Le virement annuel à l'organisme gestionnaire du Parc naturel du Mont-Avic visé à la loi régionale n° 16 du 10 août 2004 (Nouvelles dispositions en matière de gestion et de fonctionnement du Parc naturel du Mont-Avic et abrogation des lois régionales n° 66 du 19 octobre 1989, n° 31 du 30 juillet 1991 et n° 16 du 16 août 2001) pour le fonctionnement de celui-ci est fixé à 1 225 000 euros au titre de 2008 (objectif programmatique 2.2.1.08. - chapitre 67300).
2. La dépense autorisée par la loi régionale n° 18 du 7 avril 1992 (Financement des travaux de construction d'infrastructures pour le Parc du Mont-Avic) pour la réalisation des infrastructures techniques du Parc naturel du Mont-Avic est fixée, pour la période 2008/2010, à

ta, per il triennio 2008/2010, in euro 4.650.000, di cui euro 1.450.000 per l'anno 2008 ed annui euro 1.600.000 per gli anni 2009 e 2010 (obiettivo programmatico 2.2.1.08. - capitolo 50150).

3. La Giunta regionale è autorizzata a contrarre mutui passivi per gli importi e i periodi di cui al comma 2 (capitolo 11175).

#### CAPO VII

#### INTERVENTI PER LO SVILUPPO ECONOMICO

##### Art. 34

*(Disposizioni in materia di anticipazione dei trattamenti di cassa integrazione guadagni straordinaria e di integrazione salariale a seguito della stipula di contratti di solidarietà. Modificazioni alla legge regionale 26 gennaio 2005, n. 4)*

1. Dopo l'articolo 7 della legge regionale 26 gennaio 2005 n. 4 (Disposizioni in materia di anticipazione dei trattamenti di cassa integrazione guadagni straordinaria e di integrazione salariale a seguito della stipula di contratti di solidarietà), è inserito il seguente:

##### «Art. 7bis

*(Interventi a sostegno degli adempimenti finalizzati all'accesso dei lavoratori ai trattamenti di integrazione salariale o alla loro anticipazione)*

1. Allo scopo di consentire l'accesso ai benefici previsti dalla presente legge e dalle disposizioni statali vigenti in materia di cassa integrazione guadagni straordinaria, con deliberazione della Giunta regionale può essere autorizzata, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, relativamente alle imprese che si trovino in condizioni particolari, la copertura degli oneri correlati ai relativi adempimenti obbligatori in materia di lavoro e richiesti dagli enti erogatori, effettuati da professionisti regolarmente iscritti agli albi professionali a ciò autorizzati dalla normativa vigente.
  2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce i casi, correlati alle condizioni particolari delle imprese, e le modalità di concessione dei benefici finanziari di cui al comma 1.»
2. L'autorizzazione di spesa di cui all'articolo 8 della l.r. 4/2005 è prorogata al 31 dicembre 2010 ed è determinata in complessivi euro 270.000 per il triennio 2008/2010 (obiettivo programmatico 2.2.2.16. - capitoli 27000 e 26040), annualmente suddivisi nel modo seguente:

a) anno 2008	euro	170.000;
b) anno 2009	euro	50.000;
c) anno 2010	euro	50.000.

4 650 000 euros, dont 1 450 000 euros au titre de 2008 et 1 600 000 euros par an au titre de 2009 et 2010 (objectif programmatique 2.2.1.08. - chapitre 50150).

3. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts dont le montant et la durée correspondent à ceux visés au deuxième alinéa du présent article (chapitre 11175).

#### CHAPITRE VII

#### MESURES EN MATIÈRE D'ESSOR ÉCONOMIQUE

##### Art. 34

*(Dispositions en matière de versement par anticipation de l'indemnité compensatoire prévue par le régime de chômage technique de longue durée et du complément de salaire découlant de la passation des contrats de solidarité. Modification de la loi régionale n° 4 du 26 janvier 2005)*

1. Après l'art. 7 de la loi régionale n° 4 du 26 janvier 2005 (Dispositions en matière de versement par anticipation de l'indemnité compensatoire prévue par le régime de chômage technique de longue durée et du complément de salaire découlant de la passation des contrats de solidarité), est inséré l'article rédigé comme suit :

##### « Art. 7 bis

*(Mesures de soutien relatives aux formalités pour l'accès des travailleurs aux indemnités compensatoires ou pour le versement par anticipation de celles-ci)*

1. Afin de permettre l'accès aux aides prévues par la présente loi et par les dispositions étatiques en vigueur en matière de régime de chômage technique de longue durée, le Gouvernement régional peut autoriser par délibération, dans les limites des ressources budgétaires disponibles et au profit des entreprises qui se trouvent dans des conditions particulières, la couverture des dépenses liées aux formalités obligatoires relatives au travail requises par les organismes payeurs et accomplies par les professionnels régulièrement immatriculés aux tableaux professionnels agréés au sens des dispositions en vigueur.
  2. Le Gouvernement régional définit par délibération les cas, liés aux conditions particulières des entreprises, et les modalités d'octroi des aides visées au premier alinéa du présent article. »
2. L'autorisation de dépense visée à l'art. 8 de la LR n° 4/2005 est prorogée au 31 décembre 2010 et est fixée, au titre de la période 2008/2010, à 270 000 euros (objectif programmatique 2.2.2.16. - chapitres 27000 et 26040), répartis comme suit :

a) Année 2008,	170 000 euros ;
b) Année 2009,	50 000 euros ;
c) Année 2010,	50 000 euros.

Art. 35  
(Programma di sviluppo rurale  
2007/2013 – Misure cofinanziate)

1. La Regione attua, per il periodo 2007/2013, gli interventi definiti nell'ambito del Programma di sviluppo rurale 2007/2013, in applicazione del regolamento (CE) n. 1698/2005 del Consiglio, del 20 settembre 2005.
2. Gli oneri a carico della Regione per il cofinanziamento di investimenti a sostegno dell'agricoltura, nelle more dell'approvazione da parte della Commissione europea del Programma di sviluppo rurale 2007/2013, sono determinati, nel triennio 2008/2010, in euro 22.696.300 (obiettivo programmatico 2.2.2.17. - capitolo 43070), annualmente suddivisi nel modo seguente:

a) anno 2008:	euro	7.575.300;
b) anno 2009:	euro	7.617.500;
c) anno 2010:	euro	7.503.500.
3. L'autorizzazione di spesa per l'implementazione e gestione del Programma di sviluppo rurale 2007/2013 è determinata, per il triennio 2008/2010, in euro 600.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.17. - capitolo 43055), annualmente suddivisa nel modo seguente:

a) anno 2008:	euro	200.000;
b) anno 2009:	euro	200.000;
c) anno 2010:	euro	200.000.
4. Le azioni di cui al comma 3 sono attuate anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato renderanno disponibili ad avvenuta approvazione del Programma di sviluppo rurale 2007/2013 da parte della Commissione europea.

Art. 36  
(Incentivi regionali per il rinnovo tecnologico  
del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta.  
Modificazioni alla legge regionale 6 agosto 2007, n. 18)

1. La Regione assicura il finanziamento delle domande di contributo relative ad iniziative di demolizione/acquisto o riconversione effettuate entro il 31 dicembre 2007 ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 18 (Incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta).
2. È autorizzata l'ulteriore applicazione della l.r. 18/2007 per la concessione dei contributi ivi previsti relativamente alle iniziative di demolizione/acquisto o riconversione effettuate nel periodo intercorrente tra il 1° gennaio 2008 e il 31 dicembre 2008. Limitatamente a dette iniziative, i contributi di cui all'articolo 3 della l.r. 18/2007 sono concessi a prescindere dal requisito relativo al livello massimo di emissioni di CO<sub>2</sub> per chilometro di cui al comma 1 del medesimo articolo nei seguenti casi:

a) qualora il beneficiario del contributo sia un soggetto handicappato in situazione di gravità, portatore di
---

Art. 35  
(Plan de développement rural  
2007/2013. Mesures cofinancées)

1. Au cours de la période 2007/2013, la Région réalise les actions prévues dans le cadre du Plan de développement rural 2007/2013 en application du règlement (CE) 1698/2005 du Conseil du 20 septembre 2005.
2. Dans l'attente de l'approbation du Plan de développement rural 2007/2013 par la Commission européenne, les dépenses à la charge de la Région du fait du cofinancement des investissements en faveur de l'agriculture sont fixées, au titre de la période 2008/2010, à 22 696 300 euros (objectif programmatique 2.2.2.17. – chapitre 43070) et ventilées comme suit :

a) Année 2008 :	7 575 300 euros ;
b) Année 2009 :	7 617 500 euros ;
c) Année 2010 :	7 503 500 euros.
3. La dépense autorisée aux fins de l'application et de la gestion du Plan de développement rural 2007/2013 s'élève, au titre de la période 2008/2010, à 600 000 euros (objectif programmatique 2.2.2.17. – chapitre 43055) et est ventilée comme suit :

a) Année 2008 :	200 000 euros ;
b) Année 2009 :	200 000 euros ;
c) Année 2010 :	200 000 euros.
4. Les actions visées au troisième alinéa du présent article sont réalisées par l'utilisation, entre autres, des ressources financières mises à la disposition par l'Union européenne et l'État après l'approbation du Plan de développement rural 2007/2013 par la Commission européenne.

Art. 36  
(Aides régionales pour le renouvellement technologique  
du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste.  
Modification de la loi régionale n° 18 du 6 août 2007)

1. La Région assure le financement des demandes d'aide pour les opérations de démolition, d'achat ou de reconversion des véhicules effectuées au plus tard le 31 décembre 2007 au sens de la loi régionale n° 18 du 6 août 2007 (Aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste).
2. Les aides visées à la LR n° 18/2007 sont également octroyées au titre des opérations de démolition, d'achat ou de reconversion des véhicules effectuées pendant la période allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2008. Limitativement auxdites opérations, les aides visées à l'art. 3 de la LR n° 18/2007 sont octroyées indépendamment du respect de la limite maximale d'émission de CO<sub>2</sub>/km visée au premier alinéa dudit article dans les cas suivants :

a) Lorsque le bénéficiaire de l'aide est une personne lourdement handicapée, confrontée à de graves diffi-
--

gravi difficoltà motorie certificate ai sensi della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate), ovvero un soggetto grande invalido del lavoro, portatore di gravi difficoltà motorie;

- b) qualora il nucleo familiare del beneficiario del contributo sia composto da almeno cinque persone, per l'acquisto di una nuova autovettura avente un numero di posti compreso tra sette e nove; in tali casi non può essere concesso più di un contributo per nucleo familiare.

3. Il comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 18/2007 è sostituito dal seguente:

«1. La Regione concede un contributo di euro 300 per l'acquisto di ciclomotori nuovi immatricolati come Euro 2 o Euro 3, a fronte della sostituzione, mediante demolizione, di altro ciclomotore immatricolato come Euro 0. Tale contributo è aumentato ad euro 500 nel caso di ciclomotori nuovi a propulsione elettrica.»

4. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui alla l.r. 18/2007 è determinata, per il 2008, in euro 1.060.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.09. - capitolo 67372 e obiettivo programmatico 2.1.6.01. - capitolo 67374).

#### Art. 37

*(Concessione di contributi in conto interessi. Autorizzazioni di limiti di impegno. Leggi regionali 31 marzo 2003, n. 6, e 8 giugno 2004, n. 7)*

1. I limiti di impegno, della durata massima di quindici anni, previsti dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane), sono autorizzati, per l'anno 2008, in euro 101.556 per le imprese industriali e in euro 107.138 per le imprese artigiane (obiettivi programmatici 2.2.2.09. - capitolo 35750 parz. e 2.2.2.10. - capitolo 47590 parz.).
2. Il limite di impegno, della durata massima di quindici anni, previsto dalla legge regionale 8 giugno 2004, n. 7 (Interventi regionali a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli), è autorizzato, per l'anno 2008, in euro 27.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.09. - capitolo 35805 parz. e obiettivo programmatico 2.2.2.10. - capitolo 47645 parz.).

### CAPO VIII

#### INTERVENTI PER LA PROMOZIONE SOCIALE

#### Art. 38

*(Disposizioni in materia di interventi regionali per il diritto allo studio universitario. Modificazioni alla legge regionale 14 giugno 1989, n. 30)*

1. L'articolo 3 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del diritto al-

cultés de mouvement au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées), ou un grand invalide civil confronté à de graves difficultés de mouvement ;

- b) Si le foyer du bénéficiaire de l'aide est composé d'au moins cinq personnes, lorsque l'aide est demandée en vue de l'achat d'un véhicule nouveau doté d'un nombre de places compris entre sept et neuf ; en l'occurrence, une seule aide par foyer peut être octroyée.

3. Le premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 18/2007 est remplacé comme suit :

« 1. La Région octroie une aide se chiffrant à 300 euros pour l'achat d'un cyclomoteur neuf répondant à la norme Euro 2 ou Euro 3, en vue de la substitution d'un cyclomoteur immatriculé au titre de la norme Euro 0 et destiné à la démolition. L'aide en cause est augmentée à 500 euros pour l'achat de cyclomoteurs à propulsion électrique neufs. »

4. La dépense autorisée aux fins visées à la LR n° 18/2007 se chiffre, pour 2008, à 1 060 000 euros (objectifs programmatiques 2.2.1.09. - chapitre 67372 et 2.1.6.01. - chapitre 67374).

#### Art. 37

*(Octroi d'aides en intérêt. Autorisation de plafonds d'engagement. Lois régionales n° 6 du 31 mars 2003 et n° 7 du 8 juin 2004)*

1. Les plafonds d'engagement de la durée maximale de quinze ans prévus par la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales) sont fixés, au titre de 2008 à 101 556 euros, en faveur des entreprises industrielles, et à 107 138 euros, en faveur des entreprises artisanales (objectifs programmatiques 2.2.2.09. - chapitre 35750 part. - et 2.2.2.10. - chapitre 47590 part.).
2. Le plafond d'engagement de la durée maximale de quinze ans prévu par la loi régionale n° 7 du 8 juin 2004 (Aides régionales aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles) est fixé, au titre de 2008, à 27 000 euros (objectifs programmatiques 2.2.2.09. - chapitre 35805 part. - et 2.2.2.10. - chapitre 47645 part.).

### CHAPITRE VIII

#### MESURES EN MATIÈRE DE PROMOTION SOCIALE

#### Art. 38

*(Mesures en matière de droit aux études universitaires. Modification de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989)*

1. L'art. 3 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 (Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études



lo studio nell'ambito universitario), è sostituito dal seguente:

«Art. 3

1. Gli interventi previsti dalla presente legge sono rivolti:
  - a) agli studenti residenti in Valle d'Aosta ed iscritti, in Italia o all'estero, a corsi di studio delle università, delle istituzioni dell'alta formazione artistica e musicale e degli istituti superiori di grado universitario che rilasciano titoli aventi valore legale;
  - b) agli studenti non residenti in Valle d'Aosta ed iscritti a corsi di studio attivati dall'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste, da altre istituzioni universitarie convenzionate con la Regione o l'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste e a corsi di alta formazione artistica e musicale, esclusivamente per i seguenti interventi:
    - 1) assegno di studio di cui all'articolo 5;
    - 2) contributo nella spesa relativo all'alloggio di cui all'articolo 9;
    - 3) sussidio straordinario di cui all'articolo 7;
    - 4) contributi per corsi post-universitari di cui all'articolo 11;
    - 5) servizio mensa di cui all'articolo 13bis.
2. Sono esclusi dagli interventi di cui alla presente legge:
  - a) gli studenti in possesso di altro titolo di studio di pari livello;
  - b) gli studenti iscritti al corso di laurea in infermeristica;
  - c) gli studenti fuori corso da oltre un anno.».
2. Dopo l'articolo 13 della l.r. 30/1989, è inserito il seguente:

«Art. 13bis

1. La Regione provvede all'erogazione del servizio di mensa per gli studenti iscritti a corsi attivati dall'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste, da altre istituzioni universitarie convenzionate con la Regione o l'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste e a corsi di alta formazione artistica e musicale.
2. La Regione concorre nella spesa per la fruizione del servizio di mensa a favore delle tipologie di studenti individuate con deliberazione della Giunta regionale.
3. Il servizio di mensa deve essere funzionale alle esi-

universitaires) est remplacé comme suit :

« Article 3

1. Les mesures prévues par la présente loi sont destinées :
  - a) Aux étudiants résidant en Vallée d'Aoste et inscrits, en Italie ou à l'étranger, aux cours des universités, des instituts de haute formation artistique et musicale et des instituts supérieurs de niveau universitaire qui délivrent des titres ayant une valeur légale ;
  - b) Aux étudiants ne résidant pas en Vallée d'Aoste et inscrits soit aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste/Université della Valle d'Aosta ou des autres universités conventionnées avec la Région ou l'Université de la Vallée d'Aoste/Université della Valle d'Aosta, soit aux cours de haute formation artistique et musicale, exclusivement sous forme de :
    - 1) Bourses d'études visées à l'article 5 de la présente loi ;
    - 2) Contribution aux frais de logement au sens de l'article 9 de la présente loi ;
    - 3) Allocation extraordinaire au sens de l'article 7 de la présente loi ;
    - 4) Aides en vue de l'assiduité aux cours de perfectionnement post-universitaire au sens de l'article 11 de la présente loi ;
    - 5) Service de restauration au sens de l'article 13 bis de la présente loi.
2. Ne peuvent bénéficier des mesures visées à la présente loi :
  - a) Les étudiants justifiant d'un autre titre d'études du même niveau ;
  - b) Les étudiants inscrits aux cours universitaires d'infirmiers ;
  - c) Les étudiants hors cours depuis plus d'un an. »
2. Après l'art. 13 de la LR n° 30/1989, est inséré l'article rédigé comme suit :

« Article 13 bis

1. La Région fournit un service de restauration aux étudiants inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste/Université della Valle d'Aosta ou des autres universités conventionnées avec la Région ou l'Université de la Vallée d'Aoste/Université della Valle d'Aosta ainsi qu'aux cours de haute formation artistique et musicale.
2. La Région concourt à la couverture de la dépense pour l'utilisation du service de restauration pour les catégories d'étudiants définies par délibération du Gouvernement régional.
3. Le service de restauration doit répondre aux exi-

genze derivanti dallo svolgimento delle attività didattiche e formative degli studenti, prevedendo anche modalità plurime di ristorazione.

4. Ai fini dell'erogazione del servizio di cui al comma 1, la Giunta regionale, con propria deliberazione, definisce in particolare:
  - a) i requisiti economici e di merito per l'accesso al servizio di mensa;
  - b) l'entità della quota di partecipazione alla spesa, graduata sulla base delle condizioni economiche del nucleo familiare degli studenti;
  - c) le modalità di organizzazione del servizio.».
3. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui alla l.r. 30/1989 è determinata per il triennio 2008/2010 in complessivi euro 10.452.000, di cui annui euro 3.484.000 per gli anni 2008, 2009 e 2010 (obiettivo programmatico 2.2.4.02. - capitolo 55560).

Art. 39

*(Disposizioni in materia di interventi regionali per il diritto allo studio. Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 68)*

1. Dopo la lettera i) del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 (Interventi regionali in materia di diritto allo studio), è aggiunta la seguente:

«i bis) erogazione del servizio di mensa per gli studenti delle scuole secondarie di secondo grado dipendenti dalla Regione.».
2. Dopo l'articolo 12 della l.r. 68/1993, è inserito il seguente:

«Art. 12bis

*(Servizio mensa per gli studenti delle scuole secondarie di secondo grado)*

1. La Regione provvede all'erogazione del servizio di mensa per gli studenti frequentanti le scuole secondarie di secondo grado dipendenti dalla Regione.
2. Il servizio di mensa deve essere funzionale alle esigenze derivanti dallo svolgimento delle attività didattiche e formative degli studenti, prevedendo anche modalità plurime di ristorazione.
3. La Regione concorre nella spesa per la fruizione del servizio di mensa a favore delle tipologie di studenti residenti in Valle d'Aosta individuate con deliberazione della Giunta regionale.
4. La Giunta regionale definisce, inoltre, con propria deliberazione:
  - a) le modalità di organizzazione del servizio di mensa;
  - b) le tipologie di utenti, in aggiunta agli studenti,

gences liées aux activités pédagogiques et formatives des étudiants, éventuellement selon des modalités de prestation variées.

4. Aux fins de la prestation du service visé au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, le Gouvernement régional définit notamment par délibération :
  - a) Les conditions économiques et de mérite pour l'accès au service de restauration ;
  - b) Le montant du concours à la dépense, en fonction des conditions économiques de la famille des étudiants ;
  - c) Les modalités d'organisation du service. »
3. La dépense globale autorisée aux fins visées à la LR n° 30/1989 se chiffre, au titre de la période 2008/2010, à 10 452 000 euros, soit 3 484 000 euros par an au titre de 2008, 2009 et 2010 (objectif programmatique 2.2.4.02 – chapitre 55560).

Art. 39

*(Mesures en matière de droit aux études. Modification de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993)*

1. Après la lettre i du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 (Interventions régionales en matière de droit aux études), est ajoutée la lettre rédigée comme suit :

« i bis) fourniture du service de restauration aux élèves des écoles secondaires du deuxième degré de la Région. »
2. Après l'art. 12 de la LR n° 68/1993, est inséré l'article rédigé comme suit :

« Article 12 bis

*(Service de restauration pour les élèves des écoles secondaires du deuxième degré)*

1. La Région fournit un service de restauration aux élèves des écoles secondaires du deuxième degré de la Région.
2. Le service de restauration doit répondre aux exigences liées aux activités pédagogiques et formatives des élèves, éventuellement selon des modalités de prestation variées.
3. La Région concourt à la couverture de la dépense pour l'utilisation du service de restauration pour les catégories d'élèves résidant en Vallée d'Aoste définies par délibération du Gouvernement régional.
4. Le Gouvernement régional définit notamment par délibération :
  - a) Les modalités d'organisation du service ;
  - b) Les catégories d'usagers autres que les élèves qui peuvent accéder au service de restauration et le

che possono accedere al servizio di mensa e le relative quote di partecipazione alla spesa.»

3. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui alla l.r. 68/1993 è determinata per il triennio 2008/2010 in complessivi euro 1.887.000, di cui annui euro 629.000 per gli anni 2008, 2009 e 2010 (obiettivo programmatico 2.2.4.02. - capitoli 55511, 55515 e 55530; obiettivo programmatico 1.2.2. - capitolo 55960; obiettivo programmatico 2.2.4.1. - capitolo 55160).

Art. 40  
*(Promozione di servizi formativi e di ricerca scientifica per lo sviluppo dell'innovazione tecnologica)*

1. L'onere per le convenzioni di cui all'articolo 35, comma 2, della l.r. 30/2006 è rideterminato per il triennio 2008/2010 in complessivi euro 4.019.000, di cui euro 1.108.000 per l'anno 2008, euro 1.258.000 per l'anno 2009 ed euro 1.653.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.2.4.04. - capitoli 56676, 56677 e 56678).
2. Nell'autorizzazione di cui al comma 1 è ricompresa la spesa per i compensi ai rappresentanti di parte regionale in seno agli organismi all'uopo costituiti.

Art. 41  
*(Associazione Forte di Bard. Legge regionale 17 maggio 1996, n. 10)*

1. L'autorizzazione di spesa per le finalità di cui all'articolo 2, comma 3, della legge regionale 17 maggio 1996, n. 10 (Interventi per il recupero e la valorizzazione del forte e del borgo medioevale di Bard), a favore della Associazione Forte di Bard per la valorizzazione del turismo culturale del Forte di Bard, è determinata per il triennio 2008/2010 in complessivi euro 9.450.000, di cui annui euro 3.150.000 per gli anni 2008, 2009 e 2010 (obiettivo programmatico 2.2.4.07. - capitoli 68356 e 68357).

Art. 42  
*(Interventi per la valorizzazione del Forte e del Borgo medioevale di Bard. Modificazioni alla legge regionale 17 maggio 1996, n. 10)*

1. Al comma 4bis dell'articolo 2 della l.r. 10/1996, dopo le parole: «tramite la società Finbard S.p.A.» sono inserite le seguenti: «con sede unica, legale e amministrativa, in Comune di Bard.».
2. Il periodo di cui all'articolo 3, comma 1, della l.r. 10/1996 è prorogato al 31 dicembre 2009.

Art. 43  
*(Manutenzione straordinaria del Museo regionale di Scienze naturali. Legge regionale 20 maggio 1985, n. 32)*

1. L'autorizzazione di spesa per la realizzazione degli interventi di manutenzione straordinaria del Museo regio-

montant du concours à la dépense y afférente. »

3. La dépense globale autorisée aux fins visées à la LR n° 68/1993 se chiffre, au titre de la période 2008/2010, à 1 887 000 euros, soit 629 000 euros par an au titre de 2008, 2009 et 2010 (objectif programmatique 2.2.4.02 – chapitres 55511, 55515 et 55530 ; objectif programmatique 1.2.2. – chapitre 55960 et objectif programmatique 2.2.4.1. – chapitre 55160).

Art. 40  
*(Promotion des services de formation et de recherche scientifique en vue du développement de l'innovation technologique)*

1. La dépense globale relative aux conventions visées au deuxième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 30/2006 est rajustée, au titre de la période 2008/2010, à 4 019 000 euros, dont 1 108 000 euros au titre de 2008, 1 258 000 euros au titre de 2009 et 1 653 000 au titre de 2010 (objectif programmatique 2.2.4.04. – chapitres 56676, 56677 et 56678).
2. L'autorisation de dépense visée au premier alinéa du présent article comprend la dépense relative aux rémunérations des représentants de la Région au sein des organismes constitués aux fins susmentionnées.

Art. 41  
*(Association Fort de Bard. Loi régionale n° 10 du 17 mai 1996)*

1. Aux fins visées au troisième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 10 du 17 mai 1996 (Mesures pour la réhabilitation et la valorisation du fort et du bourg médiéval de Bard), est autorisée en faveur de l'« Association Fort de Bard pour la valorisation du tourisme culturel du fort de Bard » une dépense globale s'élevant à 9 450 000 euros, au titre de la période 2008/2010, soit 3 150 000 euros par an au titre de 2008, 2009 et 2010 (objectif programmatique 2.2.4.07. – chapitres 68356 et 68357).

Art. 42  
*(Mesures pour la valorisation du fort et du bourg médiéval de Bard. Modification de la loi régionale n° 10 du 17 mai 1996)*

1. Au quatrième alinéa bis de l'art. 2 de la LR n° 10/1996, après les mots « par l'intermédiaire de la société Finbard SpA, » sont insérés les mots « dont le siège social et administratif est situé dans la commune de Bard, ».
2. La période visée au premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 10/1996 est prorogée au 31 décembre 2009.

Art. 43  
*(Entretien extraordinaire du Musée régional des sciences naturelles. Loi régionale n° 32 du 20 mai 1985)*

1. La dépense autorisée pour les travaux d'entretien extraordinaire du Musée régional des sciences naturelles visé

nale di Scienze naturali di cui alla legge regionale 20 maggio 1985, n. 32 (Istituzione del Museo regionale di Scienze naturali), è rideterminata in euro 500.000 per l'anno 2008, in euro 2.000.000 per l'anno 2009 e in euro 1.700.000 per l'anno 2010 (obiettivo programmatico 2.2.4.07. - capitolo 68352).

Art. 44

*(Contributo straordinario all'Aero Club Valle d'Aosta)*

1. La Giunta regionale è autorizzata ad erogare un contributo straordinario a favore dell'Aero Club Valle d'Aosta a titolo di concorso nelle spese finalizzate all'acquisto di beni funzionali allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente.
2. Il contributo è concesso fino ad un massimo del 90 per cento della spesa ammissibile, su presentazione di apposita domanda alla struttura competente, corredata di idonea documentazione di spesa relativa all'investimento effettuato.
3. Per le finalità di cui al comma 1 è autorizzata la spesa di 50.000 euro per l'anno 2008 (obiettivo programmatico 2.2.4.08. - capitolo 66575).

CAPO IX  
DISPOSIZIONI FINALI

Art. 45

*(Determinazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali)*

1. Le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali elencate nell'allegato B e dalle leggi regionali modificative delle stesse sono determinate, ai sensi dell'articolo 19 della l.r. 90/1989, nelle misure indicate nell'allegato B medesimo.
2. Le spese autorizzate dalla presente legge trovano copertura nelle risorse iscritte nello stato di previsione dell'entrata del bilancio di previsione 2008 e pluriennale 2008/2010.

TITOLO III  
DISCIPLINA DEGLI INTERVENTI  
REGIONALI IN MATERIA DI  
AGRICOLTURA E DI SVILUPPO RURALE.  
MODIFICAZIONI ALLE LEGGI REGIONALI  
16 NOVEMBRE 1999, N. 36, E 28 APRILE 2003, N. 18

CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 46

*(Oggetto e finalità)*

1. Il presente titolo disciplina gli interventi regionali diretti ad assicurare la conservazione e il miglioramento del si-

à la loi régionale n° 32 du 20 mai 1985 (Institution du Musée régional des sciences naturelles) est rajustée à 500 000 euros au titre de 2008, 2 000 000 d'euros au titre de 2009 et à 1 700 000 euros au titre de 2010 (objectif programmatique 2.2.4.07 – chapitre 68352).

Art. 44

*(Subvention extraordinaire à l'Aero Club Valle d'Aosta)*

1. Le Gouvernement régional est autorisé à accorder une subvention extraordinaire à l'Aero Club Valle d'Aosta à titre de concours aux dépenses pour l'achat des biens nécessaires à l'activité dudit club.
2. La subvention en cause se chiffre à 90 p. 100 de la dépense éligible et est versée sur présentation d'une demande ad hoc à la structure compétente assortie des justificatifs de dépense relatifs à l'investissement effectué.
3. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, est autorisée la dépense de 50 000 euros au titre de 2008 (objectif programmatique 2.2.4.08 – chapitre 66575).

CHAPITRE IX  
DISPOSITIONS FINALES

Art. 45

*(Détermination des autorisations de dépense prévues par des lois régionales)*

1. Aux termes de l'art. 19 de la LR n° 90/1989, les autorisations de dépense prévues par les lois régionales indiquées à l'annexe B et par les lois régionales modifiant celles-ci sont fixées conformément à ladite annexe.
2. Les dépenses autorisées par la présente loi sont couvertes par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des recettes du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région.

TITRE III  
RÈGLEMENTATION DES ACTIONS RÉGIONALES  
EN MATIÈRE D'AGRICULTURE ET DE  
DÉVELOPPEMENT RURAL. MODIFICATION  
DES LOIS RÉGIONALES N° 36 DU  
16 NOVEMBRE 1999 ET N° 18 DU 28 AVRIL 2003

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 46

*(Objet et finalités)*

1. Le présent titre régit les actions régionales visant à assurer la conservation et l'amélioration du système rural

stema rurale montano, quale risorsa culturale, ambientale ed economica, a garantire la permanenza nelle aree montane, preservando un adeguato livello di redditività per gli addetti, e ad assicurare ai consumatori la fruibilità di prodotti agricoli di alto valore qualitativo.

2. Gli interventi regionali perseguono, in particolare, le seguenti finalità:
  - a) ammodernamento del sistema agricolo e agro-alimentare, al fine di accrescerne la produttività, la competitività e la redditività, in particolare attraverso interventi strutturali, e di valorizzare la professionalità degli addetti;
  - b) sostegno ai territori rurali, attraverso lo sviluppo delle infrastrutture, dei servizi e delle opportunità occupazionali, al fine di contenere lo spopolamento delle aree montane, anche attraverso la garanzia di servizi quantitativamente e qualitativamente adeguati;
  - c) salvaguardia del patrimonio ambientale e paesaggistico, mediante la valorizzazione di pratiche agricole eco-compatibili che garantiscano l'equilibrio tra sviluppo economico ed esigenze ambientali;
  - d) gestione e tutela del territorio rurale quale elemento del patrimonio culturale e ricreativo;
  - e) promozione e sviluppo delle tradizioni rurali locali;
  - f) valorizzazione dei prodotti agricoli di qualità;
  - g) salvaguardia dei suoli e corretta gestione delle acque superficiali;
  - h) valorizzazione del sistema zootecnico e dei relativi prodotti, con particolare riguardo alla salvaguardia delle specie autoctone di interesse zootecnico.

Art. 47  
(Politica di sviluppo rurale)

1. La politica regionale di sviluppo rurale è diretta alla diversificazione delle attività economiche delle aziende agricole mediante lo sviluppo di attività complementari, alla valorizzazione del patrimonio rurale e ambientale e al miglioramento della qualità della vita delle popolazioni e della famiglia rurale, anche al fine di contenere l'esodo rurale e di rafforzare il tessuto economico e sociale e le capacità progettuali e gestionali delle zone rurali.
2. La politica regionale di sviluppo rurale si attua, oltre che con gli interventi di cui al presente titolo, attraverso specifici programmi approvati con deliberazione del Consiglio regionale, su proposta della Giunta regionale. L'efficacia del programma è subordinata alla preventiva approvazione da parte della Commissione europea.

Art. 48  
(Beneficiari e tipologia degli aiuti)

1. Possono accedere agli interventi di cui al presente titolo

de montagne en tant que ressource culturelle, environnementale et économique, à éviter le dépeuplement des zones de montagne, à garantir aux opérateurs du secteur un revenu adéquat, ainsi qu'à mettre à la disposition des consommateurs des produits agricoles de haute qualité.

2. Les actions régionales en cause poursuivent notamment les finalités suivantes :
  - a) Modernisation du système agricole et agroalimentaire afin d'en améliorer la productivité, la compétitivité et la rentabilité, en particulier par des mesures structurelles, et de valoriser le professionnalisme des opérateurs du secteur ;
  - b) Soutien des territoires ruraux, par le développement des infrastructures, des services et des possibilités d'emploi, dans le but de limiter le dépeuplement des zones de montagne, et ce, grâce également à la garantie de services quantitativement et qualitativement adéquats ;
  - c) Sauvegarde du patrimoine environnemental et paysager, par la valorisation de pratiques agricoles éco-compatibles qui garantissent l'équilibre entre le développement économique et les exigences d'ordre environnemental ;
  - d) Gestion et protection du territoire rural en tant qu'élément du patrimoine culturel et récréatif ;
  - e) Promotion et développement des traditions rurales locales ;
  - f) Valorisation des produits agricoles de qualité ;
  - g) Sauvegarde des sols et gestion correcte des eaux superficielles ;
  - h) Mise en valeur du système de l'élevage et des produits y afférents, eu égard notamment à la sauvegarde des espèces autochtones revêtant un intérêt du point de vue de l'élevage.

Art. 47  
(Politique de développement rural)

1. La politique régionale de développement rural vise à la diversification des activités économiques des exploitations agricoles par le développement d'activités complémentaires, à la valorisation du patrimoine rural et environnemental et à l'amélioration de la qualité de la vie des populations et des familles rurales, dans le but également de limiter le dépeuplement et de renforcer le tissu économique et social ainsi que les capacités de projet et de gestion des zones rurales.
2. La politique régionale de développement rural se concrétise dans les actions visées au présent titre ainsi que dans des programmes spécifiques approuvés par délibération du Conseil régional, sur proposition du Gouvernement régional. Pour qu'ils puissent déployer leurs effets, lesdits programmes doivent être approuvés par la Commission européenne.

Art. 48  
(Bénéficiaires et types d'aide)

1. Peuvent bénéficier des aides visées au présent titre les

gli imprenditori agricoli, in forma singola o associata, come definiti dall'articolo 2135 del codice civile, operanti nel territorio regionale e gli altri soggetti indicati nel presente titolo.

2. Gli aiuti possono consistere in:
  - a) contributi in conto capitale;
  - b) contributi in conto interessi;
  - c) mutui a tasso agevolato di durata quindicennale, oltre a un ulteriore periodo di preammortamento della durata massima di tre anni.
3. Gli aiuti di cui al comma 2 possono essere concessi anche cumulativamente.
4. L'intensità degli aiuti disciplinati dal presente titolo è calcolata in equivalente sovvenzione lorda.

Art. 49

*(Compatibilità con la normativa comunitaria)*

1. Ove non diversamente disposto, gli aiuti disciplinati dal presente titolo sono concessi conformemente a quanto previsto dal regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese, pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea del 13 gennaio 2001, e dal regolamento (CE) n. 1857/2006 della Commissione, del 15 dicembre 2006, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato degli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese attive nella produzione di prodotti agricoli e recante modifica del regolamento (CE) n. 70/2001, pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea del 16 dicembre 2006, in quanto applicabili.

CAPO II  
TIPOLOGIA DEGLI AIUTI

Art. 50

*(Investimenti nelle aziende agricole)*

1. Al fine di favorire la razionalizzazione della gestione aziendale mediante la riduzione dei costi di produzione, il miglioramento della qualità della produzione, la tutela e il miglioramento dell'ambiente naturale, delle condizioni di igiene e di benessere degli animali e l'incremento della produzione di energie alternative e da fonti rinnovabili, possono essere concessi aiuti per la realizzazione delle seguenti iniziative:
  - a) dotazione di attrezzature e macchinari, ivi compresi gli strumenti informatici, destinati al miglioramento, all'incremento e alla tutela della produzione agricola, in misura comunque non superiore al loro valore di mercato;
  - b) costruzione, acquisizione o miglioramento di beni immobili;
  - c) spese e oneri di progettazione e altre spese di carat-

exploitants agricoles, seuls ou associés – tels qu'ils sont définis par l'art. 2135 du code civil – œuvrant sur le territoire régional, ainsi que les autres acteurs indiqués dans le présent titre.

2. Les aides peuvent consister dans :
  - a) Des subventions en capital ;
  - b) Des subventions en intérêts ;
  - c) Des prêts bonifiés d'une durée de quinze ans, plus une période de préamortissement de trois ans au maximum.
3. Les aides visées au deuxième alinéa du présent article peuvent être cumulées.
4. L'intensité des aides réglementées par le présent titre est calculée en équivalent subvention brut.

Art. 49

*(Compatibilité avec la réglementation communautaire)*

1. Sauf dispositions contraires, les aides réglementées par le présent titre sont accordées conformément aux dispositions du règlement (CE) n° 70/2001 de la Commission du 12 janvier 2001, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'État en faveur des petites et moyennes entreprises, publié au Journal officiel de l'Union européenne du 13 janvier 2001, et du règlement (CE) n° 1875/2006 de la Commission du 15 décembre 2006, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides d'État accordées aux petites et moyennes entreprises actives dans la production de produits agricoles et modifiant le règlement (CE) n° 70/2001, publié au Journal officiel de l'Union européenne du 16 décembre 2006, pour autant qu'elles soient applicables.

CHAPITRE II  
TYPES D'AIDE

Art. 50

*(Investissements dans les exploitations agricoles)*

1. Dans le but de favoriser la rationalisation de la gestion des exploitations par la réduction des coûts de production, l'amélioration de la qualité de la production, la protection et l'amélioration de l'environnement naturel et des conditions d'hygiène et de bien-être des animaux, ainsi que l'augmentation de la production d'énergies alternatives et d'énergies issues de sources renouvelables, des aides peuvent être accordées pour :
  - a) L'achat d'équipements et de machines, y compris des instruments informatiques, destinés à l'amélioration, à l'augmentation et à la sauvegarde de la production agricole, jusqu'à concurrence de la valeur de marché de ceux-ci ;
  - b) La construction, l'achat ou l'amélioration de biens immeubles ;
  - c) Le paiement des dépenses de conception et d'autres

- tere generale correlate alle iniziative di cui alle lettere a) e b);
- d) acquisto di terreni diversi da quelli destinati all'edilizia, sino ad un costo non superiore al 10 per cento delle spese ammissibili dell'investimento;
- e) impianti di biogas.
2. La Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, l'ammontare percentuale concedibile degli aiuti, in misura comunque non superiore:
- a) al 60 per cento della spesa ammissibile, per investimenti realizzati da giovani agricoltori entro cinque anni dall'insediamento;
- b) al 75 per cento della spesa ammissibile relativa ai costi aggiuntivi necessari all'attuazione di norme specifiche per la tutela e il miglioramento dell'ambiente e il miglioramento delle condizioni igieniche negli allevamenti o del benessere degli animali, diretti a conformarsi ai nuovi requisiti comunitari minimi ovvero a superare i requisiti comunitari minimi in vigore;
- c) al 50 per cento della spesa ammissibile, negli altri casi.
3. Il limite massimo degli aiuti concedibili ad ogni singolo beneficiario nel corso di tre esercizi finanziari è pari a euro 500.000.
4. Gli aiuti di cui al presente articolo non possono essere concessi nei seguenti casi:
- a) acquisto di diritti di produzione, animali e piante annuali;
- b) impianto di piante annuali;
- c) drenaggi, impianti e opere per l'irrigazione, salvo che tali interventi permettano di ridurre di almeno il 25 per cento il precedente consumo di acqua;
- d) semplici investimenti di sostituzione;
- e) fabbricazione di prodotti di imitazione o di sostituzione del latte o dei prodotti lattiero-caseari.
5. Possono beneficiare degli aiuti per la realizzazione delle iniziative di cui al comma 1, lettere b) e c), anche i proprietari di immobili destinati ad attività agricola non titolari o conduttori di azienda agricola.

Art. 51

*(Conservazione di paesaggi e fabbricati rurali tradizionali)*

1. Al fine di conservare la fruibilità del territorio di alta montagna, consentendone l'utilizzazione per lo svolgimento della tradizionale pratica della transumanza e garantendo, allo stesso tempo, la tutela e il miglioramento dell'ambiente naturale, delle condizioni di igiene, di benessere degli animali e della qualità delle produzioni, nonché la riduzione dei costi di produzione, il recupero

- frais généraux liés aux initiatives visées aux lettres a et b du présent alinéa ;
- d) L'achat de terrains autres que ceux destinés à la construction, pour un montant ne dépassant pas 10 p. 100 des dépenses jugées éligibles ;
- e) La mise en place d'installations au biogaz.
2. Le Gouvernement régional fixe, par délibération, le montant des aides – en pourcentage – pouvant être accordé, montant qui ne doit, en tout état de cause dépasser :
- a) 60 p. 100 de la dépense jugée éligible pour les investissements réalisés par les jeunes agriculteurs dans les cinq ans qui suivent leur installation ;
- b) 75 p. 100 de la dépense jugée éligible relative aux coûts supplémentaires engendrés par l'application des dispositions spécifiques de sauvegarde et de protection de l'environnement et d'amélioration des conditions hygiéniques des élevages ou de bien-être des animaux nécessaires pour que l'exploitation réponde aux nouvelles conditions communautaires minimales ou pour qu'elle dépasse les conditions communautaires minimales en vigueur ;
- c) 50 p. 100 de la dépense jugée éligible, dans tous les autres cas.
3. Le plafond des aides pouvant être accordées à chaque bénéficiaire au cours de trois exercices s'élève à 500 000 euros.
4. Les aides visées au présent article ne peuvent être accordées pour les initiatives suivantes :
- a) Achat de droits de production, d'animaux et de plantes annuelles ;
- b) Plantation de plantes annuelles ;
- c) Travaux de drainage et de réalisation d'installations et d'ouvrages pour l'irrigation, sauf si lesdits travaux permettent de réduire de 25 p. 100 au moins la consommation d'eau ;
- d) Investissements de remplacement ;
- e) Fabrication de produits d'imitation ou de produits de remplacement du lait ou des produits laitiers et fromagers.
5. Les propriétaires d'immeubles destinés aux activités agricoles qui ne sont ni titulaires ni gérants d'exploitations agricoles peuvent bénéficier des aides pour la réalisation des initiatives visées aux lettres b et c du premier alinéa du présent article.

Art. 51

*(Conservation des paysages et des bâtiments ruraux traditionnels)*

1. Aux fins de la sauvegarde de l'exploitation du territoire de haute montagne pour la pratique traditionnelle de la transhumance et, en même temps, aux fins de la protection et de l'amélioration de l'environnement naturel, des conditions d'hygiène et de bien-être des animaux et de la qualité des productions, ainsi que de la réduction des coûts de production, de la réhabilitation du patrimoine

del patrimonio storico, architettonico e di interesse ambientale a valenza agricola e l'incremento della produzione di energie alternative e da fonti rinnovabili, possono essere concessi aiuti per la realizzazione delle seguenti iniziative:

- a) interventi diretti alla conservazione di elementi non produttivi del patrimonio aziendale, avente interesse ambientale, archeologico o storico;
  - b) interventi diretti alla conservazione di elementi del patrimonio facente parte dei fattori produttivi dell'azienda;
  - c) spese e oneri di progettazione inerenti agli interventi di cui alle lettere a) e b).
2. La Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, l'ammontare percentuale concedibile degli aiuti, in misura comunque non superiore:
- a) al 100 per cento della spesa ammissibile, per gli interventi di cui al comma 1, lettera a), e per le spese e gli oneri di progettazione ad essi inerenti di cui al comma 1, lettera c); nel caso di opere in economia effettuate direttamente dal beneficiario o dai suoi collaboratori nell'attività aziendale non possono essere concessi aiuti per un importo superiore a euro 10.000;
  - b) al 75 per cento della spesa ammissibile, per gli interventi di cui al comma 1, lettera b), e per le spese e gli oneri di progettazione ad essi inerenti di cui al comma 1, lettera c), quando tali iniziative non comportino aumento della capacità produttiva aziendale;
  - c) al 50 per cento della spesa ammissibile, per gli interventi di cui al comma 1, lettera b), e per le spese e gli oneri di progettazione ad essi inerenti di cui al comma 1, lettera c), quando tali iniziative comportino aumento della capacità produttiva aziendale; detto limite può essere incrementato di ulteriori dieci punti percentuali se l'iniziativa è effettuata da giovani agricoltori entro cinque anni dall'insediamento;
  - d) al 100 per cento delle spese aggiuntive determinate dall'utilizzo di materiali tradizionali necessari per preservare le caratteristiche architettoniche degli edifici, nel caso di interventi che comportino aumento della capacità produttiva.
3. Possono beneficiare degli aiuti di cui al presente articolo anche i proprietari di immobili destinati ad attività agricola non titolari o conduttori di azienda agricola.

Art. 52  
(Ricomposizione fondiaria)

1. Ai proprietari di fondi agricoli possono essere concessi aiuti per favorire la ricomposizione fondiaria fino ad un massimo del 100 per cento dei costi legali e amministrativi, ivi compresi quelli per la realizzazione delle indagini.

agricole revêtant un intérêt historique, architectural et environnemental et de l'augmentation de la production d'énergies alternatives et d'énergies issues de sources renouvelables, des aides peuvent être accordées pour :

- a) La mise en œuvre d'actions visant à la conservation d'éléments non productifs du patrimoine de l'exploitation revêtant un intérêt environnemental, archéologique ou historique ;
  - b) La mise en œuvre d'actions visant à la conservation d'éléments du patrimoine relevant des facteurs productifs de l'exploitation ;
  - c) Le paiement des dépenses de conception relatives aux actions visées aux lettres a et b ci-dessus.
2. Le Gouvernement régional fixe, par délibération, le montant des aides – en pourcentage – pouvant être accordées, montant qui ne doit, en tout état de cause dépasser :
- a) 100 p. 100 de la dépense jugée éligible pour les actions visées à la lettre a du premier alinéa du présent article et pour les dépenses de conception y afférentes visées à la lettre c dudit alinéa ; en cas de travaux réalisés directement par le bénéficiaire ou par ses collaborateurs, les aides en cause ne peuvent dépasser le plafond de 10 000 euros ;
  - b) 75 p. 100 de la dépense jugée éligible pour les actions visées à la lettre b du premier alinéa du présent article et pour les dépenses de conception y afférentes visées à la lettre c dudit alinéa, lorsque les actions en cause comportent une augmentation de la capacité de production de l'exploitation ;
  - c) 50 p. 100 de la dépense jugée éligible pour les actions visées à la lettre b du premier alinéa du présent article et pour les dépenses de conception y afférentes visées à la lettre c dudit alinéa, lorsque les actions en cause comportent une augmentation de la capacité de production de l'exploitation ; ledit pourcentage peut être élevé de dix points si les initiatives sont réalisées par des jeunes agriculteurs dans les cinq ans qui suivent leur installation ;
  - d) 100 p. 100 des dépenses supplémentaires engendrées par l'utilisation des matériaux traditionnels nécessaires à la conservation des caractéristiques architecturales des bâtiments, en cas d'actions qui comportent une augmentation de la capacité de production.
3. Les propriétaires d'immeubles destinés aux activités agricoles qui ne sont ni titulaires ni gérants d'exploitations agricoles peuvent bénéficier des aides visées au présent article.

Art. 52  
(Remembrement foncier)

1. Les propriétaires des terrains agricoles peuvent bénéficier d'aides destinées au remembrement foncier jusqu'à 100 p. 100 maximum des coûts légaux et administratifs, y compris les frais pour la réalisation des enquêtes.



Art. 53  
(Aiuti relativi a fitopatie e  
infestazioni parassitarie)

1. Al fine di compensare i titolari di aziende agricole dei costi e delle perdite per la prevenzione e l'eradicazione di fitopatie e infestazioni parassitarie, i cui focolai siano stati formalmente riconosciuti dalle competenti autorità nell'ambito di programmi pubblici obbligatori di prevenzione o eradicazione, possono essere concessi aiuti per la prevenzione ed eradicazione di fitopatie e dei vettori di infestazione.
2. La Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, l'ammontare percentuale concedibile degli aiuti, in misura comunque non superiore al 100 per cento della spesa sostenuta o della perdita subita, dedotte le somme eventualmente percepite a titolo di indennizzo assicurativo e i costi non sostenuti a causa delle fitopatie o infestazioni parassitarie.
3. Gli aiuti diretti a compensare i titolari di azienda agricola dei costi sostenuti ai sensi del comma 1 sono erogati in natura sotto forma di servizi agevolati e non possono comportare pagamenti diretti in denaro; le perdite subite ai sensi del comma 1 possono essere compensate mediante pagamenti diretti.

Art. 54  
(Aiuti per perdite dovute  
ad avversità atmosferiche)

1. Possono essere concessi aiuti al fine di indennizzare gli imprenditori agricoli per le perdite di piante e di animali, per i danni agli edifici e alle attrezzature aziendali, nonché per la riduzione del reddito determinati da avversità atmosferiche assimilabili a calamità naturali, formalmente riconosciuti dalle competenti autorità.
2. Per avversità atmosferiche assimilabili a calamità naturali si intendono gli eventi atmosferici, quali gelo, grandine, ghiaccio, pioggia o siccità, che abbiano distrutto più del 30 per cento della produzione media annua di un imprenditore agricolo nei tre anni precedenti o della produzione media triennale calcolata sui cinque anni precedenti, escludendo l'anno con la produzione più bassa e quello con la produzione più elevata.
3. Ai fini della concessione degli aiuti di cui al comma 1, la riduzione del reddito è calcolata sottraendo il risultato ottenuto moltiplicando i quantitativi prodotti nell'anno in cui si sono verificate le avversità atmosferiche per il prezzo medio di vendita ottenuto in tale anno dal risultato ottenuto moltiplicando la produzione media triennale calcolata sui cinque anni precedenti, escludendo l'anno con la produzione più bassa e quello con la produzione

Art. 53  
(Aides relatives aux phytopathologies  
et aux infestations parasitaires)

1. Aux fins du dédommagement des exploitants agricoles pour les pertes et les coûts engendrés par les actions de prévention et d'éradication des phytopathologies et des infestations parasitaires dont les foyers ont été formellement reconnus par les autorités compétentes dans le cadre de plans publics obligatoires de prévention ou d'éradication, des aides peuvent être octroyées pour la prévention et l'éradication des phytopathologies et des vecteurs de propagation.
2. Le Gouvernement régional fixe, par délibération, le montant des aides – en pourcentage – pouvant être accordées, montant qui ne doit, en tout état de cause, dépasser 100 p. 100 de la dépense supportée ou de la perte subie, déduction faite des sommes éventuellement perçues à titre d'indemnisation d'assurance et des coûts non supportés du fait des phytopathologies ou des infestations parasitaires.
3. Les aides visant à dédommager les exploitants agricoles pour les coûts supportés au sens du premier alinéa du présent article sont accordées sous forme de facilités de services et ne peuvent consister en versements directs de sommes d'argent ; en revanche, les pertes subies au sens du premier alinéa ci-dessus peuvent être compensées par des versements directs.

Art. 54  
(Aides pour les pertes dues aux  
phénomènes météorologiques exceptionnels)

1. Des aides peuvent être accordées aux exploitants agricoles à titre d'indemnisation pour les pertes en termes de plantes et d'animaux, pour les dommages aux bâtiments et aux équipements de l'exploitation, ainsi que pour la réduction des revenus engendrés par des phénomènes météorologiques exceptionnels assimilables aux calamités naturelles formellement reconnus par les autorités compétentes.
2. L'on entend par phénomènes météorologiques exceptionnels assimilables aux calamités naturelles les événements atmosphériques – tels que le gel, la grêle, la glace, la pluie ou la sécheresse – ayant détruit plus de 30 p. 100 de la production moyenne annuelle d'un exploitant agricole au cours des trois années précédentes ou de la production triennale moyenne calculée sur les cinq années précédentes, à l'exclusion des années au cours desquelles la production a été la plus basse et la plus élevée.
3. Aux fins de l'octroi des aides visées au premier alinéa du présent article, la réduction des revenus est calculée en soustrayant le résultat de la multiplication des quantités produites au cours de l'année où les phénomènes météorologiques exceptionnels se sont vérifiés par le prix moyen de vente obtenu au cours de cette même année du résultat de la multiplication de la production moyenne calculée sur les cinq années précédentes – à

più elevata, per il prezzo medio di vendita ottenuto nei cinque anni precedenti ovvero, se più favorevole, dal risultato ottenuto moltiplicando i quantitativi medi annui prodotti nei tre anni precedenti per il prezzo medio di vendita ottenuto nel detto periodo.

4. Gli aiuti possono essere concessi fino ad un massimo del 90 per cento della spesa ammissibile, dedotte le somme percepite a titolo di indennizzo assicurativo e i costi non sostenuti a causa delle avversità atmosferiche.
5. La spesa ammissibile può essere maggiorata dell'importo corrispondente ad altri costi specifici sostenuti dall'imprenditore agricolo impossibilitato a effettuare il raccolto a causa delle avversità atmosferiche.
6. La percentuale di aiuto di cui al comma 4 è ridotta del 50 per cento, a decorrere dal 1° gennaio 2010, per gli imprenditori agricoli che, a quella data, non abbiano stipulato una polizza assicurativa a copertura di almeno il 50 per cento della loro produzione e dei rischi climatici statisticamente più frequenti.

Art. 55

*(Aiuti per il pagamento di premi assicurativi)*

1. Possono essere concessi aiuti per la sottoscrizione di polizze assicurative contro i rischi per le perdite di beni aziendali e per il mancato guadagno derivanti da avversità atmosferiche e da fitopatie e infestazioni parassitarie.
2. Gli aiuti, compatibilmente con i principi comunitari in materia di libertà di stabilimento e di libera prestazione dei servizi, possono essere concessi entro il limite massimo:
  - a) dell'80 per cento del costo del premio assicurativo, nel caso di polizze stipulate esclusivamente contro i rischi derivanti da avversità atmosferiche assimilabili a calamità naturali;
  - b) del 50 per cento del costo del premio assicurativo, nel caso di polizze stipulate contro i rischi di cui alla lettera a) e contro altri rischi derivanti da avversità atmosferiche in genere;
  - c) del 50 per cento del costo del premio assicurativo, nel caso di polizze stipulate contro i rischi derivanti da fitopatie o infestazioni parassitarie.

Art. 56

*(Aiuti alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli)*

1. Al fine promuovere la razionalizzazione della gestione aziendale mediante la riduzione dei costi di produzione, il miglioramento della produzione e della qualità, nonché il miglioramento dell'ambiente naturale e delle condi-

l'exclusion des années au cours desquelles la production a été la plus basse et la plus élevée – par le prix de vente moyen obtenu au cours des cinq années susdites ou, s'il s'avère plus favorable, du résultat de la multiplication des quantités moyennes annuelles produites au cours des trois années précédentes par le prix moyen de vente obtenu au cours de cette même période.

4. Les aides peuvent être accordées jusqu'à concurrence de 90 p. 100 maximum de la dépense éligible, déduction faite des sommes perçues à titre d'indemnisation d'assurance et des coûts non supportés en raison de phénomènes météorologiques exceptionnels.
5. La dépense éligible peut être majorée du montant correspondant aux autres coûts spécifiques supportés par l'exploitant agricole qui ne peut effectuer la récolte à cause de phénomènes météorologiques exceptionnels.
6. Le pourcentage des aides visées au quatrième alinéa du présent article est réduit de 50 p. 100, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010, pour les exploitants agricoles qui, à ladite date, n'ont pas souscrit à une police d'assurance couvrant au moins 50 p. 100 de leur production et les risques climatiques statistiquement les plus fréquents.

Art. 55

*(Aides au paiement des primes d'assurances)*

1. Des aides peuvent être accordées pour la souscription de polices d'assurance contre les risques de perte de biens de l'exploitation et pour le manque à gagner dus à des phénomènes météorologiques exceptionnels ou à des phytopathologies et infestations parasitaires.
2. Compte tenu des principes communautaires en matière de liberté d'implantation et de libre prestation des services, les aides peuvent être accordées à hauteur maximum :
  - a) De 80 p. 100 du coût de la prime d'assurance, en cas de polices souscrites uniquement contre les risques dérivant des phénomènes météorologiques exceptionnels assimilables aux calamités naturelles ;
  - b) De 50 p. 100 du coût de la prime d'assurance, en cas de polices souscrites contre les risques visés à la lettre a) ci-dessus et contre les risques dérivant de phénomènes météorologiques exceptionnels en général ;
  - c) De 50 p. 100 du coût de la prime d'assurance, en cas de polices souscrites contre les risques dérivant des phytopathologies ou des infestations parasitaires.

Art. 56

*(Aides aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles)*

1. Aux fins de la rationalisation de la gestion des exploitations par la réduction des coûts de production, de l'amélioration de la production et de la qualité, ainsi que de l'amélioration de l'environnement naturel et des condi-

dizioni di igiene e di benessere degli animali, possono essere concessi aiuti alle piccole e medie imprese operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli per investimenti in immobilizzazioni materiali e immateriali, ivi comprese le spese di consulenza relative alla loro realizzazione.

2. Per trasformazione di prodotti agricoli si intende qualunque trattamento di un prodotto agricolo in esito al quale il prodotto ottenuto rimane comunque un prodotto agricolo, escluse le operazioni eseguite nell'azienda agricola necessarie per preparare un prodotto animale o vegetale per la prima vendita.
3. Per commercializzazione di prodotti agricoli si intende la detenzione o l'esposizione ai fini della vendita, la messa in vendita, la consegna o qualsiasi altra modalità di immissione sul mercato, eccettuata la prima vendita da parte di un produttore primario a rivenditori o trasformatori ed ogni operazione necessaria per preparare il prodotto per la prima vendita; la vendita da parte di un produttore primario al consumatore finale è da considerare commercializzazione se avviene in locali separati riservati a questa attività.
4. La Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, l'ammontare percentuale concedibile degli aiuti di cui al comma 1, in misura comunque non superiore al 40 per cento della spesa ammissibile.

Art. 57  
(Interventi diretti)

1. Al fine di promuovere lo sviluppo dell'agricoltura regionale, possono essere effettuati da parte della Regione interventi diretti per l'acquisizione, la realizzazione e il miglioramento di strutture ed impianti fissi.
2. Nei casi di cui al comma 1, la Regione conserva la proprietà delle strutture e degli impianti e ne affida la gestione a terzi, secondo modalità, parametri e oneri stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 58  
(Aiuti diretti a promuovere il miglioramento della qualità dei prodotti agricoli)

1. Al fine di promuovere e migliorare la qualità dei prodotti agricoli, possono essere concessi aiuti sotto forma di servizi agevolati che non comportino pagamenti diretti in denaro agli imprenditori agricoli singoli ed associati per:
  - a) ricerche di mercato, ideazione e progettazione del prodotto, ivi comprese le iniziative per la preparazione del riconoscimento delle indicazioni geografiche e delle denominazioni di origine o delle attestazioni di specificità in conformità alla normativa comunitaria vigente;

tions d'hygiène et de bien-être des animaux, des aides peuvent être accordées aux petites et moyennes entreprises œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles pour des investissements dans des immobilisations matérielles et immatérielles, y compris les dépenses de conseil relatives à celles-ci.

2. L'on entend par transformation des produits agricoles toute opération physique portant sur un produit agricole qui aboutit à un produit qui est aussi un produit agricole, à l'exception des activités réalisées dans l'exploitation agricole nécessaires en vue de la préparation du produit animal ou végétal pour la première vente.
3. L'on entend par commercialisation des produits agricoles la détention ou l'exposition en vue de la vente, la mise en vente, la livraison ou toute autre forme de mise sur le marché, à l'exception de la première vente par un producteur primaire à des revendeurs ou à des transformateurs et de toute activité consistant à préparer un produit en vue de cette première vente ; la vente par un producteur primaire aux consommateurs finaux est considérée comme une commercialisation si elle a lieu dans des locaux distincts réservés à cette activité.
4. Le Gouvernement régional fixe, par délibération, le montant – en pourcentage – des aides visées au premier alinéa du présent article pouvant être accordées ; en tout état de cause, ledit montant ne doit pas dépasser 40 p. 100 de la dépense éligible.

Art. 57  
(Actions directes)

1. Afin de promouvoir le développement de l'agriculture régionale, la Région peut mettre en œuvre des actions directes visant à l'acquisition, à la réalisation et à l'amélioration de structures et d'installations fixes.
2. Dans les cas visés au premier alinéa du présent article, la Région conserve la propriété des structures et des installations en cause et en confie la gestion à des tiers, suivant des modalités, des paramètres et des charges fixés par délibération du Gouvernement régional.

Art. 58  
(Aides visant à l'amélioration de la qualité des produits agricoles)

1. Aux fins de la promotion et de l'amélioration de la qualité des produits agricoles, des aides peuvent être accordées aux exploitants agricoles, seuls ou associés, sous forme de facilités de services qui ne comportent aucun versement direct de sommes d'argent, et ce, pour les actions suivantes :
  - a) Recherches de marché, conception du produit, y compris les actions nécessaires aux fins de la reconnaissance des indications géographiques et des appellations d'origine ou des attestations de spécificité conformément à la réglementation communautaire

- b) iniziative dirette all'introduzione di norme di assicurazione della qualità, di sistemi di analisi dei rischi e dei punti critici di controllo, di sistemi di tracciabilità, di sistemi per garantire il rispetto dell'autenticità e delle norme di commercializzazione o di sistemi di audit ambientale;
  - c) formazione del personale destinato ad applicare i regimi e i sistemi di cui alla lettera b);
  - d) costi richiesti dagli organismi di certificazione riconosciuti per la certificazione iniziale dell'assicurazione di qualità e di sistemi analoghi;
  - e) misure obbligatorie di controllo, salvo che la normativa comunitaria vigente stabilisca che tali iniziative debbano gravare integralmente sugli imprenditori.
2. Gli aiuti possono essere concessi fino ad un massimo del 100 per cento della spesa ammissibile.
  3. Agli imprenditori agricoli che partecipano a sistemi di qualità alimentare comunitari o nazionali riconosciuti per prodotti agricoli destinati al consumo umano, possono essere concessi aiuti fino a euro 3.000 annui, per un periodo massimo di cinque anni, per la compensazione dei costi fissi occasionati dalla partecipazione ai predetti sistemi di qualità.

Art. 59  
(Assistenza tecnica e formazione)

1. Al fine di garantire un'adeguata assistenza tecnica alle aziende agricole, possono essere concessi agli imprenditori agricoli aiuti sotto forma di servizi agevolati che non comportino pagamenti diretti in denaro, per le seguenti iniziative:
  - a) formazione dell'agricoltore e dei suoi collaboratori, limitatamente agli oneri derivanti dall'organizzazione del programma, da eventuali spese di viaggio e di soggiorno dei partecipanti e dai costi dei servizi di sostituzione dell'imprenditore agricolo e dei suoi collaboratori;
  - b) servizi di sostituzione dell'imprenditore o di un suo collaboratore in caso di malattia o nei periodi di ferie;
  - c) organizzazione e partecipazione a forum per lo scambio di conoscenze tra imprese, a concorsi, mostre e fiere, ivi comprese le spese di iscrizione, le spese di viaggio, le spese per le pubblicazioni, l'affitto degli stand e i premi simbolici assegnati nell'ambito di concorsi fino ad un valore massimo di euro 250 per premio e per vincitore;
  - d) diffusione di conoscenze scientifiche e di informazioni sui sistemi di qualità aperti a prodotti di altri Paesi, sui prodotti generici, sui benefici nutrizionali di tali prodotti e sugli utilizzi per essi proposti, a condizione che non siano menzionati i produttori, i marchi o l'origine, fatti salvi i prodotti di cui al regio-

- en vigueur ;
- b) Introduction de normes d'assurance de la qualité, de systèmes d'analyse des risques et de maîtrise des points critiques, de systèmes de traçabilité, de systèmes destinés à garantir le respect de l'authenticité et des normes de commercialisation ou de systèmes d'audit environnemental ;
  - c) Formation du personnel chargé d'appliquer les régimes et les systèmes visés à la lettre b ci-dessus ;
  - d) Paiement des rémunérations demandées par les organismes de certification agréés pour la certification initiale relative à l'assurance de la qualité et de systèmes analogues ;
  - e) Mesures obligatoires de contrôle, sauf si la réglementation communautaire en vigueur prévoit que ces actions doivent être intégralement prises en charge par les exploitants.

2. Les aides en cause peuvent être accordées jusqu'à concurrence de 100 p. 100 maximum de la dépense éligible.
3. Les exploitants agricoles qui participent à des systèmes de qualité alimentaire communautaires ou nationaux reconnus pour les produits agricoles destinés à la consommation humaine peuvent bénéficier d'aides jusqu'à concurrence de 3 000 euros par an, pendant une période de cinq ans maximum, et ce, en vue de la compensation des coûts fixes engendrés par la participation auxdits systèmes de qualité.

Art. 59  
(Assistance technique et formation)

1. Aux fins de la fourniture d'une assistance technique adéquate aux exploitants agricoles, des aides peuvent être accordés à ceux-ci sous forme de facilités de services ne comportant aucun versement direct de sommes d'argent, pour la réalisation des initiatives suivantes :
  - a) Formation de l'agriculteur et de ses collaborateurs, limitativement aux frais dérivant de l'organisation du programme, des éventuels déplacements et séjours des participants et des coûts des services de remplacement de l'exploitant agricole et de ses collaborateurs ;
  - b) Recours à des services de remplacement de l'exploitant ou de l'un des ses collaborateurs en cas de maladie ou pendant les périodes de congé ;
  - c) Organisation de forums d'échange des savoir-faire entre les exploitations, de concours, d'expositions ou de foires et participation auxdites manifestations, y compris les droits d'inscription, les frais de déplacement, ainsi que les dépenses pour les publications, la location des stands et les prix symboliques attribués dans le cadre des concours jusqu'à concurrence de 250 euros maximum par prix et par lauréat ;
  - d) Diffusion de connaissances scientifiques et d'informations sur les systèmes de qualité ouverts aux produits d'autres Pays, sur les produits génériques, sur les bénéfices nutritionnels de ces produits et sur les utilisations proposées, à condition que ni les produc-

lamento (CE) n. 510/2006 del Consiglio, del 20 marzo 2006, relativo alla protezione delle indicazioni geografiche e delle denominazioni d'origine dei prodotti agricoli e alimentari, e di cui agli articoli da 54 a 58 del regolamento (CE) n. 1493/1999 del Consiglio, del 17 maggio 1999, relativo all'organizzazione comune del mercato vitivinicolo, purché i riferimenti all'origine corrispondano esattamente ai riferimenti registrati dalla Comunità;

- e) pubblicazioni, quali cataloghi o siti web, purché le informazioni e la presentazione siano neutre e tutti i produttori interessati abbiano le stesse possibilità di figurare nelle pubblicazioni;
  - f) consulenze a carattere non continuativo o periodico di esperti che non siano connesse con le normali spese di funzionamento dell'impresa.
2. Qualora i servizi siano forniti da organizzazioni di produttori o da altre organizzazioni, l'appartenenza a tali organizzazioni non può costituire una condizione per l'accesso al servizio. Gli eventuali contributi dei non soci ai costi amministrativi dell'associazione o organizzazione devono essere limitati ai costi del servizio prestato.
  3. Gli aiuti possono essere concessi fino ad un massimo del 100 per cento della spesa ammissibile relativa al servizio agevolato.

Art. 60

*(Assistenza tecnica alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli)*

1. Alle piccole e medie imprese, in forma singola o associata, operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli, possono essere concessi aiuti a sostegno delle iniziative dirette:
  - a) a garantire adeguata assistenza tecnica e formazione agli operatori delle aziende;
  - b) a promuovere e migliorare la qualità e la tracciabilità delle produzioni;
  - c) all'introduzione di norme di assicurazione della qualità, di sistemi di analisi dei rischi e dei punti critici di controllo, di sistemi di tracciabilità, di sistemi per garantire il rispetto dell'autenticità e delle norme di commercializzazione o di sistemi di audit ambientale.
2. Gli aiuti sono concessi ai sensi del regolamento (CE) n. 1998/2006 della Commissione, del 15 dicembre 2006, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti di importanza minore (de minimis), pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea del 28 dicembre 2006, fino ad un massimo del 100 per cento delle spese ammissibili.

teurs, ni les marques, ni l'origine ne soient mentionnés, exception faite des produits visés au règlement (CE) n° 510/2006 du Conseil du 20 mars 2006 relatif à la protection des indications géographiques et des appellations d'origine des produits agricoles et des denrées alimentaires et aux articles de 54 à 58 du règlement (CE) n° 1493/1999 du Conseil du 17 mai 1999 portant organisation commune du marché vitivinicole, et à condition que les références à l'origine correspondent exactement aux références enregistrées par la Communauté ;

- e) Publications, telles que les catalogues ou les sites web, à condition que les informations et la présentation soient neutres et que tous les producteurs concernés disposent des mêmes possibilités de figurer sur lesdites publications ;
  - f) Consultation à caractère non continu ou périodique de spécialistes dont les frais ne relèvent pas des dépenses ordinaires de fonctionnement de l'exploitation.
2. Lorsque les services sont fournis par des organisations de producteurs ou par d'autres organisations, l'appartenance à celles-ci ne peut pas représenter une condition à remplir pour l'accès au service. L'éventuel concours des non associés aux coûts administratifs de l'association ou de l'organisation doit être limité aux coûts du service fourni.
  3. Les aides en cause peuvent être accordées jusqu'à concurrence de 100 p. 100 maximum de la dépense éligible relative aux facilités de services.

Art. 60

*(Assistance technique aux exploitations œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles)*

1. Les petites et moyennes entreprises, seules ou associées, œuvrant dans le secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles, peuvent bénéficier d'aides destinées à la réalisation d'initiatives visant :
  - a) À assurer la formation et une assistance technique adéquate aux opérateurs des exploitations ;
  - b) À promouvoir et à améliorer la qualité et la traçabilité des productions ;
  - c) À l'introduction de normes d'assurance de la qualité, de systèmes d'analyse des risques et de maîtrise des points critiques, de systèmes de traçabilité, de systèmes destinés à garantir le respect de l'authenticité et des normes de commercialisation ou de systèmes d'audit environnemental.
2. Les aides en cause sont accordées au sens du règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006, concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides *de minimis*, publié au Journal officiel de l'Union européenne du 28 décembre 2006, jusqu'à concurrence de 100 p. 100 maximum des dépenses éligibles.

Art. 61  
(Aiuti per l'introduzione di sistemi  
di certificazione ambientale)

1. Al fine di incrementare la diffusione di sistemi di gestione ambientale sul territorio regionale, possono essere concessi agli enti locali e ai gestori di aree naturali protette aiuti per la realizzazione di iniziative dirette ad ottenere certificazioni ambientali. In tal caso, rientrano nella spesa ammissibile anche i costi per le consulenze tecniche, la formazione del personale e gli oneri inerenti al processo di certificazione.
2. I contributi sono concessi ai sensi del regolamento (CE) n. 1998/2006, in quanto applicabile, fino ad un massimo del 100 per cento della spesa ammissibile.

Art. 62  
(Animazione sociale e culturale delle comunità)

1. Al fine di valorizzare e promuovere la cultura rurale e delle comunità, possono essere avviate iniziative dirette da parte della Regione ed essere concessi aiuti agli enti pubblici o privati che operano senza fine di lucro per la realizzazione di manifestazioni tematiche di interesse agricolo.
2. Gli aiuti sono concessi ai sensi del regolamento (CE) n. 1998/2006, in quanto applicabile, fino ad un massimo del 100 per cento della spesa ammissibile.

Art. 63  
(Incentivazione delle attività turistiche)

1. Al fine di incentivare lo sviluppo del turismo rurale e la creazione di spazi da destinare ad attività collettive di natura socio-culturale, possono essere concessi aiuti ad enti pubblici e a soggetti privati per la realizzazione delle seguenti iniziative:
  - a) recupero di siti naturali di interesse turistico, ivi compresi i siti di cui alla legge regionale 21 maggio 2007, n. 8 (Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee. Attuazione delle direttive 79/409/CEE, concernente la conservazione degli uccelli selvatici, e 92/43/CEE, relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali, nonché della flora e della fauna selvatiche. Legge comunitaria 2007);
  - b) sistemazione e valorizzazione di aree interessate a gestione alieutica finalizzata al pescaturismo dilettantistico;
  - c) sistemazione e valorizzazione di aree da destinare a parchi faunistici e ad aziende faunistiche-venatorie;
  - d) riqualificazione a fini turistici dei rus tradizionali.

Art. 61  
(Aides à l'introduction de systèmes  
de certification environnementale)

1. Dans le but d'encourager la diffusion de systèmes de gestion environnementale sur le territoire régional, les collectivités locales et les organismes gestionnaires des espaces naturels protégés peuvent bénéficier d'aides pour la réalisation d'initiatives visant à l'obtention des certifications environnementales. Dans ce cas, les coûts pour les conseils techniques et la formation du personnel, ainsi que les dépenses relatives au processus de certification sont pris en compte dans le cadre de la dépense éligible.
2. Les aides en cause sont accordées au sens des dispositions du règlement (CE) n° 1998/2006, pour autant qu'elles soient applicables, jusqu'à concurrence de 100 p. 100 maximum de la dépense éligible.

Art. 62  
(Animation sociale et culturelle des communautés)

1. Aux fins de la valorisation et de la promotion de la culture du monde rural et des différentes communautés, la Région peut lancer directement des initiatives et accorder des aides aux collectivités locales ou aux organismes privés qui œuvrent sans but lucratif pour la réalisation de manifestations thématiques d'intérêt agricole.
2. Les aides en cause sont accordées au sens des dispositions du règlement (CE) n° 1998/2006, pour autant qu'elles soient applicables, jusqu'à concurrence de 100 p. 100 maximum de la dépense éligible.

Art. 63  
(Encouragement des activités touristiques)

1. Aux fins de l'encouragement du tourisme rural et de la création d'espaces destinés aux activités collectives de nature socio-culturelle, des aides peuvent être accordées aux organismes publics et privés en vue de la réalisation des actions indiquées ci-après :
  - a) Réhabilitation de sites naturels d'intérêt touristique, y compris les sites visés à la loi régionale n° 8 du 21 mai 2007 portant dispositions d'exécution des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste dérivant de l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes, application des directives 79/409/CEE concernant la conservation des oiseaux sauvages et 92/43/CEE concernant la conservation des habitats naturels et semi-naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages (Loi communautaire 2007) ;
  - b) Réaménagement et valorisation des aires objet d'une gestion halieutique visant à la promotion du tourisme de pêche pour les amateurs ;
  - c) Réaménagement et valorisation d'aires destinées à accueillir des parcs animaliers et des exploitations faunistiques et cynégétiques ;
  - d) Requalification à des fins touristiques des rus traditionnels.

2. Gli aiuti sono concessi ai sensi del regolamento (CE) n. 1998/2006, in quanto applicabile, fino ad un massimo:
  - a) del 100 per cento della spesa ammissibile, per le iniziative di cui al comma 1, lettera d);
  - b) dell'80 per cento della spesa ammissibile, per i soggetti pubblici, e del 50 per cento della spesa ammissibile, per i soggetti privati, per le iniziative di cui alle lettere a), b) e c).

Art. 64  
(Riqualificazione dei villaggi rurali)

1. Al fine di favorire il recupero del patrimonio storico e architettonico dei villaggi rurali, di promuovere lo sviluppo dei servizi rurali e l'attrattiva dei luoghi e di contenere lo spopolamento dei villaggi, possono essere concessi agli enti pubblici e ai consorzi di miglioramento fondiario costituiti ai sensi del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 (Nuove norme per la bonifica integrale), aiuti per la realizzazione di interventi di recupero e ripristino delle infrastrutture e della viabilità interna e di collegamento tra villaggi.
2. Gli aiuti sono concessi fino ad un massimo del 70 per cento della spesa ammissibile.

Art. 65  
(Tutela e riqualificazione del patrimonio rurale)

1. Al fine di tutelare il patrimonio rurale, anche in relazione allo sviluppo economico locale, possono essere concessi aiuti ad enti pubblici e a soggetti privati per la realizzazione delle seguenti iniziative:
  - a) interventi di riqualificazione della rete sentieristica ed escursionistica e della viabilità minore;
  - b) interventi di recupero e di riqualificazione degli elementi tipici dei paesaggi rurali.
2. Gli aiuti sono concessi ai sensi del regolamento (CE) n. 1998/2006, in quanto applicabile, fino ad un massimo:
  - a) dell'80 per cento della spesa ammissibile, per le iniziative di cui al comma 1, lettera a), se realizzate da enti pubblici;
  - b) del 70 per cento della spesa ammissibile, per le iniziative di cui al comma 1, lettera b), se realizzate da enti pubblici;
  - c) del 50 per cento della spesa ammissibile, per le iniziative di cui al comma 1, lettere a) e b), se realizzate da soggetti privati.

2. Les aides en cause sont accordées au sens des dispositions du règlement (CE) n° 1998/2006, pour autant qu'elles soient applicables, jusqu'à concurrence :
  - a) De 100 p. 100 maximum de la dépense éligible, pour les initiatives visées à la lettre d du premier alinéa du présent article ;
  - b) De 80 p. 100 maximum de la dépense éligible, pour les organismes publics, et de 50 p. 100 maximum de la dépense éligible, pour les organismes privés, lorsqu'il s'agit des initiatives visées aux lettres a, b et c du premier alinéa du présent article.

Art. 64  
(Requalification des villages ruraux)

1. Aux fins de la réhabilitation du patrimoine historique et architectural des villages ruraux, de la promotion du développement des services ruraux et de l'attractivité des lieux en cause, ainsi que de la limitation du dépeuplement desdits villages, les collectivités publiques et les consortiums d'amélioration foncière constitués au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933 (Nouvelles dispositions en matière de bonification intégrale) peuvent bénéficier d'aides pour la réalisation d'actions de récupération et de remise en état des infrastructures, de la voirie interne et de la voirie de liaison des villages.
2. Les aides en cause sont accordées jusqu'à concurrence de 70 p. 100 maximum de la dépense éligible.

Art. 65  
(Sauvegarde et requalification du patrimoine rural)

1. Aux fins de la sauvegarde du patrimoine rural, en fonction également du développement économique local, des aides peuvent être accordées aux organismes publics et privés en vue de la réalisation des actions ci-après :
  - a) Requalification du réseau des sentiers, des chemins de randonnée et du réseau routier secondaire ;
  - b) Récupération et requalification des éléments typiques des paysages ruraux.
2. Les aides en cause sont accordées au sens des dispositions du règlement (CE) n° 1998/2006, pour autant qu'elles soient applicables, jusqu'à concurrence :
  - a) De 80 p. 100 maximum de la dépense éligible, pour les initiatives visées à la lettre a du premier alinéa du présent article, lorsque celles-ci sont réalisées par un organisme public ;
  - b) De 70 p. 100 maximum de la dépense éligible, pour les initiatives visées à la lettre b du premier alinéa du présent article, lorsque celles-ci sont réalisées par un organisme public ;
  - c) De 50 p. 100 maximum de la dépense éligible, pour les initiatives visées aux lettres a et b du premier alinéa du présent article, lorsque celles-ci sont réalisées par un organisme privé.

Art. 66  
(*Infrastrutture rurali*)

1. Al fine di incentivare lo sviluppo delle infrastrutture funzionali al settore agricolo e di garantire la stabilità idrogeologica dei terreni agricoli, possono essere concessi ai consorzi di miglioramento fondiario costituiti ai sensi del r.d. 215/1933, alle consorterie legalmente costituite e agli altri enti gestori di opere irrigue aiuti fino ad un massimo del 100 per cento delle spese ammissibili per la realizzazione delle seguenti iniziative:
  - a) studio preliminare, elaborazione e realizzazione di piani di riordino fondiario;
  - b) interventi di miglioramento della viabilità rurale;
  - c) interventi di sistemazione e bonifica del terreno;
  - d) interventi di elettrificazione rurale;
  - e) interventi di adeguamento della rete di gestione idrica.
2. Ai consorzi di miglioramento fondiario costituiti ai sensi del r.d. 215/1933 possono essere concessi aiuti fino ad un massimo del 100 per cento delle spese accessorie, oneri fiscali inclusi, inerenti ai trasferimenti dei diritti reali per fondi siti in comprensori di riordino fondiario.

Art. 67  
(*Gestione dei consorzi di miglioramento fondiario, delle consorterie e degli altri enti gestori di opere irrigue*)

1. Possono essere concessi ai consorzi di miglioramento fondiario costituiti ai sensi del r.d. 215/1933, alle consorterie legalmente costituite e agli altri enti gestori di opere irrigue aiuti per le spese relative:
  - a) alla costituzione, fusione, incorporazione e modificazione dei confini territoriali;
  - b) all'attività di gestione e di funzionamento.
2. Gli aiuti sono concessi fino ad un massimo del 100 per cento della spesa ammissibile.

Art. 68  
(*Modificazioni alla legge regionale 16 novembre 1999, n. 36*)

1. Il comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 16 novembre 1999, n. 36 (Disposizioni in materia di controlli e promozione per le produzioni agricole ottenute mediante metodi biologici), è sostituito dal seguente:

«1. Al fine di contribuire alle spese sostenute per il controllo e la certificazione del processo produttivo, possono essere concessi aiuti, sotto forma di servizi agevolati che non comportino pagamenti diretti in

Art. 66  
(*Infrastructures rurales*)

1. Aux fins du développement des infrastructures servant au secteur agricole et de la garantie de la stabilité des terrains agricoles du point de vue hydrogéologique, des aides peuvent être accordées aux consortiums d'amélioration foncière constitués au sens du décret du roi n° 215/1933, aux consorteries légalement constituées et aux autres organismes gestionnaires d'ouvrages d'irrigation jusqu'à concurrence de 100 p. 100 maximum des dépenses éligibles, pour la réalisation des actions suivantes :
  - a) Étude préliminaire, élaboration et réalisation des plans de réorganisation foncière ;
  - b) Travaux d'amélioration de la voirie rurale ;
  - c) Travaux de réaménagement et de remise en état du terrain ;
  - d) Travaux d'électrification rurale ;
  - e) Travaux de réaménagement du réseau de gestion hydrique.
2. Les consortiums d'amélioration foncière constitués au sens du décret du roi n° 215/1933 peuvent bénéficier d'aides jusqu'à concurrence de 100 p. 100 maximum des frais accessoires, y compris les frais fiscaux, relatifs au transfert des droits réels pour les fonds situés dans des zones concernées par des opérations de réorganisation foncière.

Art. 67  
(*Gestion des consortiums d'amélioration foncière, des consorteries et des autres gestionnaires d'ouvrages d'irrigation*)

1. Les consortiums d'amélioration foncière constitués au sens du décret du roi n° 215/1933, les consorteries légalement constituées et les autres gestionnaires d'ouvrages d'irrigation peuvent bénéficier d'aides pour les dépenses relatives :
  - a) À leur constitution, à leur fusion, à leur incorporation et à la modification de leurs limites territoriales ;
  - b) À leur activité de gestion et de fonctionnement.
2. Les aides en cause sont accordées jusqu'à concurrence de 100 p.100 maximum de la dépense éligible.

Art. 68  
(*Modification de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999*)

1. Le premier alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999 (Dispositions en matière de contrôle et de promotion des produits agricoles obtenus selon le mode de production biologique) est remplacé comme suit :

« 1. Aux fins du concours aux dépenses supportées pour le contrôle et la certification du processus de production, la Région peut accorder des aides sous forme de facilités de services ne comportant aucun



denaro, agli operatori iscritti nelle sezioni dell'elenco regionale di cui all'articolo 7.».

2. Il comma 2 dell'articolo 12 della l.r. 36/1999 è sostituito dal seguente:

«2. La Giunta regionale individua, con propria deliberazione, i servizi agevolati e le relative modalità di erogazione. L'ammontare degli aiuti non può comunque superare il 100 per cento della spesa relativa ai servizi agevolati.».

Art. 69

(Modificazioni alla legge regionale 28 aprile 2003, n. 18)

1. Il comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 18 (Disciplina della Route des vins de la Vallée d'Aoste), è sostituito dal seguente:

«1. Per la realizzazione delle finalità della presente legge, la Giunta regionale può concedere all'Associazione Route des vins aiuti ai sensi del regolamento (CE) n. 1998/2006 della Commissione, del 15 dicembre 2006, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti di importanza minore (de minimis), pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea del 28 dicembre 2006, fino ad un massimo del 100 per cento della spesa ammissibile a sostegno delle seguenti attività:

- a) studio e apposizione della specifica segnaletica;
- b) promozione, a livello regionale, nazionale e internazionale, della Route des vins, attraverso la partecipazione a fiere ed eventi e l'organizzazione di iniziative di valorizzazione e di divulgazione;
- c) azioni pubblicitarie condotte mediante i mezzi di comunicazione di massa e la realizzazione di materiale promozionale;
- d) realizzazione, potenziamento e adeguamento delle strutture di accoglienza, ivi compresi gli arredi e i materiali di supporto, indispensabili alla realizzazione degli obiettivi di cui alla presente legge.».

2. L'articolo 8 della l.r. 18/2003 è abrogato.

CAPO III  
DISPOSIZIONI COMUNI

Art. 70

(Presentazione delle domande e istruttoria)

1. Le domande dirette all'ottenimento delle agevolazioni previste dal presente titolo sono presentate alla struttura regionale competente in relazione al settore interessato dall'agevolazione, di seguito denominata struttura competente.
2. La struttura competente verifica la completezza e la regolarità delle domande e ne valuta l'ammissibilità.

versement direct de sommes d'argent aux opérateurs immatriculés aux différentes sections du fichier régional visé à l'art. 7 de la présente loi. »

2. Le deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 36/1999 est remplacé comme suit :

« 2. Le Gouvernement régional établit, par délibération, les facilités de services et les modalités d'octroi y afférentes. Le montant des aides en question ne doit en tout état de cause dépasser 100 p. 100 de la dépense relative aux facilités de services. »

Art. 69

(Modification de la loi régionale n° 18 du 28 avril 2003)

1. Le premier alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 18 du 28 avril 2003 réglementant la route des vins de la Vallée d'Aoste est remplacé comme suit :

« 1. En vue de la réalisation des objectifs visés à la présente loi, le Gouvernement régional peut accorder à l'Association Route des vins des aides au sens du règlement (CE) n° 1998/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides *de minimis*, publié au Journal officiel de l'Union européenne du 28 décembre 2006, jusqu'à concurrence de 100 p. 100 maximum de la dépense éligible, pour la réalisation des actions suivantes :

- a) Conception et mise en place de panneaux de signalisation *ad hoc* ;
- b) Promotion – au plan régional, national et international – de la Route des vins par la participation à des foires et à d'autres manifestations et par l'organisation d'initiatives de valorisation et de divulgation ;
- c) Lancement de campagnes publicitaires dans les médias et réalisation de matériel promotionnel ;
- d) Réalisation, développement et adaptation des structures d'accueil, y compris du mobilier et du matériel de support nécessaires pour la réalisation des objectifs énoncés à la présente loi. »

2. L'art. 8 de la LR n° 18/2003 est abrogé.

CHAPITRE III  
DISPOSITIONS COMMUNES

Art. 70

(Présentation des demandes et instruction)

1. Les demandes pour l'obtention des aides prévues par le présent titre doivent être présentées à la structure compétente en fonction du secteur concerné, ci-après dénommée « structure compétente ».
2. La structure compétente contrôle si les demandes sont complètes et régulières et en évalue l'ammissibilité.

3. Le iniziative ammesse ad agevolazione devono essere avviate successivamente all'adozione del relativo provvedimento di concessione, fatte salve le iniziative di cui agli articoli 50, 51 e 66 intraprese per ragioni di urgenza, al fine di garantire la prosecuzione dell'attività agricola o di prevenire danni a persone, animali o cose, le quali possono essere avviate anche prima della presentazione della relativa domanda di agevolazione.
4. L'erogazione delle agevolazioni è subordinata alla verifica della completezza e della regolarità della documentazione di spesa esibita dal beneficiario.
5. Le opere in economia effettuate direttamente dal beneficiario o dai suoi collaboratori sono ammesse ad agevolazione qualora siano riconducibili alla normale attività svolta dall'imprenditore agricolo. Per normale attività si intende quella che l'imprenditore agricolo è in grado di porre in essere, disponendo di attrezzature e professionalità sufficienti, con il lavoro proprio, della sua famiglia e dei suoi dipendenti. La Giunta regionale definisce, con la deliberazione di cui all'articolo 75, i limiti massimi di spesa ammissibile per i lavori in proprio e i prezzi di riferimento, al fine di valutare la congruità della spesa.

Art. 71

*(Vincolo di destinazione e di alienazione)*

1. Non possono essere richiesti nuovi aiuti ai sensi del presente titolo per le medesime iniziative per le quali siano già state concesse agevolazioni, prima che siano decorsi:
  - a) tre anni dalla data di entrata in produzione, se si tratta di impianti di colture officinali o di piccoli frutti;
  - b) cinque anni dalla data di acquisto o di ultimazione, se si tratta di impianti ed attrezzature mobili;
  - c) dieci anni dalla data di entrata in produzione, se si tratta di impianti di colture pregiate;
  - d) quindici anni dalla data di acquisto o di ultimazione, se si tratta di altri impianti e attrezzature fissi ovvero di interventi relativi a beni immobili.
2. I soggetti beneficiari non possono mutare la destinazione e l'uso dichiarati, né alienare o cedere i beni agevolati separatamente dall'azienda, né ridurre la superficie aziendale che ha giustificato la concessione dell'aiuto per gli investimenti relativi ai fabbricati rurali e alle macchine e attrezzature agricole, prima che siano decorsi:
  - a) tre anni dalla data di entrata in produzione, se si tratta di impianti di colture officinali o di piccoli frutti;
  - b) cinque anni dalla data di acquisto o di ultimazione, se si tratta di impianti ed attrezzature mobili;
  - c) dieci anni dalla data di entrata in produzione, se si tratta di impianti di colture pregiate;
  - d) quindici anni dalla data di acquisto o di ultimazione,

3. Les actions admises à bénéficier des aides en cause doivent être entreprises après l'adoption de l'acte portant octroi desdites aides, exception faite des initiatives visées aux articles 50, 51 et 66 de la présente loi, lancées pour des raisons d'urgence afin de garantir la poursuite de l'activité agricole ou de prévenir tout dommage aux personnes, aux animaux ou aux biens. Ces initiatives peuvent être lancées même avant la présentation de la demande d'aide y afférente.
4. Le versement des aides est subordonné au contrôle de l'exhaustivité et de la régularité des justificatifs des dépenses présentés par le demandeur.
5. Les travaux effectués directement par le bénéficiaire ou par ses collaborateurs ouvrent droit aux aides en cause s'ils relèvent de l'activité ordinaire exercée par l'exploitant agricole. L'on entend par activité ordinaire l'activité que l'exploitant agricole disposant des équipements et d'un professionnalisme suffisants est en mesure de réaliser grâce à son propre travail et au travail de sa famille et de ses salariés. Le Gouvernement régional établit, par la délibération visée à l'art. 75 de la présente loi, les plafonds de la dépense éligible pour les travaux réalisés directement et les prix de référence, afin d'évaluer si la dépense est convenable.

Art. 71

*(Destination obligatoire et aliénation)*

1. Les aides prévues par le présent titre ne peuvent être accordées pour la réalisation des initiatives déjà financées avant que se soient écoulés :
  - a) Trois ans à compter de la date d'entrée en production, s'il s'agit de plantation de plantes officinales ou de petits fruits ;
  - b) Cinq ans à compter de la date d'achat ou d'achèvement, s'il s'agit d'installations et d'équipements mobiles ;
  - c) Dix ans à compter de la date d'entrée en production, s'il s'agit de plantation de plantes de qualité ;
  - d) Quinze ans à compter de la date d'achat ou d'achèvement, s'il s'agit d'installations et d'équipements fixes ou de travaux concernant des biens immeubles.
2. Les bénéficiaires ne peuvent changer la destination et l'utilisation déclarées, ni aliéner, ni céder les biens au titre desquels les aides en cause ont été accordées séparément de l'exploitation, ni réduire la superficie de l'exploitation ayant justifié l'octroi desdites aides, pour ce qui est des investissements relatifs aux bâtiments ruraux et aux machines et équipements agricoles, avant que se soient écoulés :
  - a) Trois ans à compter de la date d'entrée en production, s'il s'agit de plantation de plantes officinales ou de petits fruits ;
  - b) Cinq ans à compter de la date d'achat ou d'achèvement, s'il s'agit d'installations et d'équipements mobiles ;

se si tratta di altri impianti ed attrezzature fissi ovvero di interventi relativi a beni immobili.

3. Il vincolo sui fabbricati di proprietà di soggetti privati, qualora la spesa ammessa sia superiore a euro 100.000, è reso pubblico a cura e spese del beneficiario mediante trascrizione presso l'ufficio dei registri immobiliari competente per territorio.
4. La Giunta regionale, a richiesta del beneficiario, può autorizzare con propria deliberazione, prima della scadenza dei termini di cui al comma 2, la cessione, separatamente dall'azienda, dei beni finanziati ovvero il mutamento della destinazione o dell'uso dichiarati, fatti salvi i vincoli di destinazione urbanistica, qualora:
  - a) sopravvengano gravi e comprovati motivi;
  - b) la cessione favorisca la ricomposizione o il riordino fondiario;
  - c) si tratti di cessione di terreni agricoli ad imprenditori agricoli.
5. Nei casi previsti dal comma 4, l'erogazione dell'agevolazione, se non esauritasi all'atto della concessione, è interrotta. I beneficiari non sono tenuti a restituire i contributi in conto capitale e in conto interessi sino a quel momento percepiti; i mutui erogati devono essere estinti anticipatamente mediante il rimborso del capitale residuo.
6. Nel caso di cessione di azienda, i mutui a tasso agevolato concessi ai sensi del presente titolo possono essere ceduti al cessionario, previa autorizzazione della struttura competente, sentita la Finanziaria regionale Valle d'Aosta - Società per azioni (FINAOSTA S.p.A.).

Art. 72  
(Controlli)

1. Al fine di verificare i tempi e le modalità di attuazione delle iniziative oggetto di agevolazione, nonché il rispetto degli obblighi e di ogni altro adempimento previsto dal presente titolo e dal provvedimento di concessione, le strutture competenti effettuano controlli, anche a campione, potendo, a tale scopo, accedere liberamente alle sedi delle aziende interessate e prendere visione della documentazione ivi custodita.
2. Le funzioni di controllo possono essere affidate, mediante apposita convenzione, all'Agenzia regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (AREA VdA), di cui alla legge regionale 26 aprile 2007, n. 7 (Istituzione dell'Agenzia regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (AREA VdA)).

- c) Dix ans à compter de la date d'entrée en production, s'il s'agit de plantation de plantes de qualité ;
  - d) Quinze ans à compter de la date d'achat ou d'achèvement, s'il s'agit d'installations et d'équipements fixes ou de travaux concernant des biens immeubles.
3. Si la dépense admise dépasse 100 000 euros, la destination obligatoire des bâtiments propriété de particuliers doit être rendue publique, par les soins et aux frais du bénéficiaire, au moyen de sa transcription au service de la publicité foncière territorialement compétent.
  4. À la demande du bénéficiaire, le Gouvernement régional peut autoriser, par une délibération, la cession, séparément de l'exploitation et avant l'expiration des délais visés au deuxième alinéa du présent article, des biens financés ou le changement de la destination ou de l'utilisation déclarées, sans préjudice des obligations en matière de destination urbanistique, dans les cas suivants:
    - a) Lorsqu'il existe des raisons graves et motivées ;
    - b) Lorsque la cession favorise la réorganisation ou le remembrement fonciers ;
    - c) Lorsqu'il s'agit de cession de terrains agricoles à des exploitants agricoles.
  5. Dans les cas prévus par le quatrième alinéa du présent article, si les aides n'ont pas été liquidées en une seule tranche au moment de leur octroi, les versements ultérieurs sont interrompus. Les bénéficiaires ne sont pas tenus de restituer les aides en capital et en intérêts qu'ils ont déjà perçues ; les prêts doivent faire l'objet d'une extinction anticipée avec remboursement du capital restant.
  6. En cas de cession de l'exploitation, les prêts bonifiés accordés au sens du présent titre peuvent être cédés au cessionnaire, sur autorisation de la structure compétente et la société financière de la Vallée d'Aoste Finaosta SpA entendue.

Art. 72  
(Contrôles)

1. Afin de vérifier les délais et les modalités de réalisation des initiatives financées, ainsi que le respect des obligations et de tout autre tâche prévue par le présent titre et par l'acte d'octroi des aides en cause, les structures compétentes procèdent à des contrôles, même par échantillon ; pour ce faire, elles peuvent accéder librement aux exploitations concernées et consulter la documentation que celles-ci détiennent.
2. Les fonctions de contrôle peuvent être confiées, sur la base d'une convention, à l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta (AREA VdA) visée à la loi régionale n° 7 du 26 avril 2007, portant institution de l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta (AREA VdA).

Art. 73  
(Revoca)

1. Salvi gravi e comprovati motivi, le agevolazioni sono revocate qualora il beneficiario contravvenga agli obblighi previsti dal presente titolo e dalle relative disposizioni applicative. In particolare, le agevolazioni sono revocate qualora il soggetto beneficiario:
  - a) violi il divieto di cui all'articolo 71, comma 2;
  - b) non ultimi le iniziative concernenti beni immobili entro i termini massimi stabiliti, in relazione a ciascuna tipologia di iniziativa, dalla deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 75, comunque non superiori a cinque anni dalla data di concessione dell'agevolazione;
  - c) non ultimi le iniziative concernenti beni mobili entro un anno dalla data di concessione dell'agevolazione;
  - d) attui l'iniziativa in modo difforme rispetto alle modalità previste.
2. L'agevolazione è inoltre revocata qualora dai controlli effettuati risulti la non veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dai beneficiari al fine dell'ottenimento dell'agevolazione, nonché qualora, decorso un anno dalla data di concessione dell'agevolazione, l'iniziativa non sia stata ancora avviata.
3. La revoca comporta l'obbligo di restituire, entro sessanta giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento:
  - a) l'intero ammontare del contributo in conto capitale e del contributo in conto interessi percepito sino alla data del provvedimento di revoca, maggiorato degli interessi calcolati con le modalità di cui al comma 4;
  - b) il capitale residuo del mutuo, maggiorato della differenza tra gli interessi calcolati con le modalità di cui al comma 4 e gli interessi corrisposti.
4. Gli interessi sono riferiti al periodo intercorrente tra la data di erogazione dell'aiuto e la data del provvedimento di revoca e sono calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento, riferita al periodo in cui si è beneficiato dell'agevolazione.
5. Nel provvedimento di revoca sono fissate le eventuali condizioni di rateizzazione, in un periodo comunque non superiore a ventiquattro mesi.
6. La revoca dell'agevolazione può essere disposta anche in misura parziale, purché proporzionale all'inadempimento riscontrato.

Art. 74  
(Fondo di rotazione)

1. Ai fini della concessione di mutui per la realizzazione

Art. 73  
(Annulation des aides)

1. Sauf en cas de motifs graves et justifiés, les aides sont annulées si le bénéficiaire ne respecte pas les obligations visées au présent titre et les dispositions d'application y afférentes. Les aides sont notamment annulées si le bénéficiaire :
  - a) Ne respecte pas l'interdiction visée au deuxième alinéa de l'art. 71 de la présente loi ;
  - b) N'achève pas les initiatives concernant les biens immeubles dans les délais de rigueur fixés, pour chaque type d'initiative, par la délibération du Gouvernement régional visée à l'art. 75 de la présente loi, délais qui ne peuvent, en tout état de cause, dépasser les cinq ans à compter de la date d'octroi des aides en cause ;
  - c) N'achève pas les initiatives concernant les biens meubles dans le délai d'un an à compter de la date d'octroi des aides en cause ;
  - d) Réalise l'initiative envisagée de manière non conforme aux modalités prévues.
2. Les aides sont par ailleurs annulées si les contrôles effectués font ressortir la non-véridicité des déclarations et des informations fournies par le bénéficiaires aux fins de l'obtention des aides, ainsi que lorsqu'un an à compter de l'octroi desdites aides s'est écoulé sans que l'initiative ait été lancée.
3. L'annulation des aides implique, pour le bénéficiaire, l'obligation de restituer, dans les soixante jours qui suivent la notification de l'acte y afférent :
  - a) Le montant tout entier des aides en capital et des aides en intérêts perçues jusqu'à la date de l'acte d'annulation, majoré des intérêts calculés suivant les modalités visées au quatrième alinéa du présent article ;
  - b) Le capital résiduel de l'emprunt, majoré de la différence entre les intérêts calculés suivant les modalités visées au quatrième alinéa du présent article et les intérêts versés.
4. Les intérêts se rapportent à la période allant de la date d'octroi de l'aide à la date de l'acte d'annulation de celle-ci et sont calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence en vigueur pendant la période au cours de laquelle ladite aide a été versée.
5. L'acte d'annulation fixe les éventuelles conditions d'échelonnement des paiements sur une période qui ne peut, en tout état de cause, dépasser les vingt-quatre mois.
6. Les aides peuvent être annulées même à titre partiel, à condition que leur réduction soit proportionnelle à l'observation constatée.

Art. 74  
(Fonds de roulement)

1. Aux fins de l'octroi des emprunts pour la réalisation

delle iniziative disciplinate dal presente titolo, è autorizzato l'utilizzo delle disponibilità del fondo di rotazione istituito dalla legge regionale 24 dicembre 1996, n. 43 (Costituzione di un fondo di rotazione per la realizzazione di opere di miglioramento fondiario in agricoltura).

CAPO IV  
DISPOSIZIONI FINANZIARIE,  
FINALI E TRANSITORIE

Art. 75  
(*Rinvio*)

1. Entro novanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, le spese ammissibili per le agevolazioni previste dal presente titolo e ogni altro aspetto concernente i procedimenti amministrativi diretti all'ottenimento delle stesse, ivi comprese eventuali condizioni minime di redditività aziendale cui subordinare la concessione delle agevolazioni, le modalità e i termini di presentazione delle domande, la documentazione da allegare e la documentazione di spesa da esibire al fine dell'erogazione dell'agevolazione.
2. La deliberazione di cui al comma 1 ed ogni altra deliberazione prevista dal presente titolo sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 76  
(*Disposizioni transitorie*)

1. Ai procedimenti diretti alla concessione di agevolazioni le cui domande pervengano entro il 31 dicembre 2007 continuano ad applicarsi le disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale del 16 maggio 2005, n. 1480 (Ridefinizione delle modalità di attuazione e dei criteri di applicazione afferenti al capitolo 16 – aspetti connessi agli aiuti di Stato – del piano di sviluppo rurale della Valle d'Aosta per il periodo 2000-2006, approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 1807/XI del 24 gennaio 2001. Revoca di deliberazioni della Giunta regionale), come modificata dalla deliberazione della Giunta regionale 17 febbraio 2006, n. 418 (Approvazione dei criteri di applicazione della misura I.A.1: Investimenti nelle aziende agricole – Intervento: acquisti di macchine e attrezzi agricoli e revoca dell'allegato «E» alla deliberazione della Giunta regionale n. 1480 del 16 maggio 2005).
2. Per i procedimenti diretti alla concessione di agevolazioni avviati prima dell'entrata in vigore della presente legge, continuano ad applicarsi, quanto all'inizio dei lavori, le disposizioni di cui all'allegato A della deliberazione della Giunta regionale n. 1480 del 2005, come modificata dalla deliberazione n. 418 del 2006.
3. Le disposizioni di cui all'articolo 73, commi 3, 4, 5 e 6, si applicano anche ai rapporti derivanti dalle agevolazioni già concesse e ancora in essere alla data di entrata

des initiatives visées au présent titre, il est possible d'utiliser les crédits inscrits au fonds de roulement créé par la loi régionale n° 43 du 24 décembre 1996 (Constitution d'un fonds de roulement pour la réalisation de travaux d'amélioration foncière dans le domaine de l'agriculture).

CHAPITRE IV  
DISPOSITIONS FINANCIÈRES,  
FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 75  
(*Renvoi*)

1. Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional fixe, par délibération, les dépenses éligibles aux aides prévues par le présent titre, ainsi que tout autre aspect relatif aux procédures administratives visant à l'obtention de celles-ci, y compris les éventuelles conditions minimales de revenu que les exploitants doivent remplir, les modalités et les délais de présentation des demandes, la documentation à joindre à celles-ci et les justificatifs des dépenses à fournir aux fins du versement desdites aides.
2. La délibération visée au premier alinéa du présent article et toutes les autres délibérations prévues par le présent titre sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

Art. 76  
(*Dispositions transitoires*)

1. Les procédures relatives aux demandes d'aide présentées avant le 31 décembre 2007 continuent de tomber sous le coup des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 1480 du 16 mai 2005, portant nouvelle définition des modalités et des critères d'application du chapitre 16 (Aspects liés aux aides d'État) du plan de développement rural de la Vallée d'Aoste 2000-2006, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1807/XI du 24 janvier 2001, ainsi que révocation de délibérations régionales, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 17 février 2006 approuvant les critères d'application de la mesure I.A.1 (Investissement dans les exploitations agricoles – Action : achat de machines et équipements agricoles) et révoquant l'annexe E de la délibération du Gouvernement régional n° 1480 du 16 mai 2005.
2. Pour les procédures relatives à l'octroi des aides engagées avant l'entrée en vigueur de la présente loi, il est fait application – pour ce qui est du début des travaux – des dispositions de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 1480/2005, telle qu'elle a été modifiée par la délibération n° 418/2006.
3. Les dispositions des troisième, quatrième, cinquième et sixième alinéas de l'art. 73 ci-dessus s'appliquent également aux contrats découlant des aides déjà accordées et

in vigore della presente legge.

Art. 77  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione del presente titolo è determinato, per l'anno 2008, in euro 17.000.000, per l'anno 2009, in euro 57.000.000 e, a partire dall'anno 2010, in annui euro 59.000.000.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010.
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte negli stessi bilanci nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti) per euro 4.000.000 annui e al capitolo 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento) per euro 13.000.000 per l'anno 2008, euro 53.000.000 per l'anno 2009 ed euro 55.000.000 per l'anno 2010, a valere sugli appositi accantonamenti previsti al punto C.1. dell'allegato n. 1 agli stessi bilanci.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni al bilancio.

Art. 78  
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti leggi e disposizioni:
  - a) la legge regionale 5 aprile 1973, n. 15 (Istituzione del servizio di assistenza tecnico-economico-sociale per l'agricoltura);
  - b) la legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 (Interventi regionali in materia di agricoltura);
  - c) la legge regionale 12 dicembre 1986, n. 62 (Modificazioni ed integrazioni alla legge regionale 6 luglio 1984, n. 30, recante interventi regionali in materia di agricoltura);
  - d) la legge regionale 12 agosto 1987, n. 70 (Interventi regionali per la promozione e lo sviluppo del riordino fondiario);
  - e) la legge regionale 13 giugno 1991, n. 19 (Ulteriori modifiche alla legge regionale 6 luglio 1984, n. 30, recante interventi regionali in materia di agricoltura, già modificata dalla legge regionale 12 dicembre 1986, n. 62);
  - f) la legge regionale 23 dicembre 1991, n. 84 (Modifiche della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30, recante interventi regionali in materia di agricoltura, già modificata dalle leggi regionali 12 dicembre 1986, n. 62 e 13 giugno 1991, n. 19);
  - g) la legge regionale 28 febbraio 1994, n. 5 (Modifica

encore en cours de validité à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 77  
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application du présent titre est fixée à 17 000 000 d'euros pour 2008, à 57 000 000 d'euros pour 2009 et à 59 000 000 d'euros à compter de 2010.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région.
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée quant à 4 000 000 d'euros par an par les crédits inscrits au chapitre 69000 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires) et quant à 13 000 000 d'euros pour 2008, 53 000 000 d'euros pour 2009 et 55 000 000 d'euros pour 2010 par les crédits inscrits au chapitre 69020 (Fonds global pour le financement des dépenses d'investissement) –objectif programmatique 3.1. (Fonds globaux) – à valoir sur les fonds prévus à cet effet à la lettre C.1 de l'annexe 1 des budgets susmentionnés.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 78  
(Abrogations)

1. Sont abrogées les lois et les dispositions indiquées ci-après :
  - a) Loi régionale n° 15 du 5 avril 1973 (Création du service d'assistance technique, économique et sociale pour l'agriculture) ;
  - b) Loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984 (Mesures régionales en matière d'agriculture) ;
  - c) Loi régionale n° 62 du 12 décembre 1986 (Modification de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, portant mesures régionales en matière d'agriculture) ;
  - d) Loi régionale n° 70 du 12 août 1987 (Mesures régionales pour la promotion et le développement de la réorganisation foncière) ;
  - e) Loi régionale n° 19 du 13 juin 1991 (Modification de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, portant mesures régionales en matière d'agriculture, déjà modifiée par la loi régionale n° 62 du 12 décembre 1986) ;
  - f) Loi régionale n° 84 du 23 décembre 1991 (Modification de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, portant mesures régionales en matière d'agriculture, déjà modifiée par les lois régionales n° 62 du 12 décembre 1986 et n° 19 du 13 juin 1991) ;

- alla legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 (Interventi regionali in materia di agricoltura), già modificata dalle leggi regionali 12 dicembre 1986, n. 62, 13 giugno 1991, n. 19 e 23 dicembre 1991, n. 84);
- h) il regolamento regionale 16 agosto 1994, n. 7 (Regolamento di applicazione della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 (Interventi regionali in materia di agricoltura) e successive modificazioni);
  - i) la legge regionale 5 maggio 1995, n. 14 (Interpretazione autentica della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 (Interventi regionali in materia di agricoltura), e successive modificazioni);
  - j) la lettera e) del comma 2 dell'articolo 65 della l.r. 45/1995;
  - k) la legge regionale 23 maggio 1997, n. 19 (Ulteriori modificazioni alla legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 (Interventi regionali in materia di agricoltura), già modificata dalle leggi regionali 12 dicembre 1986, n. 62, 13 giugno 1991, n. 19, 23 dicembre 1991, n. 84, e 28 febbraio 1994, n. 5);
  - l) l'articolo 9 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 (Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti);
  - m) l'articolo 53 della l.r. 21/2003.

TITOLO IV  
ENTRATA IN VIGORE

Art. 79  
(Entrata in vigore)

1. La presente legge entrerà in vigore il 1° gennaio 2008.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 dicembre 2007.

Il Presidente  
CAVERI

- g) Loi régionale n° 5 du 28 février 1994 (Modification de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, portant mesures régionales en matière d'agriculture, déjà modifiée par les lois régionales n° 62 du 12 décembre 1986, n° 19 du 13 juin 1991 et n° 84 du 23 décembre 1991) ;
- h) Règlement régional n° 7 du 16 août 1994 (Règlement d'application de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, portant mesures régionales en matière d'agriculture, modifiée) ;
- i) Loi régionale n° 14 du 5 mai 1995 (Interprétation authentique de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, portant mesures régionales en matière d'agriculture, modifiée) ;
- j) Lettre e du deuxième alinéa de l'art. 65 de la LR n° 45/1995 ;
- k) Loi régionale n° 19 du 23 mai 1997 (Modification de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, portant mesures régionales en matière d'agriculture, déjà modifiée par les lois régionales n° 62 du 12 décembre 1986, n° 19 du 13 juin 1991, n° 84 du 23 décembre 1991 et n° 5 du 28 février 1994) ;
- l) Art. 9 de la loi régionale n° 21 du 4 septembre 2001 (Dispositions en matière d'élevage et de produits de l'élevage) ;
- m) Art. 53 de la LR n° 21/2003.

TITRE IV  
ENTRÉE EN VIGUEUR

Art. 79  
(Entrée en vigueur)

1. La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 décembre 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**ALLEGATO A**

**AUTORIZZAZIONI DI SPESA PER TRASFERIMENTI FINANZIARI ALLE AMMINISTRAZIONI  
LOCALI CON VINCOLO SETTORIALE DI DESTINAZIONE (Art. 6, c. 2, lett. c)**

Leggi di settore	Descrizione	Capitolo	Richieste 2008
l. 24 dicembre 1993, n. 537 – art. 12	Interventi correttivi di finanza pubblica – Trasferimento alla Regione degli oneri finanziari derivanti dall'erogazione di contributi sui mutui agli enti locali	20510	1.384.700,00
l.r. 19 dicembre 2005, n. 34 art. 28 (triennio 2006/2008)	Trasferimento finanziario al Comune di Aosta per la gestione del tempio crematorio	20630	300.000,00
l.r. finanziaria 2008/2010	Completamento della sperimentazione della televisione digitale	21882	3.500.000,00
l.r. 24 dicembre 1996, n. 48, art.10	Finanziamento di speciali programmi di investimento del comune di Saint-Vincent	33670	1.000.000,00
l.r. 4 settembre 1991, n. 40 (l.r. 30 maggio 1994, n. 21)	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito della Cassa depositi e prestiti, della "Banca della Valle d'Aosta SpA", delle casse rurali della Valle d'Aosta e degli istituti di credito ordinario e speciale	33699	31.944,00
l.r. 30 dicembre 1986, n. 77 (l.r. 30 maggio 1994, n. 21)	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito della Cassa Depositi e Prestiti	33720	107.862,00
l.r. 18 gennaio 2001, n. 5	Organizzazione delle attività regionali di protezione civile	37860	2.500.000,00
l.r. 3 gennaio 1990, n. 5	Impiego temporaneo e straordinario di lavoratori disoccupati in cantieri vari della Valle d'Aosta	51360	3.000.000,00
l.r. 15 dicembre 1982, n. 93	Testo unico delle norme regionali in materia di promozione di servizi a favore delle persone anziane ed inabili	58400	21.000.000,00
l.r. 19 maggio 2006, n. 11	Norme in materia di servizi socio educativi della prima infanzia	58420	4.000.000,00
l.r. 21 dicembre 1990, n. 80	Interventi finanziari per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate	58540	2.000.000,00
l.r. 26 maggio 1998, n. 36	Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione. Quote di partecipazione degli enti locali al fondo regionale per l'abitazione	67117	250.000,00
l.r. 11 dicembre 2001, n. 38 –art. 7 c. 6 l.r. 19 dicembre 2005, n. 34, art. 16	Trasferimento finanziario al Consorzio Enti Locali della Valle d'Aosta (C.E.L.V.A.)	67120	1.200.000,00
l.r. 4 novembre 2005, n. 25	Disciplina per l'installazione, la localizzazione e l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di radiotelecomunicazioni	67369	200.000,00
l.r. 9 dicembre 2004, n. 30 - Art. 9	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti di finanza locale agli effetti amministrativi (spese correnti)	68000	100.000,00
l.r. 9 dicembre 2004, n. 30 - Art. 9	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti di finanza locale agli effetti amministrativi (spese di investimento)	68005	4.400.000,00



Leggi di settore	Descrizione	Capitolo	Richieste 2008
l.r. finanziaria 2008/2010	Fondo globale per il finanziamento di spese correnti	68006	200.000,00
l.r. finanziaria 2008/2010	Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento	68007	1.000.000,00
	<b>Totali</b>		<b>46.174.506,00</b>
	Ammortamento Legge – Aosta capoluogo – Quota interessi – una semestralità (per l'anno 2008)	69300	275.000,00
	Ammortamento Legge – Aosta capoluogo – Quota capitale – una semestralità (per l'anno 2008)	69320	225.000,00
	<b>Totali</b>		<b>46.674.506,00</b>

ALLEGATO B

DETERMINAZIONE PER GLI ANNI 2008, 2009 E 2010 DI AUTORIZZAZIONI DI SPESA RECAE DA LEGGI REGIONALI (Art. 45)

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2008	2009	2010
l.r. 28 giugno 1962, n. 13 (cap. 59620)	Norme per il risarcimento del bestiame in Valle d'Aosta nei riguardi della brucellosi, tubercolosi e mastiti	400.000	300.000	300.000
l.r. 1 giugno 1982, n. 12 (cap. 30150)	Promozione di una fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola e contributo regionale alla fondazione medesima	4.000.000	4.000.000	4.000.000
l.r. 21 ottobre 1986, n. 55 (cap. 56600)	Disposizioni per agevolare il funzionamento delle scuole gestite da istituti ed enti morali	3.200.000	3.300.000	3.300.000
l.r. 19 aprile 1988, n. 18 (cap. 22480)	Promozione di una fondazione per l'attuazione di iniziative culturali e l'organizzazione di convegni attinenti i rapporti tra diritto, società ed economia e contributo regionale alla Fondazione medesima	380.000	380.000	380.000
l.r. 9 luglio 1990, n. 45 (cap. 28020)	Promozione di una fondazione per le biotecnologie	80.000	80.000	80.000
l.r. 27 novembre 1990, n. 75 (capp. 35640, 35645, 35660, 35700, 35720, 35740)	Adesione della Regione al Consorzio Garanzia Fidi tra esercenti le libere professioni in Valle d'Aosta. Interventi a favore dei Consorzi Garanzia Fidi	2.200.000	2.200.000	2.200.000
l.r. 28 giugno 1991, n. 20 (cap. 64330)	Promozione di una fondazione per la formazione professionale e turistica	3.600.000	3.600.000	3.600.000
l.r. 6 novembre 1991, n. 66 (cap. 51490)	Finanziamento dei lavori di ammodernamento e sistemazione della strada dell'Envers	1.050.000	2.100.000	2.100.000
l.r. 23 dicembre 1991, n. 78 (cap. 68150)	Infrastrutture aeroportuali e piano di radioassistenze per l'aeroporto "Corrado Gex" della Valle d'Aosta	7.900.000	8.400.000	7.900.000
l.r. 17 marzo 1992, n. 8 (cap. 57490)	Interventi regionali a favore di una Fondazione per la valorizzazione e la divulgazione del patrimonio musicale tradizionale e per lo sviluppo e la diffusione della cultura musicale in Valle d'Aosta	3.730.000	3.730.000	3.730.000
l.r. 7 aprile 1992, n. 14 (cap. 68110)	Promozione della direttrice ferroviaria del Gran San Bernardo	40.000	40.000	10.000

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2008	2009	2010
l.r. 7 aprile 1992, n. 15 e succ. modificaz. (capp. 67975, 67980, 67985, 68080)	Iniziative per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità e per la riqualificazione della linea ferroviaria Aosta-Pré-Saint-Didier	1.070.000	1.070.000	1.070.000
l.r. 26 gennaio 1993, n. 4 (cap. 46970)	Interventi per la riqualificazione e lo sviluppo dell'area industriale "Cogne" di Aosta	500.000	500.000	500.000
l.r. 26 maggio 1993, n. 39 (cap. 20467, 20468)	Norme per la costituzione del Sistema Informativo Territoriale Regionale (S.I.T.R.).	1.650.000	1.770.000	1.830.000
l.r. 7 dicembre 1993, n. 84 e succ. modificaz. (cap. 21852, 46850)	Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo	5.120.000	5.120.000	5.120.000
l.r. 28 luglio 1994, n. 36 (cap. 57495)	Création de la Fondation "Institut d'études fédéralistes et régionalistes".	150.000	150.000	150.000
l.r. 2 maggio 1995, n. 13 (cap. 67385, 67386)	Realizzazione o recupero funzionale di strutture afferenti ad aree naturali protette ed a "Espace Mont Blanc"	420.000	420.000	420.000
l.r. 9 maggio 1995, n.15 (cap. 67870)	Interventi regionali per investimenti nel settore del trasporto pubblico collettivo di persone	2.000.000	2.000.000	2.000.000
l.r. 15 gennaio 1997, n. 1 (cap. 48820)	Norme per il recupero e la valorizzazione dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei.	510.000	300.000	300.000
l.r. 1 settembre 1997, n. 29 e succ. modificaz. (capp. 67670, 67710, 67760, 67770, 67790, 67810, 67910, 67970)	Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea	22.357.400	22.857.400	22.807.400
l.r. 5 maggio 1998, n. 27 (capp. 44080, 46440, 46460, 46480, 46500, 46520, 46540, 46560)	Testo unico in materia di cooperazione	1.350.900	1.350.900	1.350.900
l.r. 11 maggio 1998, n. 30 (cap. 47530)	Agevolazioni creditizie dell'artigianato	100.000	100.000	100.000
l.r. 26 maggio 1998, n. 36 (cap. 61210)	Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione	500.000	500.000	500.000
l.r. 21 dicembre 1998, n. 55 (cap. 66090)	Istituzione del parco archeologico dell'area megalitica di Saint Martin de Corléans, nel comune di Aosta	7.555.000	2.000.000	1.000.000
l.r. 8 settembre 1999, n. 27 (cap. 52500)	Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato	5.058.957	3.858.957	3.158.957

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2008	2009	2010
I.r. 31 dicembre 1999, n. 47 (cap. 39680, 40435)	Interventi per la valorizzazione del comprensorio del Marais nei comuni di Morgex e di La Salle	850.200	100.500	100.000
I.r. 25 maggio 2000, n. 12 (cap. 50400)	Disposizioni in materia di cartografia e di sistema cartografico e geografico regionale	495.000	495.000	545.000
I.r. 26 luglio 2000, n. 19 (capp.55130, 55140, 55145, 55147, 55150, 55155, 55156, 55160, 56100, 56330)	Autonomia delle istituzioni scolastiche	5.356.000	5.026.000	5.006.000
D.C. n° 1807 del 24 gennaio 2001 in applicazione dei regolamenti CE nn. 1257/99 e 1750/99 (capp. 41730, 41735, 41745, 41750, 43050, 44025, 44045)	Piano di sviluppo rurale 2000/2006	40.448.644	1.179.000	514.000
I.r. 15 marzo 2001, n. 6 (capp. 64100, 64110, 64120, 64125, 64300)	Riforma dell'organizzazione turistica regionale.	11.220.000	12.570.000	12.170.000
I.r. 4 settembre 2001, n. 19 (capp. 38370, 47850, 64960, 65230)	Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali	10.120.000	10.420.000	10.520.000
I.r. 4 settembre 2001, n. 21 (capp. 42845, 42847, 42850)	Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti	7.335.000	7.347.000	7.347.000
I.r. 12 novembre 2001, n. 31 (capp. 46865, 46880, 47570, 47845, 64340, 65300)	Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11	430.000	430.000	430.000
I.r. 12 novembre 2001 n. 32 (cap. 40815)	Finanziamenti regionali per l'effettuazione del servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa	3.700.000	3.700.000	3.700.000
I.r. 22 aprile 2002, n. 3 (capp. 42790, 42815, 42818, 42820)	Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico	5.685.000	5.685.000	5.685.000
I.r. 24 giugno 2002, n. 9 (cap. 40830)	Istituzione della Fondazione "Montagna sicura"	50.000	50.000	50.000
I.r. 24 giugno 2002, n. 10 (cap. 39690)	Interventi per la valorizzazione della riserva naturale denominata Mont Mars, e del territorio circostante in comune di Fontainemore	458.000	100.000	100.000

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2008	2009	2010
I.r. 24 giugno 2002, n. 11 (cap. 38100)	Disciplina degli interventi e degli strumenti diretti alla delocalizzazione degli immobili siti in zone a rischio idrogeologico	200.000	100.000	100.000
I.r. 14 novembre 2002, n. 24 (cap. 57280)	Istituzione della Fondazione Clément Fillietroz	200.000	200.000	200.000
I.r. 21 gennaio 2003, n. 2 (capp.47545, 47556, 47557, 47558, 47559,47575, 47805)	Tutela e valorizzazione dell'artigianato tipico	1.587.000	1.580.000	1.580.000
I.r. 28 febbraio 2003, n. 4 (cap. 39685)	Interventi per la valorizzazione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico e agro-silvo-pastorale della conca di Cheneil nel Comune di Valtournenche	100.000	1.500.000	1.500.000
I.r. 31 marzo 2003, n. 6 (capp. 21850, 35745, 35760, 35770, 35790, 47580, 47600, 47610, 47630)	Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane	7.438.480	7.438.480	7.438.480
I.r. 31 marzo 2003, n. 9 (capp. 21840, 26115, 26116)	Integrazione di finanziamenti dello Stato per interventi a favore dell'imprenditoria femminile	125.000	125.000	125.000
I.r. 1° aprile 2004, n. 3 (capp. 64461, 64490, 66505, 66506, 66507, 66508, 66509, 66510)	Nuova disciplina degli interventi a favore dello sport	3.050.000	3.050.000	3.050.000
I.r. 20 aprile 2004, n. 4 (capp. 64827, 64918, 64919, 64932)	Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino. Modificazioni alle leggi regionali 26 aprile 1993, n. 21, e 29 maggio 1996, n. 11.	2.587.000	2.612.000	2.612.000
I.r. 8 giugno 2004, n. 7 (capp. 21865, 35795, 35805, 35810, 35815, 35820, 35825, 47640, 47645, 47650, 47655, 47665)	Interventi regionali a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli	639.000	639.000	639.000
I.r. 18 giugno 2004, n. 8 (cap. 64811)	Interventi regionali per lo sviluppo di impianti funiviari e di connesse strutture di servizio.	12.600.000	12.400.000	12.600.000
I.r. 18 giugno 2004, n. 10 (cap. 46940)	Interventi per il patrimonio immobiliare regionale destinato ad attività produttive e commerciali	1.125.800	635.800	435.800
I.r. 10 agosto 2004, n. 14 (cap. 39620)	Nuova disciplina della Fondazione Gran Paradiso - Grand Paradis. Abrogazione delle leggi regionali 14 aprile 1998, n. 14, e 16 novembre 1999, n. 34	300.000	300.000	300.000

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2008	2009	2010
I.r. 18 novembre 2005, n. 30 (cap. 65950, 65960)	Disposizioni per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta	140.000	300.000	300.000
I.r. 3 gennaio 2006, n. 3 (capp. 33765, 33766, 33767, 33768, 33769, 33770, 33771, 33772, 33773, 33774)	Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia	3.294.000	2.694.000	2.694.000
I.r. 15 dicembre 2006, n. 32 (capp. 67387, 67388, 67389, 67391)	Disposizioni in materia di elettrodotti	650.000	650.000	650.000
I.r. 30 gennaio 2007, n. 2 (capp. 33785, 33790, 33791, 33792, 38352, 38392, 67392, 67881, 67882, 67883, 67884, 67885)	Disposizioni in materia di tutela dall'inquinamento atmosferico ed approvazione del Piano regionale per il risanamento, il miglioramento ed il mantenimento della qualità dell'aria per gli anni 2007/2015	636.000	636.000	636.000
I.r. 1° giugno 2007, n. 13 (33745)	Nuove disposizioni in materia di obbligo di costruzione del manto di copertura in lose di pietra e disciplina dei relativi benefici economici. Modificazione alla legge regionale 27 maggio 1994, n. 18	4.000.000	4.000.000	4.000.000
I.r. 13 giugno 2007, n. 15 (cap.47013)	Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007, modificazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007	200.000	200.000	200.000
I.r. 29 giugno 2007, n. 16 (capp. 64941, 64949, 64950, 64951, 64952)	Nuove disposizioni per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale. Modificazioni di leggi regionali in materia di turismo e trasporti	6.440.000	7.940.000	7.940.000

#### LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 188
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3012 del 31.10.2007);
  - presentato al Consiglio regionale in data 31.10.2007;
  - assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 02.11.2007;
  - esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 23.11.2007 e relazione del Consigliere PRADUROUX;
  - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 06.12.2007, con deliberazione n. 3137/XII;
  - trasmesso al Presidente della Regione in data 11 dicembre 2007.

#### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 188
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3012 du 31.10.2007) ;
  - présenté au Conseil régional en date du 31.10.2007 ;
  - soumis à la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 02.11.2007 ;
  - examiné par la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 23.11.2007 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 06.12.2007, délibération n° 3137/XII ;
  - transmis au Président de la Région en date du 11 décembre 2007.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
12 DICEMBRE 2007, N. 32.

**Nota all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 16, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 prevede quanto segue:

«1. L'imposta è determinata applicando al valore della produzione netta l'aliquota del 4,25 per cento, salvo quanto previsto dal comma 2, nonché nei commi 1 e 2 dell'articolo 45.».

**Note all'articolo 2:**

<sup>(2)</sup> L'articolo 42, comma 2, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«2. Le spese relative ai fondi statali assegnati a qualsiasi titolo dallo Stato alla Regione possono, in relazione all'epoca in cui ne avviene l'assegnazione, essere attribuite alla competenza dell'esercizio immediatamente successivo allorché non sia possibile far luogo all'impegno delle spese medesime, ai sensi dell'articolo 56, entro il termine dell'esercizio finanziario nel corso del quale ha luogo l'assegnazione.».

<sup>(3)</sup> L'articolo 28, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«1. Nel bilancio annuale il totale delle spese di cui si autorizza l'impegno può essere superiore al totale delle entrate che si prevede di accertare, purché la relativa differenza risulti finanziata con mutui la cui stipulazione sia autorizzata con la legge di approvazione del bilancio nei limiti di cui al successivo articolo 48.».

**Nota all'articolo 5:**

<sup>(4)</sup> L'articolo 11, comma 4, della legge regionale 4 settembre 2001, n. 23 prevede quanto segue:

«4. Gli importi massimi delle indennità di funzione previsti dalla presente legge sono dimezzati per i lavoratori dipendenti che ricoprono le cariche di seguito elencate e non abbiano richiesto l'aspettativa:

- a) sindaco, vicesindaco, assessore dei comuni con popolazione pari o superiore a quindicimila abitanti;
- b) sindaco dei comuni con popolazione inferiore a quindicimila abitanti;
- c) presidente di comunità montana;
- d) presidente delle aziende speciali e istituzioni degli enti locali con popolazione pari o superiore a quindicimila abitanti.».

**Note all'articolo 6:**

<sup>(5)</sup> L'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«1. Per il finanziamento degli interventi di cui all'art. 5, la

Regione destina il novantacinque per cento del gettito dell'imposta sul reddito delle persone fisiche spettante ai sensi dell'art. 2, comma 1, lett. a), della legge 26 novembre 1981, n. 690 (Revisione dell'ordinamento finanziario della regione Valle d'Aosta), rilevato nel penultimo esercizio finanziario della Regione antecedente a quello della ripartizione dei fondi.».

<sup>(6)</sup> L'articolo 19, comma 6, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«6. Le modalità di applicazione dei criteri di cui al comma 5 sono definite dalla Giunta regionale con deliberazione adottata d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali. La deliberazione è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.».

<sup>(7)</sup> L'articolo 11 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 11  
(Trasferimenti finanziari ai Comuni)

1. Al fine di una perequazione degli squilibri derivanti dalla fiscalità locale, i trasferimenti di cui all'art. 10 sono attribuiti ai Comuni secondo parametri oggettivi che tengono conto della popolazione, delle caratteristiche del territorio e delle condizioni socio-economiche.
2. I parametri di cui al comma 1 sono approvati dalla Giunta regionale, sentita l'Associazione dei Comuni della Valle d'Aosta, al fine di determinare la spesa di riferimento necessaria a quantificare i trasferimenti secondo la formula di cui all'allegato A.
3. L'ammontare complessivo dei trasferimenti finanziari di cui al presente articolo è pari all'ottanta per cento delle risorse di cui all'art. 10, comma 1.».

**Nota all'articolo 7:**

<sup>(8)</sup> L'articolo 41 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«Art. 41  
(Fondi globali).

1. Nel bilancio annuale sono iscritti, sia tra gli stanziamenti di competenza sia tra quelli di cassa, uno o più fondi globali destinati a far fronte agli oneri derivanti da provvedimenti legislativi regionali che si perfezionino dopo l'approvazione del bilancio medesimo.
2. I fondi globali sono iscritti, nel bilancio di competenza, nella misura ritenuta necessaria per l'applicazione dei nuovi provvedimenti legislativi; nel bilancio di cassa sono iscritti nella misura necessaria per far fronte ai pagamenti che si prevede di effettuare nell'esercizio in applicazione dei medesimi provvedimenti legislativi.
3. I fondi globali sono tenuti distinti in ogni caso, a seconda che siano destinati al finanziamento di spese correnti o di spese in conto capitale.
4. I fondi di cui ai precedenti commi sono utilizzabili soltanto ai fini del prelievo di somme da iscrivere in nuovi capitoli o in aumento alle assegnazioni di capitoli esistenti dopo l'entrata in vigore dei provvedimenti legislativi che autorizzano le relative spese.
5. Al bilancio è allegato, per ogni fondo globale, un elenco indicativo dei provvedimenti legislativi e delle corrispon-

denti spese a cui si prevede di far fronte con il fondo medesimo.

- 6.
7. Le quote dei fondi globali non utilizzate entro il termine dell'esercizio finanziario costituiscono economie di spesa.».

**Note all'articolo 8:**

<sup>(9)</sup> L'articolo 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48, così sostituito dall'articolo 11 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21, prevede quanto segue:

«Art. 20

(Procedure di deliberazione dei finanziamenti)

1. Entro il 31 marzo di ogni anno, la struttura regionale competente in materia di opere pubbliche, con l'ausilio del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici e delle strutture regionali di volta in volta interessate in relazione al settore oggetto dell'intervento, redige, previa istruttoria delle richieste pervenute, una proposta di programma delle opere realizzabili entro il triennio che decorre dal 1° gennaio dell'anno successivo. Nella proposta di programma sono indicati per ogni opera finanziabile:
  - a) l'ente proponente;
  - b) le principali caratteristiche fisiche;
  - c) la spesa prevista e le fonti di finanziamento, articolate nel triennio, nonché il limite dell'eventuale incremento di costo consentito a seguito della progettazione esecutiva, al fine del mantenimento della redditività economica dell'opera; gli eventuali incrementi di costo sono posti a carico dell'ente proponente.
2. Entro il 30 aprile di ogni anno, la Giunta regionale delibera il programma delle opere sulla base della proposta formulata dalla struttura regionale competente in materia di opere pubbliche. La deliberazione è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.
3. Entro e non oltre sedici mesi dalla data di pubblicazione della deliberazione di cui al comma 2, gli enti proponenti, pena l'esclusione dell'opera dal programma approvato ai sensi del comma 2, trasmettono alla struttura regionale competente in materia di opere pubbliche la seguente documentazione:
  - a) deliberazione di approvazione del progetto esecutivo, corredata della certificazione del coordinatore del ciclo di cui all'articolo 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici), come modificato dall'articolo 3 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 29, con la quale si accerta la conformità della progettazione alle prescrizioni di cui all'articolo 14 della medesima legge;
  - b) dichiarazione del coordinatore del ciclo che attesta:
    - 1) l'avvenuto espletamento degli adempimenti previsti all'articolo 15, comma 2, della l.r. 12/1996, come modificato dall'articolo 13 della l.r. 29/1999, costituenti presupposto per l'avvio immediato delle procedure di affidamento dei lavori;
    - 2) l'individuazione puntuale nel progetto esecutivo dei lavori da realizzare nel rispetto delle esigenze, dei criteri, dei vincoli, degli indirizzi e delle indicazioni stabiliti nel progetto preliminare;
    - 3) il contenimento dell'eventuale incremento dei costi a seguito della progettazione esecutiva entro i limiti indicati nel programma, al fine della persistenza della convenienza economica dell'investimento;

4) il rispetto delle ulteriori prescrizioni indicate nella deliberazione di approvazione del programma.

4. La Giunta regionale, previa verifica da parte della struttura regionale competente in materia di opere pubbliche della regolarità e della completezza della documentazione di cui al comma 3 e nel rispetto dei vincoli di bilancio, approva la spesa complessiva triennale per ogni progetto esecutivo relativo alle opere inserite nel programma di cui al comma 2 e ne impegna, in favore dell'ente proponente, le quote annuali.
5. La Giunta regionale, in deroga a quanto previsto dall'articolo 45, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta), è autorizzata a disporre, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, il trasferimento delle disponibilità finanziarie iscritte al Fondo per speciali programmi di investimento sui pertinenti capitoli appositamente istituiti per le opere di cui al comma 4.».

<sup>(10)</sup> L'articolo 21 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48, così sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 11 ottobre 2007, n. 23, prevede quanto segue:

«Art. 21

(Contributi per la progettazione)

1. La Regione concede agli enti interessati contributi per le spese di progettazione globale, ivi comprese le determinazioni geognostiche e l'eventuale studio di impatto ambientale, nonché per le spese relative allo studio di fattibilità e convenienza economica. I contributi sono concessi nella misura dell'80 per cento della spesa, determinata sulla base della rendicontazione presentata dagli enti interessati, unitamente alla documentazione di cui all'articolo 20, comma 3. Le ulteriori modalità e i criteri per la concessione dei contributi di cui al presente articolo sono stabiliti dalla Giunta regionale con propria deliberazione.».

<sup>(11)</sup> Vedasi nota 9.

<sup>(12)</sup> L'articolo 6, comma 5, della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 prevede quanto segue:

«Art. 6

(Fondo per Speciali Programmi di Investimento - Fo.S.P.I.)

1. Per la realizzazione del programma definitivo Fo.S.P.I. 2006/2008, la spesa è rideterminata in euro 32.157.867 e ripartita, per gli anni 2007 e 2008, rispettivamente, in euro 11.149.390 e euro 4.563.410.
2. Ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma Fo.S.P.I. 2007/2009 di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, è autorizzata la spesa complessiva di euro 32.736.675 (obiettivo programmatico 2.1.1.03, cap. 21245 parz.), così suddivisa:
  - a) anno 2007: euro 11.561.300;
  - b) anno 2008: euro 15.587.337;
  - c) anno 2009: euro 8.588.038.
3. Per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995, è rideterminata la spesa in euro 2.618.934 per l'anno 2007, e in euro 2.481.481 per l'anno 2008 ed è autorizzata, per l'anno 2009, la spesa di euro



2.481.481 (obiettivo programmatico 2.1.1.03, capitolo 21255).

4. Ai fini dell'approvazione del programma Fo.S.P.I. di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, la spesa di riferimento per il triennio 2008/2010 è rideterminata in euro 31.018.519, di cui indicativamente euro 13.867.772 per l'anno 2008 ed euro 12.368.346 per l'anno 2009. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità, ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma, si provvederà con la legge finanziaria per il triennio 2008/2010.
5. Ai fini dell'approvazione del programma Fo.S.P.I. di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, la spesa di riferimento per il triennio 2009/2011 è determinata in euro 31.018.519, di cui indicativamente euro 10.062.135 per l'anno 2009. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità, ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma, si provvederà con la legge finanziaria per il triennio 2009/2011.
6. Per l'aggiornamento, nel periodo 2007/2009, dei programmi triennali in precedenza approvati ai sensi delle leggi regionali 18 agosto 1986, n. 51 (Istituzione del Fondo Regionale Investimenti Occupazione - FRIO), e 26 maggio 1993, n. 46 (Norme in materia di finanza degli enti locali della regione), nonché della l.r. 48/1995, è rideterminata la spesa complessiva in euro 4.500.000 ripartita in annui euro 1.500.000 per gli anni 2007, 2008 e 2009 (obiettivo programmatico 2.1.1.03, cap. 21245 parz.).»

<sup>(13)</sup> Vedasi nota 9.

#### Nota all'articolo 9:

<sup>(14)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 prevede quanto segue:

«Art. 4

(Autorizzazione alla contrazione di mutui passivi).

1. Per il finanziamento degli interventi previsti dalla presente legge, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre, nel decennio 1992-2001, mutui passivi, con gli istituti di credito o enti autorizzati, per l'importo complessivo di lire 150 miliardi, di cui lire 15 miliardi annui per il 1992, 1993 e 1994, ad un tasso massimo del 14 per cento e per un periodo di ammortamento non superiore ad anni venti.
2. Limitatamente all'esercizio finanziario 1992 è consentito l'utilizzo di parte delle risorse destinate alle finalità di cui all'articolo 1 della presente legge per l'agibilità e la messa a norma degli stabili di proprietà dell'Amministrazione comunale di Aosta.»

#### Nota all'articolo 10:

<sup>(15)</sup> L'articolo 24 della legge regionale 4 novembre 2005, n. 25 prevede quanto segue:

«Art. 24

(Sperimentazione della televisione digitale terrestre e della rete unitaria della pubblica amministrazione (RUPAR))

1. Ferma restando la concessione ministeriale ove prevista, la realizzazione e/o l'attivazione di stazioni radioelettriche, ponti radio, reti di comunicazione elettronica, nonché

delle relative attrezzature accessorie, quali sostegni, ad esclusione delle torri e dei tralicci, cavidotti, apparati, finalizzati alla sperimentazione della televisione digitale terrestre e della rete unitaria della pubblica amministrazione (RUPAR), è subordinata alla comunicazione, da parte dell'operatore interessato, dell'intenzione di realizzare e/o attivare tali strutture. La comunicazione deve essere presentata entro e non oltre il 30 settembre 2008 ai soggetti di cui all'articolo 4, comma 2.

2. Entro trenta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, le Comunità montane e il Comune di Aosta predispongono appositi modelli per la comunicazione di cui al comma 1.
3. La realizzazione e/o l'attivazione delle strutture di cui al comma 1 è subordinata al rispetto dei limiti di esposizione, dei valori di attenzione e degli obiettivi di qualità stabiliti dalla normativa statale vigente.
4. In via transitoria e fino alla regolarizzazione ai sensi del comma 5, le strutture di cui al comma 1 si considerano compatibili con qualsiasi destinazione urbanistica e non necessitano di concessione, autorizzazione, licenza, nulla osta, assenso comunque denominato di carattere urbanistico, edilizio, ambientale richiesti dalla vigente normativa.
5. Le strutture di cui al comma 1 sono soggette, entro un anno dalla loro realizzazione e/o attivazione, alla verifica di conformità, di cui all'articolo 11, da parte dei soggetti di cui all'articolo 4, comma 2, oltre che al parere dell'ARPA.
6. L'esito della verifica di conformità di cui al comma 5 può essere positivo, positivo condizionato o negativo. Nel caso di esito positivo condizionato, la verifica di conformità deve indicare le prescrizioni da osservare ai fini della regolarizzazione. Nel caso di esito negativo, le strutture di cui al comma 1 devono essere rilocalizzate in posizione e condizioni di esercizio idonee.
7. La mancata osservanza delle prescrizioni da osservare ai fini della regolarizzazione, ai sensi del comma 6, equivale a realizzazione di opere in assenza o difformità di titolo abilitativo, di cui al titolo VIII della l.r. 11/1998.»

#### Nota all'articolo 11:

<sup>(16)</sup> L'articolo 6, comma 3, della legge regionale 13 giugno 2007, n. 15 prevede quanto segue:

«3. La Giunta regionale è autorizzata ad adottare, sentito il Consiglio permanente degli enti locali, i provvedimenti necessari all'attuazione di un piano straordinario, relativamente all'anno 2007, finalizzato alla messa in sicurezza e adeguamento a norma degli edifici scolastici di proprietà degli enti locali.»

<sup>(17)</sup> L'articolo 6, comma 1, della legge regionale 13 giugno 2007, n. 15 prevede quanto segue:

«1. Al fine di consentire la realizzazione degli interventi necessari ed in conformità a quanto stabilito dall'articolo 1, comma 625, della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (Legge finanziaria 2007), il termine per la messa in sicurezza e l'adeguamento a norma degli edifici scolastici è prorogato al 31 dicembre 2009.»

#### Nota all'articolo 13:

<sup>(18)</sup> L'articolo 105 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:

«Art. 105  
(Accordi di programma).

1. Per la definizione e l'attuazione di opere, di interventi o di programmi di intervento che richiedono, per la loro completa realizzazione, l'azione integrata e coordinata di Comuni, della Regione, nonché di altri soggetti pubblici, o comunque di due o più tra i soggetti predetti, il Presidente della Regione o il Sindaco, in relazione alla competenza primaria o prevalente sull'opera o sugli interventi o sui programmi di intervento, promuovono la conclusione di un accordo di programma, anche su richiesta di uno o più dei soggetti interessati, per assicurare il coordinamento delle azioni e per determinarne i tempi, le modalità, il finanziamento ed ogni altro connesso adempimento.
2. L'accordo può prevedere altresì procedimenti di arbitrato, nonché interventi surrogatori di eventuali inadempienze dei soggetti partecipanti.
3. Per verificare la possibilità di concordare l'accordo di programma, il Presidente della Regione o il Sindaco convocano una conferenza tra i rappresentanti di tutte le amministrazioni interessate.
4. L'accordo, consistente nel consenso unanime del Presidente della Regione, dei Sindaci e degli altri soggetti interessati, è approvato con atto formale del Presidente della Regione o del Sindaco ed è pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione. L'accordo, qualora adottato con decreto del Presidente della Regione, produce gli effetti dell'intesa di cui all'art. 51 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta per la estensione alla regione delle disposizioni del D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616 e della normativa relativa agli enti soppressi con l'art. Ibis del D.L. 18 agosto 1978, n. 481, convertito nella L. 21 ottobre 1978, n. 641), determinando le eventuali e conseguenti variazioni degli strumenti urbanistici e sostituendo le concessioni edilizie, sempre che vi sia l'assenso del Comune interessato.
5. Ove l'accordo comporti variazione degli strumenti urbanistici, l'adesione del Sindaco allo stesso deve essere ratificata dal Consiglio comunale entro trenta giorni a pena di decadenza.
6. Per l'approvazione di progetti di opere pubbliche comprese nei programmi dell'amministrazione e per le quali siano immediatamente utilizzabili i relativi finanziamenti si procede, ove del caso, a norma dei commi 1, 2, 3, 4 e 5. L'approvazione dell'accordo di programma comporta la dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità ed urgenza delle medesime opere; tale dichiarazione cessa di avere efficacia se le opere non hanno avuto inizio entro tre anni.
7. La vigilanza sull'esecuzione dell'accordo di programma e gli eventuali interventi sostitutivi sono svolti da un collegio presieduto dal Presidente della Regione o dal Sindaco e composto dai rappresentanti degli enti locali interessati.
8. Trovano altresì applicazione le disposizioni di legge statali relative agli accordi di programma ai quali partecipano amministrazioni statali o enti pubblici nazionali.
9. È fatta salva la disciplina di cui agli art. 26, 27 e 28 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta).».

«Art. 4  
(Piano triennale)

1. In coerenza con le indicazioni del Patto per lo sviluppo della Valle d'Aosta, sottoscritto il 17 maggio 2000, e in armonia con l'intervento del Fondo sociale europeo, la Regione definisce un piano triennale degli interventi di politica del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo dei servizi per l'impiego, di seguito denominato Piano triennale.
2. Il Piano triennale indica:
  - a) gli obiettivi, le priorità e la tipologia degli interventi e delle azioni;
  - b) i destinatari, gli strumenti e i dispositivi realizzativi degli interventi e delle azioni;
  - c) la ripartizione delle risorse finanziarie complessivamente attivate;
  - d) le modalità della valutazione e della verifica dell'efficacia ed efficienza degli interventi e delle azioni.
3. Il Piano triennale è adottato in base alla seguente procedura:
  - a) la Giunta regionale delibera gli indirizzi del Piano triennale e affida l'elaborazione dello stesso alla struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale;
  - b) la struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale redige il Piano triennale e la Giunta regionale, sentito il parere del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6, adotta la proposta di Piano da sottoporre all'approvazione del Consiglio regionale;
  - c) il Consiglio regionale approva con deliberazione il Piano triennale e le relative spese complessive per il triennio.
4. Il Piano triennale può essere aggiornato annualmente dalla Giunta regionale, sentito il parere del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6, e dei soggetti firmatari del Patto per lo sviluppo della Valle d'Aosta, in concomitanza con l'approvazione del programma annuale di cui all'articolo 5.
5. La Giunta regionale riferisce annualmente al Consiglio regionale, preferibilmente in concomitanza con l'approvazione del bilancio annuale di previsione, sullo stato di attuazione del Piano triennale.
6. All'attuazione del Piano triennale provvede la struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale.».

<sup>(20)</sup> L'articolo 10, comma 2, della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 prevede quanto segue:

«2. Al fine di armonizzare, secondo quanto previsto dall'articolo 4 della l.r. 7/2003, gli interventi regionali di politica del lavoro con gli indirizzi della politica comunitaria ed in particolare con gli interventi previsti dalla programmazione 2007/2013 dell'obiettivo 2 - Competitività regionale e Occupazione - la definizione di un nuovo piano triennale degli interventi di politica del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo dei servizi per l'impiego è rinviata al 2008. Per l'anno 2007, restano valide le indicazioni del piano triennale 2004/2006, integrate con i contenuti del programma annuale adottato ai sensi del comma 1.».

**Note all'articolo 14:**

<sup>(19)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevede quanto segue:

<sup>(21)</sup> L'articolo 10, comma 1, della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 prevede quanto segue:

«1. Per l'anno 2007, la Giunta regionale adotta, secondo quanto previsto all'articolo 5 della legge regionale 31 marzo 2003 n. 7 (Disposizioni in materia di politica regionale del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l'impiego), un programma annuale in materia di lavoro, orientato ad interventi straordinari per contrastare la perdita di posti di lavoro nei casi di crisi occupazionali e per favorire l'accesso al mercato del lavoro.».

<sup>(22)</sup> Il comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 31 marzo 2007, n. 7 prevedeva quanto segue:

«1. In coerenza con le indicazioni del Patto per lo sviluppo della Valle d'Aosta, sottoscritto il 17 maggio 2000, e in armonia con l'intervento del Fondo sociale europeo, la Regione definisce un piano triennale degli interventi di politica del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo dei servizi per l'impiego, di seguito denominato Piano triennale.».

<sup>(23)</sup> Il comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 31 marzo 2007, n. 7, già sostituito dall'articolo 3, comma 1, della legge regionale 4 agosto 2006, n. 21, prevedeva quanto segue:

«1. In esecuzione del Piano triennale, la Giunta regionale, sentito il Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6, adotta il programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale, delle attività di orientamento e di sviluppo dei servizi per l'impiego, predisposto dalla struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale.».

#### Note all'articolo 15:

<sup>(24)</sup> L'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 7 novembre 2000, n. 32, prevede quanto segue:

«Art. 11  
(Prosecuzione e/o completamento degli  
investimenti intrapresi nell'ambito  
dei programmi a finalità strutturale)

1. La Regione persegue, durante il periodo 2000/2006, la prosecuzione e/o il completamento dei seguenti investimenti intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 (ricomversione aree in declino industriale) e di iniziativa comunitaria Interreg. previsti dai regolamenti (CEE) del Consiglio nn. 2052/88, 4253/88, 2081/93 e 2082/93:
  - a) riorganizzazione urbanistica e ricomversione produttiva dell'area ex Ilva - Cogne in Aosta;
  - b) recupero del forte e del borgo di Bard;
  - c) ricomversione dell'area autoportuale di Pollein - Brissogne;
  - d) attività di animazione economica in favore delle piccole e medie imprese;
  - e) valorizzazione integrata del micro sistema di Pont-Saint-Martin, Donnas e Bard.
2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione eu-

ropea e lo Stato italiano renderanno disponibili, in applicazione del regolamento CE n. 1260/99 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali, ad avvenuta approvazione del documento unico di programmazione per il conseguimento dell'obiettivo n. 2 in Valle d'Aosta, per il periodo 2000/2006.

3. Per i fini di cui al comma 1, è autorizzata, durante il periodo 2000/2006, la spesa di lire 50.000 milioni [25.822.845 euro], comprensiva degli oneri di lire 1.895.000.000 per l'anno 2000, di lire 1.780.000.000 per l'anno 2001 ed euro 858.000 per l'anno 2002, già stanziati sul bilancio di previsione dell'esercizio 2000 e triennale 2000/2002.
4. A decorrere dall'anno 2003 l'onere annuo a carico della Regione per la copertura della spesa di cui al comma 3 è determinato con la legge finanziaria di cui all'articolo 19 della l.r. 90/1989.».

<sup>(25)</sup> L'articolo 11, comma 1, della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 prevede quanto segue:

«1. L'autorizzazione di spesa per la prosecuzione o il completamento - nell'ambito del Documento unico di programmazione (Docup) obiettivo n. 2 per il periodo 2000/2006, di cui al regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali, degli investimenti e delle connesse azioni di assistenza tecnica, di cui all'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio, rideterminazione di autorizzazioni di spesa per gli anni 2000, 2001 e 2002 e prima variazione al bilancio di previsione 2000 e del triennio 2000/2002), intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 e di iniziativa comunitaria Interreg, previsti dal regolamento (CEE) n. 2052/88 del Consiglio, del 24 giugno 1988, dal regolamento (CEE) n. 4253/88, del Consiglio del 19 dicembre 1988, dal regolamento (CEE) n. 2081/93 del Consiglio, del 20 luglio 1993 e dal regolamento (CEE) n. 2082/93 del Consiglio, del 20 luglio 1993, è determinata, per il periodo 2000/2007, in euro 40.113.709, di cui 20.000 euro per l'anno 2007, al lordo delle risorse già autorizzate dall'articolo 7, comma 1, della legge regionale 3 agosto 2006, n. 15 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2006, modificazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2006) - (obiettivo programmatico 2.2.2.17 - cap. 25026).».

<sup>(26)</sup> L'articolo 11, comma 2, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 prevede quanto segue:

«2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano renderanno disponibili, in applicazione del regolamento CE n. 1260/99 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali, ad avvenuta approvazione del documento unico di programmazione per il conseguimento dell'obiettivo n. 2 in Valle d'Aosta, per il periodo 2000/2006.».

<sup>(27)</sup> L'articolo 11, comma 8, della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 prevede quanto segue:

«8. L'autorizzazione di spesa per la proposizione, l'avvio e

*l'attuazione dei progetti in attuazione dei programmi di iniziativa comunitaria Interreg III, già determinata in euro 179.600, rispettivamente per gli anni 2005 e 2006, e in euro 159.600 per il 2007 dall'articolo 13, comma 6, della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30 (Legge finanziaria per gli anni 2005/2007), è rideterminata in euro 251.600 per l'anno 2007 ed in annui euro 150.000 per gli anni 2008 e 2009 ed è finalizzata anche all'attuazione dei programmi di cooperazione territoriale 2007/2013 ed al relativo coordinamento e animazione (obiettivo programmatico 2.2.2.17, capitolo 25033).*».

**Note all'articolo 16:**

<sup>(28)</sup> L'articolo 3, comma 1, lettera b), della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«[1. Sono regolate con legge le seguenti materie:]  
b) *la consistenza complessiva della dotazione organica, fatto salvo quanto previsto dall'art. 8;*».

<sup>(29)</sup> L'articolo 35 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«Art. 35

(*Segretari particolari*)

1. *Alle dirette dipendenze del Presidente del Consiglio regionale, del Presidente della Giunta e degli Assessori è posto un segretario particolare.*
2. *I segretari particolari possono essere scelti tra il personale regionale o fra personale estraneo all'Amministrazione regionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'assunzione all'impiego regionale, fatta eccezione per il titolo di studio.*
3. *L'incarico di segretario particolare è a tempo determinato e comunque non superiore alla durata in carica degli organi che lo hanno conferito.*
4. *L'incarico e l'eventuale revoca sono disposte, su proposta degli organi di cui al comma 1, secondo le rispettive competenze, dall'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale e dalla Giunta regionale.*
5. *Ai segretari particolari spetta il trattamento economico, di base ed accessorio, previsto per la qualifica unica dirigenziale e si applicano le norme di stato giuridico e contrattuali sul rapporto di lavoro dei dipendenti regionali. Fino alla data di sottoscrizione del primo contratto collettivo regionale dell'area dirigenziale, ai segretari particolari è attribuito il trattamento economico di base ed accessorio della qualifica vicedirigenziale.*
6. *L'incarico di segretario particolare è incompatibile con qualsiasi altro rapporto di lavoro dipendente pubblico o privato retribuito nonché con concomitanti incarichi di studio e consulenza.*».

<sup>(30)</sup> L'articolo 62, comma 5, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, da ultimo modificato dall'art. 1, comma 3, della legge regionale 24 maggio 2007, n. 9, prevede quanto segue:

«5. *Le disposizioni di cui agli art. 16 e 17 del Capo II del Titolo II non si applicano ai posti di Capo e Vice Capo gabinetto, di Capo e Vice Capo Ufficio stampa della Presidenza della Giunta regionale, di Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Bruxelles, di Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Roma, di Capo dell'Osservatorio economico e sociale, di Comandante e Vicecomandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta, di Capo Ufficio informazione*

*e stampa della Presidenza del Consiglio regionale e di Direttore dell'Agenzia regionale del lavoro, in relazione alla natura del rapporto fiduciario degli incarichi medesimi. Detti incarichi sono utili ai fini del periodo richiesto dall'art. 16, comma 2, lett. a).*».

<sup>(31)</sup> L'articolo 17, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45, prevede quanto segue:

«2. *Gli incarichi di funzione dirigenziale di primo, secondo e terzo livello sono conferiti, nei limiti previsti dall'art. 8, a:*  
a) *personale della qualifica unica dirigenziale;*  
b) *personale estraneo all'Amministrazione dotato di particolare qualificazione e con adeguata esperienza gestionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso alla qualifica dirigenziale di cui all'art. 16 o che per almeno un biennio abbia svolto, in posizione di ruolo, funzioni dirigenziali in un ente pubblico;*  
c) *personale dell'ottava qualifica funzionale dell'Amministrazione regionale purché in possesso dei requisiti per l'accesso alla qualifica dirigenziale previsti dall'art. 16.*».

<sup>(32)</sup> L'articolo 17, comma 3, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45, prevede quanto segue:

«3. *Le disposizioni di cui al comma 2, lett. b), si applicano anche al personale ispettivo, direttivo e docente utilizzato o collocato fuori ruolo ai sensi degli art. 15 e 16 della legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 (Norme concernenti l'istituzione delle scuole ed istituti scolastici regionali, la formazione delle classi, gli organici del personale ispettivo, direttivo e docente, il reclutamento del personale docente di ruolo e non di ruolo, l'immissione straordinaria in ruolo di insegnanti precari e l'utilizzazione dei locali e delle attrezzature scolastiche).*».

<sup>(33)</sup> L'articolo 8, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come sostituito dall'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45, prevede quanto segue:

«2. *La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:*  
a) *l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;*  
b) *la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;*  
c) *i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;*  
d) *l'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale.*».

**Nota all'articolo 17:**

<sup>(34)</sup> Il comma 1 dell'articolo 32 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevedeva quanto segue:

«1. *Ai componenti delle commissioni e delle sottocommissioni giudicatrici di concorso e di selezioni estranei all'Amministrazione regionale è dovuto un compenso lordo secondo misure stabilite annualmente con la legge di*



*bilancio sulla base di criteri oggettivi definiti con i regolamenti di cui all'art. 31, tenuto conto del numero dei candidati presenti a ciascuna prova di concorso e delle giornate di effettivo lavoro delle commissioni.».*

**Note all'articolo 18:**

<sup>(35)</sup> L'articolo 8, comma 2, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 prevede quanto segue:

«2. Ai soggetti iscritti al fondo di cui all'articolo 5 della l.r. 1/1968 alla data del 31 agosto 1999 è garantita, secondo le modalità ed i termini previsti dalla normativa vigente alla predetta data, la integrale fruizione dei benefici spettanti in base alla posizione contributiva da ciascuno maturata alla data medesima.».

<sup>(36)</sup> L'articolo 5 della legge regionale 2 febbraio 1968, n. 1 prevede quanto segue:

«Art. 5

*Dal primo gennaio 1968 sarà istituito ed amministrato in gestione speciale un Fondo di Previdenza per la corresponsione di un trattamento integrativo di previdenza al personale insegnante di ruolo delle Scuole Elementari della Valle d'Aosta, collocato a riposo, in relazione alle trattative dirette operate sulla indennità regionale di cui si tratta ed alle corrispondenti quote contributive a carico regionale di cui all'articolo 12 della presente legge.*

*Il fondo di Previdenza di cui al comma precedente sarà amministrato, secondo le norme di apposito emanando Regolamento, da un Consiglio di Amministrazione di cui faranno parte anche rappresentanti del personale insegnante delle Scuole Elementari della Valle d'Aosta.*

*Sul predetto Fondo di Previdenza, in caso di eventuali eccedenze di somme disponibili, potranno essere finanziate anche spese per opere ed iniziative di carattere previdenziale ed assistenziale a favore del personale insegnante iscritto al Fondo stesso.*

*Apposito rendiconto sulla situazione al 31 dicembre di ciascun anno del Fondo di Previdenza, di cui al presente articolo, sarà allegato ai conti consuntivi annuali della Regione.».*

<sup>(37)</sup> L'articolo 23, comma 2, della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 prevede quanto segue:

«2. Le risorse finanziarie necessarie a garantire, in applicazione dell'articolo 8, comma 2, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio e rideterminazione di autorizzazioni di spesa per l'anno 1999), l'integrale fruizione dei benefici maturati dai soggetti iscritti al Fondo di cui all'articolo 5 della legge regionale 2 febbraio 1968, n. 1 (Norme sulla corresponsione e sulla pensionabilità della indennità regionale spettante al personale scolastico in servizio presso le scuole elementari della Valle d'Aosta, in relazione al prolungamento di orario per l'insegnamento della lingua francese), sono valutate in complessivi euro 28.594.000 e sono gradualmente trasferite al Fondo pensione di francese, competente all'erogazione delle prestazioni maturate dagli iscritti, mediante il versamento di una quota annua di euro 1.682.000 per ciascuno degli anni dal 2006 al 2022 (obiettivo programmatico 1.2.2 - capitolo 54740).».

**Nota all'articolo 19:**

<sup>(38)</sup> L'articolo 1bis, comma 4, del decreto legislativo 28 dicembre 1989, n. 430 prevede quanto segue:

«4. Ai fondi pensione a carattere regionale possono accedere coloro che già aderiscono ad altri fondi pensione, nonché il personale ispettivo, dirigente, docente ed educativo delle istituzioni scolastiche ed educative della regione, il personale dipendente dalla Azienda USL della Valle d'Aosta, i dipendenti statali e delle altre pubbliche amministrazioni operanti nel territorio regionale se e come previsto dalla relativa normativa statale, in armonia con le disposizioni contrattuali collettive regionali.».

**Note all'articolo 20:**

<sup>(39)</sup> L'articolo 1, comma 565, lettera c), della legge 27 dicembre 2006, n. 296 prevede quanto segue:

«c) gli enti destinatari delle disposizioni di cui alla lettera a), nell'ambito degli indirizzi fissati dalle regioni nella loro autonomia, per il conseguimento degli obiettivi di contenimento della spesa previsti dalla medesima lettera:

- 1) individuano la consistenza organica del personale dipendente a tempo indeterminato in servizio alla data del 31 dicembre 2006 e la relativa spesa;
- 2) individuano la consistenza del personale che alla medesima data del 31 dicembre 2006 presta servizio con rapporto di lavoro a tempo determinato, con contratto di collaborazione coordinata e continuativa o con altre forme di lavoro flessibile o con convenzioni e la relativa spesa;
- 3) predispongono un programma annuale di revisione delle predette consistenze finalizzato alla riduzione della spesa complessiva di personale. In tale ambito e nel rispetto dell'obiettivo di cui alla lettera a), può essere valutata la possibilità di trasformare le posizioni di lavoro già ricoperte da personale precario in posizioni di lavoro dipendente a tempo indeterminato. A tale fine le regioni nella definizione degli indirizzi di cui alla presente lettera possono nella loro autonomia far riferimento ai principi desumibili dalle disposizioni di cui ai commi da 513 a 543;
- 4) fanno riferimento, per la determinazione dei fondi per il finanziamento della contrattazione integrativa, alle disposizioni recate dall'articolo 1, commi 189, 191 e 194, della legge 23 dicembre 2005, n. 266, al fine di rendere coerente la consistenza dei fondi stessi con gli obiettivi di riduzione della spesa complessiva di personale e di rideterminazione della consistenza organica;».

<sup>(40)</sup> L'articolo 38, comma 2, della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevede quanto segue:

«2. La realizzazione di strutture sanitarie, socio-sanitarie o socio-assistenziali, nonché l'esercizio di attività sanitarie o socio-sanitarie sono subordinati all'autorizzazione della Giunta regionale rilasciata in conformità ai fabbisogni strutturali e produttivi, nonché ai requisiti strutturali, organizzativi e tecnologici per classi di strutture e tipologia di attività previsti dalla programmazione sanitaria e socio-assistenziale regionale, secondo indirizzi, modalità di presentazione della domanda, termini e procedure stabiliti con deliberazione della Giunta stessa.».

**Nota all'articolo 21:**

<sup>(41)</sup> L'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 prevede quanto segue:

«2. Per le finalità di cui al comma 1, nonché nei limiti annualmente fissati con legge finanziaria, la Giunta regionale è autorizzata ad assegnare all'Unità sanitaria locale, dopo l'approvazione del bilancio di previsione, un finanziamento annuale vincolato.».

**Nota all'articolo 22:**

<sup>(42)</sup> L'articolo 17 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21, come modificato dall'articolo 13 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 19, prevede quanto segue:

«Art. 17  
(Opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili)

1. La Regione, in relazione all'interesse sovracomunale delle opere pubbliche dalla stessa realizzate e destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili, si fa carico delle opere di ampliamento, di ristrutturazione, nonché di altri interventi di manutenzione straordinaria finalizzati all'adeguamento funzionale, con le modalità e con le priorità definite dalla Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali.

Ibis. Le opere pubbliche di cui al comma 1 possono essere realizzate anche dagli enti locali interessati, in nome proprio e per conto della Regione.

2. L'autorizzazione di spesa è determinata, per il triennio 2004/2006, in euro 3.000.000, di cui euro 1.000.000 rispettivamente per gli anni 2004, 2005 e 2006 (obiettivo programmatico 2.1.1.05, capitolo 33690).».

**Nota all'articolo 24:**

<sup>(43)</sup> L'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, come modificato dall'articolo 22 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, prevede quanto segue:

«Art. 3  
(Fondo regionale per le politiche sociali)

1. A decorrere dall'esercizio finanziario 2002, è istituito il Fondo regionale per le politiche sociali.

2. Confluiscono nel Fondo tutti gli stanziamenti, spese correnti e spese di investimento, del bilancio pluriennale della Regione afferenti a interventi in materia di servizi sociali, ad eccezione di quelli ricompresi nella finanza locale e di quelli necessari per l'assolvimento delle funzioni trasferite ai sensi dell'articolo 2 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta).».

**Nota all'articolo 25:**

<sup>(44)</sup> Il comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25, come modificato dall'articolo 20, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30, prevedeva quanto segue:

«1. In via transitoria e fino al 31 dicembre 2007, ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della l.r. 54/1998, da ultimo modificato dall'articolo 15 della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15, sono di competenza della Regione le funzioni amministrative relative alla stipulazione di convenzioni

con istituzioni private per la gestione di servizi socio assistenziali erogati presso strutture residenziali.».

<sup>(45)</sup> Vedasi nota 43.

**Note all'articolo 26:**

<sup>(46)</sup> Il comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 31 ottobre 1997, n. 35 prevedeva quanto segue:

«1. I costi degli interventi degli elicotteri sono posti a carico dell'Amministrazione regionale, salvo quanto stabilito ai commi 2 e 3.».

<sup>(47)</sup> Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 31 ottobre 1997, n. 35 prevedeva quanto segue:

«2. I costi degli interventi di cui all'art. 3, comma 3, sono anticipati dall'Amministrazione regionale con successivo rimborso da parte dell'USL.».

**Nota all'articolo 27:**

<sup>(48)</sup> Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 prevedeva quanto segue:

«2. Il capitale sociale è costituito in lire 1.000.000.000, suddiviso in 1.000.000 di azioni del valore nominale di lire 1.000.».

**Nota all'articolo 28:**

<sup>(49)</sup> L'articolo 9, comma 1, della legge regionale 3 agosto 2006, n. 15 prevede quanto segue:

«1. In considerazione del ruolo strategico del complesso Grand Hotel Billia per lo sviluppo della Casa da gioco di Saint-Vincent, la Giunta regionale è autorizzata ad acquistare il complesso immobiliare del Grand Hotel Billia, del Centro Congressi e le pertinenze, nonché la relativa azienda alberghiera, impregiudicati i contenziosi pendenti, al prezzo massimo complessivo di 58.550.000 euro, di cui 550.000 euro come quota parte massima di corrispettivo da determinarsi in misura effettiva in relazione alla data di stipula del contratto definitivo. Gli oneri fiscali ed accessori sono determinati in 7.700.000 euro massimi.».

**Nota all'articolo 29:**

<sup>(50)</sup> L'articolo 7 della legge regionale 16 marzo 2006, n. 8 prevede quanto segue:

«Art. 7  
(Istituzione dell'Ufficio di rappresentanza a Bruxelles)

1. Per il perseguimento delle finalità di cui all'articolo 2, comma 2, la Giunta regionale, in attuazione di quanto disposto dall'articolo 58, comma 4, della legge 6 febbraio 1996, n. 52 (Disposizioni per l'adempimento di obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee - legge comunitaria 1994), istituisce, presso la sede delle istituzioni dell'Unione europea a Bruxelles, la struttura denominata Ufficio di rappresentanza, quale strumento di collegamento tecnico, amministrativo e operativo tra le strutture regionali e gli uffici, gli organismi e le istituzioni dell'Unione europea.

*La Giunta regionale stabilisce altresì le modalità di apertura e di organizzazione della suddetta struttura.».*

**Nota all'articolo 32:**

<sup>(51)</sup> L'articolo 15, comma 2, della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21, come sostituito dall'articolo 11 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 19, prevede quanto segue:

«2. L'autorizzazione di spesa disposta dall'articolo 17 della l.r. 25/2002 è prorogata all'esercizio finanziario 2006 ed è determinata in euro 760.000 per l'anno 2004 ed euro 460.000 rispettivamente per gli anni 2005 e 2006 (obiettivo programmatico 2.2.1.08, capitolo 67382).».

**Nota all'articolo 34:**

<sup>(52)</sup> L'articolo 8 della legge regionale 26 gennaio 2005, n. 4 prevede quanto segue:

«Art. 8  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 1.520.000 per l'anno 2005 e in euro 20.000 per l'anno 2006.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura, per l'anno 2005, per euro 20.000 nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005 nell'obiettivo programmatico 2.2.2.16. (Interventi nel settore della politica del lavoro), mediante la riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti) dell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali) a valere sull'accantonamento previsto dall'allegato n. 1 al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 codice A.5. (Anticipazione del trattamento di Cassa integrazione salariale straordinaria ai lavoratori aventi diritto) e per euro 1.500.000 mediante trasferimento della relativa somma dai fondi esistenti presso la gestione speciale di Finaosta SpA. Per l'anno 2006, l'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale della Regione per gli anni 2005/2007 nell'obiettivo programmatico 2.2.2.16. (Interventi nel settore della politica del lavoro), mediante la riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti) dell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali) a valere sull'accantonamento previsto dall'allegato n. 1 al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 codice A.5. (Anticipazione del trattamento di Cassa integrazione salariale straordinaria ai lavoratori aventi diritto).
3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.».

**Nota all'articolo 36:**

<sup>(53)</sup> Il comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 18 prevedeva quanto segue:

«1. La Regione concede un contributo di euro 300 per l'acquisto di ciclomotori nuovi immatricolati come Euro 3, a fronte della sostituzione, mediante demolizione, di altro ciclomotore immatricolato come Euro 0. Tale contributo è aumentato ad euro 500 nel caso di ciclomotori nuovi a propulsione elettrica.».

**Nota all'articolo 38:**

<sup>(54)</sup> L'articolo 3 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30, come modificato dall'articolo 11, comma 1, della legge regionale 4 agosto 2006, n. 21, prevedeva quanto segue:

«Art. 3

1. *Gli interventi previsti dalla presente legge sono rivolti agli studenti residenti in Valle d'Aosta ed iscritti alle varie università, italiane ed estere, nonché agli istituti di istruzione superiore di grado universitario ed ai laureati residenti in Valle d'Aosta che si iscrivano a corsi di perfezionamento e specializzazione, le cui materie di insegnamento siano coerenti con gli obiettivi indicati nel precedente articolo 1.*
2. *Sono esclusi dagli interventi di cui alla presente legge i laureati iscritti ad un nuovo corso di laurea e, per quanto riguarda gli interventi cui si accede per concorso, gli studenti fuori corso da oltre un anno.».*

**Nota all'articolo 40:**

<sup>(55)</sup> L'articolo 35, comma 2, della legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30 prevede quanto segue:

«2. *Per le finalità di cui al comma 1, la Giunta regionale è altresì autorizzata a stipulare convenzioni con l'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste ed altre istituzioni universitarie.».*

**Nota all'articolo 41:**

<sup>(56)</sup> L'articolo 2, comma 3, della legge regionale 17 maggio 1996, n. 10 prevede quanto segue:

«3. *La Giunta regionale è altresì autorizzata a provvedere all'avvio e alla gestione delle attività che il piano prevede di insediare nelle strutture recuperate, per il tramite di una fondazione o altra figura giuridica composta, oltre che dalla Regione o dalla società di cui al comma 2, da soggetti giuridici aventi finalità pubbliche, esistenti in Valle d'Aosta o in aree alpine circostanti, associazioni interessate alla domanda dei servizi da insediare nelle strutture, istituzioni e soggetti privati interessati a fruire della struttura per lo svolgimento delle attività economiche previste dal piano.».*

**Note all'articolo 42:**

<sup>(57)</sup> Il comma 4bis dell'articolo 2 della legge regionale 17 maggio 1996, n. 10 prevedeva quanto segue:

«4bis. *Nelle more della costituzione della fondazione o di altra figura giuridica di cui al comma 3, la Giunta regionale è autorizzata a provvedere alla gestione e manutenzione delle strutture recuperate tramite la società Finbard S.p.A., mediante trasferimenti alla gestione speciale, ai sensi dell'articolo 5 della l.r. 16/1982.».*

<sup>(58)</sup> L'articolo 3, comma 1, della legge regionale 17 maggio 1996, n. 10 prevede quanto segue:

«1. *Per i fini di cui all'art. 2 è autorizzata la spesa di lire 70.778 milioni, per il periodo 1996/2002, prevista nel piano per l'attuazione del complesso di investimenti di cui allo stesso art. 2 e l'eventuale suo trasferimento alla gestione speciale FINAOSTA, ad integrazione dell'apposito fondo. A riguardo si provvede mediante utilizzo:*

- a) della somma di lire 13.882 milioni, necessaria per l'attuazione del primo stralcio funzionale, resa disponibile in applicazione del DOCUP Valle d'Aosta 1994/1996 per il conseguimento dell'ob. n. 2 di cui al Reg. CEE 2052/88, approvato dal Consiglio regionale con deliberazione n. 744, del 22 giugno 1994, dalla Commissione europea con decisione C-94-3404, del 16 dicembre 1994 e dal Comitato interministeriale per la programmazione economica con deliberazione in data 10 maggio 1995 e iscritta al capitolo 25022 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1996, per lire 12.802 milioni in termini di competenza e per lire 216 milioni e 864 milioni, quali residui passivi provenienti, rispettivamente, dagli esercizi finanziari 1994 e 1995;
- b) della somma di lire 56.896 milioni, necessaria per l'attuazione dei successivi stralci funzionali di investimento, che sarà resa disponibile a decorrere dall'esercizio finanziario 1999 con legge finanziaria, per le quote a carico della Regione e con legge di bilancio, per le quote a carico dell'Unione europea e dello Stato.».

**Nota all'articolo 45:**

<sup>(59)</sup> L'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«Art. 19  
(Legge finanziaria)

1. Al fine d'adeguare le spese del bilancio della Regione agli obiettivi di politica economica cui si ispirano il bilancio pluriennale ed annuale, e comunque per consentire l'equilibrio del bilancio di cui all'articolo 29, la Giunta può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale di previsione o di assestamento del medesimo, un disegno di legge finanziaria con il quale possono operarsi modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio.».

**Nota all'articolo 59:**

<sup>(60)</sup> L'articolo 54 del regolamento CE n. 1493 del 17 maggio 1999 prevede quanto segue:

«Articolo 54

1. Per vini di qualità prodotti in regione determinate ("v.q.p.r.d.") si intendono i vini conformi alle disposizioni del presente titolo e alle disposizioni comunitarie e nazionali adottate in materia.
2. I v.q.p.r.d. comprendono le seguenti categorie:
- a) i vini liquorosi di qualità prodotti in regioni determinate ("v.l.q.p.r.d."), rispondenti alla definizione di vino liquoroso;
- b) i vini spumanti di qualità prodotti in regioni determinate ("v.s.q.p.r.d."), rispondenti alla definizione di vino spumante, compresi i v.s.q.p.r.d. del tipo aromatico;
- c) i vini frizzanti di qualità prodotti in regioni determinate ("v.f.q.p.r.d."), rispondenti alla definizione di vino frizzante;
- d) i v.q.p.r.d. diversi da quelli menzionati nelle lettere a), b) e c).
3. I prodotti atti a diventare v.q.p.r.d. sono i seguenti:
- a) uve fresche,
- b) mosti di uve,
- c) mosti di uve parzialmente fermentati,
- d) vini nuovi ancora in fermentazione,

e) vino.

4. Gli Stati membri trasmettono alla Commissione l'elenco dei v.q.p.r.d. da essi riconosciuti, fornendo per ciascuno informazioni sulle norme nazionali che ne disciplinano la produzione e l'elaborazione.
5. La Commissione pubblica l'elenco nella Gazzetta ufficiale delle Comunità europee, serie C.».

<sup>(61)</sup> L'articolo 58 del regolamento CE n. 1493 del 17 maggio 1999 prevede quanto segue:

«Articolo 58

Le modalità d'applicazione del presente titolo e dell'allegato VI sono adottate secondo la procedura di cui all'articolo 75.

Esse riguardano in particolare:

- a) le decisioni, le eccezioni, le deroghe e gli elenchi menzionati nel presente titolo e nell'allegato VI;
- b) la delimitazione delle zone situate nelle immediate vicinanze di una regione determinata, tenendo conto in particolare della situazione geografica e delle strutture amministrative;
- c) la destinazione dei v.q.p.r.d. declassati e le condizioni cui tale destinazione è subordinata;
- d) le disposizioni opportune sull'applicazione sistematica e generalizzata delle analisi organolettiche, sulla destinazione dei vini non conformi ai requisiti delle analisi e sulle condizioni a cui tale destinazione è subordinata;
- e) la determinazione dei piccoli quantitativi di cui all'articolo 56, paragrafo 2, lettera a), punto ii).».

**Note all'articolo 68:**

<sup>(62)</sup> Il comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 16 novembre 1999, n. 36 prevedeva quanto segue:

«1. Al fine di contribuire alle spese sostenute per il controllo e la certificazione del processo produttivo, la Regione riconosce agli operatori iscritti nelle sezioni dell'elenco regionale di cui all'articolo 7 un contributo annuale per la durata di tre anni.».

<sup>(63)</sup> Il comma 2 dell'articolo 12 della legge regionale 16 novembre 1999, n. 36 prevedeva quanto segue:

«2. L'ammontare del contributo per ogni azienda non può superare l'ottanta per cento della spesa sostenuta fino ad un massimo di lire un milione (Euro 516,45).».

**Note all'articolo 69:**

<sup>(64)</sup> Il comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 18 prevedeva quanto segue:

«1. Per la realizzazione delle finalità della presente legge, la Giunta regionale può concedere contributi, ai sensi delle azioni previste dal Piano di sviluppo rurale della Regione Valle d'Aosta per il periodo 2000-2006, per i seguenti interventi:

- a) lo studio e l'apposizione della specifica segnaletica;
- b) la promozione, a livello regionale, nazionale e internazionale, della Route des vins, attraverso la partecipazione a fiere, eventi e l'organizzazione di iniziative di valorizzazione e di divulgazione;



- c) le azioni pubblicitarie condotte mediante i mezzi di comunicazione di massa e la realizzazione di materiale promozionale;  
d) la realizzazione, il potenziamento e l'adeguamento delle strutture di accoglienza, ivi compresi gli arredi e i materiali di supporto, indispensabili alla realizzazione degli obiettivi di cui alla presente legge.».

<sup>(65)</sup> L'articolo 8 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 18 prevedeva quanto segue:

«Art. 8  
(Beneficiari)

1. Possono beneficiare dei contributi di cui all'articolo 7:  
a) l'Associazione Route des vins per gli interventi di cui al comma 1, lettere a), b) e c);  
b) gli operatori vitivinicoli, singoli o associati, aderenti alla Route des vins, per gli interventi di cui al comma 1, lettera d).».

**Note all'articolo 78:**

<sup>(66)</sup> La legge regionale 5 aprile 1973, n. 15 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 20 aprile 1973.

<sup>(67)</sup> La legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 18 luglio 1984.

<sup>(68)</sup> La legge regionale 12 dicembre 1986, n. 62 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 31 del 22 dicembre 1986.

<sup>(69)</sup> La legge regionale 12 agosto 1987, n. 70 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 17 del 10 settembre 1987.

<sup>(70)</sup> La legge regionale 13 giugno 1991, n. 19 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 28 del 25 giugno 1991.

<sup>(71)</sup> La legge regionale 23 dicembre 1991, n. 84 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 57 del 30 dicembre 1991.

<sup>(72)</sup> La legge regionale 28 febbraio 1994, n. 5 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 8 marzo 1994.

<sup>(73)</sup> Il regolamento regionale 16 agosto 1994, n. 7 è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 38 del 6 settembre 1994.

<sup>(74)</sup> La legge regionale 5 maggio 1995, n. 14 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 22 del 16 maggio 1995.

<sup>(75)</sup> La lettera e) del comma 2 dell'articolo 65 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevedeva quanto segue:

«e) gli allegati A e B alla legge regionale 5 aprile 1973, n. 15;»

<sup>(76)</sup> L'articolo 9 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 prevedeva quanto segue:

«Art. 9  
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:  
a) il titolo V della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30;  
b) l'articolo 9 della legge regionale 13 giugno 1991, n. 19;  
c) gli articoli 22, 23, 24, 25 e 26 del regolamento regionale 16 agosto 1994, n. 7.».

<sup>(77)</sup> L'articolo 53 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 21 prevedeva quanto segue:

«Art. 53  
(Interventi regionali in materia di agricoltura.  
Modificazione della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30)

1. Il comma 2 dell'articolo 20 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 (Interventi regionali in materia di agricoltura), è sostituito dal seguente:  
“2. La gestione delle strutture collettive è affidata a cooperative agricole, a loro consorzi od associazioni di produttori agricoli, che diano garanzia di funzionalità e capacità tecnico-amministrativa, con la stipulazione di apposite convenzioni approvate dalla Giunta regionale.”.».

**Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 33.**

**Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2008 e per il triennio 2008/2010.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

**Loi régionale n° 33 du 15 décembre 2006,**

**portant budget prévisionnel 2008 et budget pluriannuel 2008/2010 de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

INDICE

- Art. 1 – Bilancio annuale
- Art. 2 – Bilancio pluriennale
- Art. 3 – Autorizzazioni di spesa determinate dalla legge di bilancio
- Art. 4 – Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di Bard
- Art. 5 – Erogazione al Consiglio regionale
- Art. 6 – Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio
- Art. 7 – Accensione di prestiti
- Art. 8 – Allegati al bilancio annuale
- Art. 9 – Allegati al bilancio pluriennale
- Art. 10 – Dichiarazione d'urgenza

Art. 1  
(Bilancio annuale)

1. È approvato lo stato di previsione dell'entrata e della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008, allegato alla presente legge, in euro 2.402.000.000 per la competenza e in euro 2.416.000.000 per la cassa (Allegato A).

Art. 2  
(Bilancio pluriennale)

1. È approvato lo stato di previsione dell'entrata e della spesa del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2008/2010, allegato alla presente legge, nell'importo complessivo di competenza di euro 2.402.000.000 per l'anno 2008, di euro 2.411.000.000 per l'anno 2009 e di euro 2.442.000.000 per l'anno 2010 (Allegato B).

Art. 3  
(Autorizzazioni di spesa determinate dalla legge di bilancio)

1. Le autorizzazioni di spesa per gli anni finanziari 2008, 2009 e 2010 previste da leggi statali o regionali attualmente in vigore sono determinate dalla presente legge, ai sensi degli articoli 15, comma 1, e 17, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), negli importi indicati in corrispondenza di ciascun capitolo dello stato di previsione della spesa (Allegati A e B).

Art. 4  
(Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di Bard)

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 (Interventi finanziari per il re-

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1<sup>er</sup> – Budget annuel
- Art. 2 – Budget pluriannuel
- Art. 3 – Dépenses autorisées par la loi budgétaire
- Art. 4 – Répartition entre les différents secteurs d'affectation des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard
- Art. 5 – Fonds attribués au Conseil régional
- Art. 6 – Rectifications des autorisations de dépense relatives aux lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional
- Art. 7 – Recours à l'emprunt
- Art. 8 – Annexes du budget annuel
- Art. 9 – Annexes du budget pluriannuel
- Art. 10 – Déclaration d'urgence

Art. 1<sup>er</sup>  
(Budget annuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie *recettes* et de la partie *dépenses* du budget 2008 de la Région, annexé à la présente loi, qui s'élève à 2 402 000 000 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 416 000 000 euros, au titre des fonds de caisse (annexe A).

Art. 2  
(Budget pluriannuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie *recettes* et de la partie *dépenses* du budget pluriannuel 2008/2010 de la Région, annexé à la présente loi, qui s'élève à 2 402 000 000 euros au titre de 2008, à 2 411 000 000 euros, au titre de 2009, et à 2 442 000 000 euros, au titre de 2010 (annexe B).

Art. 3  
(Dépenses autorisées par la loi budgétaire)

1. Les dépenses relatives aux exercices 2008, 2009 et 2010, prévues par des lois nationales ou régionales en vigueur, sont autorisées par la présente loi, aux termes du premier alinéa de l'art. 15 et du premier alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), selon les montants figurant en regard de chacun des chapitres de l'état prévisionnel de la partie *dépenses* (annexes A et B).

Art. 4  
(Répartition entre les différents secteurs d'affectation des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard)

1. Aux termes du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 68 du 1<sup>er</sup> décembre 1992 (Mesures financières en

cupero del patrimonio storico-architettonico del borgo di Bard), l'autorizzazione di spesa di annui euro 250.000 per ciascuno degli anni finanziari 2008, 2009 e 2010, prevista nel capitolo 65945 dello stato di previsione della spesa (Allegati A e B), è così ripartita:

- a) acquisizione da parte del Comune di immobili:
- |              |      |         |
|--------------|------|---------|
| 1) anno 2008 | euro | 25.000; |
| 2) anno 2009 | euro | 25.000; |
| 3) anno 2010 | euro | 25.000; |
- b) concorso nelle spese di restauro e recupero di immobili:
- |              |      |          |
|--------------|------|----------|
| 1) anno 2008 | euro | 200.000; |
| 2) anno 2009 | euro | 200.000; |
| 3) anno 2010 | euro | 200.000; |
- c) interventi pilota su immobili di proprietà privata e pubblica:
- |              |      |         |
|--------------|------|---------|
| 1) anno 2008 | euro | 25.000; |
| 2) anno 2009 | euro | 25.000; |
| 3) anno 2010 | euro | 25.000. |

Art. 5  
(Erogazione al Consiglio regionale)

1. I fondi iscritti ai capitoli 20000 e 20005 dello stato di previsione della spesa (Allegato A) sono messi a disposizione del Consiglio regionale mediante mandati di pagamento da commutarsi in quietanza di versamento nel conto aperto presso l'istituto bancario gestore del servizio di tesoreria del Consiglio regionale stesso.
2. I fondi per il programma annuale di attività della Consulta regionale per la condizione femminile, di cui alla legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 (Istituzione della consulta regionale per la condizione femminile), sono periodicamente trasferiti al Consiglio regionale su richiesta della sua Presidenza, in relazione alla realizzazione dell'attività stessa (Cap. 20050).

Art. 6  
(Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio)

1. Ai sensi dell'articolo 42, comma 4, della l.r. 90/1989, la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia di bilancio, è autorizzata ad apportare variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010 per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese a carattere continuativo disposte da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci medesimi, la cui copertura finanziaria sia assicurata da fondi iscritti nei bilanci stessi.

Art. 7  
(Accensione di prestiti)

1. Per il finanziamento di spese di investimento per l'anno finanziario 2008, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre uno o più prestiti, a medio o lungo termine,

vue de la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard), la dépense de 250 000 € par an pour 2008, 2009 et 2010, à valoir sur le chapitre 65945 de l'état prévisionnel de la partie dépenses (annexes A et B), est autorisée et répartie comme suit :

- a) Acquisition d'immeubles par la Commune :
- |         |                |
|---------|----------------|
| 1) 2008 | 25 000 euros ; |
| 2) 2009 | 25 000 euros ; |
| 3) 2010 | 25 000 euros ; |
- b) Concours aux frais de restauration et de réhabilitation des immeubles :
- |         |                 |
|---------|-----------------|
| 1) 2008 | 200 000 euros ; |
| 2) 2009 | 200 000 euros ; |
| 3) 2010 | 200 000 euros ; |
- c) Actions pilote sur des immeubles appartenant à des personnes privées et à des personnes publiques :
- |         |                |
|---------|----------------|
| 1) 2008 | 25 000 euros ; |
| 2) 2009 | 25 000 euros ; |
| 3) 2010 | 25 000 euros.  |

Art. 5  
(Fonds attribués au Conseil régional)

1. Les crédits inscrits aux chapitres 20000 et 20005 de l'état prévisionnel de la partie dépenses (annexe A) sont mis à la disposition du Conseil régional par mandats de paiement et versés sur le compte ouvert auprès de l'établissement de crédit chargé du service de trésorerie dudit Conseil.
2. Les fonds pour le plan annuel d'activité de la Conférence régionale de la condition féminine visée à la loi régionale n° 65 du 23 juin 1983 (Création de la Conférence régionale de la condition féminine) sont périodiquement virés au Conseil régional, à la demande de la Présidence du Conseil et en fonction de la réalisation dudit plan (chap. 20050).

Art. 6  
(Rectifications des autorisations de dépense relatives aux lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional)

1. En vertu du quatrième alinéa de l'art. 42 de la LR n° 90/1989 et sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget, le Gouvernement régional est autorisé à apporter des rectifications au budget prévisionnel 2008 et au budget pluriannuel 2008//2010 du fait de l'inscription, à des chapitres existants ou à de nouveaux chapitres, de nouvelles dépenses ou de dépenses accrues, à caractère continu, prévues par des lois régionales entrées en vigueur après la présentation des budgets susdits au Conseil régional, dépenses dont la couverture financière est assurée par des fonds inscrits auxdits budgets.

Art. 7  
(Recours à l'emprunt)

1. Pour le financement des dépenses d'investissement au titre de l'exercice 2008, le Gouvernement régional est autorisé à contracter un ou plusieurs emprunts à moyen

con le modalità ritenute più opportune, per un ammontare massimo di euro 180.000.000 ad un tasso non superiore al tasso IRS a dieci anni, aumentato di 1,5 punti percentuali, per un periodo di ammortamento non superiore a quindici anni (Cap. 11150).

2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1, previsto in complessivi euro 9.200.000 per l'anno 2008, ed euro 18.000.000 per gli anni 2009 e 2010, trova copertura nell'obiettivo programmatico 3.2. (Altri oneri non ripartibili), ai capitoli 69300 (Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) e 69320 (Quota capitale per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) dello stato di previsione della spesa (Allegati A e B) del bilancio per l'anno finanziario 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 e ai corrispondenti capitoli dei bilanci successivi.

Art. 8  
(Allegati al bilancio annuale)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008:
  - a) Allegato n. 1: Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
  - b) Allegato n. 2: Quadro di classificazione della spesa regionale;
  - c) Allegato n. 3: Quadro generale riassuntivo;
  - d) Allegato n. 4a): Entrate derivanti da assegnazioni dello Stato effettuate in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
  - e) Allegato n. 4b): Spese finanziate con fondi provenienti da assegnazioni dello Stato in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
  - f) Allegato n. 5a): Stanziamenti di competenza relativi a spese correnti;
  - g) Allegato n. 5b): Stanziamenti di competenza relativi a spese di investimento;
  - h) Allegato n. 6: Classificazione funzionale (sezioni) ed economica (categorie) delle spese regionali;
  - i) Allegato n. 7: Elenco delle spese obbligatorie;
  - j) Allegato n. 8: Elenco delle spese per le quali è concessa la facoltà di prelevamento dal fondo di riserva per le spese impreviste;
  - k) Allegato n. 9: Garanzie fideiussorie concesse a norma della legge regionale 1° aprile 1975, n. 7 (Finanziamento degli eventuali oneri derivanti al bilancio della Regione delle garanzie concesse con leggi regionali);
  - l) Allegato n. 10: Dimostrazione del saldo finanziario presunto.

Art. 9  
(Allegati al bilancio pluriennale)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio pluriennale per il triennio 2008/2010:

ou à long terme, suivant les modalités qu'il jugera les plus opportunes, jusqu'à concurrence de 180 000 000 € maximum, à un taux ne dépassant pas le taux IRS pour les emprunts de dix ans, augmenté de 1,5 point de pourcentage, pour une période d'amortissement de quinze ans maximum (chap. 11150).

2. La dépense dérivant de l'application du premier alinéa du présent article – estimée au total à 9 200 000 €, au titre de 2008, à 18 000 000 €, au titre de 2009 et de 2010 – est couverte par les crédits inscrits aux chapitres 69300 « Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter » et 69320 « Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter » de l'état prévisionnel de la partie dépenses (annexes A et B) du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010, et aux chapitres correspondants des budgets suivants, dans le cadre de l'objectif programmatique 3.2. « Autres dépenses ne pouvant être ventilées ».

Art. 8  
(Annexes du budget annuel)

1. Sont approuvées les annexes du budget prévisionnel 2008 indiquées ci-après :
  - a) Annexe 1 : Liste des mesures législatives qu'il est envisagé de financer par les fonds globaux ;
  - b) Annexe 2 : Tableau de classement des dépenses régionales ;
  - c) Annexe 3 : Tableau récapitulatif général ;
  - d) Annexe 4a) : Recettes dérivant des fonds attribués par l'État aux termes de l'art. 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières au profit des Régions à statut ordinaire) ;
  - e) Annexe 4b) : Dépenses financées par les fonds attribués par l'État aux termes de l'art. 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières au profit des Régions à statut ordinaire) ;
  - f) Annexe 5a) : Crédits de l'exercice budgétaire destinés aux dépenses ordinaires ;
  - g) Annexe 5b) : Crédits de l'exercice budgétaire destinés aux dépenses d'investissement ;
  - h) Annexe 6 : Classement fonctionnel (sections) et économique (catégories) des dépenses régionales ;
  - i) Annexe 7 : Liste des dépenses obligatoires ;
  - j) Annexe 8 : Liste des dépenses pour lesquelles le prélevement du fonds de réserve pour les dépenses imprevues est autorisé ;
  - k) Annexe 9 : Garanties accordées aux termes de la loi régionale n° 7 du 1<sup>er</sup> avril 1975 (Financement des éventuelles dépenses découlant des garanties accordées par des lois régionales, à la charge du budget de la Région) ;
  - l) Annexe 10 : Démonstration du solde financier prévu.

Art. 9  
(Annexes du budget pluriannuel)

1. Sont approuvées les annexes du budget pluriannuel 2008/2010 indiquées ci-après :

- a) Allegato n. 1: Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
- b) Allegato n. 2: Quadro di classificazione della spesa regionale;
- c) Allegato n. 3: Quadro generale riassuntivo;
- d) Allegato n. 4: Elenco delle spese obbligatorie.

Art. 10  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 dicembre 2007.

Il Presidente  
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 189

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3013 del 31.10.2007);
- presentato al Consiglio regionale in data 31.10.2007;
- assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 02.11.2007;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 23.11.2007 e relazione del Consigliere PRADUROUX;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 06.12.2007, con deliberazione n. 3138/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 11 dicembre 2007.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
12 DICEMBRE 2007, N. 33.

**Note all'articolo 3:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 15, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

- a) Annexe 1 : Liste des mesures législatives qu'il est envisagé de financer par les fonds globaux ;
- b) Annexe 2 : Tableau de classement des dépenses régionales ;
- c) Annexe 3 : Tableau récapitulatif général ;
- d) Annexe 4 : Liste des dépenses obligatoires.

Art. 10  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 décembre 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 189

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3013 du 31.10.2007) ;
- présenté au Conseil régional en date du 31.10.2007 ;
- soumis à la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 02.11.2007 ;
- examiné par la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 23.11.2007 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 06.12.2007, délibération n° 3138/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 11 décembre 2007.

«1. Le leggi che prevedono attività od interventi a carattere continuativo o ricorrente determinano di norma solo gli obiettivi da raggiungere e le procedure da seguire, rinviando alla legge di bilancio la determinazione dell'entità della relativa spesa. In tali casi, la Regione dà corso alle procedure ed agli adempimenti previsti dalle leggi medesime, con esclusione degli atti dai quali comunque sorga l'obbligo per la Regione di assumere impegni a norma dell'articolo 56.».

<sup>(2)</sup> L'articolo 17, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«1. Le leggi regionali che dispongono spese a carattere pluriennale indicano di norma l'ammontare complessivo, nonché la quota eventualmente a carico del bilancio dell'anno finanziario in corso o del bilancio dell'anno finanziario successivo già presentato al Consiglio regionale e, a titolo indicativo, le quote a carico degli esercizi compresi nel bilancio pluriennale, rinviando alle leggi di approvazione dei bilanci la determinazione delle quote di spesa destinate a gravare su ciascuno dei relativi esercizi finanziari.».

**Nota all'articolo 4:**

<sup>(3)</sup> L'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 prevede quanto segue:

«1. Il Consiglio regionale fissa annualmente, con la legge di bilancio, i fondi per tali interventi, ripartendoli tra i diversi settori di destinazione, sulla base di una relazione annuale, predisposta dai competenti uffici della Soprintendenza per i beni culturali ed ambientali dell'Assessorato del turismo, sport e beni culturali, che illustrerà le varie richieste.».

**Nota all'articolo 8:**

<sup>(4)</sup> L'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 prevede quanto segue:

«9. Fondo per il finanziamento dei programmi regionali di sviluppo.

Nello stato di previsione della spesa del Ministero del bilancio e della programmazione economica è istituito un fondo per il finanziamento dei programmi regionali di sviluppo, il cui ammontare è determinato per ogni quinquennio dalla legge di approvazione del programma economico nazionale e per la quota annuale dalla legge di bilancio.

Tale fondo è assegnato alle Regioni secondo le indicazioni del programma economico nazionale sulla base dei criteri che saranno annualmente determinati dal Comitato interministeriale per la programmazione economica e con particolare riguardo alle esigenze di sviluppo del Mezzogiorno.».

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 4 dicembre 2007, n. 527.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 10°  
corso abilitante alle attività commerciali – settore ali-  
mentare.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare, il giorno 10 dicembre 2007 presso le aule del Convitto regionale «F. Chabod» (al mattino) e dell'Istituto «Manzetti» (al pomeriggio) site in AOSTA, rispettivamente in Via Cretier, 2 e Via Festaz, 27/A, gli allievi che hanno frequentato il corso di abilitazione professionale alle attività commerciali – settore alimentare, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2414 in data 6 settembre 2007, è composta come segue:

**MEMBRI EFFETTIVI**

**MEMBRI SUPPLENTI**

*Presidente:*

NEYROZ Daniela  
Rappresentanti Amministrazione regionale;

BAL Valentina

*Componenti:*

VIERIN Dino  
Esperti designati dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

ZANINI Daniela

REBOULAZ Augusta  
Esperti designati dal Dipartimento Politiche per l'impiego;

LOTTO Maria

RONZANI Adriana  
Esperti designati dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

EPINEY Piero

CANNATÀ Francesco  
Esperti designati dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

SARICA Angelo

BESINVAL Sergio  
Insegnante del corso;

Insegnante del corso;

BAZZOCCHI Emilio  
Insegnante del corso;

Insegnante del corso;

DI BLASI Antonino  
Insegnante del corso;

Insegnante del corso;

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 527 du 4 décembre 2007,**

**portant composition du jury du 10° cours d'habilitation  
à exercer des activités commerciales dans le secteur ali-  
mentaire.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner – le 10 décembre 2007, dans les salles du pensionnat régional « F. Chabod » (le matin) et de l'institution scolaire « I. Manzetti » (l'après-midi), situées à AOSTE, respectivement 2, rue Crétier et 27/A, rue Festaz – les élèves du cours d'habilitation professionnelle à exercer des activités commerciales dans le secteur alimentaire, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2415 du 6 septembre 2007, est composé comme suit :

**MEMBRES TITULAIRES**

**MEMBRES SUPPLÉANTS**

*Président :*

Daniela NEYROZ  
Représentantes de l'Administration régionale ;

Valentina BAL

*Membres :*

Dino VIÉRIN  
Spécialistes désignés par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Daniela ZANINI

Augusta REBOULAZ  
Spécialistes désignées par le Département des politiques de l'emploi ;

Maria LOTTO

Adriana RONZANI  
Spécialistes désignés par les organisations syndicales des travailleurs ;

Piero ÉPINEY

Francesco CANNATÀ  
Spécialistes désignés par les organisations patronales ;

Angelo SARICA

Sergio BESINVAL  
Enseignant du cours ;

Enseignant du cours ;

Emilio BAZZOCCHI  
Enseignant du cours ;

Enseignant du cours ;

Antonino DI BLASI  
Enseignant du cours ;

Enseignant du cours ;

MEGGIOLARO Maurizio      Insegnante del corso;

PRESSENDO Luca            Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali del corso;

La Direzione Formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 dicembre 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 5 dicembre 2007, n. 528.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 33° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare, il giorno 17 dicembre 2007 presso le aule del Convitto regionale «F. Chabod» (al mattino) e dell'Istituto «Manzetti» (al pomeriggio) site in AOSTA, rispettivamente in Via Cretier, 2 e Via Festaz, 27/A, gli allievi che hanno frequentato il 33° corso di abilitazione professionale per l'esercizio dell'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2415 in data 6 settembre 2007, è composta come segue:

MEMBRI EFFETTIVI            MEMBRI SUPPLEMENTI

*Presidente:*

NEYROZ Daniela            BAL Valentina  
Rappresentanti Amministrazione regionale;

*Componenti:*

VALENTINO Giampiero      LAVOYER Ilaria  
Esperti designati dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

LOTTO Maria                REBOULAZ Augusta  
Esperti designati dal Dipartimento Politiche per l'impiego;

RONZANI Adriana            EPINEY Piero  
Esperti designati dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

Maurizio MEGGIOLARO      Enseignant du cours ;

Luca PRESSENDO            Enseignant du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80 p. 100 des heures du cours sont admis à l'examen final.

La Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 décembre 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 528 du 5 décembre 2007,**

**portant composition du jury du 33° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner – le 17 décembre 2007, dans les salles du pensionnat régional « F. Chabod » (le matin) et de l'institution scolaire « I. Manzetti » (l'après-midi), situées à AOSTE, respectivement 2, rue Crétier et 27/A, rue Festaz – les élèves du 33° cours d'habilitation professionnelle à la vente au public d'aliments et de boissons, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2415 du 6 septembre 2007, est composé comme suit :

MEMBRES TITULAIRES      MEMBRES SUPPLÉANTS

*Président :*

Daniela NEYROZ            Valentina BAL  
Représentantes de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Giampiero VALENTINO      Ilaria LAVOYER  
Spécialistes désignés par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Maria LOTTO                Augusta REBOULAZ  
Spécialistes désignées par le Département des politiques de l'emploi ;

Adriana RONZANI            Piero ÉPINEY  
Spécialistes désignés par les organisations syndicales des travailleurs ;



PALLAIS Corrado                      BERTACCO Mirko  
Esperti designati dalle Organizzazioni dei datori di lavoro  
di categoria;

BAZZOCCHI Emilio                      Insegnante del corso;

BESENVAL Sergio                      Insegnante del corso;

DI BLASI Antonino                      Insegnante del corso;

GARBI Adolfo                      Insegnante del corso;

MEGGIOLARO Maurizio                      Insegnante del corso;

JACQUEMOD PANE Roberto Insegnante del corso;

SORBARA Marco                      Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali di corso;

La Direzione Formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 dicembre 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 5 dicembre 2007, n. 529.**

**Autorizzazione all'attribuzione della denominazione «Piazzetta Abbé Aimé Gorret» ad una piazza nel Comune di VALTOURNENCHE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È autorizzata l'attribuzione della denominazione «Piazzetta Abbé Aimé Gorret» alla piazzetta sita nel Comune di VALTOURNENCHE in località Paquier.

Aosta, 5 dicembre 2007.

Il Presidente  
nell'esercizio delle  
attribuzioni prefettizie  
CAVERI

Corrado PALLAIS                      Mirko BERTACCO  
Spécialistes désignés par les organisations patronales caté-  
gorielles ;

Emilio BAZZOCCHI                      Enseignant du cours ;

Sergio BESENVAL                      Enseignant du cours ;

Antonino DI BLASI                      Enseignant du cours ;

Adolfo GARBI                      Enseignant du cours ;

Maurizio MEGGIOLARO                      Enseignant du cours ;

Roberto JACQUEMOD PANE Enseignant du cours ;

Marco SORBARA                      Enseignant du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80 p. 100 des heures du cours sont admis à l'examen final.

La Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 529 du 5 décembre 2007,**

**portant autorisation d'attribuer le nom « Placette Abbé Aimé Gorret » à une place, dans la commune de VALTOURNENCHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
EN SA QUALITÉ  
DE PRÉFET

Omissis

arrête

Autorisation est donnée à l'effet d'attribuer le nom « Placette Abbé Aimé Gorret » à la petite place située au hameau de Pâquier, dans la commune de VALTOURNENCHE.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2007.

Le président,  
en sa qualité  
de préfet,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 531 du 7 décembre 2007,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Erik DIEMOZ, agent de la police locale de la Commune de ALLEIN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES  
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Erik DIEMOZ, né à AOSTE le 2 janvier 1976, fonctionnaire de la police locale de ALLEIN, à compter du 1<sup>er</sup> octobre 2007.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police locale au sein de la Commune de ALLEIN. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 décembre 2007.

Le président,  
dans l'exercice de ses  
fonctions préfectorales  
Luciano CAVERI

**Decreto 10 dicembre 2007, n. 534.**

**Proroga dell'autorizzazione della cava di pietrame in località Crousaz nel Comune di VALPELLINE, alla Ditta Cheillon P. & C. S.n.c. di VALPELLINE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

di concedere la proroga dell'autorizzazione alla coltivazione della cava di pietrame in località Crousaz nel Comune di VALPELLINE, fino al 31 dicembre 2008, alla Ditta Cheillon P. & C. S.n.c. di VALPELLINE, delegata dall'Amministrazione comunale di VALPELLINE, alle stesse condizioni e prescrizioni contenute nel decreto del Presidente della Regione n. 307 in data 22 maggio 2001 e n. 78 in data 28 febbraio 2007.

Art. 2

di notificare la presente deliberazione alla Ditta Cheillon P. & C. S.n.c. di VALPELLINE;

**Decreto 7 dicembre 2007, n. 531.**

**Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Erik DIEMOZ, agente di polizia locale del Comune di ALLEIN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Erik DIEMOZ, nato ad AOSTA il 2 gennaio 1976, agente di polizia locale del Comune di ALLEIN, a decorrere dal 1° ottobre 2007.

La qualifica d'agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia locale del Comune di ALLEIN, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 dicembre 2007.

Il Presidente,  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie,  
CAVERI

**Arrêté n° 534 du 10 décembre 2007,**

**portant prorogation de la validité de l'arrêté autorisant l'entreprise Cheillon P. & C. snc de VALPELLINE à exploiter la carrière de pierraille située à Crousaz, dans la commune de VALPELLINE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'autorisation d'exploiter la carrière de pierraille située à Crousaz dans la commune de VALPELLINE, délivrée à l'entreprise Cheillon P. & C. snc de VALPELLINE – ayant reçu délégation de l'Administration de ladite commune – est reconduite jusqu'au 31 décembre 2008, sur la base des prescriptions et des conditions visées aux arrêtés du président de la Région n° 307 du 22 mai 2001 et n° 78 du 28 février 2007.

Art. 2

Le présent arrêté est notifié à l'entreprise Cheillon P. & C. snc de VALPELLINE.

Art. 3

di trasmettere il presente decreto

- all'Amministrazione comunale di VALPELLINE;
- all'Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro – Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale;
- all'Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici -Servizio catalogo e beni architettonici;
- all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali-Direzione Foreste – Ufficio aree boscate e vincolo idrogeologico;
- all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Direzione ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale;
- all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione assetto del territorio e risorse idriche – Ufficio tutela dell'ambiente;
- all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali – Direzione salute – Servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro;
- alla Comunità Montana Grand Combin;

Art. 4

di incaricare l'Ufficio Miniere e Cave dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dell'esecuzione del presente decreto nonché di curarne l'esatta osservanza.

Aosta, 10 dicembre 2007.

Il Presidente  
CAVERI

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 30 novembre 2007, n. 103.

**Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2007/2008.**

Art. 3

Le présent arrêté est transmis :

- à la Commune de VALPELLINE ;
- à la Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail ;
- au Service du catalogue et des biens architecturaux de la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- au Bureau des aires boisées et des servitudes hydrogéologiques de la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- au Bureau de la protection de l'environnement de la Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- au Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- à la Communauté de montagne Grand-Combin.

Art. 4

Le Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de l'application du présent arrêté et du contrôle de celle-ci.

Fait à Aoste, le 10 décembre 2007.

Le président,  
Luciano CAVERI

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCIO ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 103 du 30 novembre 2007,

**autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison 2007/2008.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

sono autorizzate, all'apertura per la stagione 2007/2008, ai sensi dell'articolo 20 della legge regionale 44/1999 e successive modificazioni, le seguenti scuole di sci:

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 20 de la loi régionale n° 44/1999 modifiée, est autorisée, au titre de la saison 2007/2008, l'ouverture des écoles de ski indiquées ci-après :

denominazione	sede	comune
CHAMPOLUC	Fraz. Champoluc – Route Ramey n. 67	AYAS
LA THUILE	Frazione Entrèves n. 147	LA THUILE
CHAMPORCHER	Località Chardonney	CHAMPORCHER
GRAN PARADISO	Fraz. Bourgeois n. 33	COGNE
MONTE BIANCO	Strada regionale n. 51	COURMAYEUR
PILA	Fraz. Pila n. 91	GRESSAN
VAL DI RHÊMES	Fraz. Chanavey n. 27	RHÊMES-NOTRE-DAME

Dénomination	Adresse	Commune
CHAMPOLUC	Hameau de Champoluc – 67, route Ramey	AYAS
LA THUILE	147, hameau d'Entrèves	LA THUILE
CHAMPORCHER	Lieudit Chardonney	CHAMPORCHER
GRAN PARADISO	33, rue Bourgeois	COGNE
MONTE BIANCO	51, Route régionale	COURMAYEUR
PILA	91, hameau de Pila	GRESSAN
VAL DI RHÊMES	27, hameau de Chanavey	RHÊMES-NOTRE-DAME

La Direzione Formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 novembre 2007.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 4 dicembre 2007, n. 104.**

**Nomina dell'ispettore per la vigilanza sull'esercizio del-**

La Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 novembre 2007.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 104 du 4 décembre 2007,**

**portant nomination de l'inspecteur chargé de veiller à la**

**la professione di maestro di sci e delle scuole di sci della Valle d'Aosta per le stagioni invernali 2007/2008 e 2008/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

il maestro di sci Francesco RAO, residente a SETTIMO VITTONI in Fraz. Torre Daniele, C.F. RAO FNC 51L01 E041V è nominato ispettore per la vigilanza sul regolare esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 24 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, per le stagioni invernali 2007/2008 e 2008/2009.

La Direzione formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 dicembre 2007.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 5 dicembre 2007, n. 105.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2007/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Walsertal» di GRESSONEY-LA-TRINITÉ è classificata residenza turistico-alberghiera a 2 stelle.

La Direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 dicembre 2007.

L'Assessore  
PASTORET

**régularité de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre des saisons 2007/2008 et 2008/2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Francesco RAO, moniteur de ski (code fiscal RAO FNC 51L01 E041V) résidant à SETTIMO VITTONI – Fraz. Torre Daniele, est nommé inspecteur chargé de veiller, au titre des saisons d'hiver 2007/2008 et 2008/2009, à la régularité de l'activité des moniteurs de ski, au sens de l'art. 24 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999.

La Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 décembre 2007.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 105 du 5 décembre 2007,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2007/2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Walsertal » de GRESSONEY-LA-TRINITÉ est classé résidence touristique et hôtelière 2 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 décembre 2007.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 26 novembre 2007, n. 5006.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni e integrazioni, della Società «ON THE ROAD SOCIETÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA» con sede in SAINT-CHRISTOPHE, nel registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, la società cooperativa «ON THE ROAD SOCIETÀ COOPERATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, località Grand Chemin n. 30, codice fiscale n. 01111560072, al numero A186862 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Altre cooperative», con decorrenza dal 8 novembre 2007;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 23 agosto 2007, n. 2282.

Approvazione dei requisiti minimi strutturali e organizzativi dei servizi socio-assistenziali residenziali per anziani resi da soggetti pubblici e privati in Valle d'Aosta, ai sensi della Legge regionale 15 dicembre 1982, n. 93 e degli atti di programmazione socio-sanitaria approvati con leggi regionali 4 settembre 2001, n. 18 e 20 giugno

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 5006 du 26 novembre 2007,

portant immatriculation de la société « ON THE ROAD SOCIÉTÀ COOPÉRATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA », dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, modifiée et complétée.

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, modifiée et complétée, la société « ON THE ROAD SOCIÉTÀ COOPÉRATIVA A RESPONSABILITÀ LIMITATA », dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE – 30, Grand-Chemin – code fiscal 01111560072, est immatriculée sous le n° A186862 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Autres coopératives » – à compter du 8 novembre 2007 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2282 du 23 août 2007,

portant approbation des conditions structurelles et organisationnelles minimales que les structures publiques et privées situées en Vallée d'Aoste doivent réunir aux fins de l'exercice des activités d'aide sociale avec hébergement à l'intention des personnes âgées, au sens de la loi régionale n° 18 du 15 décembre 1982 et des plans so-

2006, n. 13.

#### LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la legge 8 novembre 2000, n. 328 recante legge quadro per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali;

Richiamato il decreto del Presidente del Consiglio dei ministri in data 30 marzo 2001 recante atto di indirizzo e coordinamento di sistemi di affidamento dei servizi alla persona ai sensi dell'art. 5 della legge 8 novembre 2000 n. 328;

Richiamato il decreto Presidente del Consiglio dei ministri 21 maggio 2001, n. 308 recante regolamento concernente «Requisiti minimi strutturali e organizzativi per l'autorizzazione all'esercizio dei servizi e delle strutture a ciclo residenziale e semi residenziale, a norma dell'articolo 11 della legge 8 novembre 2000 n. 328»;

Richiamata la legge regionale 15 dicembre 1982, n. 93 recante testo unico delle norme regionali in materia di promozione di servizi a favore delle persone anziane ed inabili e successive modificazioni ed integrazioni;

Richiamata la legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 ed in particolare l'articolo 2 che prevede che la Regione assicuri, mediante la programmazione sanitaria, lo sviluppo del servizio socio-sanitario regionale, al fine di garantire i livelli essenziali ed appropriati di assistenza definiti dal Piano sociosanitario regionale e gli articoli 4 e 5 che disciplinano il ruolo ed i compiti dell'Osservatorio regionale epidemiologico e per le politiche sociali (OREPS);

Richiamato, altresì, l'articolo 38 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni recante norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del servizio sociosanitario regionale, che subordina la realizzazione di strutture sanitarie, socio-sanitarie o socio-assistenziali e l'esercizio di attività sanitarie o sociosanitarie ad autorizzazione della Giunta regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004, concernente le modalità e i termini per il rilascio delle autorizzazioni alla realizzazione ed all'esercizio di attività sanitarie, socio-sanitarie, socio-assistenziali e socio-educative;

Richiamata la legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 recante approvazione del Piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004, come modificata ed integrata dalla legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 ed, in particolare, l'art. 5 (Competenze della Regione), comma 1, lett. b), punto 2;

Considerato che, sulla base di quanto indicato dal Piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002-2004, è stato costituito, con deliberazione della Giunta regionale n. 4603 in data 10 dicembre 2004, un tavolo di lavoro multidiscipli-

**cio-sanitarie approvati per le leggi regionali n° 18 del 4 settembre 2001 e n° 13 del 20 giugno 2006.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la loi n° 328 du 8 novembre 2000 portant loi-cadre pour la réalisation du système intégré d'actions et de services sociaux ;

Rappelant le décret du président du Conseil des ministres du 30 mars 2001 portant directives et dispositions de coordination relatives aux systèmes d'attribution des services à la personne au sens de l'art. 5 de la loi n° 328 du 8 novembre 2000 ;

Rappelant le décret du président du Conseil des ministres n° 308 du 21 mai 2001 portant règlement en matière de conditions structurelles et organisationnelles minimales en vue de l'autorisation à la fourniture de prestations et à la mise en service des structures de soins de jour et avec hébergement, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 328 du 8 novembre 2000 ;

Rappelant la loi régionale n° 93 du 15 décembre 1982 portant texte unique des dispositions régionales pour la promotion des services en faveur des personnes âgées et infirmes modifiée et complétée ;

Rappelant la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et notamment son art. 2, qui prévoit que la Région assure, par le biais de la programmation sanitaire, l'essor du service socio-sanitaire régional, afin que les niveaux d'assistance établis par le plan socio-sanitaire régional soient garantis, et ses articles 4 et 5, qui définissent le rôle et les tâches de l'Observatoire régional d'épidémiologie et des politiques sociales (OREPS) ;

Rappelant l'art. 38 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée portant dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional, qui établit que la mise en place de structures sanitaires, socio-sanitaires ou d'aide sociale, ainsi que l'exercice d'activités sanitaires ou d'aide sociale sont subordonnés à l'autorisation du Gouvernement régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 portant approbation des modalités et des délais de délivrance des autorisations relatives à l'ouverture et à la mise en service des structures sanitaires, socio-sanitaires, socio-éducatives et d'aide sociale ;

Rappelant la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 portant approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et, notamment, le point 2 de la lettre b du premier alinéa de son art. 5 (Attributions de la Région) ;

Considérant que, sur la base des indications du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004, la délibération du Gouvernement régional n° 4603 du 10 décembre 2004 a institué un groupe de travail multidiscipli-



nare e interistituzionale concernente la revisione dei servizi residenziali, semi-residenziali per anziani che ha predisposto una bozza di documento concernente i requisiti minimi strutturali e gestionali (standard) dei servizi per anziani, definendone la tipologia ed i requisiti;

Richiamata la legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 recante «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006). Modificazioni di leggi regionali ed altri interventi», ed in particolare, l'art. 17 che stabilisce che la Regione, in relazione all'interesse sovracomunale delle opere pubbliche dalla stessa realizzate e destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili, si fa carico delle opere di ampliamento di ristrutturazione, nonché di altri interventi di manutenzione straordinaria finalizzati all'adeguamento funzionale, con le modalità e con le priorità definite dalla Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali;

Richiamato, altresì, l'art. 36 della legge regionale n. 21/2003 che dispone la soppressione delle parole «con le modalità di cui alla legge regionale 23 novembre 1994, n. 68 (Alienazione dei beni immobili di proprietà regionale a favore dei Comuni)» del comma 2 dell'art. 40 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, in materia di strutture socio-assistenziali per persone anziane ed inabili;

Richiamata la legge regionale 17 agosto 2004, n. 19 recante «Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004» ed, in particolare, l'art. 13 che introduce il comma 1-bis dell'art. 17 della l.r. 21/2003 che recita «Le opere pubbliche di cui al comma 1 possono essere realizzate anche dagli enti locali interessati, in nome proprio e per conto della Regione.»;

Dato atto che, nel corso del triennio 2004-2006, l'Amministrazione regionale ha finanziato con risorse del bilancio regionale, ai sensi della legge regionale n. 21/2003 e successive modificazioni, 19 interventi realizzati e da realizzare da parte degli enti locali su strutture residenziali e semi-residenziali per una spesa complessiva di circa 12,9 milioni di euro;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2782 in data 30 luglio 2001 concernente indicazioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per il governo e il contenimento della spesa farmaceutica;

Richiamata la legge regionale 20 giugno 2006, n. 13 «Approvazione del Piano regionale per la Salute e il Benessere Sociale 2006-2008» ed, in particolare, i seguenti obiettivi:

- Obiettivo 11 – attività A – azione n. 8, che concerne lo sviluppo di servizi domiciliari, semi-residenziali e residenziali in un contesto di rete tra servizi sanitari e sociali mediante la definizione di un nuovo modello organiz-

naire et inter-institutionnel, chargé de la révision des services d'hébergement ou de jour à l'intention des personnes âgées, qui a établi une ébauche de document concernant les conditions structurelles et de gestion minimales (standard) que les services destinés aux personnes âgées doivent remplir et fixant le type et les conditions requises y afférentes ;

Rappelant la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003, portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2004/2006) et modification de lois régionales et autres mesures et notamment son art. 17, qui établit que la Région, compte tenu de l'intérêt supracommunal des ouvrages publics destinés aux personnes âgées et infirmes qu'elle réalise, se charge des travaux d'agrandissement et de rénovation y afférents ainsi que des autres interventions relevant de l'entretien extraordinaire et visant à mettre aux normes les structures en cause, selon les modalités et les priorités définies par le Gouvernement régional, le Conseil permanent des collectivités locales entendu ;

Rappelant l'art. 36 de la loi régionale n° 21/2003 qui établit qu'au deuxième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 5/2000, les mots « suivant les modalités visées à la loi régionale n° 68 du 23 novembre 1994 (Aliénation de biens immeubles propriété régionale en faveur des communes) » sont supprimés ;

Rappelant la loi régionale n° 19 du 17 août 2004, portant rajustement et rectification du budget prévisionnel 2004, ainsi que modifications de mesures législatives et notamment son art. 13, qui a ajouté le premier alinéa bis de l'art. 17 de la LR n° 21/2003 établissant que les ouvrages publics visés au premier alinéa dudit article peuvent être également réalisés par les collectivités locales concernées, pour leur propre compte ou pour le compte de la Région ;

Considérant qu'au cours de la période 2004/2006, l'Administration régionale a financé, par les ressources inscrites au budget régional, au sens de la loi régionale n° 21/2003 modifiée, 19 actions réalisées, ou devant être réalisées, par les collectivités locales et concernant les structures de jour ou avec hébergement, pour une dépense globale se chiffrant à 12,9 millions d'euros environ ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2782 du 30 juillet 2001 portant indications à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de gestion et de contrôle des dépenses pharmaceutiques ;

Rappelant la loi régionale n° 13 du 20 juin 2006 approuvant le plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008 et, notamment, les objectifs indiqués ci-après :

- objectif n° 11 – activité A – action n° 8 : développement des services à domicile, de jour et d'hébergement dans le cadre d'un réseau de services sanitaires et d'aide sociale, par la définition d'un nouveau modèle organisa-



zativo di strutture semiresidenziali e residenziali per persone anziane caratterizzato da tre livelli di strutture finalizzate ai bisogni e alle patologie delle persone anziane;

- Obiettivo 20 – attività A – azione n. 1, che prevede il completamento della definizione di standard delle prestazioni sociali mediante la definizione e l'applicazione degli standard strutturali e gestionali dei servizi per anziani;
- Obiettivo 28 – attività unica – che si propone di adeguare la rete delle infrastrutture dei servizi sociali ai fabbisogni emergenti della popolazione regionale, con particolare attenzione all'attuazione di progetti mirati nell'ambito dell'assistenza alle persone anziane e disabili;

Richiamate altresì le indicazioni contenute nell'allegato all'obiettivo 25 del piano regionale per la salute ed il benessere sociale per il triennio 2006-2008, approvato con legge regionale 20 giugno 2006, n. 13, concernente la domanda espressa di residenzialità nelle cure alla persona, nonché l'offerta di residenzialità erogata presso strutture ospedaliere e territoriali regionali ed extra-regionali;

Ritenuto opportuno provvedere all'approvazione dei requisiti minimi strutturali e organizzativi dei servizi socio-assistenziali residenziali e semi-residenziali per anziani resi da soggetti pubblici e privati in Valle d'Aosta al fine di garantire il soddisfacimento degli obiettivi della programmazione socio-sanitaria regionale relativi al governo della domanda di benessere sociale e di servizi sociali a tutela dell'efficienza, dell'efficacia e della qualità delle prestazioni rese agli assistiti e nel rispetto del migliore rapporto tra oneri economici e benefici sociali;

Ritenuto inoltre importante prevedere con successive deliberazioni l'approvazione di requisiti organizzativi per i servizi territoriali (assistenza domiciliare);

Ritenuto opportuno stabilire il termine di 24 mesi dall'approvazione della presente deliberazione per la presentazione della richiesta di autorizzazione all'esercizio dei servizi socio-assistenziali residenziali e semi-residenziali per anziani ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 – relativamente alla parte organizzativa – affinché gli enti gestori dei servizi socio-assistenziale dispongano di un congruo periodo di tempo per adeguare ai requisiti di cui trattasi l'organizzazione dei servizi in essere alla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Ritenuto opportuno stabilire il termine del 31 dicembre 2015 per la presentazione della richiesta di autorizzazione all'esercizio dei servizi socio-assistenziali residenziali e semi-residenziali per anziani ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 – relativamente alla parte strutturale – affinché gli enti gestori dei

tionnel de structure de jour et d'hébergement pour personnes âgées, caractérisé par trois niveaux de structures, dans le but de répondre aux besoins des personnes âgées et de fournir à ces dernières les soins nécessaires en fonction de leur pathologie ;

- objectif n° 20 – activité A – action n° 1 : achèvement de la définition des standards des prestations sociales, par la définition et l'application des standards en matière de structures et de gestion des services aux personnes âgées ;
- objectif n° 28 – activité unique : adaptation du réseau des infrastructures des services d'aide sociale aux nouveaux besoins de la population régionale, eu égard notamment à la réalisation de projets ciblés dans le cadre de l'assistance aux personnes âgées et handicapées ;

Rappelant les dispositions de l'annexe de l'objectif n° 25 du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008, approuvé par la loi régionale n° 13 du 20 juin 2006, en matière de besoins en termes de soins résidentiels à la personne, ainsi que d'offre de soins résidentiels fournis dans les centres hospitaliers et dans les structures territoriales situés en Vallée d'Aoste et hors de la Vallée d'Aoste ;

Considérant qu'il est opportun d'approuver les conditions structurelles et organisationnelles minimales que les structures publiques et privées situées en Vallée d'Aoste doivent réunir aux fins de l'exercice des activités d'aide sociale de jour ou avec hébergement à l'intention des personnes âgées, afin d'atteindre les objectifs prévus par la planification socio-sanitaire régionale et relatifs à la gestion de la demande de bien-être social et de services d'aide sociale, dans le respect des principes d'efficience, d'efficacité et de qualité des prestations fournies aux usagers et de meilleur rapport entre dépenses et bénéfices sociaux ;

Considérant qu'il est opportun d'approuver, par des délibérations ultérieures, les conditions organisationnelles que les services territoriaux (assistance à domicile) doivent remplir ;

Considérant qu'il est opportun d'établir un délai de 24 mois à compter de la date d'approbation de la présente délibération pour la présentation de la demande d'autorisation en vue de la prestation de services de jour et d'hébergement à l'intention des personnes âgées au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 (pour ce qui est du volet organisationnel), afin que les organismes gestionnaires des services d'assistance et d'aide sociale disposent d'une période de temps adéquate pour adapter l'organisation des services existants à la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste aux dispositions de celle-ci ;

Considérant qu'il est opportun de fixer au 31 décembre 2015 le délai d'expiration pour la présentation de la demande d'autorisation en vue de l'exercice de services de jour et d'hébergement à l'intention des personnes âgées au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 (pour ce qui est du volet structurel), afin que les

servizi socioassistenziale dispongano di un congruo periodo di tempo per adeguare ai requisiti di cui trattasi le strutture in cui sono resi i servizi stessi alla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Ritenuto opportuno stabilire che si continuino ad applicare le vigenti disposizioni regionali in materia di disciplina dei criteri e delle modalità di accesso ai servizi stessi, in vista di una loro revisione in relazione agli esiti della prima applicazione delle presenti disposizioni in materia di requisiti minimi strutturali e organizzativi dei servizi socio-assistenziali residenziali e semi-residenziali per anziani;

Ritenuto necessario disporre – mediante trasmissione da parte dei gestori dei servizi residenziali e semi-residenziali socio-assistenziali per le persone anziane – delle informazioni indispensabili per il monitoraggio dei medesimi servizi da parte dei competenti uffici regionali tramite l'utilizzo di un sistema informativo le cui caratteristiche saranno condivise con i soggetti gestori stessi e formeranno oggetto di approvazione da parte della Giunta regionale, onde assolvere le funzioni connesse sia alla programmazione regionale dei servizi, sia all'attività di verifica stabilite ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera b), n. 2 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18;

Preso atto del parere favorevole espresso dal Consiglio Permanente degli Enti Locali della Valle d'Aosta, sulla bozza del presente atto pervenuto con nota prot. n. 4409 in data 13 agosto 2007 e ritenuto di accogliere le proposte modificative ad esso allegate;

Preso atto del parere favorevole, in merito alla presente deliberazione, formulato dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta pervenuto con nota in data 27 giugno 2007, prot. n. 53952;

Preso atto delle osservazioni in merito alla presente deliberazione formulate dalle organizzazioni sindacali pervenute con nota in data 3 agosto 2007, prot. n. 33409 ASS;

Preso atto del parere favorevole, in merito alla presente deliberazione, formulato dal Forum Anziani pervenuto con nota in data 25 giugno 2007 prot. n. 29231 ASS;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole sulla legittimità della presente proposta di deliberazione rilasciato dal Direttore della Direzione politiche sociali, in vacanza del Capo del Servizio anziani e prima infanzia ai sensi del combinato di-

organismes gestionnaires des services d'assistance et d'aide sociale disposent d'une période de temps adéquate pour adapter les structures dans lesquelles lesdits services sont fournis à la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste aux dispositions de celle-ci ;

Considérant qu'il est opportun d'établir que les dispositions régionales en vigueur en matière de réglementation des critères et des modalités d'accès aux services en question demeurent valables tant qu'elles ne sont pas modifiées sur la base des résultats de la première application des présentes dispositions en matière de conditions structurelles et organisationnelles minimales que les structures publiques et privées situées en Vallée d'Aoste doivent réunir aux fins de l'exercice des activités d'aide sociale de jour ou avec hébergement à l'intention des personnes âgées ;

Considérant qu'il est nécessaire que les bureaux régionaux compétents disposent des informations indispensables (qui doivent leur être transmises par les organismes gestionnaires des services d'assistance et d'aide sociale de jour ou d'hébergement à l'intention des personnes âgées) aux fins du suivi desdits services ; ledit suivi est effectué à l'aide d'un système d'information dont les caractéristiques seront établies d'un commun accord avec lesdits organismes gestionnaires et seront approuvées par le Gouvernement régional, en vue de l'exercice des fonctions liées à la planification régionale des services et à l'activité de contrôle au sens du point 2 de la lettre b du premier alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 ;

Vu l'avis favorable quant à l'ébauche du présent acte exprimé par le Conseil permanent des collectivités locales de la Vallée d'Aoste et parvenu par la lettre du 13 août 2007, réf. n° 4409, et accueillant les propositions de modifications annexées à celle-ci ;

Vu l'avis favorable quant à la présente délibération exprimé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et parvenu par la lettre du 27 juin 2007, réf. n° 53952 ;

Vu les observations quant à la présente délibération exprimées par les organisations syndicales et parvenues par la lettre du 3 août 2007, réf. n° 33409 ASS ;

Vu l'avis favorable quant à la présente délibération exprimé par le Forum des personnes âgées et parvenu par la lettre du 25 juin 2007, réf. n° 29231 ASS ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur des politiques sociales, en l'absence du chef du service des personnes âgées et de la petite enfance, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13

sposto degli articoli 13 – comma 1 – lett. «e» e 59 – comma – 2 della legge regionale n. 45/1995 e successive modificazioni;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, sig. Antonio FOSSON;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di approvare i requisiti minimi strutturali e organizzativi dei servizi socio-assistenziali residenziali e semi-residenziali per anziani prestati da soggetti pubblici e privati, ai sensi della legge regionale 15 dicembre 1982, n. 93, e degli atti di programmazione socio-sanitaria approvati con leggi regionali 4 settembre 2001, n. 18 e 20 giugno 2006, n. 13, contenuti nell'allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

2) di stabilire che, per quanto concerne il procedimento amministrativo di rilascio dell'autorizzazione alla realizzazione ed all'esercizio delle strutture e dei servizi residenziali e semi-residenziali socio-assistenziali per anziani, si rinvii a quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004;

3) di stabilire il termine di 12 mesi dall'approvazione della presente deliberazione per una prima classificazione da parte dell'Amministrazione regionale delle strutture residenziali e semi-residenziali socio-assistenziali per anziani, in relazione al loro stato di fatto e ad eventuali progetti di ampliamento, di ristrutturazione o di manutenzione straordinaria approvati dai competenti organi degli enti gestori interessati;

4) di stabilire il termine di 24 mesi dall'approvazione della presente deliberazione per la presentazione della richiesta di autorizzazione all'esercizio dei servizi socio-assistenziali residenziali e semi-residenziali per anziani, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e relativamente alla parte organizzativa, in essere alla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

5) di stabilire il termine del 31 dicembre 2015 per la presentazione della richiesta di autorizzazione all'esercizio dei servizi socio-assistenziali residenziali e semi-residenziali per anziani, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004 e relativamente alla parte strutturale, in essere alla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

6) di stabilire che si continuino ad applicare le vigenti disposizioni regionali in materia di tariffe e di disciplina dei criteri e delle modalità di accesso ai servizi stessi, in vista

et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995 modifiée, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Antonio FOSSON ;

À l'unanimité,

délibère

1) Sont approuvées les conditions structurelles et organisationnelles minimales que les structures publiques et privées situées en Vallée d'Aoste doivent réunir aux fins de l'exercice des activités d'assistance et d'aide sociale de jour ou avec hébergement à l'intention des personnes âgées, au sens de la loi régionale n° 93 du 15 décembre 1982 et des plans socio-sanitaires approuvés par les lois régionales n° 18 du 4 septembre 2001 et n° 13 du 20 juin 2006, telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération, dont elles font partie intégrante ;

2) Pour ce qui est de la procédure administrative pour la délivrance de l'autorisation d'ouverture des structures et des services d'assistance et d'aide sociale de jour ou avec hébergement à l'intention des personnes âgées, il est fait application des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 ;

3) L'Administration régionale pourvoit à une première classification des structures d'hébergement et de jour qui fournissent des services d'assistance et d'aide sociale à l'intention des personnes âgées compte tenu de l'état de fait des dites structures et des éventuels projets d'agrandissement, de rénovation ou d'entretien extraordinaire approuvés par les organes compétents des organismes gestionnaires concernés ; ladite classification doit être effectuée dans un délai de 12 mois à compter de la date de la présente délibération ;

4) Toute demande d'autorisation, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 (pour ce qui est du volet organisationnel), relative aux services de jour et d'hébergement à l'intention des personnes âgées existants à la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste doit être présentée dans un délai de 24 mois à compter de ladite date ;

5) Toute demande d'autorisation, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 (pour ce qui est du volet structurel), relative aux services de jour et d'hébergement à l'intention des personnes âgées existants à la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste doit être présentée au plus tard le 31 décembre 2015 ;

6) Les dispositions régionales en vigueur en matière de tarifs et de réglementation des critères et des modalités d'accès aux services en cause demeurent valables ; elles se-

di una loro revisione in relazione agli esiti della prima applicazione delle presenti disposizioni in materia di requisiti minimi strutturali e organizzativi dei servizi socio-assistenziali residenziali e semi-residenziali per anziani;

7) di stabilire che, a decorrere dalla data di approvazione della presente deliberazione, il personale assunto a tempo indeterminato dai soggetti pubblici gestori di servizi socio-assistenziali residenziali e semi-residenziali per anziani, potrà partecipare ai corsi di riqualificazione previsti per operatori socio sanitari;

8) di rinviare ad una successiva deliberazione della Giunta regionale l'approvazione delle modalità di trasmissione delle informazioni relative ai servizi socio-assistenziali residenziali e semi-residenziali per anziani resi dai soggetti pubblici e privati in Valle d'Aosta;

9) di rinviare ad una successiva deliberazione della Giunta regionale l'approvazione di requisiti organizzativi minimi per i servizi territoriali assistenza domiciliare e assistenza domiciliare integrata resi da soggetti pubblici e privati in Valle d'Aosta;

10) di stabilire che la presente deliberazione sia integralmente pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 3, comma 5, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18;

11) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ed agli enti gestori di servizi socio-assistenziali residenziali e semi-residenziali per anziani della Valle d'Aosta.

ront mises à jour sur la base des résultats de la première application des présentes dispositions en matière de conditions structurelles et organisationnelles minimales relatives aux services d'assistance et d'aide sociale de jour ou avec hébergement à l'intention des personnes âgées ;

7) À compter de la date d'approbation de la présente délibération, les personnels recrutés sous contrat à durée indéterminée par les sujets publics gestionnaires des services d'assistance et d'aide sociale de jour ou avec hébergement à l'intention des personnes âgées peuvent participer aux cours de requalification prévus pour les opérateurs socio-sanitaires ;

8) Les modalités de transmission des informations relatives aux services d'assistance et d'aide sociale de jour ou avec hébergement à l'intention des personnes âgées fournis dans les structures publiques ou privées en Vallée d'Aoste seront approuvées par une délibération ultérieure du Gouvernement régional ;

9) Les conditions organisationnelles minimales relatives aux services territoriaux d'assistance à domicile et d'assistance à domicile intégrée fournis par des sujets publics et privés en Vallée d'Aoste seront approuvées par une délibération ultérieure du Gouvernement régional ;

10) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du cinquième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 ;

11) La présente délibération est transmise par la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de politiques sociales à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et aux organismes gestionnaires des services d'assistance et d'aide sociale de jour ou avec hébergement à l'intention des personnes âgées de la Vallée d'Aoste.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2282 IN DATA 23 AGOSTO 2007

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI – DIREZIONE POLITICHE SOCIALI – SERVIZIO ANZIANI E PRIMA INFANZIA

REQUISITI MINIMI STRUTTURALI E ORGANIZZATIVI DEI SERVIZI SOCIO-ASSISTENZIALI RESIDENZIALI E SEMI-RESIDENZIALI PER ANZIANI RESI DA SOGGETTI PUBBLICI E PRIVATI IN VALLE D'AOSTA, AI SENSI DELLA LEGGE REGIONALE 15 DICEMBRE 1982, N. 93, E DEGLI ATTI DI PROGRAMMAZIONE SOCIO-SANITARIA APPROVATI CON LE LEGGI REGIONALI 4 SETTEMBRE 2001, N. 18 E 20 GIUGNO 2006, N. 13.

Il presente atto disciplina i requisiti minimi strutturali ed organizzativi dei servizi socio-assistenziali residenziali e semi-residenziali per anziani resi da soggetti pubblici e privati in Valle d'Aosta nelle seguenti tipologie di strutture:

1. strutture socio-assistenziali residenziali, incluse le cosiddette «comunità alloggio», che regolano il proprio funzionamento per tutto l'anno e nell'arco giornaliero delle 24 ore;
2. strutture socio-assistenziali semi-residenziali: il centro diurno ed il centro di incontro, che regolano il proprio funzionamen-

to per tutto l'anno e in arco temporale circoscritto della giornata;

3. strutture socio-assistenziali per soggiorni climatici che regolano il proprio funzionamento in arco temporale circoscritto dell'anno e nell'arco giornaliero delle 24 ore.

Sono espressamente esclusi dalla presente normativa i servizi sanitari e socio-sanitari che prevedano l'esecuzione di attività a prevalente contenuto sanitario per le quali si rinvia alla normativa statale e regionale di riferimento.

#### 1. STRUTTURE SOCIO-ASSISTENZIALI RESIDENZIALI PER ANZIANI.

##### 1.1. REQUISITI TECNICI E STRUTTURALI DELLE STRUTTURE RESIDENZIALI SOCIO-ASSISTENZIALI PER LE PERSONE ANZIANE.

##### 1.2. DESCRIZIONE DEI REQUISITI TECNICI E STRUTTURALI GENERALI.

Le strutture socio-assistenziali residenziali e semi-residenziali per anziani sono in possesso dei requisiti previsti dalla normativa nazionale e regionale vigente in materia edilizia ed urbanistica, igienico-sanitaria, di prevenzione incendi, antisismica, sullo smaltimento dei rifiuti di diversa natura, sulle condizioni di sicurezza degli impianti, sulle barriere architettoniche, sulla prevenzione e sicurezza sui luoghi di lavoro, sulla tutela della salute dei non fumatori, in relazione alla tipologia prevalentemente sociale delle attività di assistenza rese all'interno delle strutture stesse.

All'interno delle strutture di cui trattasi, è garantito l'adempimento delle esigenze di assistenza, di prevenzione degli infortuni e di rispetto della riservatezza degli ospiti. È consigliato l'uso di tecnologie innovative quali, ad esempio, segnaletiche appropriate, mancorrenti in vista, impiego del colore al fine della caratterizzazione ambientale ed oggettuale, sistemi di allarme individuali, rilevatori automatici di vario genere, in modo da accrescere il livello di sicurezza e di fruibilità degli ambienti nel rispetto della riservatezza e della personalità degli ospiti.

Nelle strutture residenziali, pur nell'ottica della funzionalità, è importante che gli ambienti assumano un carattere più familiare per gli ospiti, anche attraverso la personalizzazione degli spazi individuali.

##### 1.3. CLASSIFICAZIONE DELLE STRUTTURE RESIDENZIALI DESTINATE AD ATTIVITÀ SOCIO-ASSISTENZIALI PER ANZIANI.

Le strutture residenziali destinate ad attività socio-assistenziali per anziani si suddividono in tre livelli in relazione alla presenza di requisiti tecnici e strutturali tali da garantire un'ottimale assistenza alle persone con differenti gradi di non autosufficienza.

In tutti i casi, avuto riguardo agli ospiti già inseriti, nel caso di aggravamento delle loro condizioni essi potranno continuare la loro permanenza, in attesa di trovare idonea collocazione presso altre strutture, entro il limite del 25% dei posti disponibili nell'ambito territoriale di competenza.

Le strutture residenziali possono essere punto di appoggio del servizio di assistenza domiciliare e fungere anche da centro diurno e centro di incontro, in presenza di spazi di dimensioni adeguate.

##### 1.3.1. STRUTTURE DI PRIMO LIVELLO.

Le strutture di primo livello sono strutture socio-assistenziali a prevalente accoglienza alberghiera, a bassa intensità assistenziale ed a media complessità organizzativa destinate a persone anziane.

Le strutture di primo livello sono idonee ad ospitare persone anziane autosufficienti o parzialmente non autosufficienti che, in base all'applicazione congiunta dei criteri di valutazione denominati «Barthel Index» (non autosufficienza fisica) e «Short Portable Mental Status Questionnaire – S.P.M.S.Q» (deterioramento mentale), rientrano in una delle classi indicate nella seguente tabella:

Classe	Non autosufficienza	Barthel Index	S.P.M.S.Q.
N1	Lieve	da 65 a 90	da 2 a 4
A	Assente (autosufficiente)	da 95 a 100	da 0 a 1

Oltre ai requisiti previsti dal paragrafo 1.4., le strutture residenziali e semi-residenziali di primo livello rispondono ai requisiti previsti per le strutture residenziali a prevalente accoglienza alberghiera contenute nel decreto del Presidente del Consiglio dei ministri in data 21 maggio 2001, n. 308.

### 1.3.2. STRUTTURE DI SECONDO LIVELLO.

Le strutture di secondo livello sono strutture socio-assistenziali a media intensità assistenziale ed ad elevata complessità organizzativa destinate a persone anziane.

Le strutture di secondo livello sono idonee ad ospitare persone anziane autosufficienti o non autosufficienti che, in base all'applicazione congiunta dei criteri di valutazione denominati «Barthel Index» (non autosufficienza fisica) e «Short Portable Mental Status Questionnaire – S.P.M.S.Q.» (deterioramento mentale), rientrano in una delle classi indicate nella seguente tabella:

<b>Classe</b>	<b>Non autosufficienza</b>	<b>Barthel Index</b>	<b>S.P.M.S.Q.</b>
N2	Media	da 45 a 60	da 5 a 7
N1	Lieve	da 65 a 90	da 2 a 4
A	Assente (autosufficiente)	da 95 a 100	da 0 a 1

In virtù dei requisiti strutturali previsti per le strutture di secondo livello, è appropriato un loro utilizzo per ospitare persone anziane con gradi di non autosufficienza di classe N1 e N2.

Compatibilmente con i requisiti previsti dal paragrafo 1.4., le strutture residenziali e semi-residenziali di secondo livello rispondono ai requisiti previsti per le strutture residenziali protette contenute nel decreto del Presidente del Consiglio dei ministri in data 21 maggio 2001, n. 308.

### 1.3.3. STRUTTURE DI TERZO LIVELLO.

Le strutture di terzo livello sono strutture socio-assistenziali ad elevata intensità assistenziale ed ad elevata complessità organizzativa destinate a persone anziane.

Le strutture di terzo livello sono idonee ad ospitare persone anziane autosufficienti o non autosufficienti che, in base all'applicazione congiunta dei criteri di valutazione denominati «Barthel Index» (non autosufficienza fisica) e «Short Portable Mental Status Questionnaire – S.P.M.S.Q.» (deterioramento mentale), rientrano in una delle classi indicate nella seguente tabella:

<b>Classe</b>	<b>Non autosufficienza</b>	<b>Barthel Index</b>	<b>S.P.M.S.Q.</b>
N3	Grave	da 0 a 40	da 8 a 10
N2	Media	da 45 a 60	da 5 a 7
N1	Lieve	Da 65 a 90	da 2 a 4
A	Assente (autosufficiente)	da 95 a 100	da 0 a 1

In virtù dei requisiti strutturali previsti per le strutture di terzo livello, è appropriato un loro utilizzo per ospitare persone anziane con gradi di non autosufficienza di classe N2 e N3.

Compatibilmente con i requisiti previsti dal paragrafo 1.4., le strutture residenziali e semi-residenziali di terzo livello rispondono ai requisiti previsti per le strutture residenziali protette contenute nel decreto del Presidente del Consiglio dei ministri in data 21 maggio 2001, n. 308.

## 1.4. REQUISITI TECNICI E STRUTTURALI DELLE STRUTTURE DESTINATE AD ATTIVITÀ SOCIO-ASSISTENZIALI PER ANZIANI.

#### 1.4.1. REQUISITI TECNICI E STRUTTURALI GENERALI.

Le strutture devono garantire le seguenti caratteristiche e condizioni di sicurezza conformi alle vigenti normative in materia di:

- a) sicurezza statica in situazioni normali o eccezionali;
- b) requisiti igienico-sanitari e smaltimento dei rifiuti;
- c) prevenzione e protezione dagli incendi;
- d) sicurezza degli impianti e risparmio di energia;
- e) sicurezza e salute del personale e dei luoghi di lavoro;
- f) abbattimento delle barriere architettoniche.

La nuova costruzione e gli interventi di ampliamento sulle strutture già esistenti devono prevedere l'applicazione della progettazione antisismica e le relative norme tecniche.

Al solo fine del rilascio dell'autorizzazione all'esercizio di strutture socio-assistenziali residenziali e semi-residenziali già esistenti prevista dalla normativa regionale vigente in materia, in presenza di un progetto esecutivo e definitivo approvato dall'autorità competente, la verifica della sussistenza dei requisiti strutturali può essere rinviata alla conclusione delle opere di adeguamento funzionale necessarie per ottemperare alla presente disciplina.

#### 1.4.2. LOCALIZZAZIONE.

La struttura deve essere preferibilmente localizzata in ambiti urbani a destinazione residenziale o nelle aree all'uopo riservate dagli strumenti urbanistici, purché tali aree siano inserite in contesti urbani già consolidati o in zone in fase di sviluppo programmato – in modo da essere inserite in centri di vita attiva – e siano dotate cioè di elementi essenziali per rendere più possibile varia, completa e organizzata la vita delle persone anziane; l'area deve essere protetta da fattori inquinanti e deve avere caratteristiche di salubrità.

Tale localizzazione deve essere individuata anche in funzione della necessità di raccordo con l'organizzazione dei servizi socio-sanitari di zona e di tutti quei servizi rientranti nell'area degli interventi a carattere socializzante.

La struttura deve preferibilmente trovarsi all'interno di una rete di pubblici trasporti, al fine di favorire la continuità dei rapporti familiari e sociali.

#### 1.4.3. ACCESSIBILITÀ ESTERNA.

La larghezza e la pendenza dei percorsi pedonali, i raccordi tra questi e il livello stradale, i materiali e le caratteristiche costruttive ad essi connessi, le aree di parcheggio e gli accessi alla struttura edilizia devono rispettare quanto previsto dalla normativa vigente in materia di eliminazione di barriere architettoniche.

#### 1.4.4. ARTICOLAZIONE DEGLI SPAZI COMUNI DELLE STRUTTURE.

- a) Le caratteristiche dei locali, fatte salve le disposizioni che seguono, sono stabilite conformemente alle norme del Piano Regolatore Generale Comunale per la civile abitazione e sono attestate dal certificato di agibilità rilasciato dal Comune stesso.
- b) Ogni struttura deve essere dotata di spazi destinati ad attività collettive e di socializzazione distinti dagli spazi destinati alle camere da letto, organizzati in modo tale da garantire l'autonomia individuale, la fruibilità e la riservatezza.
- c) Nelle strutture residenziali a minore attività assistenziale (strutture socio-assistenziali di primo e secondo livello) distribuite su più di un piano, deve essere presente un ascensore accessibile con carrozella; nelle strutture residenziali a maggiore intensità assistenziale (strutture socio-assistenziali di terzo livello) è necessaria la presenza di un montalettighe.



- d) Ogni struttura deve essere dotata di spazi esterni adeguati per il parcheggio degli automezzi degli operatori e dei visitatori, nonché di spazi scoperti attrezzati adibiti a verde, anche idonei ad accogliere attività esterne alla struttura per l'integrazione della stessa nel contesto sociale ed urbano in cui è inserita.
- e) In ogni struttura, vige il divieto di fumo in tutti i locali, salvo la predisposizione di locali riservati ai fumatori allestiti secondo quanto disciplinato dalla normativa in vigore.

#### 1.4.5. ARTICOLAZIONE DEGLI SPAZI INDIVIDUALI E CARATTERISTICHE DEGLI ARREDI DELLE STRUTTURE.

- a) Tenuto conto delle fondamentali esigenze di intimità e di riservatezza di ogni persona, le camere delle strutture residenziali (strutture socio-assistenziali di primo secondo e di terzo livello) devono essere dimensionate per un massimo di due posti letto, onde consentire una adattabilità tra le persone anziane e la struttura e tra le persone stesse.
- b) In tutte le strutture le dimensioni abitative devono essere di almeno 12 metri quadrati per ogni camera con un posto letto, 18 metri quadrati per ogni camera con due posti letto e 24 metri quadrati per ogni camera a tre posti letto per le sole strutture esistenti; in ogni caso, deve essere garantito ovunque lo spazio minimo per la rotazione delle carrozzine, ossia 150 cm.; in caso di strutture esistenti, le misure di superficie sopra indicate possono essere diminuite fino al 20%.
- c) Nelle strutture residenziali a maggiore intensità assistenziale (strutture socio-assistenziali di terzo livello), con un numero di posti letto superiore a 25, è necessaria la presenza di almeno una camera da letto insonorizzata.
- d) Con l'eccezione di quelle a minore attività assistenziale (strutture di primo livello), le strutture devono essere dotate di letti articolati (preferibilmente, con un minimo di due snodi) regolabili in altezza, con asta metallica e maniglia per consentire all'ospite di sollevarsi e con la predisposizione per eventuale installazione dell'asta per flebo e delle sponde.
- e) Deve essere garantita la disponibilità di materassi e di cuscini anti-decubito per gli ospiti che ne presentano la necessità.
- f) Deve essere assicurato l'utilizzo di materiali di classe di reazione al fuoco superiore a 1 (materassi, tendaggi, cuscini e tessuti in generale).
- g) Le camere da letto ed i servizi igienici devono essere dotati di dispositivi di comunicazione (come, ad esempio, citofoni, campanelli, pannelli telematici con comando a distanza), idonei a segnalare agli operatori oppure a chiunque sia addetto al controllo delle persone anziane le richieste di assistenza o di aiuto.
- h) Con l'eccezione di strutture adibite a «comunità alloggio», nelle camere non è consentito l'uso di apparecchi con resistenza elettrica scoperta ed a gas.
- i) Deve essere prevista la presenza di una linea telefonica a disposizione degli ospiti.

#### 1.4.6. REQUISITI IGIENICI.

- a) Le strutture devono essere dotate di impianti tali da assicurare una temperatura dell'aria interna – di norma – compresa tra i 20° C e i 22° C, uguale in tutti gli ambienti abitati e nei servizi, esclusi i ripostigli ed i magazzini, i locali di deposito dei medicinali, della biancheria, del materiale sporco e dei rifiuti.
- b) Nelle condizioni di occupazione e di uso frequente, le superfici interne non debbono presentare tracce di condensazione permanente e la percentuale di umidità deve essere di norma pari al 50%.
- c) I locali, eccettuati quelli destinati a servizi igienici, a disimpegni, a corridoi, a vani scala, a ripostigli ed a depositi, devono fruire di illuminazione naturale diretta, adeguata alla destinazione d'uso.
- d) Per ciascun locale di uso abitativo, l'ampiezza della finestra deve essere proporzionata in modo da assicurare un valore di fattore medio di luce diurna non inferiore al 2% e comunque la superficie finestrata apribile (preferibilmente basculante) non deve essere inferiore a 1/8 della superficie del pavimento in caso di nuova costruzione e 1/32 nelle ristrutturazioni.



- e) Quando le caratteristiche tipologiche degli ambienti diano luogo a condizioni che non consentano di fruire di ventilazione naturale, si deve ricorrere alla ventilazione meccanica centralizzata immettendo aria opportunamente captata e con idonei requisiti igienici. È comunque da assicurare, in ogni caso, l'aspirazione di fumi, vapori ed esalazioni nei punti di produzione (come ad esempio, le cucine ed i servizi igienici) prima che si diffondano. Nelle cucine, il piano di cottura deve essere adeguatamente munito di impianto di aspirazione forzata sui fornelli; le pareti devono essere rivestite fino a due metri di altezza di materiale lavabile ed impermeabile.
- f) I servizi igienico-sanitari annessi alle camere da letto devono comunicare direttamente con le camere stesse, ove consentito dalle disposizioni urbanistiche locali; essi devono essere dotati di ventilazione naturale o forzata che deve avere un funzionamento che garantisca un adeguato ricambio orario d'aria, eventualmente modulato in due diverse intensità di estrazione, una minimale continua o a intermittenza temporale e l'altra intensificata al momento dell'utilizzazione del servizio.
- g) I servizi igienico-sanitari comuni e quelli ad uso delle unità abitative devono essere dotati di antibagno; qualora si acceda direttamente da aree abitabili, sia il bagno che l'antibagno devono essere dotati di ventilazione naturale o forzata. Le dotazioni minime dei bagni sono costituite da un lavabo, un water e una doccia a pavimento.
- h) Nelle strutture a maggiore intensità assistenziale (strutture socio-assistenziali di secondo e terzo livello) deve essere prevista la presenza di servizi igienici attrezzati per la non autosufficienza collegati alle camere in numero di uno ogni camera a due posti e uno ogni due camere ad un posto, di dimensioni tali da permettere l'ingresso e la rotazione delle carrozzine; nelle strutture residenziali a minore intensità assistenziale (strutture socio-assistenziali di primo livello) deve essere previsto un servizio igienico per ogni camera, di dimensioni tali da permettere l'ingresso e la rotazione delle carrozzine, ed almeno due servizi igienici collegati agli spazi comuni, di cui uno attrezzato per la non autosufficienza.
- i) Le pareti dei servizi igienico-sanitari devono essere rivestite fino a due metri di altezza di materiale lavabile ed impermeabile.
- j) I materiali utilizzati per le costruzioni e la loro messa in opera di tutte le strutture debbono garantire un'adeguata protezione acustica agli ambienti per quanto concerne i rumori.

#### 1.4.7. REQUISITI IMPIANTISTICI.

- a) L'impianto elettrico deve rispettare le norme vigenti in materia di installazione e sicurezza degli impianti stessi e disporre, in presenza di apparecchiature vitali, di un sistema alternativo di erogazione di energia elettrica in caso di black-out.
- b) L'impianto di riscaldamento deve prevedere radiatori che posseggano caratteristiche tali da non provocare traumi o scottature; in caso di un nuovo impianto, ove possibile, deve essere previsto un sistema di riscaldamento ad aria climatizzata, più idoneo sotto il profilo sia della sicurezza sia della possibilità di rinnovo e di umidificazione dell'aria dei locali.
- c) Gli impianti fissi e mobili delle strutture devono assicurare il rispetto delle linee di indirizzo approvate dal Ministero della salute in data 30 giugno 2004 per la sorveglianza degli effetti sulla salute causati da ondate di calore anomale, nonché delle direttive regionali vigenti in materia.
- d) L'impianto interfonico o di segnalazione deve prevedere che le camere da letto, i servizi igienici e gli altri locali frequentati dagli ospiti siano dotati di particolari attrezzature di comunicazione (interfoni, campanelli) idonee a segnalare agli operatori o a chiunque sia addetto all'assistenza delle persone anziane le richieste di aiuto e di assistenza. Per il posizionamento e le altezze delle prese e dei dispositivi di comando, si devono soddisfare le norme relative all'abbattimento delle barriere architettoniche.
- e) Nelle strutture a maggiore intensità assistenziale (strutture socio-assistenziali di secondo e terzo livello) deve essere garantita la tutela della salute delle persone anziane con particolari patologie anche tramite il ricorso ad impianti avanzati di sorveglianza degli accessi e delle vie di esodo.

#### 1.5. PROFESSIONALITÀ DELLE RISORSE UMANE IMPIEGATE NEI SERVIZI.

Nell'ambito delle strutture per anziani, le risorse umane assumono un ruolo determinante per una risposta corretta e completa alle esigenze della persona anziana.

In base alle effettive finalità di ciascun servizio evidenziate nelle parti specifiche del presente documento, sono impiegate le seguenti risorse umane:

1. Figure del personale dell'area socio-assistenziale:

- a) Referente di struttura;
- b) Operatore socio-sanitario (OSS);
- c) Animatore;
- d) Addetto ai servizi di cucina;
- e) Addetto ai servizi ausiliari.

2. Figure del personale dell'area sanitaria:

- a) Coordinatore infermieristico;
- b) Infermiere;
- c) Fisioterapista;
- d) Logopedista;
- e) Medico di medicina generale (MMG);
- f) Eventuali medici specialisti.

È ammesso l'accesso ai servizi di cui trattasi da parte di personale volontario cui possono essere affidate le mansioni che non sono di competenza del personale socio-assistenziale e sanitario precedentemente richiamato.

1.5.1. PERSONALE DELL'AREA SOCIO-ASSISTENZIALE

1.5.1.1. Referente di struttura

È un operatore dell'area socio-assistenziale che opera principalmente all'interno di strutture residenziali per anziani e, su indicazione dell'Ente gestore nel rispetto dell'autonomia organizzativa, può operare anche nelle sedi di riferimento della Comunità montana.

Esso svolge le seguenti funzioni:

- a) è il referente del gestore all'interno della struttura e, in linea con la politica dello stesso, garantisce la corretta gestione del servizio, assicurando la trasmissione di informazioni e svolge un'azione di promozione e sensibilizzazione delle esigenze delle persone anziane e delle problematiche del personale nei confronti dell'ente;
- b) sulla base di istruzioni dell'Ente gestore coordina tutto il personale facente capo all'Ente stesso, nel rispetto di ogni singolo profilo professionale: è il punto di riferimento di tutto il personale, garantendo inoltre il rispetto della disciplina interna e un'efficiente gestione dei servizi della struttura individuando le soluzioni più idonee e i risultati da raggiungere;
- c) assicura la predisposizione e l'attuazione dei turni di lavoro del personale facente capo all'Ente gestore;
- d) elabora in collaborazione con gli operatori il piano di lavoro della struttura con particolare riferimento a:
  - l'organizzazione e la conduzione di incontri periodici di programmazione e di verifica degli interventi;
  - la garanzia dell'integrazione delle attività assistenziali con gli interventi sociali e sanitari;

- la garanzia del buon esito del flusso delle informazioni ai vari livelli amministrativi e gestionali;
  - la verifica e la proposta dell'approvvigionamento di materiale necessario nonché di strumenti ed ausili tecnici;
- e) esegue alcune delle funzioni amministrative relative alla gestione della struttura, assicurando – tra l'altro – la raccolta, la tutela e il governo di tutti i dati e le informazioni relative alla struttura ed ai singoli ospiti;
- f) cura l'inserimento dell'ospite sia precedentemente sia nel corso della fase di ingresso in struttura ed assicura, dopo un iniziale periodo di osservazione, l'elaborazione, l'attuazione, la verifica e la valutazione di un piano di assistenza individualizzato per ogni singola persona, in collaborazione con gli operatori della struttura;
- g) favorisce la qualità delle prestazioni e del servizio attraverso:
- la promozione di atteggiamenti e comportamenti professionali;
  - la partecipazione attiva degli operatori nell'individuare soluzioni migliorative dell'organizzazione;
  - il confronto con altre strutture del territorio;
- i) assicura i rapporti con i familiari, i volontari ed altre figure sanitarie e socio-assistenziali ed organizzazioni esterne;
- j) promuove l'organizzazione e la realizzazione di interventi formativi e di aggiornamento sia per la propria figura sia per il restante personale;
- k) favorisce una gestione del servizio trasparente attraverso modalità di partecipazione e di informazione all'esterno, sulla base di istruzioni dell'Ente gestore.

Il referente di struttura deve possedere uno dei seguenti titoli di studio, unito ad un attestato rilasciato dalla Regione al termine di un corso finalizzato alla formazione specifica per referenti di struttura per anziani:

- titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado ad indirizzo sociale, socio-assistenziale o socio-pedagogico valido per l'iscrizione all'università, con esperienza almeno triennale nei servizi socio-assistenziali;
- titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado integrato dall'attestato di qualifica professionale di assistente domiciliare e dei servizi tutelari (ADEST) rilasciato ai sensi della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 ovvero da successivi corsi ad indirizzo pedagogico di durata non inferiore a 2.400 ore;
- titolo di istruzione secondaria di secondo grado integrato da un diploma o laurea in professioni sanitarie infermieristiche o professioni sanitarie della riabilitazione (decreto del Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica 2 aprile 2001) e servizio sociale;
- diploma di laurea quadriennale in pedagogia, in scienze dell'educazione, in psicologia ovvero laurea triennale in una delle seguenti classi definite dal decreto del Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica 4 agosto 2000 «Determinazione delle classi delle lauree universitarie»: classe 18 «Scienze dell'educazione e della formazione», classe 34 «Scienze e tecniche psicologiche».

Le figure professionali (sanitarie, sociali e amministrative) che operano nell'ambito dei servizi di cui trattasi da almeno dieci anni o che svolgono già, di fatto, funzioni di referente delle strutture residenziali possono accedere al corso finalizzato alla formazione specifica di referente di struttura.

#### 1.5.1.2. OPERATORE SOCIO-SANITARIO – O.S.S.

È un operatore dell'area socio-assistenziale, la cui figura professionale è destinata a sostituire gradualmente le figure esistenti dell'operatore tecnico assistenziale (O.T.A.) – che opera in ambito sanitario dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari (A.D.E.S.T.) – che opera già in ambito socio-assistenziale.

È l'operatore pertanto che, in possesso dell'attestato di qualifica conseguito al termine di specifica formazione professionale, svolge attività indirizzata a soddisfare prevalentemente i bisogni primari della persona, nell'ambito della propria area di competenza, in un contesto sia sociale sia sanitario, nonché a favorire il benessere e l'autonomia della persona anziana.

L'operatore socio-sanitario possiede un titolo finale di studio di istruzione secondaria di primo grado e un attestato di qualifica conseguito al termine di specifica formazione professionale, ai sensi del Provvedimento della Conferenza Stato-Regioni in data 22 febbraio 2001, nonché della deliberazione della Giunta regionale n. 5107 del 30 dicembre 2003 e successive modificazioni.

In via transitoria e con riferimento al personale in servizio alla data di approvazione del presente documento ed ad esaurimento delle graduatorie per l'assunzione di personale a tempo indeterminato e determinato di concorsi banditi entro il 31.12.2007, sono considerate equiparate alle prestazioni rese dagli operatori socio-sanitari (OSS) quelle prestazioni rese da assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (ADEST), non in possesso della qualifica stessa conseguita in seguito a percorso formativo, in regime di dipendenza o di collaborazione con i soggetti pubblici o privati gestori dei servizi socio-assistenziali residenziali e semi-residenziali per anziani resi in Valle d'Aosta.

#### 1.5.1.3. ANIMATORE

È un operatore la cui attività è finalizzata a promuovere lo sviluppo e/o il mantenimento delle potenzialità ancora presenti e di stimolo per il recupero di quelle perse.

Si occupa della programmazione e della realizzazione delle attività del tempo libero degli anziani.

Collabora con altre figure professionali o servizi diversi per sostenere attività in rete, gestisce e coordina attività di animazione per l'attivazione di processi di comunicazione e integrazione sociale, osserva e registra i comportamenti individuali e di gruppo, rileva i bisogni che possono emergere, partecipa alla stesura dei progetti individualizzati ed alla successiva verifica.

L'animatore possiede uno dei seguenti titoli di studio:

- a) titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado integrato da corsi di formazione per animatori riconosciuti dall'Amministrazione regionale;
- b) diploma di laurea quadriennale in pedagogia o scienza dell'educazione, ovvero laurea triennale nella classe 18 «Scienze dell'educazione e della formazione» definita dal decreto del Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica 4 agosto 2000 «Determinazione delle classi delle lauree universitarie»;
- c) titolo di educatore professionale conseguito con corso regionale di almeno 2.400 ore o diploma di laurea ai sensi del decreto del Ministero della sanità 520/1998 e del decreto del Ministero dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica 2 aprile 2001.

La mansione può essere svolta dall'operatore socio-sanitario (OSS) o assistente domiciliare e dei servizi tutelari (ADEST) con comprovata esperienza o propensione nell'attività di animazione con gli adulti.

#### 1.5.1.4. ADDETTO AI SERVIZI DI CUCINA

È un operatore che provvede alla gestione delle attività di ristorazione collettiva nell'ambito di strutture residenziali o di centri diurni.

L'addetto ai servizi di cucina possiede un diploma di istruzione secondaria di primo grado e di attestato di qualifica professionale di cuoco o di aiuto-cuoco.

In via transitoria ed ai soli fini del rispetto dei livelli assistenziali previsti dalle presenti disposizio-

ni, è considerata equiparata ai requisiti di cui trattasi l'attività di cucina – prestata per almeno tre anni consecutivi – all'interno di una struttura socio-assistenziale residenziale e semi-residenziale per anziani sita in Valle d'Aosta.

I requisiti professionali di cui trattasi valgono sia per il personale appartenente all'ente gestore del servizio socio-assistenziale residenziale per anziani sia per il personale esterno ad esso, in caso di acquisizione del servizio presso terzi.

#### 1.5.1.5. ADDETTO AI SERVIZI AUSILIARI.

È un operatore dell'area socio-assistenziale, addetto ad operazioni che richiedono preparazione professionale non specifica e che collabora con le altre figure professionali operanti all'interno delle strutture residenziali e dei centri diurni.

Tale figura professionale svolge prioritariamente attività di tipo alberghiero come, a titolo esemplificativo, la pulizia dei locali, il servizio di lavanderia, di stireria e di riordino in generale della struttura.

I requisiti di cui trattasi valgono sia per il personale appartenente all'ente gestore del servizio socio-assistenziale residenziale per anziani sia per il personale esterno ad esso, in caso di acquisizione del servizio presso terzi.

#### 1.5.1.6. VOLONTARI

I volontari che operano all'interno delle strutture fanno parte di specifiche organizzazioni di volontariato o far parte di associazioni comunque definite.

### 1.5.2. PERSONALE DELL'AREA SANITARIA

I requisiti professionali e le caratteristiche delle mansioni svolte dalle figure professionali dell'area sanitaria indicate al punto 1.5. sono quelli previsti dalla normativa statale e regionale vigente in materia.

## 1.6. CONTENUTO E VOLUMI DELL'ASSISTENZA PRESSO LE STRUTTURE SOCIO-ASSISTENZIALI RESIDENZIALI PER ANZIANI.

Le strutture residenziali per anziani garantiscono la sussistenza delle condizioni necessarie per l'erogazione dei seguenti ambiti di assistenza:

### 1. Ambito di tipo alberghiero:

- a) igiene e governo dei locali;
- b) copertura dei servizi di ristorazione;
- c) lavanderia e stireria;
- d) servizi amministrativi/gestionali.

### 2. Ambito di tipo socio-assistenziale:

- a) aiuto alla persona per il soddisfacimento delle esigenze individuali, come ad esempio l'igiene personale e la somministrazione pasti;
- b) aiuto ed accompagnamento nelle relazioni con l'esterno per il disbrigo delle pratiche amministrative, per visite mediche, per commissioni varie e per il collegamento con altri servizi, per gli utenti privi di familiari.

### 3. Ambito di animazione con finalità sia di socializzazione sia di prevenzione per rallentare il decadimento psichico e mentale.

### 4. Ambito di tipo sanitario:

L'Ente gestore si avvale della presenza del servizio dell'infermiere, del fisioterapista e del logopedista in funzio-

ne del bisogno dei singoli ospiti e sulla base del progetto assistenziale. L'attività di assistenza sanitaria all'interno delle strutture pubbliche socio-assistenziali residenziali per anziani gestite da enti locali territoriali è erogata direttamente dai servizi territoriali dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta che si fa carico dell'amministrazione e della gestione, nonché dei relativi oneri del personale impiegato, a seguito dell'approvazione, entro sei mesi dall'approvazione della deliberazione della Giunta Regionale n. \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_, di uno specifico protocollo d'intesa tra l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, il Consiglio Permanente Enti Locali e la Regione finanziato da apposite risorse regionali vincolate.

Per quanto riguarda l'assistenza sanitaria, l'assistenza del medico di medicina generale e quella specialistica devono essere intese come analoghe agli interventi resi al domicilio della persona.

L'attività di assistenza alla persona è erogata all'interno delle strutture socio-assistenziali residenziali per anziani – in relazione al grado di non autosufficienza della persona anziana calcolata nella misura almeno del 65% delle attività svolte complessivamente dai diversi operatori.

Attività socio assistenziale e sanitaria.

	<b>Persona autosufficiente</b>	<b>Persona con grado di non autosufficienza classificata come A/N1</b>	<b>Persona con grado di non autosufficienza classificata come N2</b>	<b>Persona con grado di non autosufficienza classificata come N3</b>
Assistenza dell' Operatore Socio-sanitario (OSS)	È garantito in relazione al comprovato bisogno.	Pari a 50 minuti giornalieri a persona compreso il turno notturno	Pari a 90 minuti giornalieri a persona compreso il turno notturno	Pari a 140 minuti giornalieri a persona compreso il turno notturno
Servizio dell'infermiere	È garantito in relazione al comprovato bisogno sanitario.	È garantito in relazione al comprovato bisogno sanitario.	Pari a 12 minuti giornalieri a persona	Pari a 20 minuti giornalieri a persona
Servizio del fisioterapista	È garantito in relazione al comprovato bisogno sanitario.	È garantito in relazione al comprovato bisogno sanitario.	Pari a 11 minuti giornalieri a persona per cinque giorni alla settimana	Pari a 6 minuti giornalieri a persona per cinque giorni alla settimana
Servizio del logopedista	È garantito in relazione al comprovato bisogno sanitario.	È garantito in relazione al comprovato bisogno sanitario.	È garantito in relazione al comprovato bisogno sanitario.	È garantito in relazione al comprovato bisogno sanitario.

La presenza del referente di struttura è garantita in termini di un'unità a metà tempo fino a 40 ospiti ed un'unità a tempo pieno fino ad 80 posti letto. Oltre gli 80 posti letto la gestione di una complessa organizzazione richiede la presenza di figure di riferimento quali ad esempio un direttore. Nel caso di convenzioni con strutture private deve essere comunicato il nominativo del referente all'ente pubblico di riferimento.

Al fine del corretto e omogeneo calcolo dei minuti giornalieri di assistenza, considerati nella tabella, sono quelli effettivamente impiegati nella reale attività lavorativa giornaliera.

Infatti, per l'elaborazione dei minuti minimi necessari all'assistenza degli utenti/ospiti sono stati calcolati unicamente i minuti effettivamente lavorati dagli operatori, sottraendo quindi all'orario di lavoro le assenze dovute a ferie, malattia, gravidanze. Per gli operatori socio-assistenziali, referente di struttura e per il personale ausiliario le ore effettive su base annua sono state calcolate nella misura di 1.388 (milletrecentoottantotto).

Il personale ausiliario deve essere presente in numero adeguato, al fine di garantire il rispetto delle norme igieniche all'interno delle strutture di cui trattasi nello svolgimento delle attività di tipo alberghiero come, a titolo esemplificativo, la pulizia dei locali, il servizio di lavanderia, di stireria e di riordino in generale della struttura.

Per tutte queste attività il servizio svolto dal personale ausiliario per il funzionamento delle strutture deve essere calcolato almeno pari al 35% dell'attività svolta complessivamente dai diversi operatori.

L'attività di animazione deve essere prevista in un numero di ore settimanali non inferiori a quattro, utili al mantenimento degli interessi specifici degli ospiti e alla prevenzione del decadimento psicofisico e mentale degli stessi.

In situazioni particolari – per periodi non superiori ad un mese nell'arco di un semestre – è possibile una riduzione del 15% (quindici per cento) dei minuti dedicati all'assistenza alla persona, sia socio-assistenziale sia infermieristica e riabilitativa.

## 1.7. PRINCIPALI MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO E DI ORGANIZZAZIONE PER LE STRUTTURE RESIDENZIALI PER ANZIANI.

### 1.7.1. Ammissioni e dimissioni.

L'ammissione è libera, su richiesta della persona anziana o dei suoi familiari la dimissione può avvenire o su richiesta della persona o su decisione del gestore della struttura socio-assistenziale residenziale. In ogni caso l'ammissione e la dimissione presso soggetti pubblici e privati convenzionati è disposta dalle Unità di Valutazione Geriatrica. La persona anziana e il gestore della struttura socio-assistenziale residenziale concordano l'ammissione e la dimissione: gli accordi devono risultare da un documento scritto, che contenga i reciproci impegni.

### 1.7.2. Presa in carico.

Le strutture socio-assistenziali residenziali devono garantire l'applicazione della metodologia del lavoro per progetti individualizzati, compresi i momenti di verifica degli interventi. La persona anziana e la sua famiglia, il gestore della struttura socio-assistenziale residenziale concordano la presa in carico: gli accordi devono risultare da un documento scritto, che contenga i reciproci impegni nonché le modalità di erogazione del servizio stesso.

I rapporti con la persona anziana ed i suoi familiari sono curati dal referente di struttura socio-assistenziale residenziale.

### 1.7.3. Valutazione

La persona anziana ed, eventualmente, i suoi familiari valutano la rispondenza del servizio alle necessità espresse negli impegni concordati all'atto dell'ammissione con particolare riferimento al piano di assistenza individualizzata. Il gestore della struttura socio-assistenziale residenziale fornisce altresì i dati richiesti dalla struttura regionale competente in materia di servizi per anziani affinché la Regione Autonoma Valle d'Aosta possa valutare e vigilare sull'andamento delle strutture e sulla rispondenza dei servizi resi rispetto alle esigenze delle persone anziane.

### 1.7.4. Regolamento

Le strutture socio-assistenziali residenziali sono dotate di un regolamento interno tecnico assistenziale – che provvedono ad aggiornare periodicamente – con la finalità di:

- a) salvaguardare prioritariamente il benessere della persona anziana;
- b) garantire la conoscenza e la trasparenza dell'organizzazione e del funzionamento del servizio;
- c) indicare strategie per l'integrazione con la comunità locale.

Il regolamento prevede quindi disposizioni sui seguenti punti:

- a) finalità e caratteristiche della struttura;
- b) regole della vita comunitaria;
- c) modalità di fruizione del servizio;
- d) orari dei pasti e del rientro serale;
- e) modalità per regolamentare i rapporti con i familiari e le visite dei medesimi agli ospiti;



- f) modalità di organizzazione delle attività ricreative;
- g) rapporti con la comunità locale e i servizi territoriali.

Il regolamento interno deve prevedere la possibilità di accesso alle strutture di gruppi sociali iscritti al registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

Copia del regolamento deve essere trasmesso alla struttura regionale competente in materia di servizi per anziani e consegnata a tutte le persone anziane ospiti o ai loro familiari, ovvero esposto nella struttura.

#### 1.7.5. Documentazione

Le strutture socio-assistenziali residenziali tengono una documentazione costantemente aggiornata relativa sia alla persona anziana sia alla vita comunitaria ed, in particolare:

- a) il registro delle presenze delle persone anziane;
- b) il registro delle presenze del personale nei singoli turni di lavoro;
- c) la tabella dietetica, approvata dal responsabile del servizio di igiene pubblica ed esposta in cucina e nelle sale da pranzo;
- d) una cartella personale per ogni persona anziana contenente i dati anagrafici, amministrativi, sociali e sanitari e il progetto di lavoro individualizzato aggiornato;
- e) una cartella con le annotazioni giornaliere salienti per ciascun persona anziana, utile per le consegne fra i diversi operatori nel cambio di turno;
- f) copia della documentazione tecnica relativa alle strutture stesse.

### 1.8. DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER LE «COMUNITÀ ALLOGGIO»

#### 1.8.1. DEFINIZIONE E FINALITÀ

La «comunità alloggio» è una struttura socio-assistenziale residenziale per anziani composta da un minimo di due alloggi di piccole dimensioni, attrezzati in modo da permettere una vita autonoma, ma raggruppati in una unica struttura residenziale.

La «comunità alloggio» è di norma dotata di servizi comuni (sala da pranzo o soggiorno, locali per il tempo libero, lavanderia e stireria) che possono essere utilizzati anche da centri diurni o centri d'incontro. Viceversa, laddove i servizi comuni esistono già in centri diurni o centri d'incontro, i medesimo possono essere fruiti anche dalle persone anziane ospiti della «comunità alloggio».

Laddove non previsto diversamente, alla «comunità alloggio» si applicano i requisiti strutturali previsti per le altre strutture socio-assistenziali residenziali.

#### 1.8.2. DESTINATARI

La «comunità alloggio» è destinata ad anziani, soli o in coppia, che rispondano a tutti i seguenti requisiti:

- a) abbiano una condizione psicofisica di autosufficienza o parziale autosufficienza;
- b) non presentino bisogni sanitari intensivi;
- c) anche per periodi temporanei non possano restare in famiglia o al proprio domicilio.

#### 1.8.3. ASPETTI STRUTTURALI

Gli alloggi, per una o due persone possono consistere in monocali o bilocali con relativi servizi igienici e dotati, almeno per il 50%, di angolo cottura autonomo.

Devono essere previsti i seguenti locali e servizi:



- a) camere da letto per gli ospiti, dotate di servizi igienici accessibili in numero di uno ogni alloggio, nonché di campanelli di chiamata collegati al telesoccorso;
- b) locali adeguati alle modalità organizzative adottate;
- c) in strutture distribuite su più piani: almeno un ascensore accessibile;
- d) una linea telefonica a disposizione degli ospiti.

L'assistenza sanitaria deve essere intesa come analoga agli interventi resi al domicilio della persona anziana.

#### 1.8.4. FUNZIONAMENTO

Deve essere garantita la presenza di una figura di riferimento durante il giorno con funzioni di guardiania, con compiti di portierato, custodia, pulizia delle parti comuni e manutenzione della struttura, oltre che di immediata reperibilità in caso di bisogno degli ospiti, nonché di campanelli di chiamata in ogni posto letto collegati al portierato là dove presente nelle ore notturne.

Se necessario, le persone anziane inserite nella «comunità alloggio» si avvalgono degli interventi e del personale sanitario previsto per i servizi socio-assistenziali per anziani resi nell'ambito dell'assistenza domiciliare integrata (ADI).

## 2. STRUTTURE SOCIO-ASSISTENZIALI SEMI-RESIDENZIALI PER ANZIANI.

### 2.1. CENTRO DIURNO.

#### 2.1.1. DEFINIZIONE E FINALITÀ.

Il «centro diurno» è una struttura socio-assistenziale semi-residenziale che ospita, in regime diurno, persone anziane offrendo prestazioni di tipo socio-assistenziale, di animazione ed, in via residuale, di tipo sanitario.

Considerate le loro finalità, i centri devono essere situati in zone centrali e facilmente accessibili.

Il «centro diurno» può essere punto di appoggio del servizio di assistenza domiciliare e dell'assistenza domiciliare integrata e può fungere anche da centro di incontro.

Laddove non previsto diversamente, al «centro diurno» si applicano i medesimi requisiti strutturali ed organizzativi previsti per le altre strutture socio-assistenziali residenziali.

#### 2.1.2. DESTINATARI

Il «centro diurno» si rivolge normalmente a persone anziane parzialmente non autosufficienti e non autosufficienti bisognose di interventi dovuti a necessità di tutela, di sostegno e di assistenza anche sanitaria non possibili al domicilio.

#### 2.1.3. ASPETTI STRUTTURALI

Il «centro diurno» è composto dai seguenti locali:

- a) cucina ed annessa dispensa;
- b) lavanderia;
- c) locale attrezzato per l'erogazione delle prestazioni sanitarie in cui sono conservati, in appositi armadi con serratura, i prodotti farmaceutici e simili;
- d) servizi igienici corredati da doccia con idonei ausili e bagno assistito, distinti per il personale e per le persone anziane;
- e) sala polivalente per il pranzo ed il soggiorno per le persone anziane.

Qualora le dimensioni volumetriche della struttura socio-assistenziale lo consentano, devono essere realizzati locali destinati al riposo diurno delle persone anziane.

Qualora il «centro diurno» sia inserito in una struttura socio-assistenziale residenziale i locali di cui sopra possono essere condivisi.

#### 2.1.4. FUNZIONAMENTO.

Il «centro diurno» garantisce la sussistenza delle condizioni necessarie per l'erogazione dei seguenti ambiti di assistenza:

1. Ambito di tipo alberghiero:
  - a) igiene e governo dei locali;
  - b) copertura dei servizi di ristorazione;
  - c) lavanderia e stireria;
  - d) servizi amministrativi/gestionali.
2. Ambito di tipo socio-assistenziale: aiuto alla persona per il soddisfacimento delle esigenze individuali come, a titolo esemplificativo, l'igiene personale totale o parziale, la preparazione e la somministrazione dei pasti ed il governo dei locali.
3. Ambito di animazione, con finalità sia di socializzazione che di prevenzione per rallentare il decadimento psichico e mentale.
4. Attività di tipo sanitario:
  - a) assistenza generale infermieristica;
  - b) assistenza riabilitativa;
  - c) assistenza del medico di medicina generale;
  - d) assistenza specialistica.

In considerazione del fatto che, normalmente gli anziani ospiti dei centri diurni sono principalmente persone con grado di non autosufficienza di classe A, N1, N2, l'attività di assistenza è erogata in relazione al grado di non autosufficienza secondo le seguenti modalità:

Attività di assistenza nei centri diurni

	<b>Persona autosufficiente</b>	<b>Persona con grado di non autosufficienza classificata come A/N1</b>	<b>Persona con grado di non autosufficienza classificata come N2</b>	<b>Persona con grado di non autosufficienza classificata come N3</b>
Assistenza dell' Operatore Socio-sanitario (OSS)	È garantito in relazione al comprovato bisogno.	Pari a 60 minuti giornalieri a persona	Pari a 95 minuti giornalieri a persona	Pari a 140 minuti giornalieri a persona

Resta fermo che l'attività di assistenza sanitaria all'interno delle strutture pubbliche socio-assistenziali residenziali e semi-residenziali per anziani gestite da enti locali territoriali è erogata direttamente dai servizi territoriali dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta che si fa carico dell'amministrazione e della gestione, nonché dei relativi oneri del personale impiegato.

#### 2.2. CENTRO DI INCONTRO.

### 2.2.1. DEFINIZIONE E FINALITÀ

Il «centro di incontro» è una struttura socio-assistenziale per anziani che offre attività ricreative e culturali per favorire la vita di relazione ed i rapporti di comunicazione interpersonale. Considerate le finalità, il «centro di incontro» è situato in zone centrali ed inserite in una rete di servizi al cittadino.

Al «centro di incontro» si applicano i medesimi requisiti strutturali previsti per le strutture socio-assistenziali residenziali di primo livello.

### 2.2.2. DESTINATARI

Il «centro di incontro» è destinato prioritariamente alle persone anziane, anche se è accessibile a tutti i cittadini senza distinzione di età.

### 2.2.3. ASPETTI STRUTTURALI

Il «centro di incontro» si caratterizza quale struttura flessibile nei suoi contenuti e può quindi nascere:

- a) quale struttura autonoma o a completamento di servizi esistenti nella zona: in tal caso, deve prevedere almeno una sala polivalente con annessi servizi igienici riservati al centro di incontro ed un locale per la tisaneria;
- b) contemporaneamente a servizi socio-assistenziali per anziani di tipo residenziale già esistenti o quale emanazione di questi che, in tal modo, tendono ad integrare le loro prestazioni e ad aprirsi alla comunità;
- c) quale integrazione di altre strutture a carattere sociale che, pur fornendo prestazioni diverse, possono divenire punto di riferimento per la popolazione anziana.

### 2.2.4. FUNZIONAMENTO

Annualmente il gestore approva un piano di attività, sentite le persone utenti del centro stesso.

Il gestore designa un responsabile del servizio che può anche essere designato all'interno del gruppo di volontari che ne assicura il funzionamento e che, in via ordinaria, cura i rapporti con le persone anziane del «centro di incontro».

A titolo esemplificativo, le attività che il centro di incontro può offrire alla popolazione sono attività di tempo libero, di svago e culturali come biblioteca, proiezioni, conferenze, spettacoli, concerti, mostre, attività espressive ed artigianali, anche in collaborazione con le risorse del territorio, quali le associazioni ed i gruppi di volontariato.

## 3.1. SOGGIORNI CLIMATICI

### 3.1.1. DEFINIZIONE E FINALITÀ

I «soggiorni climatici» sono un servizio sociale che offre la possibilità di trascorrere alcuni periodi in strutture residenziali particolarmente idonee per cure termali e climatiche.

Oltre a finalità di mantenimento e ristabilimento dello stato di salute psicofisico, i soggiorni offrono occasione di svago e di rapporti sociali.

### 3.1.2. DESTINATARI

Sono destinatari del servizio le persone anziane che vivono al proprio domicilio o in strutture socio-assistenziali residenziali, con priorità per coloro che presentano una autonomia ridotta e non hanno la possibilità di accedere diversamente ad altri soggiorni o vacanze.

### 3.1.3. FUNZIONAMENTO

I «soggiorni climatici» possono essere organizzati durante tutto l'arco dell'anno presso le normali attrezzature alberghiere o presso case di vacanza, laddove sia garantita l'assenza di barriere architettoniche.

Oltre ai normali servizi alberghieri di vitto e di alloggio, devono essere garantiti il soddisfacimento dei bisogni individuali dell'utente, l'assistenza generale infermieristica ed attività di animazione e socializzanti.

L'assistenza di medicina generale ed, eventualmente, specialistica deve essere assicurata dal gestore anche mediante convenzioni con le Aziende U.S.L. territorialmente competenti, con singoli professionisti ovvero con enti privati.

È garantita la presenza di personale di tipo socio-assistenziale nella misura di un operatore socio-sanitario (OSS) ogni 25 persone anziane autosufficienti ed è incrementato in caso di presenza di persone non autosufficienti.

**4. ESERCIZIO DELLE FUNZIONI DI MONITORAGGIO E DI VIGILANZA DELLE STRUTTURE SOCIO-ASSISTENZIALI RESIDENZIALI E SEMI-RESIDENZIALI PER ANZIANI.**

L'esercizio delle funzioni di monitoraggio e di vigilanza delle strutture socio-assistenziali residenziali e semi-residenziali per anziani è attribuito – ai sensi dell'articolo 5, lettera b), della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 – dalla Giunta regionale ad un «Organismo Multidisciplinare e Interistituzionale con compiti di vigilanza sui servizi residenziali e semiresidenziali per anziani di cui alla legge regionale 15 dicembre 1982, n. 93 e sulle case di riposo convenzionate e private».

All'organismo di cui trattasi competono altresì gli obblighi discendenti dall'articolo 12 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004.

Oltre ai compiti di monitoraggio e di vigilanza, l'organismo svolge anche funzioni di supporto e di accompagnamento nella fase di applicazione dei requisiti minimi strutturali e organizzativi.

**Deliberazione 16 novembre 2007, n. 3201.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un edificio destinato a struttura sanitaria in loc. Breyan nel comparto 2A del PUD F6 nel Comune di SAINT-PIERRE, proposto dalla Società I.S.A.V. S.p.A. con sede nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società I.S.A.V. S.p.A. con sede nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, di realizzazione di un edificio destinato a struttura sanitaria in loc. Breyan nel comparto 2A del PUD F6 nel Comune di SAINT-PIERRE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

– siano presentate all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, in fase di progettazione definitiva, le integrazioni alle documentazioni di previsione di clima acustico pervenute. Tali integrazioni dovranno riguardare la planimetria definitiva della struttura in progetto, i relativi requisiti acustici passivi, la descrizione di eventuali sorgenti rumorose presenti nell'insediamento (per le quali potrebbe essere prevista una valutazione d'impatto acustico) e di eventuali opere di abbattimento del rumore;

– siano rispettate le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nelle relazioni geologico – geotecniche progettuali;

3) di suggerire:

**Délibération n° 3201 du 16 novembre 2007,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société ISAV SpA, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, en vue de la construction d'un immeuble destiné à accueillir une structure sanitaire à Breyan, dans la zone 2A du PUD F6, dans la commune de SAINT-PIERRE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société ISAV SpA, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, en vue de la construction d'un immeuble destiné à accueillir une structure sanitaire à Breyan, dans la zone 2A du PUD F6, dans la commune de SAINT-PIERRE ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. Il est suggéré ce qui suit :

- in fase di progettazione definitiva dell'intervento, tuttavia, sia valutata la possibilità di realizzare sul lato di monte della strada comunale di Vergnod un apposito cordolo con canaletta di raccolta delle acque, onde evitare possibili invasioni della carreggiata da parte di materiale detritico in occasione di eventi meteorici molto intensi;
- siano approfondite le possibilità di rifornimento idropotabile e ad uso antincendio del complesso previsto in progetto sulla base delle effettive disponibilità idriche del Comune di SAINT-PIERRE, in quanto nello studio di impatto ambientale la trattazione della suddetta problematica risulta piuttosto scarna;

4) di dare atto che la verifica della conformità dell'intervento con lo strumento urbanistico vigente rientra nella sfera di competenza dell'Autorità Comunale;

5) di rammentare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

6) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

7) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

8) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 16 novembre 2007, n. 3207.**

**Approvazione della nuova dotazione finanziaria per la realizzazione dei progetti n. 32 di JOVENÇAN, n. 1 di TORGNON e n. 35 di ÉTROUBLES, inclusi nel programma degli interventi FoSPI per il triennio 2007/2009, di cui alla DGR n. 1921/2006, ex L.R. 48/1995 e successive modificazioni. impegno delle quote annuali.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, la dotazione finanziaria di euro 4.897.468,00 (quattromilioniottocentonovantasettemilaquattrocentosessantotto/00) nel triennio 2007/2009 per i progetti esecutivi elencati nel seguente prospetto indicante:

- il numero attribuito al progetto (1);
- l'ente proponente, colonna (2)

4. La Commune est chargée de contrôler la conformité des travaux au document d'urbanisme en vigueur ;

5. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

6. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

7. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

8. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3207 du 16 novembre 2007,**

**portant approbation d'un nouveau financement au sens de la LR n° 48/1995 modifiée, en vue de la réalisation des projets n° 32 de la Commune de JOVENÇAN, n° 1 de la Commune de TORGNON et n° 35 de la Commune d'ÉTROUBLES figurant au plan 2007/2009 des interventions FoSPI visé à la DGR n° 1921/2006 et engagement des quotes-parts annuelles.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, le financement de 4 897 468,00 € (quatre millions huit cent quatre-vingt-dix-sept mille quatre cent soixante-huit euros et zéro centime), au titre de la période 2007/2009, relatif aux projets d'exécution figurant au tableau ci-dessous qui indique, pour chaque projet :

- le numéro du projet (colonne 1) ;
- le porteur de projet (colonne 2) ;

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• il titolo dell'intervento – che costituisce dettaglio di spesa – e l'obiettivo gestionale cui fare riferimento, colonna (3);</li> <li>• la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (4) e (5);</li> <li>• l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (6), (7) e (8);</li> <li>• l'ente attuatore dell'intervento, colonna (9);</li> <li>• il capitolo di spesa e il relativo dettaglio, colonna (10);</li> <li>• l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (11);</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• le titre de l'intervention – qui correspond au détail de dépense – et l'objectif de gestion de référence (colonne 3) ;</li> <li>• la dépense totale prévue, répartie selon les sources de financement (colonnes 4 et 5) ;</li> <li>• la répartition de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'intervention (colonnes 6, 7 et 8) ;</li> <li>• le réalisateur de l'intervention (colonne 9) ;</li> <li>• le chapitre de dépense et le détail y afférent (colonne 10) ;</li> <li>• le montant de la première tranche à liquider au profit du porteur de projet qui réalise l'intervention directement (colonne 11), au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée ;</li> </ul> |
|---|---|

(1)	(2)	(3)		(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
N.	ENTE	TITOLO		TOTALE euro	%	2007 euro	2008 euro	2009 euro	Ente Attuat.	CAPITOLO e Dettaglio	1° anticipo euro
32	Jovençon	Riqualificazione del piazzale del Capoluogo e miglioramento funzionale degli spazi circostanti  <b>OB. 173004</b> Direzione Opere stradali	Totale Regione Comune	1.345.734,00 <b>952.800,00</b> 392.934,00	100 <b>70,8</b> 29,2	557.487,00 <b>394.701,00</b> 162.786,00	435.231,00 <b>308.144,00</b> 127.087,00	353.016,00 <b>249.955,00</b> 103.061,00	Comune	21285  -----	<b>190.560,00</b>
1	Torgnon	Opere di ripristino e riqualificazione ambientale in aree urbane  <b>OB. 173004</b> Direzione Opere stradali	Totale Regione Comune	2.664.156,00 <b>2.322.741,00</b> 341.415,00	100 <b>87,18</b> 12,82	1.103.699,00 <b>962.205,00</b> 141.494,00	861.660,00 <b>751.195,00</b> 110.465,00	698.797,00 <b>609.341,00</b> 89.456,00	Comune	21285  -----	<b>464.548,00</b>
35	Etroubles	Opere di ampliamento e sistemazione della strada denominata La Cota  <b>OB. 173004</b> Direzione Opere stradali	Totale Regione Comune	1.926.212,00 <b>1.621.927,00</b> 304.285,00	100 <b>84,20</b> 15,80	797.969,00 <b>671.890,00</b> 126.079,00	622.976,00 <b>524.546,00</b> 98.430,00	505.267,00 <b>425.491,00</b> 79.776,00	Comune	21270  -----	<b>324.385,00</b>
			TOTALE REGIONE COMUNE	5.936.102,00 <b>4.897.468,00</b> 1.038.634							<b>979.493,00</b>

2. di impegnare:

2.1 la spesa di euro 952.800,00 (novecentocinquantadue-milaottocento/00) nel modo seguente: per euro

2. Sont engagées :

2.1. La dépense de 952 800,00 € (neuf cent cinquante-deux mille huit cent euros et zéro centime) comme

- 394.701,00 (trecentonovantaquattromilasettecentouno/00) sul capitolo n. 21285 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di opere di ripristino e riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14797 «Comune di JOVENÇAN: riqualificazione del piazzale del Capoluogo e miglioramento funzionale degli spazi circostanti», per l'anno 2007 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, per euro 308.144,00 (trecentoottomilacentotrentaquattro/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2008 del bilancio pluriennale 2007/2009 che presenta la necessaria disponibilità e per euro 249.955,00 (duecentoquarantanove milanovecentocinquantacinque/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2009 del bilancio pluriennale 2007/2009 che presenta la necessaria disponibilità;
- 2.2 la spesa di euro 2.322.741,00 (duemilionitrecentoventiduemilasettecentoquarantuno/00) nel modo seguente: per euro 962.205,00 (novecentosessantaduemiladuecentocinque/00) sul capitolo n. 21285 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di opere di ripristino e riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14799 «Comune di TORGNON: opere di rifunzionalizzazione e riqualificazione delle frazioni intermedie del Comune di TORGNON – Lotto n. 2», per l'anno 2007 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, per euro 751.195,00 (settecentocinquantunomilacentonovantacinque/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2008 del bilancio pluriennale 2007/2009 che presenta la necessaria disponibilità e per euro 609.341,00 (seicentonovemilatrecentoquarantuno/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2009 del bilancio pluriennale 2007/2009 che presenta la necessaria disponibilità;
- 2.3 la spesa di euro 1.621.927,00 (unmilionesecientoventunomilanovecentoventisette/00) nel modo seguente: per euro 671.890,00 (seicentosestantunomilaottocentonovanta/00) sul capitolo n. 21270 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI»), dettaglio n. 14798 «Comune di ÉTROUBLES: opere di ampliamento e sistemazione della strada denominata La Cota», per l'anno 2007 del bilancio di previsione della Regione che presenta la necessaria disponibilità, per euro 524.546,00 (cinquecentoventiquattromilacinquecentoquarantasei/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2008 del bilancio pluriennale 2007/2009 che presenta la necessaria disponibilità e per euro 425.491,00 (quattrocentoventicinquemilaquattrocentonovantuno/00), sul medesimo capitolo e dettaglio di spesa, per l'anno 2009 del bilancio pluriennale 2007/2009 che presenta la necessaria disponibilità;
- suit : quant à 394 701,00 euros (trois cent quatre-vingt-quatorze mille sept cent un euros et zéro centime), sur le chapitre 21285 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les travaux de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI), détail 14797 (Commune de JOVENÇAN : requalification de la place du chef-lieu et amélioration des espaces environnants), au titre du budget prévisionnel 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 308 144,00 euros (trois cent huit mille cent quarante-quatre euros et zéro centime), sur lesdits chapitre et détail au titre de l'année 2008 du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 249 955,00 euros (deux cent quarante-neuf mille neuf cent cinquante-cinq euros et zéro centime) sur lesdits chapitre et détail au titre de l'année 2009 du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- 2.2. La dépense de 2 322 741,00 euros (deux millions trois cent vingt-deux mille sept cent quarante et un euros et zéro centime) comme suit : quant à 962 205,00 euros (neuf cent soixante-deux mille deux cent cinq euros et zéro centime), sur le chapitre 21285 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les travaux de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI), détail 14799 (Commune de TORGNON : revitalisation et requalification des villages du milieu – deuxième tranche), au titre du budget prévisionnel 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 751 195,00 euros (sept cent cinquante et un mille cent quatre-vingt-quinze euros et zéro centime), sur lesdits chapitre et détail au titre de l'année 2008 du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 609 341,00 euros (six cent neuf mille trois cent quarante et un euros et zéro centime) sur lesdits chapitre et détail au titre de l'année 2009 du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- 2.3. La dépense de 1 621 927,00 euros (un million six cent vingt et un mille neuf cent vingt-sept euros et zéro centime) comme suit : quant à 671 890,00 euros (six cent soixante et onze mille huit cent quatre-vingt-dix euros et zéro centime), sur le chapitre 21270 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI), détail 14798 (Commune d'ÉTROUBLES : élargissement et réaménagement de la route dénommée La Cota), au titre du budget prévisionnel 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; quant à 524 546,00 euros (cinq cent vingt-quatre mille cinq cent quarante-six euros et zéro centime), sur lesdits chapitre et détail au titre de l'année 2008 du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires et quant à 425 491,00 euros (quatre cent vingt-cinq mille quatre cent quatre-vingt-onze euros et zéro centime) sur lesdits chapitre et détail au titre de l'année

3. di approvare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, il contributo complessivo di euro 375.796,00 (trecentosettantacinquemilasettecentonovantasei/00), ripartito come nel prospetto in premessa tra i Comuni di JOVENÇAN, di TORGNON e di ÉTROUBLES, per gli oneri sostenuti per la progettazione globale – comprensiva di determinazioni geognostiche e, per quanto concerne il Comune di ÉTROUBLES, anche lo studio di impatto ambientale – determinato applicando alla spesa programmata per ogni singolo intervento le percentuali stabilite nell'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2426/2002;

4. di impegnare la somma di cui al punto precedente imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione globale delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2007, dettaglio di spesa n. 12228 «Contributi oneri progettuali», che presenta la necessaria disponibilità;

5. di stabilire che il Direttore della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche provveda alla liquidazione e al pagamento delle spese di cui al punto 3. nonché delle somme indicate alla colonna (11) del prospetto soprariportato e relative al primo anticipo di cui all'art. 22, comma 2, lett. a) della l.r. 48/1995, utilizzando all'uopo le somme impegnate con la presente deliberazione a valere sull'esercizio finanziario 2007;

6. di stabilire, altresì, che la Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti provveda a proporre alla Giunta regionale la revoca del finanziamento nel caso in cui l'attuazione dell'intervento sia impedita da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza, indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

7. di stabilire che le opere di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

8. di raccomandare che il bando per l'appalto dei lavori relativi agli interventi finanziati sia pubblicato prontamente e, comunque, entro il termine massimo di 150 giorni a partire dalla data di approvazione della presente deliberazione;

9. di specificare, in ordine alle modalità di attuazione degli interventi che, ai sensi dell'art. 22 della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni – si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione

2009 du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. Aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, est approuvé l'octroi d'un financement global de 375 796,00 euros (trois cent soixante-quinze mille sept cent quatre-vingt-seize euros et zéro centime) aux Communes de JOVENÇAN, de TORGNON et d'ÉTROUBLES, en vue de la couverture des frais généraux de conception, y compris ceux relatifs aux études géognostiques et, pour ce qui est de la Commune d'ÉTROUBLES, à l'étude de l'impact sur l'environnement ; le montant du financement est calculé par l'application à la dépense prévue pour chaque projet des pourcentages figurant au tableau approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2426/2002 ;

4. La somme visée au point précédent est engagée et imputée au chapitre 21255 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement), détail 12228 (Financement des frais de conception des projets) du budget 2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5. Les sommes indiquées à la colonne 11 du tableau figurant au préambule et relatives à la première tranche du financement visée à la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, ainsi que les dépenses visées au point 3 ci-dessus sont liquidées et versées par les soins du directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à valoir sur les sommes engagées par la présente délibération au titre de l'exercice 2007 ;

6. Lorsque l'intervention n'est pas réalisée du fait de la négligence attestée du porteur de projet dans l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci en vue du démarrage et de la réalisation des travaux, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional la révocation du financement ;

7. La destination des ouvrages visés au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant vingt ans au moins à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation octroyée par le Gouvernement régional pour des raisons ultérieures et documentées d'intérêt public, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

8. Il est recommandé que les avis de marché public relatifs aux travaux faisant l'objet des financements soient publiés dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les 150 jours qui suivent la date de la présente délibération ;

9. Aux termes de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est des modalités de réalisation des travaux, il est fait application des dispositions en matière d'exécution par les porteurs de projet et de suivi par l'Administration régionale visées à la circulaire du président de la Région



zione regionale, precisate con circolare n. 22, dell'8 maggio 2001, del Presidente della Regione;

10. di disporre che nei cantieri riguardanti gli interventi di cui trattasi sia apposto un cartello standardizzato – di dimensioni 1,60x1,20 m. – con l'indicazione dell'ente che provvede alla realizzazione delle opere, del fondo da cui provengono i finanziamenti, del periodo di realizzazione e degli estremi della presente deliberazione, dell'oggetto dell'opera, della spesa autorizzata, dei soggetti incaricati della progettazione, dell'esecuzione e della direzione dei lavori, degli estremi della concessione edilizia o documentazione equipollente, della data prevista per l'ultimazione dei lavori, nonché di tutte le altre eventuali informazioni previste dalle vigenti norme in materia;

11. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3312.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione di un alpeggio ai fini della costruzione di un rifugio alpino in località Les Ors Damon nel Comune di LA SALLE, proposto dalla Consorceria Les Ors di LA SALLE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Consorceria Les Ors di LA SALLE, di ristrutturazione di un alpeggio ai fini della costruzione di un rifugio alpino in località Les Ors Damon nel Comune di LA SALLE, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalle Strutture Regionali interpellate in sede di istruttoria;

2) di rammentare che, in sede di eventuale ripresentazione del progetto dovranno essere approfondite le problematiche evidenziate nei pareri espressi dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalle Strutture Regionali interpellate in sede di istruttoria;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3313.**

**Comune di GIGNOD: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativi ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 10 del 14.06.2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10.08.2007.**

n° 22 du 8 mai 2001 ;

10. Un panneau normalisé de 1,60 m x 1,20 m doit être affiché sur le chantier ; ledit panneau doit indiquer le réalisateur du projet, la source de financement, la période de réalisation des travaux, les références de la présente délibération, l'objet des travaux, la dépense autorisée, les sujets chargés de la conception, de l'exécution et de la direction des travaux, les références du permis de construire ou des pièces qui en tiennent lieu, la date prévue pour l'achèvement des travaux et tout autre renseignement prévu par les dispositions en vigueur en la matière ;

11. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3312 du 23 novembre 2007,**

**portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Consorceria « Les Ors » de LA SALLE, en vue de la remise en état d'un alpage aux fins de l'aménagement d'un refuge de haute montagne aux Ors-Damon, dans la commune de LA SALLE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Consorceria « Les Ors » de LA SALLE, en vue de la remise en état d'un alpage aux fins de l'aménagement d'un refuge de haute montagne aux Ors-Damon, dans la commune de LA SALLE, pour les raisons formulées par le Comité technique de l'environnement et par les structures régionales consultées lors de l'instruction ;

2) Au cas où le projet en question serait présenté de nouveau, il y a lieu d'approfondir les problèmes mis en évidence par les avis du Comité technique de l'environnement et des structures régionales consultées lors de l'instruction ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3313 du 23 novembre 2007,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 10 du 14 juin 2007 et soumise à la Région le 10 août 2007.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane del comune di GIGNOD, deliberata con provvedimento consiliare n. 10 del 14 giugno 2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10 agosto 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale variante, con decisione n. 42/07 nel corso della riunione del 17 ottobre 2007;

Ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane deliberata dal comune GIGNOD, con provvedimento consiliare n. 10 del 14 giugno 2007, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 10 agosto 2007, e composta dall'elaborato seguente:

G1 Relazione tecnica – Riclassificazione delle zone di cautela in località Clusaz.

con la seguente modificazione:

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A (terreni sedi di frane – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouloux, adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 10 du 14 juin 2007 et soumise à la Région le 10 août 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 42/07 du 17 octobre 2007 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite variante ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouloux, adoptée par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 10 du 14 juin 2007 et soumise à la Région le 10 août 2007, est approuvée. Ladite variante est composée de la pièce indiquée ci-après :

et subit la modification suivante :

2) La Commune de GIGNOD est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

---

---

**Deliberazione 23 novembre 2007, n. 3314.**

**Comune di GIGNOD: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni e della trasposizione di tale cartografia sulla nuova base catastale redatta dalla Comunità Montana Grand Combin, deliberate con provvedimento consiliare n. 11 del 14.06.2007, trasmesso alla Regione per l'approvazione in data 10.08.2007.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Esaminata la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni nonché la trasposizione di tale cartografia sulla nuova base catastale redatta dalla Comunità Montana Grand Combin, deliberate dal comune di GIGNOD con provvedimento consiliare n. 11 del 14 giugno 2007, trasmesso alla Regione per l'approvazione in data 10 agosto 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta del parere formulato dalla struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della variante e della trasposizione, con decisione n. 43/07 nel corso della riunione dell'8 novembre 2007;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2, della LR 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**Délibération n° 3314 du 23 novembre 2007,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation et de la transposition de ladite cartographie sur la nouvelle base cadastrale rédigée par la Communauté de montagne Grand-Combin, adoptées par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 11 du 14 juin 2006, soumis à la Région le 10 août 2007.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Vu la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation et la transposition de ladite cartographie sur la nouvelle base cadastrale rédigée par la Communauté de montagne Grand-Combin, adoptées par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 11 du 14 juin 2006, soumis à la Région le 10 août 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 43/07 du 8 novembre 2007 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de la variante en cause et de sa transposition ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque

di inondazioni nonché la trasposizione di tale cartografia sulla nuova base catastale redatta dalla Comunità Montana Grand Combin, deliberate dal comune di GIGNOD con provvedimento consiliare n. 11 del 14 giugno 2007, trasmesso alla Regione per l'approvazione in data 10 agosto 2007, e costituite dagli elaborati seguenti:

– Relazione tecnica;

- Tavola I5 Cartografia di sintesi su base CTR scala 1:10.000;
- Tavola I7a Cartografia catastale di sintesi –zona est– su base catastale scala 1:5.000;
- Tavola I7b Cartografia catastale di sintesi –zona ovest– su base catastale scala 1:5.000;
- Tavola I8a Cartografia catastale di sintesi –aree urbanizzate– su base catastale scala 1:2.000;
- Tavola I8b Cartografia catastale di sintesi –aree urbanizzate– su base catastale scala 1:2.000;
- Tavola I8c Cartografia catastale di sintesi –aree urbanizzate– su base catastale scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni e integrazioni:

- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'Allegato A (terreni a rischio di inondazioni – Carta Tecnica Regionale scala 1:5.000);
- nelle pagine 3, 4 e 5 della *Relazione tecnica*, la disciplina d'uso delle fasce A e B, riportata nel capitolo «*Disciplina d'uso delle diverse fasce*», è sostituita con un semplice rimando alle norme contenute nella Deliberazione della Giunta regionale n. 422 del 15 febbraio 1999, così come già approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1548 dell'8 giugno 2007;
- nelle fasce di cautela Ic, la disciplina d'uso applicabile è quella relativa alla fascia A;
- per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce C, si ricorda che:
- *non deve essere consentita la realizzazione di impianti per il trattamento di rifiuti ad eccezione delle discariche di inerti*;
- per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati.

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati presentati alle modificazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui sopra, per le parti modificate assumano valore prescrittivo le indicazioni predisposte su base CTR e base catastale allegate al presente provvedimento;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

d'inondation, ainsi que la transposition de ladite cartographie sur la nouvelle base cadastrale rédigée par la Communauté de montagne Grand-Combin, adoptées par la délibération du Conseil communal de GIGNOD n° 11 du 14 juin 2006, soumis à la Région le 10 août 2007. Lesdites variante et transposition sont composées des pièces indiquées ci-après :

et subissent les modifications suivantes :

2) La Commune de GIGNOD est tenue de modifier la documentation présentée et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications établies sur la base des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la CARBOTRADE S.p.A. di GENOVA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al metanodotto Châtillon-Valtournenche, nei Comuni di CHÂTILLON – ANTEY-SAINT-ANDRÉ – VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

#### **Comune di BRISSOGNE. Decreto 21 novembre 2007, n. 1.**

**Pronuncia di esproprio a favore del comune di BRISSOGNE degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di «sistemazione ed allargamento strada comunale le Petit-Banc-Etabloz» e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

Ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, è

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la CARBOTRADE S.p.A. de Genova, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le méthanoduc Châtillon-Valtournenche, dans les communes de CHÂTILLON – ANTEY-SAINT-ANDRÉ – VALTOURNENCHE.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

#### **Commune de BRISSOGNE. Acte n° 1 du 21 novembre 2007,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de BRISSOGNE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale Le Petit-Banc-Établoz et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004,

pronunciata a favore del Comune di BRISSOGNE (C.F. e P. IVA 00101880078) l'espropriazione degli immobili di seguito descritti in comune di Brissogne necessari per l'esecuzione dei lavori di sistemazione ed allargamento strada comunale le Petit-Banc-Etabloz, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE CENSUARIO DI BRISSOGNE

A – Espropriazione di aree non edificabili

*Ditta n. 01*

BARAVEX Maria Alessandrina

nata a NUS il 19.10.1922

C.F. BRV MLS 22R59 F987X – Proprietaria per 1/18;

residente in Località Rovarey, 36 – 11020 NUS – (AO)

BARAVEX Graziana Milena

nata ad AOSTA il 15.01.1951

C.F. BRV MNG 51A55 A326S – Proprietaria per 17/18.

residente in Località Rovarey, 36 – 11020 NUS – (AO)

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	Es	4	210		00.02.07	Prato irriguo
C.T.	Es	4	211		00.00.45	Prato irriguo

Indennità totale per tutti i comproprietari € 581,23

*Ditta n. 02*

BIONAZ Brunetta

nata ad AOSTA il 31.03.1957

C.F. BNZ BNT 57C71 A326C – Proprietaria per 1/1;

residente in Frazione Epinel, 63 – 11012 COGNE –

(AO)

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	Es	10	586 (ex 194/b)		00.00.05	Prato irriguo
C.T.	Es	10	275		00.00.23	Prato irriguo

Indennità € 64,58

les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de BRISSOGNE et nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route communale Le Petit-Banc-Établoz, sont expropriés en faveur de la Commune de Brissogne (code fiscal et numéro d'immatriculation fiscale 00101880078) ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens :

COMMUNE DE BRISSOGNE

A – Expropriation des terrains inconstructibles

*Ditta n. 03*

BIONAZ Maurizio

nato a QUART il 29.12.1938

C.F. BNZ MRZ 38T29 H110M – Proprietario per 1/1;

residente in Frazione Neyran, 66 – 11020 BRISSOGNE

– (AO)

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	Es	4	516 (ex 42/b)		00.01.24	Prato irriguo
C.T.	Es	4	215		00.01.93	Prato irriguo

Indennità € 731,15

*Ditta n. 04*

BRUNOD Enrichetta

nata a QUART il 12.11.1933

C.F. BRN NCH 33S52 H110Z – Proprietaria per 1/1;

residente in Frazione Etabloz, 54 – 11020 BRISSOGNE

– (AO)

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	Es	10	569 (ex 18/b)		00.01.12	Bosco ceduo
C.T.	Es	10	269		00.01.11	Bosco ceduo

Indennità € 85,86

*Ditta n. 05*

FIOU Rosanna

nata a QUART il 12.03.1945

C.F. FIO RNN 45C52 H110Q – Nuda Proprietaria per 1/1;

residente in Frazione Ampaillan, 6/3 – 11020

CHARVENSOD – (AO)

MARCOZ Ida Rina Aurelia

nata a BRISSOGNE il 15.04.1924

C.F. MRC DNR 24D55 B192Z – Usufruttuaria per 1/1;

residente in Frazione Etabloz, 125 – 11020

BRISSOGNE – (AO)

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	Es	4	519 (ex 44/b)		00.00.08	Prato irriguo
C.T.	Es	4	520 (ex 62/b)		00.00.18	Prato irriguo
C.T.	Es	4	521 (ex 62/c)		00.00.02	Prato irriguo
C.T.	Es	4	522 (ex 62/d)		00.00.01	Prato irriguo
C.T.	Es	4	217		00.00.15	Prato irriguo
C.T.	Es	4	525 (ex 218/b)		00.01.39	Prato irriguo

Indennità totale per tutti i comproprietari € 422,08

*Ditta n. 06*

GANSNER Emilia

nata in Svizzera il 19.01.1948

C.F. GNS MLE 48A59 Z133J – Proprietario per 1/3;

residente in Via Conseil Des Commis, 24 – 11100

AOSTA – (AO)

BIONAZ Françoise

nato in Svizzera il 24.02.1972

C.F. BNZ FNC 72B24 Z133Y – Proprietario per 1/3;

residente in Frazione La Palud, 27 – 11020 –

GRESSAN (AO)

BIONAZ Beatrice

nata in Svizzera il 26.06.1973

C.F. BNZ BRC 73H69 Z133Q – Proprietaria per 1/3;

residente in frazione La Fontane, 1 – 11010 SARRE

(AO)

da acquisire:

<b>Ident. Catast.</b>	<b>Zona P.R.G.C.</b>	<b>Foglio.</b>	<b>Particella</b>	<b>Sub</b>	<b>Superficie da espropriare</b>	<b>Qualità</b>
C.T.	Es	10	570 (ex 20/b)		00.00.03	Bosco ceduo
C.T.	Es	10	571 (ex 20/c)		00.00.01	Bosco ceduo
C.T.	Es	10	572 (ex 270/b)		00.00.43	Bosco ceduo
C.T.	Es	10	271		00.00.07	Bosco ceduo

Indennità totale per tutti i comproprietari € 20,79

*Ditta n. 07*

LUGON Laurino

nato a BRISSOGNE il 18.01.1947

C.F. LGN LRN 47A18 B192K – Proprietario per 1/1;

residente in Frazione Etabloz, 74 – 11020 BRISSOGNE

– (AO)

da acquisire:

<b>Ident. Catast.</b>	<b>Zona P.R.G.C.</b>	<b>Foglio.</b>	<b>Particella</b>	<b>Sub</b>	<b>Superficie da espropriare</b>	<b>Qualità</b>
C.T.	Es	10	567 (ex 13/b)		00.00.03	Bosco ceduo
C.T.	Es	10	568 (ex 13/c)		00.00.07	Bosco ceduo
C.T.	E	10	590 (ex 235/b)		00.00.32	Prato irriguo

Indennità € 77,66

*Ditta n. 08*

LUGON Laurino

nato a BRISSOGNE il 18.01.1947

C.F. LGN LRN 47A18 B192K – Proprietario per 1/2;

residente in Frazione Etabloz, 74 – 11020 BRISSOGNE

– (AO)

CECCARELLI Dario

nato ad AOSTA il 21.07.1959

C.F. CCC DRA 59L21 A326X – Proprietario per 1/2;

residente in Frazione Etabloz, 78 – 11020 BRISSOGNE

– (AO)

da acquisire:



Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	Es	4	517 (ex 71/b)		00.00.42	Prato irriguo
C.T.	Es	4	518 (ex 71/c)		00.00.02	Prato irriguo
C.T.	Es	4	216		00.00.19	Prato irriguo

Indennità totale per tutti i comproprietari € 145,31

*Ditta n. 09*

MARCOZ Egidio Vittorino  
nato a BRISOGNE il 22.08.1955  
C.F. MRC GVT 55M22 B192D – Proprietario per 1/1;  
residente in Frazione Le Petit Banc, 1 – 11020  
BRISOGNE – (AO)  
da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	Es	4	532 (ex 15/b)		00.01.17	Prato irriguo
C.T.	Es	4	531 (ex 16/b)		00.00.49	Prato irriguo
C.T.	Es	4	203		00.00.01	Prato irriguo

Indennità € 385,18

*Ditta n. 10*

MARCOZ Egidio Vittorino  
nato a BRISOGNE il 22.08.1955  
C.F. MRC GVT 55M22 B192D- Proprietario per 1/3;  
residente in Frazione Le Petit Banc, 1 – 11020  
BRISOGNE – (AO)  
MARCOZ Leandro  
nato a BRISOGNE il 24.06.1954  
C.F. MRC LDR 54H24 B192F – Proprietario per 1/3;  
residente in Frazione Etabloz, 26 – 11020 BRISOGNE  
– (AO)  
MARCOZ Ireneo  
nato a BRISOGNE il 10.11.1957  
C.F. MRC RNI 57S10 B192E – Proprietario per 1/3;  
residente in Frazione Le Petit Banc, 1 – 11020  
BRISOGNE – (AO)  
da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	Es	10	565 (ex 2/b)		00.00.31	Prato irriguo
C.T.	Es	10	566 (ex 267/b)		00.00.03	Prato irriguo

Indennità totale per tutti i comproprietari € 78,42

*Ditta n. 11*

MARCOZ Franca

nata a BRISSOGNE il 10.07.1960

C.F. MRC FNC 60L50 B192D – Proprietaria per 1/3;

residente in Frazione Etabloz, 77 – 11020 BRISSOGNE

– (AO)

MARCOZ Giulia

nata a QUART il 13.11.1959

C.F. MRC GLI 39S53 H110D – Proprietaria per 1/3;

residente in Frazione Etabloz, 77 – 11020 BRISSOGNE

– (AO)

MARCOZ Mauro

nato ad AOSTA il 03.10.1965

C.F. MRC MRA 65R03 A326P – Proprietario per 1/3;

residente in Frazione Etabloz, 77 – 11020 BRISSOGNE

– (AO)

da acquisire:

<b>Ident. Catast.</b>	<b>Zona P.R.G.C.</b>	<b>Foglio.</b>	<b>Particella</b>	<b>Sub</b>	<b>Superficie da espropriare</b>	<b>Qualità</b>
C.T.	Es	10	561 (ex 21/b)		00.01.11	Prato irriguo
C.T.	Es	10	562 (ex 21/c)		00.00.03	Prato irriguo
C.T.	Es	10	563 (ex 21/d)		00.00.05	Prato irriguo
C.T.	Es	10	564 (ex 21/e)		00.00.02	Prato irriguo
C.T.	Es	10	591 (ex 200/b)		00.00.16	Orto irriguo
C.T.	Es	10	556 (ex 272/b)		00.01.99	Prato irriguo
C.T.	Es	10	558 (ex 273/b)		00.01.96	Prato irriguo
C.T.	Es	10	559 (ex 273/c)		00.01.23	Prato irriguo

Indennità totale per tutti i comproprietari € 1.525,90

*Ditta n. 12*

MARCOZ Ireneo

nato a BRISSOGNE il 10.11.1957

C.F. MRC RNI 57S10 B192E – Proprietario per 1/1;

residente in Frazione Le Petit Banc, 1 – 11020

BRISSOGNE – (AO)

da acquisire:

<b>Ident. Catast.</b>	<b>Zona P.R.G.C.</b>	<b>Foglio.</b>	<b>Particella</b>	<b>Sub</b>	<b>Superficie da espropriare</b>	<b>Qualità</b>
C.T.	Es	10	573 (ex 216/b)		00.00.25	Prato irriguo
C.T.	Es	10	268		00.00.45	Prato irriguo

Indennità € 161,45

*Ditta n. 13*

CANTIGA Roquita

nata nelle Filippine il 16.08.1968

C.F. CNT RQT 68M56 Z216Z – Proprietaria per 1/2;

residente in Frazione Le Petit Banc, 1- 11020

BRISSOGNE – (AO)

MARCOZ Ireneo  
nato a BRISSOGNE il 10.11.1957  
C.F. MRC RNI 57S10 B192E – Proprietario per 1/2;  
residente in Frazione Le Petit Banc, 1 – 11020  
BRISSOGNE – (AO)  
da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	Es	4	511 (ex 30/b)		00.00.58	Prato irriguo
C.T.	Es	4	514 (ex 31/b)		00.00.78	Prato irriguo
C.T.	Es	4	513 (ex 90/b)		00.00.17	Prato irriguo
C.T.	Es	4	212		00.00.34	Prato irriguo
C.T.	Es	4	213		00.01.79	Prato irriguo
C.T.	Es	4	512 (ex 66/b)		00.00.28	Prato irriguo

Indennità totale per tutti i comproprietari € 908,75

*Ditta n. 14*

MARCOZ Leandro  
nato a BRISSOGNE il 24.06.1954  
C.F. MRC LDR 54H24 B192F – Proprietario per 1/1;  
residente in Frazione Etabloz, 26 – 11020 BRISSOGNE  
– (AO)  
da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	Es	4	507 (ex 20/b)		00.00.37	Frutteto specializzato
C.T.	Es	4	508 (ex 23/b)		00.01.11	Frutteto specializzato
C.T.	Es	4	527 (ex 101/b)		00.00.07	Prato irriguo
C.T.	Es	4	204		00.01.17	Prato irriguo
C.T.	Es	4	205		00.01.13	Seminativo irriguo
C.T.	Es	4	206		00.01.30	Prato irriguo
C.T.	Es	4	207		00.02.20	Prato irriguo
C.T.	Es	4	220		00.00.34	Prato irriguo

Indennità € 1.913,90

*Ditta n. 15*

MARCOZ Leandro

nato a BRISOGNE il 24.06.1954

C.F. MRC LDR 54H24 B192F – Proprietario per 1/2;

residente in Frazione Etabloz, 26 – 11020 BRISOGNE

– (AO)

ZULIAN Fulvia

nata ad AOSTA il 26.07.1957

C.F. ZLN FLV 57L66 A326X – Proprietaria per 1/2;

residente in Frazione Etabloz, 26 – 11020 Brissogne –

(AO)

da acquisire:

<b>Ident. Catast.</b>	<b>Zona P.R.G.C.</b>	<b>Foglio.</b>	<b>Particella</b>	<b>Sub</b>	<b>Superficie da espropriare</b>	<b>Qualità</b>
C.T.	Es	4	509 (ex 25/b)		00.00.46	Seminativo irriguo
C.T.	Es	4	208		00.00.65	Seminativo irriguo

Indennità totale per tutti i comproprietari € 256,02

*Ditta n. 16*

MARCOZ Lorenzo Piero

nato ad AOSTA il 10.02.1944

C.F. MRC LNZ 44B10 A326F – Proprietario per 1/1;

residente in Località Angelin, 7 – 11020 SAINT-

CHRISTOPHE – (AO)

da acquisire:

<b>Ident. Catast.</b>	<b>Zona P.R.G.C.</b>	<b>Foglio.</b>	<b>Particella</b>	<b>Sub</b>	<b>Superficie da espropriare</b>	<b>Qualità</b>
C.T.	Es	10	274		00.00.14	Prato irriguo
C.T.	Es	10	276		00.00.03	Prato irriguo

Indennità € 39,21

*Ditta n. 17*

MOTTA Giovanna

nata ad AOSTA il 10.09.1925

C.F. MTT GNN 25P50 A326D – Proprietaria per 1/2;  
residente in Via Monte Emilius, 4 – 11100 AOSTA –  
(AO)

MOTTA Virginia

nata ad AOSTA il 13.12.1921

C.F. MTT VGN 21T53 A326A – Proprietaria per 1/2;  
residente in Via Porta Pretoria, 9 – 11100 Aosta – (AO)  
da acquisire:

<b>Ident. Catast.</b>	<b>Zona P.R.G.C.</b>	<b>Foglio.</b>	<b>Particella</b>	<b>Sub</b>	<b>Superficie da espropriare</b>	<b>Qualità</b>
C.T.	Es	4	523 (ex 61/b)		00.00.04	Prato irriguo
C.T.	Es	4	524 (ex 61/c)		00.00.01	Prato irriguo
C.T.	Es	4	515 (ex 114/b)		00.00.21	Prato irriguo
C.T.	Es	4	214		00.00.48	Prato irriguo
C.T.	Es	4	219		00.00.46	Prato irriguo
C.T.	E	10	589 (ex 28/b)		00.00.85	Prato irriguo

Indennità totale per tutti i comproprietari € 472,83

*Ditta n. 18*

VOLGET Enrico

nata ad AOSTA il 18.08.1956

C.F. VLG NRC 56M18 A326K – Proprietario per 1/1;  
residente in Frazione Chez Les Volget, 3 – 11020  
BRISOGNE – (AO)

da acquisire:

<b>Ident. Catast.</b>	<b>Zona P.R.G.C.</b>	<b>Foglio.</b>	<b>Particella</b>	<b>Sub</b>	<b>Superficie da espropriare</b>	<b>Qualità</b>
C.T.	Es	4	510 (ex 26/b)		00.00.29	Seminativo irriguo
C.T.	Es	4	209		00.00.59	Seminativo irriguo

Indennità € 202,97

B – Espropriazione di aree edificabili

*Ditta n. 01*

BARBIERI Stefano

nato ad AOSTA il 01.01.1965

C.F. BRB SFN 65A01 A326C – Proprietario per 1/1;  
residente in Frazione Etabloz, 36 – 11020 BRISOGNE  
– (AO)

da acquisire:

<b>Ident. Catast.</b>	<b>Zona P.R.G.C.</b>	<b>Foglio.</b>	<b>Particella</b>	<b>Sub</b>	<b>Superficie da espropriare</b>	<b>Qualità</b>
C.T.	C2	10	609 (ex 34/b)		00.00.25	Prato irriguo

Indennità € 57,66

*Ditta n. 02*

BIASCO Ippazio

nato a TIGGIANO (LE) il 10.12.1960

C.F. BSC PPZ 60T10 L166Z – Proprietario per 1/2;

residente in Frazione Etabloz, 36 – 11020 BRISSOGNE

– (AO

JUGLAIR Ornella

nata ad AOSTA il 18.02.1966

C.F. JGL RLL 66B58 A326C – Proprietaria per 1/2;

residente in Frazione Etabloz, 36 – 11020 BRISSOGNE

– (AO

da acquisire:

<b>Ident. Catast.</b>	<b>Zona P.R.G.C.</b>	<b>Foglio.</b>	<b>Particella</b>	<b>Sub</b>	<b>Superficie da espropriare</b>	<b>Qualità</b>
C.T.	C2	10	607 (ex 38/b)		00.00.01	Prato irriguo
C.T.	C2	10	608 (ex 38/c)		00.00.10	Prato irriguo
C.T.	C2	10	606 (ex 278/b)		00.00.67	Prato irriguo
C.T.	C2	10	605 (ex 279/b)		00.00.18	Prato irriguo

Indennità totale per tutti i comproprietari € 1.728,00

*Ditta n. 03*

BIONAZ Nives

nata ad AOSTA il 28.08.1957

C.F. BNZ NVS 57M68 A326I – Proprietaria per 1/1;

residente in Frazione Etabloz, 23 – 11020 BRISSOGNE

– (AO

da acquisire:

<b>Ident. Catast.</b>	<b>Zona P.R.G.C.</b>	<b>Foglio.</b>	<b>Particella</b>	<b>Sub</b>	<b>Superficie da espropriare</b>	<b>Qualità</b>
C.T.	C2	10	277		00.00.33	Prato irriguo

Indennità € 603,90

*Ditta n. 04*

DEVAL Oscar

nato a SAINT-MARCEL il 14.02.1952

C.F. DVL SCR 52B14 H671W – Proprietario per 1/1;

residente in Frazione Pos, 3 – 11020 GRESSAN – (AO)

da acquisire:

<b>Ident. Catast.</b>	<b>Zona P.R.G.C.</b>	<b>Foglio.</b>	<b>Particella</b>	<b>Sub</b>	<b>Superficie da espropriare</b>	<b>Qualità</b>
C.T.	BC2	9	862 (ex 83/b)		00.00.01	Prato irriguo
C.T.	BC2	9	863 (ex 83/c)		00.00.06	Prato irriguo
C.T.	BC2	9	864 (ex 84/b)		00.00.08	Prato irriguo

Indennità € 328,86

*Ditta n. 05*

MARCOZ Ettore  
nato a QUART il 18.01.1943  
C.F. MRC TTR 43A18 H110C – Proprietario per 1/1;  
residente in Frazione Neyran, 19 – 11020 BRISSOGNE  
– (AO)  
da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	BC2	9	866 (ex 313/b)		00.00.02	Prato irriguo
C.T.	BC2	9	867 (ex 313/c)		00.00.16	Prato irriguo

Indennità € 393,02

*Ditta n. 06*

MARCOZ Franca  
nata a BRISSOGNE il 10.07.1960  
C.F. MRC FNC 60L50 B192D – Proprietaria per 1/3;  
residente in Frazione Etabloz, 77 – 11020 BRISSOGNE  
– (AO)  
MARCOZ Giulia  
nata a QUART il 13.11.1959  
C.F. MRC GLI 39S53 H110D – Proprietaria per 1/3;  
residente in Frazione Etabloz, 77 – 11020 BRISSOGNE  
– (AO)  
MARCOZ Mauro  
nato ad AOSTA il 03.10.1965  
C.F. MRC MRA 65R03 A326P – Proprietario per 1/3;  
residente in Frazione Etabloz, 77 – 11020 BRISSOGNE  
– (AO)  
da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	BC2	10	591 (ex 200/b)		00.00.08	Orto irriguo

Indennità totale per tutti i comproprietari € 174,59

*Ditta n. 07*

MARCOZ Leandro  
nato a BRISSOGNE il 24.06.1954  
C.F. MRC LDR 54H24 B192F – Proprietario per 1/2;  
residente in Frazione Etabloz, 26 – 11020 Brissogne –  
(AO)  
ZULIAN Fulvia  
nata ad AOSTA il 26.07.1957  
C.F. ZLN FLV 57L66 A326X – Proprietaria per 1/2;  
residente in Frazione Etabloz, 26 – 11020 BRISSOGNE  
– (AO)  
da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	C2	10	604 (ex 37/b)		00.00.17	Prato irriguo
C.T.	C2	10	280		00.00.31	Prato irriguo

Indennità totale per tutti i comproprietari € 876,00

Ditta n. 08

MARCOZ Lorenzo Piero

nato ad AOSTA il 10.02.1944

C.F. MRC LNZ 44B10 A326F – Proprietario per 1/1;

residente in Località Angelin, 7 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – (AO)

da acquisire:

Ident. Catast.	Zona P.R.G.C.	Foglio.	Particella	Sub	Superficie da espropriare	Qualità
C.T.	BC2	9	865 (ex 88/b)		00.00.05	Prato irriguo
C.T.	BC2	9	868 (ex 414/b)		00.00.01	Prato irriguo

Indennità € 130,62

Al proprietario deve essere notificato, ai sensi dell'art. 20 comma 3 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2

(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3

(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 4

(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 et du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2

(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si le terrain inconstructible à exproprier est cultivé par un propriétaire cultivateur qui le cède volontairement, l'indemnité provisoire y afférente est triplée par rapport à l'indemnité provisoire fixée au sens du premier alinéa du présent article.

Aux termes de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3

(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux art. 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4

(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.



Art. 5  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004.

Art. 6  
(Registrazione, Trascrizione  
e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di BRISSOGNE, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004/2004.

Art. 9  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente Decreto è trasmesso ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Brissogne 21 novembre 2007.

Il Responsabile  
dell'Ufficio espropriazioni  
CORTESE

Per il Responsabile  
dell'Ufficio Espropriazioni  
PONSETTI

Art. 5  
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6  
(Enregistrement, transcription  
et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de BRISSOGNE.

Art. 7  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
(Publication)

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Brissogne, le 21 novembre 2007.

Le responsable  
du Bureau des expropriations,  
Gianni CORTESE

Pour le responsable  
du Bureau des expropriations,  
Elio PONSETTI

**Comune di DONNAS – Ufficio espropriazioni. Decreto 4 dicembre 2007, n. 01.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DONNAS degli immobili necessari ai lavori di costruzione impianto di raccolta e smaltimento acque di prima pioggia in località Rondevacca – Strada dei Vigneti.**

IL DIRIGENTE

Omissis

decreta

- Ai sensi del Capo V «Procedura di espropriazione» della Legge Regionale n. 11 del 02.07.2004, di fissare come segue la determinazione dell'indennità di esproprio dei seguenti immobili, siti in Comune di DONNAS, e ricompresi nella zona EV1 del P.R.G.C., necessari per l'esecuzione dei lavori di costruzione impianto di raccolta e smaltimento acque di prima pioggia in località Rondevacca – Strada dei Vigneti;
- L'espropriazione a favore del Comune di DONNAS del seguente immobile, interessati dai lavori di costruzione di un nuovo ponte sul Torrente Bellet, di proprietà delle Ditte sotto elencate:

*Ditta n. 1:*

DE LA PIERRE Piero

nato ad IVREA (TO) il 08.11.1923

Residente ad IVREA (TO) in Str. Vic. Monte Brogliero 6/B

- Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.
- Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo. Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o partecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.
- Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto

**Commune de DONNAS – Bureau des expropriations. Acte n° 01 du 4 décembre 2007,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de DONNAS, du bien immeuble nécessaire aux travaux de construction d'une installation de collecte et de traitement des eaux de première pluie à Rondevacca (Route des vignes) et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**

LE DIRIGEANT

Omissis

décide

- Au sens du Chapitre V « Procédure d'expropriation » de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, l'indemnité d'expropriation du bien immeuble indiqué ci-après, situé dans la commune de DONNAS, compris dans la zone EV1 du PRCG et nécessaire aux travaux de construction d'une installation de collecte et de traitement des eaux de première pluie à Rondevacca (Route des vignes), est fixée comme suit ;
- Le bien immeuble indiqué ci-après en regard de son propriétaire, nécessaire aux travaux de construction d'un pont sur le Bellet, est exproprié en faveur de la Commune de DONNAS :

C.F.: DLP PRI 23S08 E379A – Proprietario per 1/1

F. 15 n. 253 di mq. 2090 – Prato – Catasto Terreni – Zona EV1

Indennità base = Euro 1.483,90

- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite le propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.
- Si le terrain inconstructible à exproprier est cultivé par un propriétaire cultivateur qui le cède volontairement, l'indemnité provisoire y afférente est triplée par rapport à l'indemnité provisoire fixée au sens du premier alinéa du présent article. Aux termes de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dès qu'il reçoit la communication visée

dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione.

- Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.
- L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del Verbale dello Stato di Consistenza e con Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.
- Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di DONNAS, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.
- Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.
- Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.
- Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.
- Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Donnas, 4 dicembre 2007.

Il Dirigente  
dell'Ufficio comunale  
espropriazioni  
CREMA

**Comune di POLLEIN – Ufficio espropriazioni. Decreto 4 dicembre 2007, n. 02.**

**Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di POLLEIN degli immobili necessari ai lavori di cui alla perizia di variante e suppletiva n. 1 di adeguamento e potenziamento delle reti tecnologiche e recupero funzionale e ambientale della zona industriale Les Îles.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

aux art. 1<sup>er</sup> et 2 et la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné.

- À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire visée à l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de celle-ci est considéré comme non accepté.
- Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance du bien exproprié et de sa prise de possession.
- Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de DONNAS.
- À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs au bien exproprié sont reportés sur l'indemnité d'expropriation.
- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié au propriétaire du bien exproprié dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.
- Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.
- Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Donnas, le 4 décembre 2007.

Le dirigeant  
du Bureau communal  
des expropriations,  
Raimondo CREMA

**Commune de POLLEIN – Bureau des expropriations. Acte n° 02 du 4 décembre 2007,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de POLLEIN des biens immeubles nécessaires aux travaux visés au projet modificatif n° 1 en vue de la mise aux normes et du renforcement des réseaux technologiques et de la réhabilitation fonctionnelle et environnementale de la zone industrielle dénommée des Îles et détermination de l'indemnité y afférente.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune di POLLEIN (P.I. 00101870079) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di cui alla perizia di variante e suppletiva n. 1 di adeguamento e potenziamento delle reti tecnologiche e recupero funzionale e ambientale della zona industriale Les Iles e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

*Ditta n. 1*

MARLIER Renato Alessandro – Propr. 1/1  
C.F.: MRL RTL 43L03 A326Y  
Nato a AOSTA (AO) il 03.07.1943  
Da espropriare in Comune di POLLEIN:  
Catasto Terreni - Foglio 5 mapp. 21 di mq. 190,00 – Prato – Zona D2 di P.R.G.C.  
Indennità base: € 2.299,38

*Ditta n. 2*

Soc. ESSEBI' s.r.l. – Propr.1/1  
P.I.: 00636100075  
Sede in Loc. Les Iles n. 4 in 11020 POLLEIN (AO)  
Da espropriare in Comune di POLLEIN:  
Corte Ente Urbano - Foglio 5 mapp. 425( ex 22/b) di mq. 45,00 – Zona D2 di P.R.G.C.  
Indennità base: € 544,05

*Ditta n. 3*

CELESIA Marco – Propr.1/1  
C.F.: CLS MRC 65E10 A326B  
Nata a AOSTA (AO) il 10.05.1965  
Da espropriare in Comune di POLLEIN:

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui all'articolo 1 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 3  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles à exproprier indiquées ci-dessous et nécessaires aux travaux visés au projet modificatif n° 1 en vue de la mise aux normes et du renforcement des réseaux technologiques et de la réhabilitation fonctionnelle et environnementale de la zone industrielle des Îles, est établi en faveur de la Commune de POLLEIN (numéro d'immatriculation IVA 00101870079) et l'indemnité provisoire d'expropriation figure en regard desdits biens :

Catasto Terreni - Foglio 5 mapp. 427 (ex 38/b) di mq. 49,00 – Seminativo irriguo – Zona D2 di P.R.G.C.  
Indennità base: € 618,87

*Ditta n. 4*

Soc. ACQUATHERM di SALMIN Mauro & C. S.n.c. – Propr.1/1  
P.I.: 006446680074  
Sede in Loc. Les Iles n. 2/C in 11020 POLLEIN (AO)  
Da espropriare in Comune di POLLEIN:  
Catasto Terreni - Foglio 5 mapp. 61 di mq. 166 – Prato – Zona D2 di P.R.G.C.  
Indennità base: € 2.006,94

*Ditta n. 5*

CELESIA Sandra – Propr. 1/1  
C.F.: CLS SDR 59S50 A326E  
Nata a AOSTA (AO) il 10.11.1959  
Da espropriare in Comune di POLLEIN:  
Catasto Terreni - Foglio 5 mapp. 429 (ex 66/b) di mq. 267,00 – Prato – Zona D2 di P.R.G.C.  
Indennità base: € 3.678,19

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 3  
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de ré-

determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 4  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 5  
(Registrazione, Trascrizione  
e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di POLLEIN (P.I. 00101870079), è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 6  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 7  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 8  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 9  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Pollein, 4 dicembre 2007.

Il Responsabile  
dell'Ufficio comunale  
espropriazioni  
ROLLANDOZ

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER – Ufficio espropriazioni. Decreto 6 dicembre 2007, n. 7.

Acquisizione di beni utilizzati senza titolo per scopi di

ponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 4  
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 5  
(Enregistrement, transcription et  
transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de POLLEIN (numéro d'immatriculation IVA 00101870079).

Art. 6  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 7  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 8  
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 9  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Pollein, le 4 décembre 2007.

Le responsable  
du Bureau communal  
des expropriations,  
Stefania ROLLANDOZ

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER – Bureau des expropriations. Acte n° 7 du 6 décembre 2007,

portant acquisition, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237

**interesse pubblico per lavori di realizzazione area verde attrezzata Couffion. (Art. 43, D.P.R. 8 giugno 2001, n. 237; D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302).**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

dispone

- L'acquisizione per i motivi di cui in premessa, al patrimonio indisponibile di questo Ente degli immobili così descritti:

1. PROMENT Lea  
nata a SAINT-OYEN il 13.05.1915 (quota 1/45)  
C.F. PRMLEA15E53H673Q  
MILLET Pietro Camillo  
nato a SAINT-OYEN il 13.11.1913 (quota 1/27)  
C.F. MLLPRC13S13H673N,  
MILLET Bernardina  
nata a SAINT-OYEN il 11.12.1915 (quota 1/27)  
C.F. MLLBNR15T51H673B,  
MILLET Maria Anselmina  
nata a SAINT-OYEN il 08.04.1918 (quota 1/27)  
C.F. MLLMNS18D48H673B  
FAVRE Yvonne  
nata a SAINT-OYEN il 06.03.1928 (quota 1/27)  
C.F. FVRYNN28C46H673Q  
FAVRE Enrichetta  
nata a MORGEX il 06.07.1934 (quota 1/27)  
C.F. FVRNCH34L46F726K  
FAVRE Giuseppina  
nata a MORGEX il 17.01.1938 (quota 1/27)  
C.F. FVRGPP38A57F726N  
BRANCHE Pietro  
nato a MORGEX il 15.08.1922 (quota 1/3)  
C.F. BRNPTR22M15F726F  
BERTHOD Giuseppe  
nato a COURMAYEUR il 31.08.1924 (quota 1/12)  
C.F. BRTGPP24M31D012R  
BERTHOD Giovanni  
nato a COURMAYEUR il 12.08.1939 (quota 1/12)  
C.F. BRTGNN39M12D012Q  
BERTHOD Rosalia  
nata a COURMAYEUR il 17.06.1951 (quota 1/36)  
C.F. BRTRSL51H57D012E  
BERTHOD Cesira  
nata a COURMAYEUR il 11.06.1950 (quota 1/36)  
C.F. BRTCSR50H51D012D  
DALBARD Lubina  
nata a POLLEIN il 02.11.1927 (quota 1/36)  
C.F. DLBLBN27S42G794M  
Fg. 10 – mappale 425 – sup. occ. mq. 154 – I  
Fg. 10 – mappale 287 – sup. occ. mq. 123 – Ba  
Fg. 10 – mappale 267 – sup. occ. mq. 574 – Ba  
Fg. 10 – mappale 946 – sup. occ. mq. 258 – Ba

2. PROMENT Lea  
nata a SAINT-OYEN il 13.05.1915 (quota 1/225)

**du 8 juin 2001 et du décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002, des biens concernés par la réalisation d'un espace vert équipé à Couffion et utilisés sans titres pour des finalités d'intérêt public.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

- Les biens immeubles indiqués ci-après sont intégrés au patrimoine indisponible de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, pour les raisons visées au préambule :

C.F. PRMLEA15E53H673Q  
MILLET Pietro Camillo  
nato a SAINT-OYEN il 13.11.1913 (quota 1/135)  
C.F. MLLPRC13S13H673N,  
MILLET Bernardina  
nata a SAINT-OYEN il 11.12.1915 (quota 1/135)  
C.F. MLLBNR15T51H673B,  
MILLET Maria Anselmina  
nata a SAINT-OYEN il 08.04.1918 (quota 1/135)  
C.F. MLLMNS18D48H673B  
FAVRE Yvonne  
nata a SAINT-OYEN il 06.03.1928 (quota 1/135)  
C.F. FVRYNN28C46H673Q  
FAVRE Enrichetta  
nata a MORGEX il 06.07.1934 (quota 1/135)  
C.F. FVRNCH34L46F726K  
FAVRE Giuseppina  
nata a MORGEX il 17.01.1938 (quota 1/135)  
C.F. FVRGPP38A57F726N  
BRANCHE Pietro  
nato a MORGEX il 15.08.1922 (quota 1/15)  
C.F. BRNPTR22M15F726F  
BERTHOD Giuseppe  
nato a COURMAYEUR il 31.08.1924 (quota 1/60)  
C.F. BRTGPP24M31D012R  
BERTHOD Giovanni  
nato a COURMAYEUR il 12.08.1939 (quota 1/60)  
C.F. BRTGNN39M12D012Q  
BERTHOD Rosalia  
nata a COURMAYEUR il 17.06.1951 (quota 1/180)  
C.F. BRTRSL51H57D012E  
BERTHOD Cesira  
nata a COURMAYEUR il 11.06.1950 (quota 1/180)  
C.F. BRTCSR50H51D012D  
DALBARD Lubina  
nata a POLLEIN il 02.11.1927 (quota 1/180)  
C.F. DLBLBN27S42G794M  
Fg. 10 – mappale 921 – sup. occ. mq. 84 – Pri  
Fg. 10 – mappale 272 – sup. occ. mq. 507 – Pri  
Fg. 10 – mappale 938 – sup. occ. mq. 68 – Pri  
Fg. 10 – mappale 269 – sup. occ. mq. 223 – Pri  
Fg. 10 – mappale 918 – sup. occ. mq. 17 – Pri

3. BRANCHE Pietro  
nato a MORGEX il 15.08.1922 (quota 1/2)  
C.F. BRNPTR22M15F726F

BERTHOD Giuseppe  
nato a COURMAYEUR il 31.08.1924 (quota 1/8)  
C.F. BRTGPP24M31D012R  
BERTHOD Lorenzo  
nato a COURMAYEUR il 17.09.1933 (quota 1/8)  
C.F. BRTLNZ33P17D012Y  
BERTHOD Giovanni  
nato a COURMAYEUR il 12.08.1939 (quota 1/8)  
C.F. BRTGNN39M12D012Q  
BERTHOD Rosalia

- Di dare atto che il presente provvedimento comporta il passaggio del diritto di proprietà a favore di questo Ente;
- Che tale atto sia trascritto senza indugio presso l'Ufficio dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali a cura e spese del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;
- Che il provvedimento sia trasmesso al Presidente della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Pré-Saint-Didier, 6 dicembre 2007.

Il Responsabile  
dell'Ufficio espropriazioni  
JOCALLAZ

**Comune di SAINT-OYEN. Deliberazione 4 dicembre 2007, n. 28.**

**Ampliamento area a servizi in località Pisseur a monte del Municipio. Presa d'atto osservazioni e approvazione variante non sostanziale n. 10 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto che nei termini previsti non sono pervenute osservazioni da parte dei cittadini;

2) di prendere atto che è pervenuta nei termini previsti, nota prot. n. 25681/UR del 26.11.2007, allegata alla presente, con la quale l'Assessorato del territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione urbanistica si è espresso come segue:

- si fa presente che, ai sensi dell'art. 14, comma 6, della L.R. 11/1998, della Circolare dell'Assessorato dell'Ambiente, urbanistica e trasporti n. 23 del 4 giugno 1998 e della Circolare dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche n. 34 del 6 luglio 2001, la coerenza della variante con le scelte del PTP deve risultare, oltre che nella relazione illustrativa allegata al progetto, anche dalla deliberazione consiliare di adozione della variante stessa. Nella fattispecie, la succitata deliberazione non contiene il predetto accenno alla coerenza con il PTP;
- si ricorda che il progetto dovrà contenere la relazione geologica e geotecnica, come previsto dall'art. 33, comma 4 della Norme di Attuazione del PTP. Inoltre, con riferimento alla cartografia degli ambiti inedificabili (approvazione con modifi-

nata a COURMAYEUR il 17.06.1951 (quota 1/24)  
C.F. BRTRSL51H57D012E  
BERTHOD Cesira  
nata a COURMAYEUR il 11.06.1950 (quota 1/24)  
C.F. BRTCSR50H51D012D  
DALBARD Lubina  
nata a POLLEIN il 02.11.1927 (quota 1/24)  
C.F. DLBLBN27S42G794M  
Fg. 10 – mappale 268 – sup. occ. mq. 133 – Pri  
Fg. 10 – mappale 945 – sup. occ. mq. 81 – Pri

- Le présent acte comporte le transfert du droit de propriété en faveur de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.
- Le présent acte est transcrit sans délai au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.
- Le présent acte est transmis au président de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Pré-Saint-Didier, le 6 décembre 2007.

Le responsable  
du Bureau des expropriations,  
Bruno JOCALLAZ

**Commune de SAINT-OYEN. Délibération n° 28 du 4 décembre 2007,**

**portant prise d'acte des observations présentées et approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 10 du PRGC, relative à l'élargissement de la zone destinée à accueillir des services à Pisseur, en amont de la maison communale.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Aucune observation n'a été présentée par les citoyens dans le délai prévu ;

2) La lettre du 26 novembre 2007, réf. n° 25681/UR, par laquelle la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a formulé les observations indiquées ci-après est parvenue dans le délai prévu et est annexée à la présente délibération :

cazioni con Deliberazione della Giunta Regionale n. 4850 del 14.12.2002), si segnala che gli interventi in questione ricadono in terreni sedi di frane, classificati a bassa pericolosità (F3). A tal proposito, si rammenta che gli interventi sono consentiti, ai sensi dell'art. 35, comma 4 della L.R. 11/1998, solo «previa verifica, tramite specifica valutazione geologica e geotecnica, dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di difesa necessaria»;

– si ricorda che parte dei terreni oggetto di intervento ricade in area sottoposta a vincolo idrogeologico, ai sensi del R.D. n. 3267 del 30.12.1923, e che è necessario perciò ottenere il parere da parte della Direzione foreste per l'esecuzione dei lavori.

3) di dare atto che i terreni interessati dalla presente variante non sostanziale ricadono nei vincoli sottoelencati:

3) Les terrains concernés par la variante non substantielle en cause tombent sous le coup des dispositions indiquées ci-après :

VINCOLI	SISTEMI AMBIENTALI P.T.P.
Vincolo paesaggistico D.Lgs. 22.01.2004, n. 42 – parte III, art. 136 (D.M. 22.02.1967), art. 142, comma 1, lett. c);  Vincolo idrogeologico R.D.L. 30.12.1923, n. 3267;  Sede di frana art. 35, comma 1, lett. c) - bassa pericolosità, della L.R. 11/98;  sede di inondazione, art. 36, fascia C - area di inondazione per piena catastrofica, della L.R. 11/98;	Sistema insediativi tradizionale: sottostima a sviluppo turistico (art. 17).

INTERDICTIONS	SYSTEMES ENVIRONNEMENTAUX PTP
Interdiction d'ordre paysager au sens du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 – partie III, art. 136 (DM du 22 février 1967), art. 142, premier alinéa, lettre c) ;  Interdiction d'ordre hydrogéologique au sens du décret-loi du roi n° 3267 du 30 décembre 1923 ;  Terrains éboulés au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 – aires peu dangereuses;  Terres inondables au sens de l'art. 36 de la LR n° 11/1998 faisant partie des bandes C – aires inondables en cas de crue catastrophique ;	Système des urbanisations traditionnelles : sous-système à vocation touristique (art. 17)

4) di dare atto che prima dell'approvazione del progetto definitivo relativo ai lavori di «Ristrutturazione ed ampliamento dell'edificio Municipale, costruzione di un'autorimessa interrata, sistemazione delle rampe di collegamento con la S.S. n. 27 e della piazza Municipale di Rue du Grand-Saint-Bernard» verranno acquisiti i pareri necessari in relazione ai vincoli sopra elencati;

4) Avant l'approbation du projet définitif relatif aux travaux de rénovation et d'élargissement de la maison communale, de construction d'un garage souterrain, de réaménagement des rampes de liaison avec la RN n° 27 et de la place communale de la rue du Grand-Saint-Bernard, les avis nécessaires au sens des interdictions ci-dessus doivent être réunis ;

5) di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico approvato dalla regione Valle d'Aosta con L.R. 10.04.1998, n. 13;

5) La variante visée au présent acte n'est pas en contraste avec le Plan territorial paysager approuvé par la loi de la Région Vallée d'Aoste n° 13 du 10 avril 1998.

6) di approvare la variante non sostanziale n. 10 al P.R.G.C., ai sensi dell'art.16, comma 1°, della L.R. 11/98, relativa all'ampliamento dell'attuale area a servizi con destinazione a parcheggio e a verde attrezzato sui mappali n. 1114 e n. 1116 del foglio 4 per un totale di mq. 461, attualmente inseriti in zona C2, come meglio evidenziato ne-

6) Aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle n° 10 du PRGC, relative à l'élargissement de l'aire actuellement destinée à accueillir des services, et notamment un parking et un espace vert équipé (parcelles n° 1114 et n° 1116 de la feuille n° 4, pour un total de 461 m², actuellement insérées dans la



gli elaborati grafici allegati alla presente;

7) di pubblicare la presente deliberazione nel B.U.R., ai fini di acquisizione dell'efficacia, così come previsto dall'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98;

8) di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti della variante, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98;

---

---

### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 26 novembre 2007, n. 1971.**

**Approvazione di avviso relativo alla pubblicazione di incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.**

#### IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'unito Avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 23 (ventitré) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi del vigente Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale;

2. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 1971 IN DATA 26 NOVEMBRE 2007

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE  
VALLE D'AOSTA

AVVISO

Il Direttore Generale, in esecuzione della deliberazione n. \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_

zone C2), est approuvée telle qu'elle figure sur les documents graphiques annexés à la présente délibération, ;

7) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, afin qu'elle puisse déployer ses effets ;

8) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération est transmise sous trente jours aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme, assortie des actes de la variante.

---

---

### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 1971 du 26 novembre 2007,**

**approuvant l'avis relatif aux postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) vacants au titre de la continuité de l'assistance, au sens de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes.**

#### LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'avis annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante, en vue de l'attribution de 23 (vingt-trois) mandats à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) au titre de la continuité de l'assistance, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes ;

2. L'avis figurant à l'annexe du présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 1971 DU 26 NOVEMBRE 2007

AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE

AVIS

Le directeur général, en application de sa délibération n° 1971 du 26 novembre 2007

rendo noto

che si sono resi vacanti n. 23 (ventitré) incarichi a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, nell'ambito del servizio di Continuità Assistenziale da assegnare ai distretti sottoelencati :

n. 5 posti presso il Distretto n. 1

n. 6 posti presso il Distretto n. 2

n. 5 posti presso il Distretto n. 3

n. 7 posti presso il Distretto n. 4

Possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti resi pubblici secondo quanto stabilito dal precedente comma:

- a) i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la continuità assistenziale nelle aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti o in aziende di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno due anni e da almeno tre anni nell'incarico dal quale provengono e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezion fatta per incarico a tempo indeterminato di assistenza primaria o di pediatria di base, con un carico di assistiti rispettivamente inferiore a 650 e 350. I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di metà dei posti disponibili in ciascuna azienda e i quozienti funzionali ottenuti nel calcolo di cui sopra si approssimano alla unità inferiore. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento;
- b) i medici inclusi nella graduatoria regionale valida per l'anno in corso.

Gli aspiranti, entro 15 giorni dalla pubblicazione, presentano all'Azienda U.S.L. DIREZIONE AREA TERRITORIALE - Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche - Via Guido Rey, 1 - 11100 AOSTA - apposita domanda in bollo di assegnazione di uno o più degli incarichi vacanti pubblicati, in conformità allo schema di cui agli Allegati Q/1 e Q/4, che formano parte integrante del presente Avviso;

In allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e se si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera «L» della normativa vigente. Eventuali situazioni di incompatibilità devono cessare al momento dell'assegnazione dell'incarico.

donne avis

du fait que **23** (vingt-trois) postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) sont vacants au titre de la continuité de l'assistance, à savoir :

5 postes dans le cadre du district n° 1 ;

6 postes dans le cadre du district n° 2 ;

5 postes dans le cadre du district n° 3 ;

7 postes dans le cadre du district n° 4.

Aux fins de l'attribution des mandats visés à l'alinéa précédent, peuvent faire acte de candidature :

- a) Les médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, au titre de la continuité de l'assistance, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient titulaires de leur poste depuis, respectivement, deux ou trois ans au moins. Par ailleurs, lors de l'attribution du mandat qu'ils postulent, ils ne doivent exercer aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un mandat à durée indéterminée au titre de l'assistance de base ou de la pédiatrie de base, pour un nombre d'usagers respectivement inférieur à 650 et à 350. Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence de la moitié des postes à pourvoir dans le cadre de chaque Agence ; les fractions résultant du calcul de ladite moitié sont arrondies à l'unité inférieure. Si un seul poste est vacant, il peut être pourvu par mutation ;
- b) Les médecins figurant au classement régional valable au titre de l'année en cours.

Dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'Agence USL - DIRECTION DE L'AIRE TERRITORIALE - Bureau des conventions collectives nationales uniques - 1, rue Guido Rey - 11100 AOSTE, leur acte de candidature relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir. Ledit acte de candidature doit être établi sur papier timbré, conformément aux modèles visés aux annexes Q/1 et Q/4 faisant partie intégrante du présent avis.

Les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation de leur candidature, ils sont titulaires ou non d'une pension de retraite ou d'un contrat de travail à durée déterminée ou indéterminée et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le modèle visé à l'annexe L du DPR n° 270/2000. Les causes d'éventuelle incompatibilité doivent avoir été éliminées au moment de l'attribution des fonctions en question.

L'Azienda provvede alla convocazione, mediante raccomandata AR o telegramma, di tutti i medici aventi titolo alla assegnazione degli incarichi dichiarati vacanti e pubblicati, in maniera programmata e per una data non antecedente i 15 giorni dalla data di invio della convocazione.

L'Azienda interpella prioritariamente i medici di cui alla suddetta lettera a) ai sensi di quanto previsto dai commi 7, 8 e 9 dell'art. 63 del Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo in data 23 marzo 2005 mediante intesa prot. 2272 nella Conferenza Stato Regioni e, successivamente, i medici di cui alla lettera b) graduati ai sensi del 4° comma del citato art. 63 dell'Accordo vigente;

La mancata presentazione costituisce rinuncia all'incarico.

Il medico impossibilitato a presentarsi può dichiarare la propria accettazione mediante telegramma, indicando nello stesso l'ordine di priorità per l'accettazione tra gli incarichi vacanti per i quali ha concorso. In tal caso sarà attribuito il primo incarico disponibile, a cui il medico ha titolo in base alle priorità, tra gli incarichi vacanti indicati dal medico concorrente.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta – DIREZIONE AREA TERRITORIALE - Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali - Via Guido Rey, 1 - primo piano - 11100 AOSTA (Tel. 0165/544540).

Il Direttore Generale  
RICCARDI

ALLEGATO Q1

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE – (PER GRADUATORIA)

BOLLO

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA  
Direzione Area Territoriale  
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche  
  
Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
prov. \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ M \_\_\_ F \_\_\_ Codice

L'Agence convoque, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par télégramme, chaque médecin qui réunit les conditions requises aux fins de l'attribution des mandats, selon un plan préétabli, à compter du 15<sup>e</sup> jour qui suit la date de la lettre de convocation.

L'Agence contacte d'abord les médecins visés à la lettre a) ci-dessus, aux termes des dispositions du septième, du huitième et du neuvième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, rendu applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2272 du 23 mars 2005, et ensuite ceux visés à la lettre b), classés au sens du quatrième alinéa dudit art. 63.

Tout médecin qui ne se présenterait pas est réputé avoir renoncé au mandat.

En cas d'empêchement, tout médecin a la faculté de communiquer par télégramme qu'il accepte le mandat en cause, en indiquant, dans l'ordre, ses préférences au sujet des emplois qu'il a postulés. Dans ce cas, il lui est attribué le premier mandat disponible au titre duquel il réunit les conditions requises, selon l'ordre de priorité qu'il a indiqué.

Le directeur général de l'Agence se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tous renseignements complémentaires à l'USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales uniques – 1, rue Guido Rey (premier étage) – 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40).

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE Q/1

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE MANDATS AU TITRE DE LA CONTINUITÉ DE L'ASSISTANCE – LISTE D'APTITUDE

TIMBRE FISCAL

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE  
D'AOSTE  
Direction de l'aire territoriale  
Bureau des conventions collectives nationales  
uniques  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) à \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_, H \_\_\_ F \_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_,

Fiscale \_\_\_\_\_ residen-  
te a \_\_\_\_\_  
prov. \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ tel.  
\_\_\_\_\_ a far data dal \_\_\_\_\_,  
Azienda U.S.L. di residenza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ e residente nel territorio della Regione  
\_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ inse-  
rito nella graduatoria regionale di cui all'articolo 15  
dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina genera-  
le, laureato dal \_\_\_\_\_, con voto \_\_\_\_\_,

#### FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'articolo 63, comma 2, let-  
tera b) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina  
generale, di assegnazione degli incarichi vacanti per la con-  
tinuità assistenziale pubblicati sul Bollettino Ufficiale della  
Regione Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_,  
e segnatamente per i seguenti incarichi:

résidant à \_\_\_\_\_, province  
de \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_,  
depuis le \_\_\_\_\_ (Agence USL de résidence  
\_\_\_\_\_), résidant sur le territoire de la  
région \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_,  
figurant au classement régional visé à l'art. 15 de l'Accord  
collectif national des médecins généralistes et ayant obtenu  
mon diplôme le \_\_\_\_\_, avec la note \_\_\_\_\_,

#### DEMANDE

que lui soient attribuées – conformément aux disposi-  
tions de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 63 de  
l'Accord collectif national des médecins généralistes – les  
fonctions relatives à l'un des postes vacants au titre de la  
continuité de l'assistance visés à l'avis publié au Bulletin  
officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_\_ du  
\_\_\_\_\_, et précisément :

Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
District n°	
District n°	
District n°	
District n°	

Chiede a tal fine, in osservanza di quanto previsto  
dall'articolo 16, comma 7 e comma 8 dell'Accordo  
Collettivo Nazionale per la Medicina generale, di poter ac-  
cedere alla riserva di assegnazione, come appresso indicato  
(barrare una sola casella; in caso di barratura di entrambe le  
caselle o mancata indicazione della riserva prescelta, la do-  
manda non potrà essere valutata):

- a) riserva per i medici in possesso del titolo di formazione  
specifica in medicina generale di cui al D.L.vo n.  
256/91 o 277/2003 (articolo 16, comma 7, lettera a.)
- b) riserva per i medici in possesso del titolo equipollente  
(articolo 16, comma 7, lettera b).

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indiriz-  
zata presso:

- la propria residenza
- il domicilio sotto indicato:

Je demande, à cet effet, de pouvoir accéder à l'un des  
postes réservés ci-après, aux termes des dispositions des  
septième et huitième alinéas de l'art. 16 de l'Accord collec-  
tif national des médecins généralistes (cocher une seule ca-  
se ; si les deux cases sont cochées ou si aucune case n'est  
cochée, cette requête n'est pas prise en compte) :

- a) postes réservés aux médecins qui possèdent le titre de  
formation spécifique en médecine générale visé au dé-  
cret législatif n° 256/1991 ou n° 277/2003 (article 16,  
septième alinéa, lettre a) ;
- b) postes réservés aux médecins qui possèdent un titre  
équivalent (article 16, septième alinéa, lettre b).

Je demande que toute communication soit envoyée :

- à mon adresse de résidence
- à l'adresse indiquée ci-après :

c/o \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_ indirizzo \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Allega alla presente certificato storico di residenza o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva.

Data \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
firma per esteso (\*)

(\*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

#### AVVERTENZE GENERALI

La domanda di inserimento negli ambiti territoriali carenti di continuità assistenziale, in competente bollo, dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale - Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre il 15° giorno successivo alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di inserimento i medici inclusi nella vigente graduatoria unica regionale valevole per il 2006.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda in bollo, conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

Alla domanda di inserimento va allegato il certificato di residenza con indicazione della data di acquisizione della stessa (giorno, mese, anno) ovvero, ai sensi dell'art. 46 del «T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa» di cui al D.P.R. 445 del 28.12.2000, la dichiarazione sostitutiva (come da modello di domanda allegato) attestante il possesso della residenza sempre con indicazione della data di acquisizione.

In caso di mancata indicazione della data di acquisizione della residenza, non saranno attribuiti i punteggi connessi al possesso della residenza.

**ATTENZIONE:** in caso di dichiarazioni mendaci si incorre in responsabilità penalmente sanzionabili (art. 76 del D.P.R. 445/2000).

Si precisa che i 10 punti per la residenza nella «località carente» previsti dall'art. 63 comma 4, lettera b) dell'Accordo Collettivo Nazionale 2272/2005 saranno attribuiti a coloro che abbiano la residenza in uno dei Comuni dell'ambito territoriale, ove viene pubblicata la zona carente, da almeno due anni antecedenti la scadenza del termine per la presentazione delle domande di inclusione nella gra-

c/o \_\_\_\_\_ commune de \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ province de \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_

J'annexe au présent acte le certificat historique de résidence ou l'autocertification et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Date \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature en toutes lettres (\*)

(\*) En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

#### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de l'attribution de l'un des postes vacants, établi sur papier timbré, doit parvenir sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent au classement unique régional valable au titre de 2007.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature établi sur papier timbré, conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste. L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Tout candidat doit joindre à son acte de candidature un certificat de résidence précisant la date à laquelle la résidence a été obtenue (jour, mois et année) ou bien, au sens de l'art. 46 du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs visé au DPR n° 445 du 28 décembre 2000, une déclaration sur l'honneur (annexe L) attestant le lieu de résidence et la date à laquelle celle-ci a été obtenue.

À défaut d'indication de la date à laquelle la résidence a été obtenue, les points y afférents ne sont pas attribués.

**ATTENTION :** En cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Les 10 points prévus par la lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national n° 2272/2005 en cas de résidence dans une zone non suffisamment pourvue sont attribués aux candidats qui, à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes d'inscription sur le classement régional valable au titre de 2007, résident dans l'une des communes de la zone concernée depuis deux ans au moins,

duatoria regionale valevole per il 2006, ossia dal 31.01.2003.

Lo stesso termine vale per l'attribuzione dei 10 punti per la residenza nella Regione Valle d'Aosta previsti dall'art. 63, comma 4, lettera c).

Ai sensi del sopracitato art. 63, comma 4 dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente, il requisito che dà diritto al punteggio per la residenza deve essere mantenuto fino all'attribuzione dell'incarico.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

N.B. Si rammenta che, i medici già titolari di incarico, che concorrono all'assegnazione di un incarico vacante, per trasferimento, in caso di assegnazione, decadono dall'incarico di provenienza

ALLEGATO Q/4

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE (PER TRASFERIMENTO)

BOLLO

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA  
Direzione Area Territoriale  
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche

Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ M \_\_\_ F \_\_\_ Codice Fiscale \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ tel. \_\_\_\_\_ a far data dal \_\_\_\_\_  
Azienda U.S.L. di residenza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ e residente nel territorio della Regione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ titolare di incarico a tempo indeterminato per la Continuità Assistenziale presso la Azienda n. \_\_\_\_\_ di \_\_\_\_\_ della Regione \_\_\_\_\_, dal \_\_\_\_\_ e con anzianità complessiva di Continuità Assistenziale pari a mesi \_\_\_\_\_,

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

soit depuis le 31 janvier 2004 au moins.

Ce même délai est fixé pour ce qui est de l'attribution des 10 points prévus par la lettre c) du quatrième alinéa de l'art. 63 dudit Accord collectif national en cas de résidence en Vallée d'Aoste.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national susmentionné, la condition qui donne droit aux points relatifs à la résidence doit être remplie jusqu'à l'attribution du poste.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

N.B. Les médecins déjà titulaires d'un mandat qui prétendent aux postes vacants par mutation déchoient du droit à remplir les fonctions qu'ils exerçaient auparavant au moment de l'attribution du nouveau mandat.

ANNEXE Q/4

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE MANDATS AU TITRE DE LA CONTINUITÉ DE L'ASSISTANCE - MUTATION

TIMBRE FISCAL

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE  
Direction de l'aire territoriale  
Bureau des conventions collectives nationales uniques  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) à \_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_, H \_\_\_ F \_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_ (Agence USL de résidence \_\_\_\_\_), résidant sur le territoire de la région \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_, titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de la continuité de l'assistance dans le cadre de l'Agence USL n° \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de la Région \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_, et justifiant d'une ancienneté globale de \_\_\_\_\_ mois au titre de la continuité de l'assistance,

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

secondo quanto previsto dall'articolo 63, comma 2, lettera a) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale di assegnazione degli incarichi vacanti per la continuità assistenziale pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, e segnatamente per i seguenti incarichi:

conformément aux dispositions de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national des médecins généralistes, sur l'un des postes vacants au titre de la continuité de l'assistance visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, et précisément :

Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
Distretto n.	
District n°	
District n°	
District n°	
District n°	

Allega alla presente la documentazione o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto a concorrere all'assegnazione dell'incarico ai sensi dell'articolo 49, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale e l'anzianità complessiva di incarico in Continuità Assistenziale:

J'annexe au présent acte la documentation ou l'autocertification et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant, d'une part, la possession du droit à présenter ma candidature aux fins de l'attribution des mandats en cause, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 49 de l'Accord collectif national des médecins généralistes, et, d'autre part, mon ancienneté globale au titre de la continuité de l'assistance.

allegati n. \_\_ (\_\_\_\_\_) documenti.

Pièces-jointes : nbre de documents : \_\_ (\_\_\_\_\_).

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

Je demande que toute communication soit envoyée :

- la propria residenza
- il domicilio sotto indicato:

- à mon adresse de résidence
- à l'adresse indiquée ci-après :

c/o \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_ indirizzo  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

c/o \_\_\_\_\_ commune de \_\_\_\_\_ code postal  
\_\_\_\_\_ province de \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_.

Date \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
firma per esteso (\*)

\_\_\_\_\_  
Signature en toutes lettres (\*)

(\*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

(\*) En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

#### AVVERTENZE GENERALI

La domanda di trasferimento negli ambiti territorialiarenti di continuità assistenziale, in competente bollo, dovrà essere spedita esclusivamente a mezzo Raccomandata,

#### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de la mutation à l'un des postes vacants, établi sur papier timbré, doit parvenir sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste

all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale - Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre il 15° giorno successivo alla data di pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di trasferimento i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la continuità assistenziale nelle aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti o in aziende di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno due anni e da almeno tre anni nell'incarico dal quale provengono e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezion fatta per incarico a tempo indeterminato di assistenza primaria o di pediatria di base, con un carico di assistiti rispettivamente inferiore a 650 e 350, così come previsto dall'art. 63, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente.

I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di metà dei posti disponibili in ciascuna Azienda e i quozienti funzionali ottenuti nel calcolo di cui sopra si approssimano alla unità inferiore. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento, ai sensi di quanto disposto dal sopra citato art. 63, comma 2, lettera a) dell'Accordo Collettivo Nazionale vigente.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda in bollo conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

– Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, au titre de la continuité de l'assistance, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient titulaires de leur poste depuis, respectivement, deux ou trois ans au moins. Par ailleurs, lors de l'attribution du mandat qu'ils postulent, ils ne doivent exercer aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, au titre de l'assistance de base ou de la pédiatrie de base, pour un nombre d'usagers respectivement inférieur à 650 et à 350, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national en vigueur.

Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence de la moitié des postes vacants dans chaque Agence et les fractions découlant du calcul ci-dessus sont arrondies à l'unité inférieure. Au cas où un seul poste serait vacant, il peut être pourvu par mutation, au sens des dispositions de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 63 de l'Accord collectif national en vigueur.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature établi sur papier timbré, conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste. L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.



## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di VILLENEUVE.

**Publicazione esito del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore addetto al servizio tributi/ragioniere – posizione C2 del C.C.R.L.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso sopra citato, si è formata la seguente graduatoria:

1. JUNOD Denise
2. CERISE Joelle
3. ALBANESE Olimpia
4. VALORE Massimo
5. ANNUNZIATA Michelle
6. PEANO Loris

Il Segretario comunale  
BARBARO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 282

### ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.**

**Bando di gara d'appalto mediante procedura ristretta.**

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/31718 – E-mail [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

- I.2) Vedasi punto I.1)

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de VILLENEUVE.

**Publication résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur préposé au service des impôts – expert comptable – position C2 du statut unique régional.**

Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 65 du règlemente régional n° 6/1996, avis est donné du fait que, suite au concours mentionné ci – dessus, la liste d'aptitude suivante a été approuvée:

- |             |
|-------------|
| 26,45/30,00 |
| 23,95/30,00 |
| 22,70/30,00 |
| 22,33/30,00 |
| 20,49/30,00 |
| 19,10/30,00 |

Le secrétaire communal,  
Giuseppina BARBARO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 282

### ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

**Avis d'appel d'offres restreint.**

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

- I.2) Voir le point I.1.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.1) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura di un'autobottepompa (ABP) cabina singola da 18 ton. da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

II.1.2) *Tipo di appalto e luogo di esecuzione:* Forniture (acquisto)

Luogo di consegna: Vedasi punto I.1)

II.1.3) L'avviso riguarda: Un appalto pubblico

II.1.6) CPV (vocabolario comune per gli appalti): 34.14.42.12-7

II.2.1) *Quantitativo o entità dell'appalto (IVA compresa):* € 370.000,00.

Non sono ammesse offerte in aumento.

L'Amministrazione procederà alla verifica della congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.

II.3) *Termine di esecuzione dell'appalto:* 340 giorni.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste:* Cauzione provvisoria di euro 6.166,67 e cauzione definitiva pari al 10% dell'importo di aggiudicazione al netto dell'IVA, entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 11 del capitolato speciale d'appalto.

III.1.2) *Principali modalità di finanziamento:* Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33005)

III.1.3.) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici:* È ammessa la partecipazione di raggruppamenti temporanei di concorrenti ai sensi di quanto disposto dagli artt. 34 e 37 del D.Lgs. 163/2006. I requisiti indicati al punto III.2.1) devono essere posseduti da ciascuna impresa.

III.2.1) *Situazione giuridica – prove richieste:* Unitamente alla domanda di partecipazione alla gara le Società devono produrre:

- a) una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'arti-

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture d'un engin-pompe porteur d'eau, cabine simple, 18 tonnes, destiné au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

II.1.2) *Type de marché et lieu d'exécution :* Fournitures (achat).

Lieu de livraison : Voir le point I.1.

II.1.3) L'avis implique : Un marché public.

II.1.6) CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) : 34.14.42.12-7.

II.2.1) *Quantité ou étendue du marché (IVA comprise) :* 370 000,00 €.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offres anormalement basses.

II.3) *Délai d'exécution :* 340 jours.

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés :* Cautionnement provisoire de 6 166,67 euros et cautionnement définitif équivalent à 10 p. 100 du montant contractuel, IVA exclue. Les deux cautionnements doivent être constitués au sens de l'art. 11 du cahier des charges spéciales.

III.1.2) *Modalités essentielles de financement :* Crédits inscrits au budget (chapitre 33005).

III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'opérateurs économiques attributaire du marché :* Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les soumissionnaires groupés à titre temporaire au sens des articles 34 et 37 du décret législatif n° 163/2006. En cas de groupement d'entreprises, les conditions visées au point III.2.1) doivent être réunies par chacune des entreprises groupées.

III.2.1) *Situation juridique – références requises :* Lors du dépôt de la demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire :

- a) Une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant, entre autres, l'inesistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de

colo 38 del D.Lgs. 163/2006. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di concorrenti tale dichiarazione deve essere resa da tutte le imprese;

- b) idonea certificazione dei sistemi di qualità ISO 9001 in corso di validità, il cui campo di applicazione preveda anche la progettazione e l'allestimento di automezzi speciali antincendio, rilasciata da organismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni.

III.2.2) *Capacità economica e finanziaria – prove richieste*: Unitamente alla domanda di partecipazione alla gara le Società devono produrre:

- a) la documentazione prevista dall'art. 41 comma 1 lettera c) del D.Lgs. 163/2006 attestante il fatturato globale d'impresa e l'importo relativo alle forniture nel settore oggetto della gara, realizzati negli ultimi tre esercizi (2004-2005-2006), al netto dell'IVA, che dovrà risultare non inferiore a euro 3.700.000,00 (tremilionesettecentotomila/00), pena la non ammissione alla gara;
- b) una dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fideiussione per un importo non inferiore a euro 30.833,33.

III.2.3) *Capacità tecnica e professionale – prove richieste*: Unitamente alla domanda di partecipazione alla gara le Società devono produrre la documentazione prevista dall'art. 42 comma 1 lettera a) del D.Lgs. 163/2006 attestante le principali forniture effettuate nell'ultimo triennio (2004-2005-2006) con indicazione dei rispettivi importi, date e destinatari. In tale documentazione dovranno risultare adeguatamente evidenziate le forniture riguardanti i veicoli antincendio ed il relativo peso complessivo a pieno carico.

Per poter essere ammesse alla gara le Società partecipanti dovranno aver fornito nell'ultimo triennio (2004-2005-2006) almeno cinque veicoli antincendio di peso complessivo a pieno carico non inferiore a 10 ton.

SEZIONE IV: PROCEDURA

l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006. La condition visée au présent point est prévue par la loi, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;

- b) Une attestation du système de qualité ISO 9001 en cours de validité, dont le domaine d'application doit également prévoir la conception et l'aménagement de véhicules spéciaux anti-incendie, délivrée par un organisme notifié au sens de la norme UNI EN ISO 45000, modifiée.

III.2.2) *Capacité économique et financière – références requises* : Lors du dépôt de leur demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire :

- a) La documentation prévue par la lettre c du premier alinéa de l'art. 41 du décret législatif n° 163/2006 attestant à la fois le montant global des chiffres d'affaires qu'elles ont dégagées au cours des trois dernières années (2004/2005/2006), déduction faite de l'IVA, montant qui ne devra être inférieur à 3 700 000,00 euros (trois millions sept cent mille euros et zéro centime), sous peine d'exclusion du marché, et le montant relatif aux fournitures analogues à celle faisant l'objet du marché visé au présent avis ;
- b) La déclaration d'un établissement de crédit ou d'une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement non inférieur à 30 833,33 euros.

III.2.3) *Capacité technique – références requises* : Lors de la présentation de leur demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire la documentation prévue par la lettre a du premier alinéa de l'art. 42 du décret législatif n° 163/2006, attestant les principales fournitures assurées au cours des trois dernières années (2004/2005/2006), ainsi que les montants, les dates et les destinataires y afférents. Dans ladite documentation, les fournitures de véhicules pour la lutte contre les incendies et le poids total en charge de ceux-ci doivent être mis en évidence.

Pour participer au marché, les entreprises intéressées doivent avoir fourni, pendant la période susmentionnée, au moins cinq véhicules de lutte contre les incendies d'un poids total en charge non inférieur à 10 tonnes.

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1.1) *Tipo di procedura*: Ristretta.

IV.2.1) *Criteri di aggiudicazione*: A favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'oneri.

IV.3.3) *Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti*: 21.01.2008

Non è richiesto il pagamento dei documenti

IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle domande di partecipazione*: 28.01.2008 – ore 12,00

IV.3.6) *Lingue utilizzabili per la presentazione delle domande di partecipazione*: IT – FR

IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 giorni dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte.

IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte*: Data, ora e luogo verranno successivamente comunicati alla Società ammesse a partecipare alla gara.

Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: legale rappresentante.

#### SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

##### VI.3) *Informazioni complementari*:

- a) Le norme di partecipazione alla gara ed il capitolato speciale d'appalto costituiscono parte integrante del presente bando.
- b) Le domande di partecipazione alla gara, in bollo, dovranno pervenire con le modalità e nel rispetto di quanto previsto dalle norme di partecipazione alla gara. L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.
- c) All'atto della presentazione dell'offerta le Società offerenti dovranno produrre, a riprova dell'avvenuta contribuzione a favore dell'Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture stabilita dall'Autorità stessa con propria deliberazione in data 10.01.2007 pubblicata sulla G.U.R.I. n. 12/2007, la ricevuta in originale del versamento effettuato ovvero fotocopia dello stesso corredata da dichiarazione di autenticità e copia di un documento di identità in corso di validità del legale rappresentante. Il CIG di riferimento da riportare sulla causale del versamento verrà comunicato contestualmente all'invito a presentare offerta.

IV.1.1) *Type de procédure* : Restreinte.

IV.2.1) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse, au sens des critères d'attribution visés au cahier des charges.

IV.3.3) *Date limite d'obtention des documents ou d'accès aux documents* : 21.01.2008.

Aucun paiement n'est requis.

IV.3.4) *Date limite de réception des demandes de participation* : 28.01.2008 – 12 h.

IV.3.6) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre* : IT – FR.

IV.3.7) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres* : La date, l'heure et le lieu d'ouverture des offres seront communiqués aux soumissionnaires admis au marché.

Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : les représentants légaux des soumissionnaires.

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

##### VI.3) *Autres informations* :

- a) Le règlement de participation au marché et le cahier des charges spéciales font partie intégrante du présent avis ;
- b) Les demandes de participation au marché, établies sur papier timbré, doivent être déposées conformément aux modalités prévues par le règlement de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des demandes déposées en retard pour quelque raison que ce soit ;
- c) Afin de démontrer qu'il a effectué le versement en faveur de l'Autorité de surveillance des marchés publics de travaux, de services et de fournitures prévu par la délibération du 10 janvier 2007 de ladite autorité, publiée au journal officiel de la République italienne n° 12/2007, tout soumissionnaire doit annexer à son offre l'original du récépissé dudit versement ou une photocopie de celui-ci, assortie de la déclaration d'authenticité y afférente, ainsi que la copie d'une pièce d'identité du représentant légal, en cours de validité. Le CIG de référence à indiquer dans la raison du versement sera communiqué avec l'invitation à soumissionner ;

d) Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica a seguito di aggiudicazione definitiva. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.

e) *Responsabile del procedimento*: Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso: Dott. Davide BERTOLO.

VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso*: T.A.R. Valle d'Aosta – Piazza Accademia S. Anselmo, 2 – 11100 Aosta

VI.5) *Data di spedizione del presente avviso*: 12.12.2007.

N. 283

---

---

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.**

**Bando di gara d'appalto mediante procedura aperta.**

**SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**

I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/31718 – E-mail [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) Vedasi punto I.1).

**SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO**

II.1.1) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice*: Fornitura in quattro lotti distinti di automezzi antincendio e di soccorso di diversa tipologia da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

II.1.2) *Tipo di appalto e luogo di esecuzione*: Forniture (acquisto)

Luogo di consegna: vedasi punto I.1).

II.1.3) L'avviso riguarda: Un appalto pubblico.

II.1.5) *Breve descrizione dell'appalto o degli acquisti*:

Lotto A n. 1 furgone allestito per evacuazione personale VVF da gallerie.

Lotto B n. 1 autopompaserbatoio (aps) 4x4 cabina singola 6,5 ton.

d) Le contrat faisant l'objet du présent avis est établi sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge des adjudicataires ;

e) *Responsable de la procédure* : M. Davide BERTOLO, directeur des services d'incendie et de secours.

VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours* : TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, 11100 AOSTE.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : 12.12.2007.

N° 283

---

---

**Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

**SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR**

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur* : Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) Voir le point I.1).

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur* : Fourniture de quatre lots distincts de véhicules de différents types pour les secours et la lutte contre les incendies, à affecter au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

II.1.2) *Type de marché et lieu d'exécution* : Fournitures (achat).

Lieu de livraison : voir le point I.1).

II.1.3) L'avis implique : Un marché public.

II.1.5) *Description succincte du marché ou de l'achat/des achats* :

Lot A 1 camionnette aménagée pour l'évacuation des sapeurs-pompiers en cas d'accident dans les tunnels ;

Lot B 1 autopompe 4x4 cabine simple – 6,5 tonnes ;

Lotto C n. 1 furgone 4x2 allestito per trasporto attrezzature di soccorso.	Lot C 1 camionnette 4x2 aménagée pour le transport des équipements de secours ;
Lotto D n. 2 veicoli fuoristrada 4x4.	Lot D 2 véhicules 4x4 tout-terrain.
II.1.6) CPV (vocabolario comune per gli appalti):	II.1.6) CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) :
Lotto A 34.11.41.00-0	Lot A 34.11.41.00-0
Lotto B 34.14.42.13-4	Lot B 34.14.42.13-4
Lotto C 34.11.41.00-0	Lot C 34.11.41.00-0
Lotto D 34.11.32.00-4	Lot D 34.11.32.00-4
II.1.8) <i>Divisione in lotti</i> : Sì.	II.1.8) <i>Division en lots</i> : Oui.
II.2.1) <i>Quantitativo o entità dell'appalto (IVA compresa)</i> :	II.2.1) <i>Quantité ou étendue du marché (IVA comprise)</i> :
Lotto A € 180.000,00	Lot A 180 000,00 €
Lotto B € 135.000,00	Lot B 135 000,00 €
Lotto C € 60.000,00	Lot C 60 000,00 €
Lotto D € 70.000,00	Lot D 70 000,00 €
Non sono ammesse offerte in aumento rispetto agli importi fissati a base d'asta.	Les offres à la hausse ne sont pas admises.
L'Amministrazione procederà alla verifica della congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.	Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offres anormalement basses.
II.3) <i>Termine di esecuzione dell'appalto</i> :	II.3) <i>Délai d'exécution</i> :
Lotto A 270 giorni dalla data di sottoscrizione del contratto	Lot A 270 jours à compter de la date de signature du contrat ;
Lotto B 300 giorni dalla data di sottoscrizione del contratto	Lot B 300 jours à compter de la date de signature du contrat ;
Lotto C 240 giorni dalla data di sottoscrizione del contratto	Lot C 240 jours à compter de la date de signature du contrat ;
Lotto D 150 giorni dalla data di sottoscrizione del contratto	Lot D 150 jours à compter de la date de signature du contrat.
SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO	SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE
III.1.1) <i>Cauzioni e garanzie richieste</i> : Cauzione provvisoria pari al 2% degli importi netti fissati a base d'asta e cauazione definitiva pari al 10% degli importi netti di aggiudicazione entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito dai rispettivi capitolati speciali d'appalto.	III.1.1) <i>Cautionnement et garanties exigés</i> : Cautionnement provisoire équivalent à 2 p. 100 des montants nets valant mise à prix et cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100 des montants nets d'adjudication. Les deux cautionnements doivent être constitués au sens des cahiers des charges spéciales y afférents.
III.1.2) <i>Principali modalità di finanziamento</i> : Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33005).	III.1.2) <i>Modalités essentielles de financement</i> : Crédits inscrits au budget (chapitre 33005).
III.1.3.) <i>Forma giuridica che dovrà assumere il rag-</i>	III.1.3) <i>Forme juridique que devra revêtir le groupe-</i>

*gruppamento di operatori economici*: È ammessa la partecipazione di raggruppamenti temporanei di concorrenti ai sensi di quanto disposto dagli artt. 34 e 37 del D.Lgs. 163/2006. I requisiti indicati al punto III.2.1) devono essere posseduti da ciascuna impresa.

III.2.1.) *Situazione giuridica – prove richieste*: All'atto della presentazione dell'offerta le Società devono produrre:

- a) una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 38 del D.Lgs. 163/2006. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di concorrenti tale dichiarazione deve essere resa da tutte le imprese;
- b) idonea certificazione dei sistemi di qualità ISO 9001 in corso di validità rilasciata da organismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni. In caso di costituendo raggruppamento di concorrenti tale certificazione deve essere posseduta da tutte le imprese.

#### SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1.1) *Tipo di procedura*: Aperta.

IV.2.1) *Criteri di aggiudicazione*: Prezzo più basso.

IV.3.3) *Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti*: Disponibili fino al 04.02.2008

Non è richiesto il pagamento dei documenti.

IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle offerte*: 11.02.2008 – ore 12,00

IV.3.6) *Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte*: IT – FR.

IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 giorni dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

IV.3.7.1) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: Legale rappresentante della Società offerente.

IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte*:

*ment d'opérateurs économiques attributaire du marché*: Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les fournisseurs groupés à titre temporaire au sens des art. 34 et 37 du décret législatif n° 163/2006. En cas de groupement d'entreprises, les conditions visées au point III.2.1) doivent être réunies par chacune des entreprises groupées.

III.2.1) *Situation juridique – références requises*: Lors du dépôt de la demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire:

- a) Une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant, entre autres, l'inexistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006. Le respect de la condition visée au présent point est prévu par la loi, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées;
- b) Une attestation du système de qualité ISO 9001 en cours de validité, délivrée par un organisme notifié au sens de la norme UNI EN ISO 45000, modifiée. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette attestation doit être présentée par toutes les entreprises concernées.

#### SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1.1) *Type de procédure*: Ouverte.

IV.2.1) *Critères d'attribution*: Au prix le plus bas.

IV.3.3) *Date limite d'obtention des documents ou d'accès aux documents*: 04.02.2008.

Aucun paiement n'est requis.

IV.3.4) *Date limite de réception des demandes de participation*: 11.02.2008 – 12 h.

IV.3.6) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre*: IT – FR.

IV.3.7) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre*: 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.7.1) *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres*: Les représentants légaux des soumissionnaires.

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres*:

Lotto A il 13.02.2008 alle ore 10,00  
Lotto B il 15.02.2008 alle ore 10,00  
Lotto C il 18.02.2008 alle ore 10,00  
Lotto D il 20.02.2008 alle ore 10,00

luogo : vedasi punto I.1)

#### SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

##### VI.3) *Informazioni complementari:*

- a) Le norme di partecipazione alla gara ed i pertinenti capitolati speciali d'appalto costituiscono parte integrante del presente bando.
- b) Le offerte, in bollo, dovranno pervenire con le modalità e nel rispetto di quanto previsto dalle norme di partecipazione alla gara. L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.
- c) Unicamente per quanto attiene al Lotto A, all'atto della presentazione dell'offerta le Società offerenti dovranno produrre, a riprova dell'avvenuta contribuzione a favore dell'Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture stabilita dall'Autorità stessa con propria deliberazione in data 10.01.2007 pubblicata sulla G.U.R.I. n. 12/2007, la ricevuta in originale del versamento effettuato ovvero fotocopia dello stesso corredata da dichiarazione di autenticità e copia di un documento di identità in corso di validità del legale rappresentante. Il CIG di riferimento da riportare sulla causale del versamento è: 0102269B09.
- d) I contratti oggetto del presente bando di gara saranno stipulati in forma pubblica a seguito di aggiudicazioni definitive. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico delle Società aggiudicatrici.
- e) *Responsabile del procedimento:* Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso: Dott. Davide BERTOLO.

VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso:* T.A.R. Valle d'Aosta – Piazza Accademia S. Anselmo, 2 – 11100 AOSTA

VI.5) *Data di spedizione del presente avviso:* 14.12.2007.

N. 284

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.**

**Bando di gara d'appalto.**

Lot A 13/02/2008 – 10h  
Lot B 15/02/2008 – 10h  
Lot C 18/02/2008 – 10h  
Lot D 20/02/2008 – 10h

Lieu : voir le point I.1).

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

##### VI.3) *Autres informations :*

- a) Le règlement de participation au marché et les cahiers des charges spéciaux font partie intégrante du présent avis ;
- b) Les offres doivent être déposées conformément aux modalités prévues par le règlement de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des demandes déposées en retard pour quelque raison que ce soit ;
- c) Uniquement pour ce qui est du lot A, afin de démontrer qu'il a effectué le versement en faveur de l'Autorité de surveillance des marchés publics de travaux, de services et de fournitures prévu par la délibération du 10 janvier 2007 de ladite autorité publiée au Journal officiel de la République italienne n° 12/2007, tout soumissionnaire doit annexer à son offre l'original du récépissé dudit versement ou une photocopie de celui-ci, assortie de la déclaration d'authenticité y afférente, ainsi que la copie d'une pièce d'identité du représentant légal, en cours de validité. Le CIG de référence à indiquer dans la raison du versement est le suivant : 0102269B09.
- d) Les contrats faisant l'objet du présent avis sont établis sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge des adjudicataires ;
- e) *Responsable de la procédure :* M. Davide BERTOLO, directeur des services d'incendie et de secours.

VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours :* TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, 11100 AOSTE.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis :* 14.12.2007.

N° 284

**Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.**

**Avis d'appel d'offres.**



SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Italia – tel.0165 238222 – fax 0165 40935 – [protezionecivile@regione.vda.it](mailto:protezionecivile@regione.vda.it).
- I.2) – I.3) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni e la documentazione:* come punto I.1
- I.4) *Indirizzo al quale inviare le domande di partecipazione:* Punto I.1
- I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* livello regionale.
- II.1.2) *Tipo di appalto di forniture:* acquisto.
- II.1.6) *Descrizione/oggetto dell'appalto:* Adeguamento e potenziamento della rete di radiocomunicazioni della Protezione civile.
- II.1.7) *Luogo di consegna delle forniture:* Regione Autonoma Valle d'Aosta.
- II.1.9) *Divisione in lotti:* No.
- II.1.10) *Ammissibilità di varianti:* No.
- II.2.1) *Quantitativo o entità totale:*  
Importo a base d'asta di complessivi euro 1.250.000,00 I.V.A. esclusa. Non sono ammesse offerte in aumento rispetto all'importo a base d'asta.
- II.3) *Termine di esecuzione:* 210 gg. dalla data di ordine della fornitura.
- III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste:* Cauzione provvisoria pari al 2% del quantitativo totale dell'appalto; cauzione definitiva pari almeno al 10% dell'importo netto di aggiudicazione, entrambe da prestarsi con le modalità indicate nel capitolato di appalto.
- III.1.2) *Principali modalità di finanziamento:* L'appalto è finanziato con fondi statali (cap. 40910).
- III.1.3) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori o di fornitori aggiudicatario dell'appalto:* RTI ai sensi dell'art.37 del D.Lgs. 163/2006.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur : Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Italie – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935 – Courriel : [protezionecivile@regione.vda.it](mailto:protezionecivile@regione.vda.it).
- I.2) – I.3) *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires et les documents peuvent être obtenus :* La même qu'au point I.1.
- I.4) *Adresse auprès de laquelle les offres doivent être envoyées :* La même qu'au point I.1.
- I.5) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.
- II.1.2) *Type de marché de fournitures :* Achat.
- II.1.6) *Objet du marché :* Mise aux normes et renforcement du réseau de radiocommunications de la Protection civile.
- II.1.7) *Lieu de livraison des fournitures :* Région autonome Vallée d'Aoste.
- II.1.9) *Division en lots :* Non.
- II.1.10) *Des variantes seront-elles prises en considération ?* Non.
- II.2.1) *Quantité ou étendue du marché :*  
Mise à prix globale : 1 250 000,00 euros, IVA exclue. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- II.3) *Délai d'exécution :* 210 jours à compter de la date de la commande.
- III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés :* Cautionnement provisoire équivalent à 2 p. 100 du montant global du marché ; cautionnement définitif équivalent à 10 p. 100 au moins du montant contractuel (IVA exclue) y afférent, à constituer suivant les modalités visées au cahier des charges.
- III.1.2) *Modalités essentielles de paiement :* Crédits alloués par l'État (chap. 40910).
- III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs ou de fournisseurs :* Ont vocation à participer les sujets groupés au sens de l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006.

III.2) *Condizioni di partecipazione:*

III.2.1.1) *Situazione giuridica – prove richieste:*  
Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti:

- a) iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o, se concorrente di altro Stato membro, in uno dei registri commerciali di cui all'All. XI B, d.lgs n. 163/2006 per l'attività inerente l'oggetto dell'appalto;
- b) insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, lett. a), b), c), d), e), f), g), h), i), m), m-bis) del d.lgs n. 163/2006;
- c) ottemperanza alle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui alla L. n. 68/1999;
- d) insussistenza della causa di esclusione dalle gare di appalto di cui all'art. 1 bis della L. n. 383/2001 come sostituito dall'art. 1 D.L. n. 210/2002 convertito in L. n. 266/2002.

III.2.1.2) *Capacità economica e finanziaria – prove richieste:*

- Fatturato globale o la somma dei fatturati globali delle imprese in R.T.I. realizzato negli ultimi tre esercizi finanziari almeno pari ad euro 3.750.000,00;
- Fatturato relativo alle forniture analoghe a quelle oggetto della gara realizzate negli ultimi tre esercizi attestato da copia conforme all'originale delle fatture emesse o da apposite dichiarazioni degli enti pubblici o privati destinatari di dette forniture almeno pari ad euro 625.000,00 IVA esclusa;
- Dichiarazione di almeno un Istituto bancario che attesti la solidità finanziaria dell'impresa e la regolarità e puntualità nel far fronte agli impegni finanziari

III.2.1.3) *Capacità tecnica – tipo di prove richieste:*

III.2) *Conditions de participation :*

III.2.1.1) *Situation juridique – références requises :*  
Informations et formalités nécessaires aux fins de l'évaluation du respect des conditions requises :

- a) Immatriculation au registre de la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou, si le soumissionnaire réside dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, à l'un des registres commerciaux visés à l'annexe XI B du décret législatif n° 163/2006 au titre de l'activité faisant l'objet du présent marché ;
- b) Inexistence des causes d'exclusion des marchés visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h, i, m et m-bis du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 ;
- c) Respect des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées visées à la loi n° 68/1999 ;
- d) Inexistence des causes d'exclusion des marchés visées à l'art. 1<sup>er</sup> bis de la loi n° 383/2001, tel qu'il résulte de l'art. 1<sup>er</sup> du projet de loi n° 210/2002 converti en la loi n° 266/2002.

III.2.1.2) *Capacité économique et financière – références requises :*

- Chiffre d'affaires global, ou somme des chiffres d'affaires globaux des soumissionnaires groupés à titre temporaire, des trois derniers exercices, qui ne doit pas être inférieur à 3 750 000,00 euros ;
- chiffre d'affaires relatif aux fournitures analogues à celle faisant l'objet du présent avis et effectuées au cours des trois derniers exercices, attesté par une copie conforme à l'original des factures émises ou par les déclarations des organismes publics ou privés destinataires desdites fournitures, qui ne doit pas être inférieur à 625 000,00 euros, IVA exclue ;
- déclaration établie par au moins un institut de crédit attestant la solidité financière de l'entreprise ainsi que la régularité et la précision de celle-ci dans les engagements financiers.

III.2.1.3) *Capacité technique – références requises :*

- Possesso certificazione ISO 9001: 2000;
- Attestazione SOA di qualificazione all'esecuzione di lavori pubblici, per le imprese italiane per la categoria OS 19.

IV.1) *Tipo di procedura*: aperta.

IV.2) *Criteri di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'appalto.

IV.3.2) *Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli*: Disponibili fino a cinque giorni antecedenti la data di cui al punto seguente. Costo: gratuito.

IV.3.3) *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte*: 29 febbraio 2008 – ore:12,00.

IV.3.5) *Lingue utilizzabili*: Italiano e Francese.

IV.3.6) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 gg. dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

VI.1) *Trattasi di bando non obbligatorio?* No.

VI.4) *Informazioni complementari*: Ulteriori informazioni sulla gara, modalità di partecipazione ed i relativi documenti saranno pubblicati sul sito Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – sezione bandi di gara.

VI.5) *Data di spedizione del presente bando*: 11.12.2007.

*Il dirigente responsabile del procedimento*: Stefano SAIVETTO.

N. 285

**Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.**

**Bando di gara d'appalto.**

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice*:

Denominazione: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Servizio responsabile: Direzione Protezione Civile – Indirizzo: Loc. Aeroporto 7/A – C.A.P. 11100 –

- Certification ISO 9001 : 2000 ;

- attestation SOA du soumissionnaire au titre de l'exécution des travaux publics (catégorie OS 19 pour les soumissionnaires italiens).

IV.1) *Type de procédure* : Ouverte.

IV.2) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse évaluée suivant les critères indiqués dans le cahier des charges.

IV.3.2) *Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention* : Lesdits documents sont disponibles jusqu'au cinquième jour qui précède la date visée au point suivant. Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché.

IV.3.3) *Date limite de réception des offres* : Le 29 février 2008, 12 h.

IV.3.5) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre* : Italien et français.

IV.3.6) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

VI.1) *S'agit-il d'un avis non obligatoire ?* Non.

VI.4) *Autres informations* : Toute information complémentaire sur le marché et sur les modalités de participation et les documents y afférents sera publiée sur le site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section réservée aux avis de marché).

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : Le 11 décembre 2007.

*Le dirigeant responsable de la procédure* : Stefano SAIVETTO.

N° 285

**Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.**

**Avis d'appel d'offres.**

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur* :

Organisme : Région autonome Vallée d'Aoste – À l'attention de : Direction de la protection civile – Adresse : 7/A, région Aéroport – Code postal : 11020

Località/Città: SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Stato: Italia – Telefono: 0165 238222 – Telefax: 0165 40935 – Posta elettronica (e-mail): [protezionecivile@regione.vda.it](mailto:protezionecivile@regione.vda.it) – Indirizzo Internet (URL): [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

- I.2) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni:* vedasi punto I.1
- I.3) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere la documentazione:* Direzione protezione civile – loc. Aeroporto 7/a – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – tel. 0165 238222. Il bando di gara, le norme di partecipazione e i modelli di autodichiarazione possono essere scaricate dal sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – sezione bandi di gara.
- I.4) *Indirizzo al quale inviare le offerte:* Direzione Protezione Civile – loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.
- I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale.

## SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

- II.1) *Descrizione:*
- II.1.1) *Tipo di appalto di lavori:* esecuzione.
- II.1.5) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* II lotto – Ampliamento uffici tecnici ed amministrativi protezione civile, stralcio funzionale dei lavori di ampliamento della palazzina sede della Protezione civile nel comune di SAINT-CHRISTOPHE.
- II.1.6) *Descrizione dell'appalto:* Ampliamento palazzina della protezione civile.
- II.1.7) *Luogo di esecuzione dei lavori:* Località Aeroporto 7/a – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.
- II.1.9) *Divisione in lotti:* NO.
- II.1.10) *Ammissibilità di varianti:* NO.
- II.2) *Quantitativo o entità dell'appalto:*
- II.2.1) *Quantitativo o entità totale (in euro):*

– Localité/Ville : SAINT-CHRISTOPHE – Pays : Italie – Téléphone : 01 65 23 82 22 – Télécopieur : 01 65 40 935 – Courrier électronique (e-mail) : [protezionecivile@regione.vda.it](mailto:protezionecivile@regione.vda.it) – Adresse Internet (URL) : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

- I.2) *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues :* La même qu'au point I.1.
- I.3) *Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus :* Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 – SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 23 82 22. L'avis de marché, le règlement de participation et les modèles de déclaration sur l'honneur peuvent être téléchargés du site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section réservée aux marchés publics).
- I.4) *Adresse auprès de laquelle les offres doivent être envoyées :* Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 – SAINT-CHRISTOPHE.
- I.5) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

## SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

- II.1) *Description :*
- II.1.1) *Type de marché de travaux :* Exécution.
- II.1.5) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Lot n° 2 : Travaux d'agrandissement des locaux techniques et administratifs de la Protection civile (travaux d'agrandissement du bâtiment accueillant le siège de la Protection civile).
- II.1.6) *Objet du marché :* Agrandissement du bâtiment accueillant le siège de la Protection civile.
- II.1.7) *Lieu d'exécution des travaux :* 7/A, région Aéroport – 11020 – SAINT-CHRISTOPHE.
- II.1.9) *Division en lots :* Non.
- II.1.10) *Des variantes seront-elles prises en considération?* Non.
- II.2) *Quantité ou étendue du marché :*
- II.2.1) *Quantité ou étendue du marché (en euros) :*

<b>Descrizione</b>	<b>Importi</b>
Importo lavori a base d'asta	241.619,71
Oneri per la sicurezza (non soggetti a ribasso d'asta)	9.234,19
Mano d'opera (non soggetto a ribasso d'asta)	13.146,10
Importo complessivo lavori	264.000,00

<i>Description</i>	<i>Montant</i>
Mise à prix	241 619,71
Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais)	9 234,19
Main d'œuvre (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais)	13 146,10
Montant global des travaux	264 000,00

Categorie di lavorazioni di cui si compone l'intervento (comprehensive degli oneri per la sicurezza).

Catégories de travaux (y compris les frais afférents à la réalisation des plans de sécurité)

<b>Lavorazione</b>	<b>Opere rientranti nella categoria prevalente</b>		<b>Categoria lavorazioni scorporabili e non subappaltabili</b>	<b>Importo</b>
	<b>Categoria prevalente</b>	<b>Categoria opere sub. ma non scorporabili</b>		
Edifici civili e industriali	OG1			171.399,51
Impianti interni elettrici		OS30		59.265,29
Impianto termici e di condizionamento		OS28		15.677,67
Opere strutturali speciali		OS21		848,90
Impianti idrico-sanitari		OS3		16.808,63

Travaux	Travaux relevant de la catégorie principale		Travaux séparables mais non sous-traitables	Montant
	Catégorie principale	Travaux sous-traitables mais non séparables		
Bâtiments civils et industriels	OG1			171 399,51 €
Installations électriques intérieures		OS30		59 265,29 €
Installations de chauffage et de climatisation		OS28		15 677,67 €
Ouvrages structurels spéciaux		OS21		848,90 €
Installations hydriques et sanitaires		OS3		16 808,63 €

Si rammenta che le lavorazioni indicate come scorparabili, per le quali è prescritta la qualificazione obbligatoria ai sensi dell'allegato A del DPR n. 34/2000, non possono essere eseguite dall'impresa aggiudicataria se priva delle relative qualificazioni. Esse possono essere subappaltabili a imprese in possesso delle necessarie qualificazioni oppure eseguibili da imprese mandanti, associate in senso verticale, anch'esse in possesso delle necessarie qualificazioni.

II.3) *Durata dell'appalto o termine di esecuzione*: giorni 150 naturali e consecutivi decorrenti dalla data di consegna dei lavori.

**SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO**

III.1) *Condizioni relative all'appalto*:

III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste*: L'offerta dei concorrenti deve essere corredata, a norma dell'art. 75 del D.Lgs. 163/2006 da:

*Cauzione provvisoria* pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (euro 5.280,00) secondo le modalità descritte nelle norme di partecipazione alla gara.

*Dichiarazione* di un istituto bancario, oppure di una compagnia di assicurazione, oppure di un intermediario finanziario iscritto nell'elenco speciale di cui all'articolo 107 del decreto legislativo 1 settembre 1993, n.385, contenente l'impegno a rilasciare, in caso di aggiudicazione dell'appalto, a richiesta del concorrente, una fideiussione o polizza relativa alla cauzione definitiva, in favore della stazione appaltante valida fino all'emissione del certificato di collaudo.

Il est rappelé qu'aux fins de la réalisation des travaux séparables la qualification au sens de l'annexe A du DPR n° 34/2000 est exigée. Au cas où l'adjudicataire ne justifierait pas de ladite qualification, les travaux peuvent être sous-traités à des entreprises qui en justifient ou exécutés par des entreprises mandantes dans le cadre d'un partenariat vertical, à condition que celles-ci disposent de la qualification requise.

II.3) *Délai du marché* : 150 jours naturels et consécutifs à compter de la date de prise en charge des travaux.

**SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE**

III.1) *Conditions relatives au marché* :

III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés* : Aux termes de l'art. 75 du décret législatif n° 163/2006, l'offre doit être assortie :

d'un *cautionnement provisoire* équivalent à 2 % (deux pour cent) du montant des travaux, soit 5 280,00 euros, suivant les modalités visées au règlement de participation au marché ;

de la *déclaration* d'une banque, d'une assurance ou d'un intermédiaire financier inscrit sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1<sup>er</sup> septembre 1993, attestant l'engagement, en cas d'adjudication, à se porter caution à titre définitif, sur demande du soumissionnaire (cautionnement ou police en faveur du pouvoir adjudicateur, valable jusqu'à l'établissement du procès-verbal de réception des travaux).

III.1.2) *Principali modalità di finanziamento e di pagamento*: l'intervento è finanziato con fondi stagionali.

III.1.3) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori aggiudicatario dell'appalto*: Sono ammessi alla gara i soggetti costituiti da imprese con idoneità individuale di cui alle lettere a) (imprese individuali, anche artigiane, società commerciali, società cooperative), b) (consorzi tra società cooperative e consorzi tra imprese artigiane), e c) (consorzi stabili) dell'art. 28, comma 1, della l.r. n. 12/1996 e di cui alle corrispondenti lettere dell'art. 34, comma 1, del d.lgs. n. 163/2006 oppure da imprese con idoneità plurisoggettiva di cui alle lettere d) (associazione temporanee), e) (consorzi ordinari) ed f) (gruppo europeo di interesse economico) dell'art. 28, comma 1, della l.r. n. 12/1996 e di cui alle corrispondenti lettere dell'art. 34, comma 1, del d.lgs. n. 163/2006, oppure da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art. 28, comma 1, lett d), della l.r. n. 12/1996 e dell'art. 37, comma 8, del d.lgs. n. 163/2006. Ai predetti soggetti si applicano le disposizioni di cui all'art. 28 della l.r. n. 12/1996 e di cui all'art. 37, del d.lgs. n. 163/2006, nonché quelle dell'art. 95, commi 1, 2, 3 e 4, del d.P.R. n. 554/1999. Sono inoltre ammesse a presentare offerta le imprese stabilite in Stati diversi dall'Italia, alle condizioni previste dall'art. 47, del d.lgs. n. 163/2006 e dall'art. 3, comma 7, del decreto del Presidente della Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34, producendo la documentazione attestante il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando, secondo le normative vigenti nel paese di appartenenza.

### III.2) *Condizioni di partecipazione*:

III.2.1) *Situazione personale degli operatori, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale*.

III.2.1.1) *Situazione giuridica – prove richieste*: autodichiarazioni come da fac-simile fornito dall'Ente appaltante.

III.2.3) *Capacità tecnica* attestazione SOA nelle categorie e classifiche adeguate come meglio specificato nelle norme di partecipazione alla gara di appalto.

III.1.2) *Modalités essentielles de financement et de paiement* : Les travaux sont entièrement financés par les crédits régionaux.

III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs ou de fournisseurs* : A vocation à participer tout sujet remplissant les conditions requises au sens des lettres a) (entreprise individuelle artisanale ou non, société commerciale et société coopérative), b) (consortium réunissant des sociétés coopératives ou des entreprises artisanales) et c) (consortium constitué à titre permanent) du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 et des lettres correspondantes du premier alinéa de l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006, tout groupement de sujets qui remplissent les conditions requises visés aux lettres d) (association temporaire), e) (consortium ordinaire) et f) (groupement européen d'intérêt économique) du premier alinéa dudit art. 28 de la LR n° 12/1996 et des lettres correspondantes du premier alinéa de l'art. 34 du décret législatif n° 163/2006, ainsi que les entreprises qui souhaitent former un groupement ou un consortium au sens de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 et du huitième alinéa de l'art. 37 dudit décret législatif. Les sujets susmentionnés tombent sous le coup des dispositions de l'art. 28 de la LR n° 12/1996, de l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006 et des premier, deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'art. 95 du DPR n° 554/1999. Ont par ailleurs vocation à soumissionner les entreprises ayant leur siège dans un État autre que l'Italie, sous réserve, d'une part, du respect des conditions visées à l'art. 47 du décret législatif n° 163/2006 et au septième alinéa de l'art. 3 du décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000 et, d'autre part, de la présentation des pièces attestant qu'elles remplissent les conditions requises par le présent avis, selon les dispositions en vigueur dans leur pays.

### III.2) *Conditions de participation* :

III.2.1) *Situation propre des opérateurs économiques, y compris exigences relatives à l'inscription au registre du commerce ou de la profession*.

III.2.1.1) *Situation juridique – références requises* : Déclarations sur l'honneur établies selon les modèles fournis par le pouvoir adjudicateur.

III.2.3) *Capacité technique – références requises* : Attestation SOA au titre des catégories et des classements requis, comme il appert du règlement de participation au marché.

III.2.4) *Appalto riservato*: NO.

SEZIONE IV: PROCEDURA

IV.1) *Tipi di procedura*:

IV.1.1) *Tipo di procedura*: APERTA

IV.2) *Criteri di aggiudicazione* :

IV.2.1) *Criteri di aggiudicazione*: Prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera c) e comma 7 della legge regionale 20.06.1996 n. 12 e succ. mod. e integr. E secondo le modalità espresse nelle norme di partecipazione alla gara.

IV.2.2) *Ricorso ad un'asta elettronica*: NO

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo*:

IV.3.2) *Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto*: NO

IV.3.3) *Condizioni per ottenere il capitolato d'oneri e la documentazione complementare*: Sarà in visione presso l'ufficio tecnico della Direzione protezione civile – loc. Aeroporto 7/a – 11020 SAINT-CHRISTOPHE. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia Berard (via Lys, 15 – 11100 AOSTA – tel. 0165 32318 – fax 0165 33565). Il bando di gara, le norme di partecipazione e i modelli di autodichiarazione possono essere scaricate dal sito internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – sezione bandi di gara.

La presa visione dei documenti, è obbligatoria per l'ammissione alla procedura di gara, deve essere effettuata dai legali rappresentanti delle ditte concorrenti oppure da persone espressamente incaricate purché munite di debita procura notarile o dal Direttore Tecnico con idonea documentazione.

*Termine per l'accesso ai documenti*: data: 14.04.2008 ore: 12.00

*Documenti a pagamento*: Sì. – Prezzo: da concordare con l'eliografia. – Moneta: Euro. – Condizioni e modalità di pagamento: prezzo e modalità da concordare con l'eliografia.

IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle offerte*:  
Data: 18.04.2008 Ore: 12.00.

III.2.4) *Marchés réservés* : Non.

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure* :

IV.1.1) *Type de procédure* : Ouverte.

IV.2) *Critères d'attribution* :

IV.2.1) *Critères d'attribution* : Au prix le plus bas parmi ceux proposés au rabais par rapport à la mise à prix, calculé sur la base du pourcentage unique de rabais, aux termes de la lettre a du premier alinéa, de la lettre c du deuxième alinéa et du septième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée et suivant les modalités visées au règlement de participation au marché.

IV.2.2) *Une enchère électronique sera effectuée* : Non.

IV.3) *Renseignements d'ordre administratif*:

IV.3.2) *Publication(s) antérieure(s) concernant le même marché* : Non.

IV.3.3) *Conditions d'obtention du cahier des charges et des documents complémentaires* : Le dossier est déposé au bureau technique de la Direction de la protection civile – 7/a, région Aéroport – SAINT-CHRISTOPHE. Copie de l'avis intégral et des pièces techniques peut être obtenue, contre paiement des frais de reproduction, à l'«Eliografia Bérard» (15, rue du Lys – 11100 AOSTE – Téléphone 01 65 32 318 – Télécopieur 01 65 33 565). L'avis de marché, le règlement de participation et les modèles de déclarations sur l'honneur peuvent être téléchargés du site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section réservée aux marchés publics).

L'admission au marché est subordonnée à la consultation dudit dossier par les représentants légaux des sociétés soumissionnaires, par les personnes munies d'une procuration notariée ad hoc ou par le directeur technique muni de la documentation nécessaire.

*Date limite pour l'accès aux documents* :  
Date : 14.04.2008 Heure : 12 h 00

*Documents payants* : Oui – Dans l'affirmative, prix : à définir de concert avec l'héliographie – Monnaie : Euro – Conditions et mode de paiement : à définir de concert avec l'héliographie.

IV.3.4) *Date limite de réception des offres* : Date :  
18.04.2008 Heure : 12 h 00



IV.3.6) *Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte*: italiano e/o francese.

IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: giorni: 180 dalla data di presentazione dell'offerta, trascorsi i quali, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, gli offerenti avranno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta a mezzo di comunicazione scritta. Tale termine è da ritenersi interrotto in caso di notifica di ricorso ed automaticamente prorogato fino alla definizione del contenzioso.

IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte*: Data: 07.05.2008 – Ore: 10,00.

Luogo: Direzione Protezione Civile, loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

#### SEZIONE V: ALTRE INFORMAZIONI

V.1) *Trattasi di un appalto periodico*: no.

V.2) *Appalto connesso ad un progetto e/o programma finanziato dai fondi comunitari*: NO.

V.3) *Informazioni complementari*: vedasi norme di partecipazione alla gara da richiedersi alla Direzione protezione civile o scaricabili al sito Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – sezione bandi di gara.

V.5) *Data di spedizione del presente avviso*: \_\_\_\_\_

Il Capo Servizio  
SAIVETTO

N. 286

IV.3.6) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre* : Italien ou français.

IV.3.7) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date de dépôt de la soumission. Au cas où le marché n'aurait pas été attribué à l'issue dudit délai, les soumissionnaires peuvent se dégager de leur offre par une communication écrite. Ledit délai est par ailleurs interrompu en cas de notification de recours et automatiquement prorogé jusqu'au règlement du différend.

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres* : Date : 07.05.2008 Heure : 10 h 00

Lieu : Direction de la protection civile – 7/a, région Aéroport – SAINT-CHRISTOPHE.

#### SECTION V: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

V.1) *S'agit-il d'un marché périodique* ? Non.

V.2) *Le marché s'inscrit dans un projet/programme financé par des fonds communautaires* : Non.

V.3) *Autres informations* : Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait référence au règlement de participation au marché qui peut être obtenu à la Direction de la protection civile ou téléchargé du site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section réservée aux marchés publics).

V.5) *Date d'envoi du présent avis* : \_\_\_\_\_

Le chef du service,  
Stefano SAIVETTO

N° 286